叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 阿尔西比亚德斯一世(alcibiades I) 000001

2. 阿尔西比亚德斯一世(alcibiades I) 000002

3. 阿尔西比亚德斯一世(alcibiades I) 000003

4. 阿尔西比亚德斯一世(alcibiades I) 000004

5. 阿尔西比亚德斯一世(alcibiades I) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

阿尔西比亚德斯一世(Alcibiades I)
第1/5页

[ˌælsə'baɪəˌdiːz][ai]
ALCIBIADES I
阿尔西比亚德斯 我

阿尔西比亚德斯一世

[baɪ]['pleɪtəʊ]
by Plato
经过 柏拉图

柏拉图

([siː] [ə'pendɪks] [ai])
(see Appendix I)
(看 附录 我)

(参见附录一)

[trænz'leɪtɪd] [baɪ]['bendʒəmɪn] ['dʒauit]
Translated by Benjamin Jowett
翻译 经过 本杰明 乔维特

由本杰明·乔维特翻译

[ə'pendɪks] [ai] .
APPENDIX I .
附录 我 .

附录一。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] ['seprət] [baɪ] ['eni] [ɪg'zækt] [laɪn] [ðə; ði] ['dʒenjuɪn] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv]['pleɪtəʊ]
It seems impossible to separate by any exact line the genuine writings of Plato
它 似乎 不可能的 到 分离 经过 任何 精确的 线 这 真的 著作 的 柏拉图
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['spjʊəriəs] .
from the spurious .
从 这 虚假的 .

似乎不可能用一条确切的界限来区分柏拉图的真迹和伪作。

[ðə; ði]['əʊnli][ɪk'stɜːn(ə)l] ['evɪdəns] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv] [mʌtʃ] ['vælju:][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv]['ærəstɒt(ə)l]
The only external evidence to them which is of much value is that of Aristotle
这 仅有的 外部的 证据 到 他们 哪个 是 的 很多 价值 是 那 的 亚里士多德
;
;
;

对他们来说，唯一有价值的外部证据就是亚里士多德的著作；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌælɪg'zændrɪən] ['kætəlɒgz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] ['leɪtə(r)] [ɪn'kluːd] ['mænɪfest] ['fɔːdʒəri] .
for the Alexandrian catalogues of a century later include manifest forgeries .
为了 这 亚历山大 产品目录 的 一个 世纪 之后 包括 显现 伪造品 .

一个世纪后，亚历山大的目录中就出现了明显的伪造品。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌærɪstə'tiːliən] [ɔː'θɒrəti] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪm'peəd] [baɪ][ðə; ði]
Even the value of the Aristotelian authority is a good deal impaired by the
甚至 这 价值 的 这 亚里士多德 权威 是 一个 好的 交易 受损 经过 这
[ʌn'sɜːt(ə)nti] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [deɪt] [ænd; ənd] ['ɔːθəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]
uncertainty concerning the date and authorship of the writings which are
不确定 有关 这 日期 和 作者身份 的 这 著作 哪个 是
[ə'skraɪbd] [tuː; tə][hɪm] .
ascribed to him .
归因于 到 他 .

即使是亚里士多德的权威价值，也因归于他名下的著作的日期和作者的不确定性而大打折扣。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [saɪ'teɪʃnz] [ɒv; əv]['ærəstɒt(ə)l][ə'mɪt][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['pleɪtəʊ] ,

And	several	of	the	citations	of	Aristotle	omit	the	name	of	Plato	,
和	一些	的	这	引用	的	亚里士多德	忽略	这	姓名	的	柏拉图	,

而且，在引用亚里士多德的几段文字中，都省略了柏拉图的名字。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ə'mɪt][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪəlɒg] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ]

and	some	of	them	omit	the	name	of	the	dialogue	from	which	they
和	一些	的	他们	忽略	这	姓名	的	这	对话	从	哪个	他们

[ɑː(r); ə(r)]['teɪkən] .

are	taken	.
是	已采取	.

其中一些省略了所引用对话的名称。

['praɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'kwaɪəri][ə'baʊt][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] ['ɔːθə(r)] ,

Prior	,	however	,	to	the	enquiry	about	the	writings	of	a	particular	author	,
事先的	,	然而	,	到	这	询问	关于	这	著作	的	一个	特别的	作者	,

然而，在调查某位特定作者的作品之前，

['dʒen(ə)rəl] [kən,sɪdə'reɪʃnz] [wɪtʃ] ['iːkwəli] [ə'fekt] [ɔːl] ['evɪdəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ɒv; əv]

general	considerations	which	equally	affect	all	evidence	to	the	genuineness	of
一般的	考虑因素	哪个	同样地	影响	全部	证据	到	这	真实性	的

['eɪnʃənt] ['raɪtɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :

ancient	writings	are	the	following	:
古老的	著作	是	这	下列的	:

影响古代文献真伪的所有证据的一般性考虑因素如下：

[ʃɔːtə] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [fɔːdʒd] , [ɔː(r)][tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'siːvd]

Shorter	works	are	more	likely	to	have	been	forged	,	or	to	have	received
较短	作品	是	更多的	可能	到	有	到过	锻造	,	或者	到	有	已收到

[æn; ən] [ɪ'rəʊniəs] [ˌdezɪg'neɪʃn] ,

an	erroneous	designation	,
一个	错误	指定	,

篇幅较短的作品更容易被伪造，或被错误地命名。

[ðæn; ðən][lɒŋgə(r)][wʌnz] ; [ænd; ənd][sʌm; səm][kaɪndz][ɒv; əv] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ɪ'pɪslz] [ɔː(r)]

than	longer	ones	;	and	some	kinds	of	composition	,	such	as	epistles	or
比	更长	一个	;	和	一些	种类	的	作品	,	这样的	作为	书信	或者

[pænə'dʒɪrɪkəl][ɔː'reɪʃən, əu-] ,

panegyrical	orations	,
颂	演讲	,

比篇幅更长的作品；以及某些类型的作品，例如书信或颂词，

[ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən]['ʌðə(r)z] ; [ðəʊz] , [ə'gen] , [wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] [teɪst]

are	more	liable	to	suspicion	than	others	;	those	,	again	,	which	have	a	taste
是	更多的	容易	到	怀疑	比	其他的	;	那些	,	再次	,	哪个	有	一个	品尝

[ɒv; əv] ['sɒfɪstri] [ɪn][ðem; ðəm] ,

of	sophistry	in	them	,
的	诡辩	在	他们	,

比其他人更容易引起怀疑；那些带有诡辩意味的人，

[ɔː(r)][ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪtə(r)][eɪdʒ] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['slaɪtə(r)] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'tɒrɪk(ə)l] ['eksəsaɪz]

or	the	ring	of	a	later	age	,	or	the	slighter	character	of	a	rhetorical	exercise
或者	这	戒指	的	一个	之后	年龄	,	或者	这	略微	特点	的	一个	修辞	锻炼

,

,

,

或者后世的韵味，或者修辞练习中较为轻微的意味，

[ɔː(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['məʊtɪv] [ɔː(r)][sʌm; səm] [ə'fɪnəti] [tuː; tə] ['spjʊəriəs] ['raɪtɪŋz] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'tektɪd] ,

or	in	which	a	motive	or	some	affinity	to	spurious	writings	can	be	detected	,
或者	在	哪个	一个	动机	或者	一些	亲和力	到	虚假的	著作	能	是	检测到	,

或者从中可以发现某种动机或与伪造作品的某种关联，

[ɔː(r)] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [neɪm] [ɔː(r)] ['steɪtmənt] ['riːəli] [ə'kɜːrɪŋ] [ɪn]

or	which	seem	to	have	originated	in	a	name	or	statement	really	occurring	in
或者	哪个	似乎	到	有	起源于	在	一个	姓名	或者	陈述	真的	发生	在

[sʌm; səm]['klæsɪk(ə)l] ['ɔːθə(r)] ,

some	classical	author	,
一些	古典	作者	,

或者似乎源自某些古典作家作品中出现的名称或语句，

[ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv] ['daʊtf(ə)l] ['kredɪt] ;

are	also	of	doubtful	credit	;
是	还	的	疑	信用	;

信用状况也令人怀疑；

[waɪl] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] ['eni] ['eɪnʃənt] ['raɪtɪŋ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['fɔːdʒəri] ,

while	there	is	no	instance	of	any	ancient	writing	proved	to	be	a	forgery	,
尽管	那里	是	不	实例	的	任何	古老的	写作	已证实	到	是	一个	伪造	,

虽然没有任何古代文献被证实是伪造的，

[wɪtʃ] [kəm'bain] ['eksələns] [wɪð] [leŋkθ; leŋθ] .

which	combines	excellence	with	length	.
哪个	组合	卓越	和	长度	.

它兼具卓越品质和篇幅优势。

[ə; eɪ] ['riːəli] [greɪt] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l]['raɪtə(r)] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] ['fɑːðərɪŋ] [hɪz; ɪz]

A	really	great	and	original	writer	would	have	no	object	in	fathering	his
一个	真的	伟大的	和	原来的	作家	会	有	不	目的	在	父亲	他的

[wɜːks] [ɒn]['pleɪtəʊ] ;

works	on	Plato	;
作品	在	柏拉图	;

真正伟大且有原创性的作家，不会介意以柏拉图为原型创作作品；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['fɔːdʒə(r)][ɔː(r)]['ɪmɪteɪtə(r)] , [ðə; ði] - ['lɪtərəri] [hæk] - [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndriə][ænd; ənd]

and	to	the	forger	or	imitator	,	the	'	literary	hack	'	of	Alexandria	and
和	到	这	锻工	或者	模仿者	,	这	-	文学	黑客	-	的	亚历山大	和

['æθənz] ,

Athens	,
雅典	,

而对于伪造者或模仿者，即亚历山大和雅典的“文学骗子”来说，

[ðə; ði] [gɒdz] [dɪd] [nɒt] [grɑːnt][əˌrɪdʒə'nælətɪ][ɔː(r)]['dʒiːniəs] .

the	Gods	did	not	grant	originality	or	genius	.
这	神	做过	不是	授予	独创性	或者	天才	.

神明并未赐予原创性或天才。

['fɜːðə(r)] , [ɪn] [ə'tempt] [tuː; tə] ['bæləns] [ðə; ði] ['evɪdəns] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [ə'genst] [ə; eɪ] [plə'tɒnɪk]

Further	,	in	attempting	to	balance	the	evidence	for	and	against	a	Platonic
更远	,	在	尝试	到	平衡	这	证据	为了	和	反对	一个	柏拉图式

['daɪəlɒg] ,

dialogue	,
对话	,

此外，在试图平衡支持和反对柏拉图对话的证据时，

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [fə'get] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [plə'tɒnɪk] ['raɪtɪŋ] [wɒz; wəz] ['kɒmən] [tuː; tə]

we	must	not	forget	that	the	form	of	the	Platonic	writing	was	common	to
我们	必须	不是	忘记	那	这	形式	的	这	柏拉图式	写作	曾是	常见的	到

['sevrəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] .

several	of	his	contemporaries	.
一些	的	他的	同时代人	.

我们不应忘记，柏拉图的写作形式在他的几个同时代人中很常见。

['i:skini:z] , ['ju:klɪd] , ['fi:doʊ] , [æn'tisθəni:z] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]['ærəstɒt(ə)l] ,

Aeschines	**,**	**Euclid**	**,**	**Phaedo**	**,**	**Antisthenes**	**,**	**and**	**in**	**the**	**next**	**generation**	**Aristotle**	**,**
埃斯基涅斯	,	欧几里得	,	斐多	,	安提斯泰尼	,	和	在	这	下一个	一代	亚里士多德	,

[ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [kəm'pəʊzd] ['daɪəlɒgz] ;

are	**all**	**said**	**to**	**have**	**composed**	**dialogues**	**;**
是	全部	说	到	有	由	对话	;

据说埃斯基涅斯、欧几里得、斐多、安提斯泰尼，以及下一代的亚里士多德，都创作过对话录；

[ænd; ənd] [mɪ'steɪks] [ɒv; əv] [nems] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['laɪkli] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'kɜ:d] .

and	**mistakes**	**of**	**names**	**are**	**very**	**likely**	**to**	**have**	**occurred**	**.**
和	错误	的	姓名	是	非常	可能	到	有	发生	.

很可能出现了姓名错误。

[gri:k] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪn][ðə; ði] [θɜ:d] ['sentʃəri] [bɪ'fɔ:(r)] [kraɪst] [wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst][æz; əz] [və'lu:mɪnəs]

Greek	**literature**	**in**	**the**	**third**	**century**	**before**	**Christ**	**was**	**almost**	**as**	**voluminous**
希腊语	文学	在	这	第三	世纪	前	基督	曾是	几乎	作为	大量的

[æz; əz]['aʊə(r)] [əʊn] ,

as	**our**	**own**	**,**
作为	我们的	自己的	,

公元前三世纪的希腊文学作品几乎与我们今天的文学作品一样浩瀚。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['seɪfgɑ:rdz] [ɒv; əv]['regjələ(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] , [ɔ:(r)] ['prɪntɪŋ] , [ɔ:(r)] ['baɪndɪŋ] , [ɔ:(r)]

and	**without**	**the**	**safeguards**	**of**	**regular**	**publication**	**,**	**or**	**printing**	**,**	**or**	**binding**	**,**	**or**
和	没有	这	保障措施	的	常规的	发布	,	或者	印刷	,	或者	结合	,	或者

['i:v(ə)n][ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkt] ['taɪtlz] .

even	**of**	**distinct**	**titles**	**.**
甚至	的	清楚的	标题	.

而且没有正规出版、印刷、装订，甚至没有明确的标题等保障措施。

[æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['raɪtɪŋ] [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [nəʊn] ['raɪtə(r)] [hu:z] [wɜ:ks]

An	**unknown**	**writing**	**was**	**naturally**	**attributed**	**to**	**a**	**known**	**writer**	**whose**	**works**
一个	未知	写作	曾是	自然	归因于	到	一个	已知	作家	谁	作品

[bɔ:(r)][ðə; ði] [seɪm] ['kærəktə(r)] ;

bore	**the**	**same**	**character**	**;**
钻孔	这	相同的	特点	;

不知名的作品自然而然地被归于一位作品风格相同的知名作家名下；

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [wʌns] [ə'pendɪd] ['i:zəli] [əb'teɪnd] [ɔ:'θɒrəti] .

and	**the**	**name**	**once**	**appended**	**easily**	**obtained**	**authority**	**.**
和	这	姓名	一次	附加	容易地	获得	权威	.

而这个名字一旦加上去，就很容易获得权威。

[ə; eɪ] ['tendənsi] [meɪ] ['ɔ:lsəʊ][bi:; bi] [əb'zɜ:vd] [tu:; tə] [blend] [ðə; ði] [wɜ:ks] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][ðə; ði]

A	**tendency**	**may**	**also**	**be**	**observed**	**to**	**blend**	**the**	**works**	**and**	**opinions**	**of**	**the**
一个	趋势	可能	还	是	观察到	到	混合	这	作品	和	意见	的	这

['mɑ:stə(r)] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['skɑ:lərz] .

master	**with**	**those**	**of**	**his**	**scholars**	**.**
掌握	和	那些	的	他的	学者们	.

人们也可能观察到一种倾向，即将大师的作品和观点与他的弟子们的作品和观点融合在一起。

[tu:; tə][ə; eɪ]['leɪtə(r)] ['pleɪtənɪst] ,

To	**a**	**later**	**Platonist**	**,**
到	一个	之后	柏拉图主义者	,

对后来的柏拉图主义者来说，

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] ['pleɪtəʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪmɪtəɪtəz] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [pə'septəb(ə)l] [æz; əz]

the	**difference**	**between**	**Plato**	**and**	**his**	**imitators**	**was**	**not**	**so**	**perceptible**	**as**
这	不同之处	之间	柏拉图	和	他的	模仿者	曾是	不是	所以	可感知的	作为

[tu:; tə] [ɑ:'selvz] .

to	**ourselves**	**.**
到	我们自己	.

柏拉图和他的模仿者之间的区别，对我们来说并不那么明显。

[ðə; ði] [ˌmemərə'bɪliə] [ɒv; əv]['zenəfən; -fɔn][ænd; ənd][ðə; ði] ['daɪəlɒgz] [ɒv; əv]['pleɪtəʊ][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ]

The	Memorabilia	of	Xenophon	and	the	Dialogues	of	Plato	are	but	a
这	纪念品	的	色诺芬	和	这	对话	的	柏拉图	是	但	一个

[pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][səu'krætik]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wɪtʃ] [hæz; həz] [pɑːst] [ə'weɪ] .

part	of	a	considerable	Socratic	literature	which	has	passed	away	.
部分	的	一个	大量	苏格拉底	文学	哪个	有	通过了	离开	.

《色诺芬回忆录》和《柏拉图对话录》只是浩瀚的苏格拉底文学的一部分，而这些文学作品已经失传。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][kən'sɪdə(r)] [haʊ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]

And	we	must	consider	how	we	should	regard	the	question	of	the
和	我们	必须	考虑	如何	我们	应该	看待	这	问题	的	这

['dʒenjuɪnnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['raɪtɪŋ] ,

genuineness	of	a	particular	writing	,
真实性	的	一个	特别的	写作	,

我们必须思考应该如何看待某篇作品的真伪问题。

[ɪf] [ðɪs] [lɒst] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][hæd; həd] [biːn] [prɪ'zɜːvd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

if	this	lost	literature	had	been	preserved	to	us	.
如果	这	丢失的	文学	有	到过	保存完好	到	我们	.

如果这些失传的文献能够保存下来就好了。

[ðiːz] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə'dɒpt][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kraɪ'tɪəriə][ɒv; əv] ['dʒenjuɪnnəs] :

These	considerations	lead	us	to	adopt	the	following	criteria	of	genuineness	:
这些	考虑因素	带领	我们	到	采纳	这	下列的	标准	的	真实性	:

基于以上考虑，我们采用以下真实性标准：

([wʌn]) [ðæt] [ɪz][məʊst] ['sɜːt(ə)nli] ['pleɪtoʊz] [wɪtʃ] ['ærəstɒt(ə)l] [ə'trɪbjuːts] [tuː; tə][hɪm][baɪ] [neɪm] ,

(	1	)	That	is	most	certainly	Plato's	which	Aristotle	attributes	to	him	by	name	,
(	1	)	那	是	最多	当然	柏拉图的	哪个	亚里士多德	属性	到	他	经过	姓名	,

（1）这无疑是柏拉图的著作，亚里士多德也将其归于柏拉图名下。

[wɪtʃ] ([ˌtuː'tuː]) [ɪz][ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][leŋkθ; leŋθ] , [ɒv; əv] ([θriː]) [greɪt] ['eksələns] ,

which	(	2	)	is	of	considerable	length	,	of	(	3	)	great	excellence	,
哪个	(	2	)	是	的	大量	长度	,	的	(	3	)	伟大的	卓越	,

其中（2）篇幅相当长，（3）质量极佳，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ([fɔːr]) [ɪn] ['hɑːməni] [wɪð] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [plə'tɒnɪk] ['raɪtɪŋz] .

and	also	(	4	)	in	harmony	with	the	general	spirit	of	the	Platonic	writings	.
和	还	(	4	)	在	和谐	和	这	一般的	精神	的	这	柏拉图式	著作	.

（4）与柏拉图著作的总体精神相一致。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv]['ærəstɒt(ə)l] ['kænɒt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv]

But	the	testimony	of	Aristotle	cannot	always	be	distinguished	from	that	of
但	这	见证	的	亚里士多德	不能	总是	是	杰出的	从	那	的

[ə; eɪ]['leɪtə(r)][eɪdʒ] ([siː] [ə'bʌv]) ;

a	later	age	(	see	above	)	;
一个	之后	年龄	(	看	多于	)	;

但是，亚里士多德的证词有时并不能与后世的证词区分开来（见上文）；

[ænd; ənd][hæz; həz] ['veərɪəs] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

and	has	various	degrees	of	importance	.
和	有	各种各样的	学位	的	重要性	.

并且具有不同程度的重要性。

[ðəʊz] ['raɪtɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [saɪts] [wɪ'ðaʊt] ['menʃnɪŋ] ['pleɪtəʊ] , ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [nems] , [iː] .

Those	writings	which	he	cites	without	mentioning	Plato	,	under	their	own	names	,	e	.
那些	著作	哪个	他	引用	没有	提及	柏拉图	,	在下面	他们的	自己的	姓名	,	e	.

[dʒiː] . [ðə; ði] ['hipiəs] ,

g	.	the	Hippias	,
克	.	这	希庇亚斯	,

他引用的那些著作，没有提及柏拉图，而是直接引用了它们自己的名称，例如《希庇亚斯篇》。

[ðə; ði]['fju:nərəl][ɔ:'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['fi:doʊ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [hæv; həv][æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)] [dɪ'gri:] [ɒv; əv]

the	Funeral	Oration	,	the	Phaedo	,	etc	.	,	have	an	inferior	degree	of
这	葬礼	演讲	,	这	斐多	,	ETC	.	,	有	一个	下	程度	的

['evɪdəns] [ɪn][ðeə(r)]['feɪvə(r)] .

evidence	in	their	favour	.
证据	在	他们的	偏爱	.

《葬礼演说》、《斐多篇》等文献的证据强度较低。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][baɪ][hɪm][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ,

They	may	have	been	supposed	by	him	to	be	the	writings	of	another	,
他们	可能	有	到过	据称	经过	他	到	是	这	著作	的	其他	,

他可能认为这些作品是别人写的。

[ɔ:l'ðəʊ] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['ri:əli] [greɪt] [wɜ:ks] , [i:] . [dʒi:] . [ðə; ði] ['fi:doʊ] , [ðɪs] [ɪz] [nɒt]['kredəb(ə)l]

although	in	the	case	of	really	great	works	,	e	.	g	.	the	Phaedo	,	this	is	not	credible
虽然	在	这	案件	的	真的	伟大的	作品	,	e	.	克	.	这	斐多	,	这	是	不是	可信的

;

;
;

不过对于真正伟大的作品，例如《斐多篇》，这种说法并不可信；

[ðəʊz] [ə'gen] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][kwəʊtɪd][bʌt; bət][nɒt] [nemd] , [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [mɔ:(r)] [dɪ'fektɪv] [ɪn][ðeə(r)]

those	again	which	are	quoted	but	not	named	,	are	still	more	defective	in	their
那些	再次	哪个	是	引	但	不是	命名	,	是	仍然	更多的	有缺陷的	在	他们的

[ɪk'stɜ:n(ə)l] [krə'denʃ(ə)lz] .

external	credentials	.
外部的	证书	.

那些被引用但未被点名的人，其外部信誉仍然存在更多缺陷。

[ðeə(r)] [meɪ] [bi:; bi]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ðæt] ['ærəstɒt(ə)l][wɒz; wəz][mɪ'steɪkən] ,

There	may	be	also	a	possibility	that	Aristotle	was	mistaken	,
那里	可能	是	还	一个	可能性	那	亚里士多德	曾是	错误	,

也可能存在亚里士多德犯错的可能性。

[ɔ:(r)] [meɪ] [hæv; həv] [kən'fju:zd] [ðə; ði]['mɑ:stə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['skɑ:lərz] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɔ:t]

or	may	have	confused	the	master	and	his	scholars	in	the	case	of	a	short
或者	可能	有	使困惑	这	掌握	和	他的	学者们	在	这	案件	的	一个	短的

['raɪtɪŋ] ;

writing	;
写作	;

或者，在篇幅较短的情况下，可能会使老师和他的学生感到困惑；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ˌɪnkən'si:vəbl] [ə'baʊt] [ə; eɪ][mɔ:(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [wɜ:k] , [i:] . [dʒi:] . [ðə; ði] [lɔ:z] ,

but	this	is	inconceivable	about	a	more	important	work	,	e	.	g	.	the	Laws	,
但	这	是	不可思议	关于	一个	更多的	重要的	工作	,	e	.	克	.	这	法律	,

但对于更重要的作品，例如《法律篇》，这是不可想象的。

[ɪ'speʃəli] [wen] [wi:; wi] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] ['æθənz] ,

especially	when	we	remember	that	he	was	living	at	Athens	,
尤其	什么时候	我们	记住	那	他	曾是	活的	在	雅典	,

尤其是当我们想到他当时居住在雅典时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [frɪ'kwentə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑ:st] ['twenti]

and	a	frequenter	of	the	groves	of	the	Academy	,	during	the	last	twenty
和	一个	常客	的	这	小树林	的	这	学院	,	期间	这	最后的	二十

[j'iəz] [ɒv; əv]['pleɪtoʊz][laɪf] .

years	of	Plato's	life	.
年	的	柏拉图的	生活	.

在柏拉图生命的最后二十年里，他经常出入学院的树林。

[nɔː(r)][mʌst; məst][wiː; wi] [fə'get] [ðæt] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['njuːmərəs] [saɪ'teɪʃnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [plə'tɒnɪk]

Nor	must	we	forget	that	in	all	his	numerous	citations	from	the	Platonic
也不	必须	我们	忘记	那	在	全部	他的	很多的	引用	从	这	柏拉图式

['raɪtɪŋz] [hiː; hi]['nevə(r)] [ə'trɪbjuːts] ['eni] ['pæsɪdʒ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ek'stænt] ['daɪəlɒgz] [tuː; tə]['eni] [wʌn]

writings	he	never	attributes	any	passage	found	in	the	extant	dialogues	to	any	one
著作	他	绝不	属性	任何	通道	成立	在	这	现存	对话	到	任何	一

[bʌt; bət]['pleɪtəʊ] .

but	Plato	.
但	柏拉图	.

我们也不应忘记，在他引用柏拉图著作的众多段落中，他从未将现存对话录中的任何段落归于柏拉图以外的任何人。

[ænd; ənd]['lɑːstli] , [wiː; wi] [meɪ] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [greɪt] ['raɪtɪŋz] ,

And	lastly	,	we	may	remark	that	one	or	two	great	writings	,
和	最后	,	我们	可能	评论	那	一	或者	二	伟大的	著作	,

最后，我们不妨指出，有一两部伟大的著作，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [pɑː'menidiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'lɪtɪkəs] ,

such	as	the	Parmenides	and	the	Politicus	,
这样的	作为	这	巴门尼德	和	这	政治家	,

例如《巴门尼德篇》和《政治家篇》

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['həʊlli] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] [ˌærɪstə'tiːliən] ([wʌn]) [krə'denʃ(ə)lz] [meɪ] [biː; bi] ['feəli] [ə'trɪbjuːtɪd]

which	are	wholly	devoid	of	Aristotelian	(	1	)	credentials	may	be	fairly	attributed
哪个	是	完全	缺乏	的	亚里士多德	(	1	)	证书	可能	是	相当	归因于

[tuː; tə]['pleɪtəʊ] ,

to	Plato	,
到	柏拉图	,

这些完全缺乏亚里士多德式（1）特征的观点，可以合理地归于柏拉图，

[ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv] ([ˌtuː'tuː]) [leŋkθ; leŋθ] , ([θriː]) ['eksələns] ,

on	the	ground	of	(	2	)	length	,	(	3	)	excellence	,
在	这	地面	的	(	2	)	长度	,	(	3	)	卓越	,

基于（2）长度，（3）卓越性，

[ænd; ənd] ([fɔːr]) [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['spɪrɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] .

and	(	4	)	accordance	with	the	general	spirit	of	his	writings	.
和	(	4	)	根据	和	这	一般的	精神	的	他的	著作	.

（4）符合他著作的总体精神。

[ɪn'diːd] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['evɪdəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [griːk]

Indeed	the	greater	part	of	the	evidence	for	the	genuineness	of	ancient	Greek
的确	这	更大的	部分	的	这	证据	为了	这	真实性	的	古老的	希腊语

['ɔːθəz] [meɪ] [biː; bi] [sʌmd] [ʌp]['ʌndə(r)] [tuː] [hedz] ['əʊnli] :

authors	may	be	summed	up	under	two	heads	only	:
作者	可能	是	总结	向上	在下面	二	头部	仅有的	:

事实上，证明古希腊作家作品真实性的大部分证据可以概括为两点：

([wʌn]) ['eksələns] ; [ænd; ənd] ([ˌtuː'tuː]) [ˌjuːnɪ'fɔːməti] [ɒv; əv] [trə'dɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['evɪdəns] ,

(	1	)	excellence	;	and	(	2	)	uniformity	of	tradition	—	a	kind	of	evidence	,
(	1	)	卓越	;	和	(	2	)	均匀性	的	传统	—	一个	种类	的	证据	,

[wɪtʃ] [ðəʊ] [ɪn] ['meni] [keɪsɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ,

which	though	in	many	cases	sufficient	,
哪个	尽管	在	许多	案例	充足的	,

（1）卓越；以及（2）传统的一致性——这种证据虽然在许多情况下足以构成证据，

[ɪz][ɒv; əv][ɪn'fɪəriə(r)]['vælјuː] .

is	of	inferior	value	.
是	的	下	价值	.

价值较低。

[prə'si:dɪŋ] [ə'pɒn] [ði:z] ['prɪnsəp(ə)lz][wi:; wi] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ðæt]

Proceeding	upon	these	principles	we	appear	to	arrive	at	the	conclusion	that
进行中	之上	这些	原则	我们	出现	到	到达	在	这	结论	那

[ˌnaɪn'ti:n] - ['twentiəθ] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv]['evə(r)] [bi:n] [ə'skraɪbd] [tu:; tə]['pleɪtəʊ] ,

nineteen	-	twentieths	of	all	the	writings	which	have	ever	been	ascribed	to	Plato	,
十九	-	二十分之一	的	全部	这	著作	哪个	有	曾经	到过	归因于	到	柏拉图	,

基于这些原则，我们似乎可以得出结论：所有归于柏拉图名下的著作中，有二十九成是柏拉图的作品。

[ɑ:(r); ə(r)] [ʌn'daʊtɪdli] ['dʒenjuɪn] .

are	undoubtedly	genuine	.
是	无疑	真的	.

毫无疑问是真的。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'pɪslz] , [ðə; ði] [ɛ'pɪnəmɪs] ,

There	is	another	portion	of	them	,	including	the	Epistles	,	the	Epinomis	,
那里	是	其他	部分	的	他们	,	包括	这	书信	,	这	埃皮诺米斯	,

还有另一部分，包括书信、附注等。

[ðə; ði] ['daɪəlɒgz] [rɪ'dʒektɪd][baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [ðəm'selvz] , ['neɪmli] , [ðə; ði] - , [di:]['dʒʌstoʊ] ,

the	dialogues	rejected	by	the	ancients	themselves	,	namely	,	the	Axiochus	,	De	justo	,
这	对话	拒绝	经过	这	古代人	他们自己	,	即	,	这	-	,	德	恰特	,

[di:]['vɜ:rtʊti:] ,

De	virtute	,
德	美德	,

被古代人自己否定的对话录，即《阿克西奥库斯》、《论正义》、《论美德》

[dɛ'mɒdəkəs] , ['sɪsəfəs] , - , [wɪtʃ] [ɒn] [graʊndz] , [bəuθ][ɒv; əv][ɪn'tɜ:n(ə)l][ænd; ənd][ɪk'stɜ:n(ə)l]

Demodocus	,	Sisyphus	,	Eryxias	,	which	on	grounds	,	both	of	internal	and	external
德莫多克斯	,	西西弗斯	,	-	,	哪个	在	理由	,	两个都	的	内部的	和	外部的

['evɪdəns] ,

evidence	,
证据	,

德摩多库斯、西西弗斯、厄律克西亚斯，根据内部和外部证据，

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['eɪb(ə)l] [wɪð] ['i:kwəl] ['sɜ:t(ə)nti] [tu:; tə][rɪ'dʒekt] .

we	are	able	with	equal	certainty	to	reject	.
我们	是	有能力的	和	平等的	肯定	到	拒绝	.

我们同样可以肯定地拒绝。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'fɜ:m]

But	there	still	remains	a	small	portion	of	which	we	are	unable	to	affirm
但	那里	仍然	遗迹	一个	小的	部分	的	哪个	我们	是	无法	到	确认

['aɪðə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['dʒenjuɪn] [ɔ:(r)] ['spjʊəriəs] .

either	that	they	are	genuine	or	spurious	.
任何一个	那	他们	是	真的	或者	虚假的	.

但仍有一小部分我们无法确定其真伪。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ju:θ] , [ɔ:(r)] ['pɒsəbli] [laɪk] [ðə; ði] [wɜ:ks] [ɒv; əv][sʌm; səm]

They	may	have	been	written	in	youth	,	or	possibly	like	the	works	of	some
他们	可能	有	到过	书面	在	青年	,	或者	可能	喜欢	这	作品	的	一些

['pentər] ,

painters	,
画家	,

它们可能是年轻时的作品，或者可能像某些画家的作品一样。

[meɪ] [bi:; bi] ['pɑ:tli] [ɔ:(r)] ['həʊlli] [ðə; ði] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ɒv; əv]['pju:p(ə)lz] ;

may	be	partly	or	wholly	the	compositions	of	pupils	;
可能	是	部分	或者	完全	这	作品	的	学生	;

可能是部分或全部学生的作品；

[ɔː(r)] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [kən'temp(ə)rəri] [træns'fəːd] [baɪ]

or	they	may	have	been	the	writings	of	some	contemporary	transferred	by
或者	他们	可能	有	到过	这	著作	的	一些	当代的	转移	经过

['æksɪdənt][tuː; tə][ðə; ði][mɔː(r)] ['selɪbreɪtɪd] [neɪm] [ɒv; əv]['pleɪtəʊ] ,

accident	to	the	more	celebrated	name	of	Plato	,
事故	到	这	更多的	著名	姓名	的	柏拉图	,

或者，它们可能是某个同时代人的著作，由于偶然的原因被误认为是柏拉图的著作。

[ɔː(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] ['pleɪtənɪst] [ɪn][ðə; ði][nekst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [huː] [ə'spaɪəd][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)]

or	of	some	Platonist	in	the	next	generation	who	aspired	to	imitate	his	master
或者	的	一些	柏拉图主义者	在	这	下一个	一代	WHO	渴望	到	模拟	他的	掌握

.

:

.

或者下一代中某个柏拉图主义者，他渴望效仿他的老师。

[nɒt] [ðæt] [ɒn] [graʊndz] ['aɪðə(r)][ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ɔː(r)] [fə'lɒsəfi] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['laɪtli] [rɪ'dʒekt]

Not	that	on	grounds	either	of	language	or	philosophy	we	should	lightly	reject
不是	那	在	理由	任何一个	的	语言	或者	哲学	我们	应该	轻轻	拒绝

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

并非出于语言或哲学方面的原因，我们就应该轻易地否定它们。

[sʌm; səm] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [staɪl] , [ɔː(r)] [ɪnˌfɪəri'ɒrəti] [ɒv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ɒv; əv]

Some	difference	of	style	,	or	inferiority	of	execution	,	or	inconsistency	of
一些	不同之处	的	风格	,	或者	自卑	的	执行	,	或者	不一致	的

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

风格上的差异、技法上的不足或思想上的不一致，

[kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [dɪ'saɪsɪv] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['spjʊəriəs] ['kærəktə(r)] .

can	hardly	be	considered	decisive	of	their	spurious	character	.
能	几乎	是	经过考虑的	决定性	的	他们的	虚假的	特点	.

很难说这些能决定其虚假性质。

[fɔː(r); fə(r)] [huː] ['ɔːlweɪz] [dʌz] ['dʒʌstɪs][tuː; tə] [hɪm'self] , [ɔː(r)] [huː] [raɪts] [wɪð] ['iːkwəl][keə(r)][æt; ət][ɔːl]

For	who	always	does	justice	to	himself	,	or	who	writes	with	equal	care	at	all
为了	WHO	总是	做	正义	到	他自己	,	或者	WHO	写	和	平等的	关心	在	全部

[taɪmz] ?

times	?
时代	?

谁能始终公正地评价自己，谁又能始终以同样的严谨态度写作呢?

['sɜːt(ə)nli] [nɒt]['pleɪtəʊ] , [huː] [ig'zibits] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dɪfərənsɪz] [ɪn][drə'mætɪk]['paʊə(r)] , [ɪn][ðə; ði]

Certainly	not	Plato	,	who	exhibits	the	greatest	differences	in	dramatic	power	,	in	the
当然	不是	柏拉图	,	WHO	展品	这	最	差异	在	戏剧性	力量	,	在	这

[fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sentənsɪz] ,

formation	of	sentences	,
形成	的	句子	,

当然不是柏拉图，他在句子结构上展现了最强烈的戏剧张力。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [wɜːdz] , [ɪf] [hɪz; ɪz] ['ɜːlɪə(r)] ['raɪtɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'peəd] [wɪð] [hɪz; ɪz]

and	in	the	use	of	words	,	if	his	earlier	writings	are	compared	with	his
和	在	这	使用	的	字	,	如果	他的	早些时候	著作	是	比较的	和	他的

['leɪtə(r)] [wʌnz] ,

later	ones	,
之后	一个	,

如果将他早期的作品与后期的作品进行比较，就会发现他在用词方面存在差异。

[seɪ] [ðə; ði][prəu'tægəræs][ɔ:(r)] ['fi:drəs] [wɪð] [ðə; ði] [lɔ:z] .

say	the	Protagoras	or	Phaedrus	with	the	Laws	.
说	这	普罗泰戈拉	或者	斐德罗斯	和	这	法律	.

比如《普罗泰戈拉篇》或《斐德罗篇》中的《法律篇》。

[ɔ:(r)] [hu:] [kæn; kən][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv]

Or	who	can	be	expected	to	think	in	the	same	manner	during	a	period	of
或者	WHO	能	是	预期的	到	思考	在	这	相同的	方式	期间	一个	时期	的

['ɔ:θəʃɪp] [ɪk'stendɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə'bʌv] ['fɪfti] [j'iəz] ,

authorship	extending	over	above	fifty	years	,
作者身份	扩展	超过	多于	五十	年	,

或者说，谁又能指望一个人在长达五十多年的创作生涯中始终保持相同的思维方式呢?

[ɪn][æn; ən][eɪdʒ][ɒv; əv] [greɪt] [ˌɪntə'lektʃuəl] [æk'tɪvəti] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] ['lɪtərəri]

in	an	age	of	great	intellectual	activity	,	as	well	as	of	political	and	literary
在	一个	年龄	的	伟大的	知识分子	活动	,	作为	出色地	作为	的	政治的	和	文学

[træn'zɪʃ(ə)n] ?

transition	?
过渡	?

在一个思想活动蓬勃发展，同时也处于政治和文学转型期的时代?

['sɜ:t(ə)nli] [nɒt]['pleɪtəʊ] ,

Certainly	not	Plato	,
当然	不是	柏拉图	,

当然不是柏拉图，

[hu:z] ['ɜ:lɪə(r)] ['raɪtɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['leɪtə(r)] [wʌnz] [baɪ][æz; əz] [waɪd] [æn; ən]

whose	earlier	writings	are	separated	from	his	later	ones	by	as	wide	an
谁	早些时候	著作	是	分开	从	他的	之后	一个	经过	作为	宽的	一个

['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] ['seprəts] [hɪz; ɪz]['leɪtə(r)] ['raɪtɪŋz]

interval	of	philosophical	speculation	as	that	which	separates	his	later	writings
间隔	的	哲学	推测	作为	那	哪个	分离	他的	之后	著作

[frɒm; frəm]['ærəstɒt(ə)l] .

from	Aristotle	.
从	亚里士多德	.

他的早期著作与后期著作之间，哲学思辨的鸿沟之大，正如他的后期著作与亚里士多德的著作之间一样巨大。

[ðə; ði] ['daɪəlɒgz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bi:n] [trænz'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [ə'pendɪks] ,

The	dialogues	which	have	been	translated	in	the	first	Appendix	,
这	对话	哪个	有	到过	翻译	在	这	第一的	附录	,

第一附录中已翻译的对话，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][nekst] [kleɪm] [tu:; tə] ['dʒenjuɪnnəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [plə'tɒnɪk]

and	which	appear	to	have	the	next	claim	to	genuineness	among	the	Platonic
和	哪个	出现	到	有	这	下一个	宣称	到	真实性	之中	这	柏拉图式

['raɪtɪŋz] ,

writings	,
著作	,

而且，在柏拉图的著作中，它们似乎最有可能具有真伪性。

[ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['lesə(r)] ['hipiəs] , [ðə; ði] [mə'nɛksənəs] [ɔ:(r)]['fju:nərəl][ɔ:'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [fɜ:st] [ˌælsə'baɪəˌdi:z] .

are	the	Lesser	Hippias	,	the	Menexenus	or	Funeral	Oration	,	the	First	Alcibiades	.
是	这	较小的	希庇亚斯	,	这	梅内克塞努斯	或者	葬礼	演讲	,	这	第一的	阿尔西比亚德斯	.

包括小希庇亚斯、梅内克塞努斯或葬礼演说、第一阿尔西比亚德斯。

[ɒv; əv] [ði:z] , [ðə; ði] ['lesə(r)] ['hipiəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['fju:nərəl][ɔ:'reɪʃ(ə)n][ɑ:(r); ə(r)]['saɪtɪd][baɪ]['ærəstɒt(ə)l] ;

Of	these	,	the	Lesser	Hippias	and	the	Funeral	Oration	are	cited	by	Aristotle	;
的	这些	,	这	较小的	希庇亚斯	和	这	葬礼	演讲	是	引用	经过	亚里士多德	;

其中，《小希庇亚斯》和《葬礼演说》被亚里士多德引用;

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmetə'fɪzɪks] , [ðə; ði] ['lætə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['retərɪk] .

the	**first**	**in**	**the**	**Metaphysics**	**,**	**the**	**latter**	**in**	**the**	**Rhetoric**	**.**
这	第一的	在	这	形而上学	,	这	后者	在	这	修辞	.

前者出自《形而上学》，后者出自《修辞学》。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spresli] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['pleɪtəʊ] ,

Neither	**of**	**them**	**are**	**expressly**	**attributed**	**to**	**Plato**	**,**
两者都不	的	他们	是	明确地	归因于	到	柏拉图	,

这两篇文章都没有明确归于柏拉图名下。

[bʌt; bət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [saɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə]

but	**in**	**his**	**citation**	**of**	**both**	**of**	**them**	**he**	**seems**	**to**	**be**	**referring**	**to**
但	在	他的	引用	的	两个都	的	他们	他	似乎	到	是	指	到

[p'æsɪdʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ek'stænt] ['daɪəlɒgz] .

passages	**in**	**the**	**extant**	**dialogues**	**.**
段落	在	这	现存	对话	.

但他在引用这两段文字时，似乎指的是现存对话录中的段落。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ['hipiəs] - [ɪn] [ðə; ði] ['sɪŋgjələ(r)] [baɪ] ['ærəstɒt(ə)l] ,

From	**the**	**mention**	**of**	**'**	**Hippias**	**'**	**in**	**the**	**singular**	**by**	**Aristotle**	**,**
从	这	提到	的	-	希庇亚斯	-	在	这	单数	经过	亚里士多德	,

从亚里士多德用单数形式提及“希庇亚斯”开始，

[wiː; wi] [meɪ] [pə'hæps] [ɪn'fɜː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sekənd] ['daɪəlɒg] ['beərɪŋ]

we	**may**	**perhaps**	**infer**	**that**	**he**	**was**	**unacquainted**	**with**	**a**	**second**	**dialogue**	**bearing**
我们	可能	也许	推断	那	他	曾是	不熟悉的	和	一个	第二	对话	轴承

[ðə; ði] [seɪm] [neɪm] .

the	**same**	**name**	**.**
这	相同的	姓名	.

我们或许可以推断，他并不了解另一部同名对话录。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] [mɪə(r)] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [ænd; ənd] ['lesə(r)] ['hipiəs] , [ænd; ənd] [ɒv; əv]

Moreover	**,**	**the**	**mere**	**existence**	**of**	**a**	**Greater**	**and**	**Lesser**	**Hippias**	**,**	**and**	**of**
而且	,	这	仅仅	存在	的	一个	更大的	和	较小的	希庇亚斯	,	和	的

[ə; eɪ] [fɜːst] [ænd; ənd] ['sekənd] [ˌælsə'baɪəˌdiːz] ,

a	**First**	**and**	**Second**	**Alcibiades**	**,**
一个	第一的	和	第二	阿尔西比亚德斯	,

此外，仅仅是大希庇亚斯和小希庇亚斯，以及第一阿尔西比亚德斯和第二阿尔西比亚德斯的存在，就足以说明问题。

[dʌz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ɪk'stent] [θrəʊ] [ə; eɪ] [daʊt] [ə'pɒn] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

does	**to**	**a**	**certain**	**extent**	**throw**	**a**	**doubt**	**upon**	**both**	**of**	**them**	**.**
做	到	一个	肯定	程度	扔	一个	怀疑	之上	两个都	的	他们	.

这在某种程度上确实让人对他们两人产生怀疑。

[ðəʊ] [ə; eɪ] ['veri] ['klevə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] [wɜːk] ,

Though	**a**	**very**	**clever**	**and**	**ingenious**	**work**	**,**
尽管	一个	非常	聪明的	和	巧妙	工作	,

虽然这是一部非常巧妙且富有创意的作品，

[ðə; ði] ['lesə(r)] ['hipiəs] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [kən'teɪn] ['eniθɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən]

the	**Lesser**	**Hippias**	**does**	**not**	**appear**	**to**	**contain**	**anything**	**beyond**	**the**	**power**	**of**	**an**
这	较小的	希庇亚斯	做	不是	出现	到	包含	任何事物	超过	这	力量	的	一个

['ɪmɪteɪtə(r)] ,

imitator	**,**
模仿者	,

《小希庇亚斯》似乎并没有包含任何超越模仿者能力的内容。

[huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] ['stjuːd(ə)nt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [plə'tɒnɪk] ['raɪtɪŋz] , [tuː; tə] [ɪn'vent] .

who	**was**	**also**	**a**	**careful**	**student**	**of**	**the**	**earlier**	**Platonic**	**writings**	**,**	**to**	**invent**	**.**
WHO	曾是	还	一个	小心	学生	的	这	早些时候	柏拉图式	著作	,	到	发明	.

他也是早期柏拉图著作的认真研读者，并进行发明创造。

[ðə; ði] ['məʊtɪv] [ɔː(r)] ['liːdɪŋ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪəlɒg] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'tektɪd] [ɪn] [zɛn] .

The	motive	or	leading	thought	of	the	dialogue	may	be	detected	in	Xen	.
这	动机	或者	领导	想法	的	这	对话	可能	是	检测到	在	异星	.

对话的动机或主要思想可以在 Xen 中发现。

[mem] . ,

Mem	.	,
内存	.	,

备忘录，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['sɪmələ(r)] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] - ['məʊtɪv] - [wɪtʃ] [ɪz] ['teɪkən] [frɒm; frəm]

and	there	is	no	similar	instance	of	a	'	motive	'	which	is	taken	from
和	那里	是	不	相似的	实例	的	一个	-	动机	-	哪个	是	已采取	从

['zenəfən; -fɔn] [ɪn] [æn; ən] [ʌn'daʊtɪd] ['daɪəlɒg] [ɒv; əv] ['pleɪtəʊ] .

Xenophon	in	an	undoubted	dialogue	of	Plato	.
色诺芬	在	一个	毫无疑问	对话	的	柏拉图	.

在柏拉图的一部毋庸置疑的对话录中，并没有类似地引用色诺芬的“动机”的例子。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ðə; ði] [ʌp'həʊldə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daɪəlɒg] [wɪl] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['hipiəs] [ə; eɪ]

the	upholders	of	the	genuineness	of	the	dialogue	will	find	in	the	Hippias	a
这	拥护者	的	这	真实性	的	这	对话	将要	寻找	在	这	希庇亚斯	一个

[truː] [səu'krætik] ['spɪrɪt] ;

true	Socratic	spirit	;
真的	苏格拉底	精神	;

那些坚持对话真诚性的人会在《希庇亚斯传》中发现真正的苏格拉底精神；

[ðeɪ] [wɪl] [kəm'peə(r)] [ðə; ði] ['aɪən] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ə'kɪn] [bəuθ] [ɪn] ['sʌbdʒɪkt] [ænd; ənd] ['triːtmənt] ;

they	will	compare	the	Ion	as	being	akin	both	in	subject	and	treatment	;
他们	将要	比较	这	离子	作为	存在	类似的	两个都	在	主题	和	治疗	;

他们会将离子与同类产品进行比较，认为它们在主题和治疗方法上都很相似；

[ðeɪ] [wɪl] [ɜːdʒ] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətɪ] [ɒv; əv] ['ærəstɒt(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [dɪ'tekt] [ɪn] [ðə; ði] ['triːtmənt]

they	will	urge	the	authority	of	Aristotle	;	and	they	will	detect	in	the	treatment
他们	将要	敦促	这	权威	的	亚里士多德	;	和	他们	将要	探测	在	这	治疗

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɒfɪst] ,

of	the	Sophist	,
的	这	诡辩家	,

他们会力挺亚里士多德的权威；并且他们会从对智者的论述中发现，

[ɪn] [ðə; ði] [sə'tɪrɪkl] ['riːzənɪŋ] [ə'pɒn] ['həʊmə(r)] ,

in	the	satirical	reasoning	upon	Homer	,
在	这	讽刺	推理	之上	荷马	,

在对荷马的讽刺性推理中，

[ɪn] [ðə; ði] [rɪ'dʌk.ʃi¸oʊ] [æd] [əb'sɜːd.m̩] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ðæt] [vaɪs] [ɪz] ['ɪgnərəns] , ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

in	the	reductio	ad	absurdum	of	the	doctrine	that	vice	is	ignorance	,	traces	of	a
在	这	还原	广告	荒谬	的	这	教义	那	副	是	无知	,	痕迹	的	一个

[plə'tɒnɪk] ['ɔːθəʃɪp] .

Platonic	authorship	.
柏拉图式	作者身份	.

在反驳“罪恶是无知”这一学说的荒谬论证中，有柏拉图式的痕迹。

[ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [pɔɪnt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['daʊtf(ə)l] , [æz; əz][ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]
In reference to the last point we are doubtful , as in some of the other
在 参考 到 这 最后的 观点 我们 是 疑 , 作为 在 一些 的 这 其他
['daɪəlɒgz] ,
dialogues ,
对话 ,

关于最后一点，我们持怀疑态度，就像在其他一些对话中一样。

['weðə(r)] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪz] [ə'səːtɪŋ] [ɔː(r)] [ˌəuvə'θrəuɪŋ] [ðə; ði]['pærədɒks][ɒv; əv] ['sɒkrətiːz] ,
whether the author is asserting or overthrowing the paradox of Socrates ,
无论 这 作者 是 断言 或者 推翻 这 悖论 的 苏格拉底 ,

无论作者是在肯定还是推翻苏格拉底悖论，

[ɔː(r)] ['mɪəli] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːgjumənt] - ['wɪðə(r)] [ðə; ði] [wɪnd] [bləʊz] . -
or merely following the argument ' whither the wind blows . '
或者 仅仅 下列的 这 争论 - 往哪里去 这 风 打击 . -

或者仅仅是遵循“随风而行”的逻辑。

[ðæt] [nəʊ] [kən'kluːʒn] [ɪz] [ə'raɪvd] [æt; ət][ɪz]['ɔːlsəʊ][ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
That no conclusion is arrived at is also in accordance with the character of the
那 不 结论 是 到达的 在 是 还 在 根据 和 这 特点 的 这
['ɜːlɪə(r)] ['daɪəlɒgz] .
earlier dialogues .
早些时候 对话 .

没有得出任何结论，这也符合之前对话的性质。

[ðə; ði] [ri'zembləns] [ɔː(r)] [ˌimi'teiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɔːdʒiəs] , [prəu'tægərəs] , [ænd; ənd] [juː'θɪdəməs] ,
The resemblances or imitations of the Gorgias , Protagoras , and Euthydemus ,
这 相似之处 或者 仿制品 的 这 高尔吉亚 , 普罗泰戈拉 , 和 欧氏体 ,
[wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [əb'zɜːvd] [ɪn][ðə; ði] ['hipiəs] ,
which have been observed in the Hippias ,
哪个 有 到过 观察到 在 这 希庇亚斯 ,

在《希庇亚斯篇》中观察到的与《高尔吉亚篇》、《普罗泰戈拉篇》和《欧绪德谟篇》的相似之处或模仿之处，

['kænɒt] [wɪð] ['sɜːt(ə)nti] [biː; bi] [ə'djuːs] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːgjumənt] .
cannot with certainty be adduced on either side of the argument .
不能 和 肯定 是 已提出 在 任何一个 边 的 这 争论 .

双方都无法确定地提出任何证据。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] ,
On the whole ,
在 这 所有的 ,

总体上，

[mɔː(r)] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hipiəs] [ðæn; ðən] [ə'genst]
more may be said in favour of the genuineness of the Hippias than against
更多的 可能 是 说 在 偏爱 的 这 真实性 的 这 希庇亚斯 比 反对
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

支持希庇亚斯真迹的论据比反对的论据要多。

[ðə; ði] [mə'nɛksənəs] [ɔː(r)]['fjuːnərəl][ɔː'reɪʃ(ə)n][ɪz]['saɪtɪd][baɪ]['ærəstɒt(ə)l] ,
The Menexenus or Funeral Oration is cited by Aristotle ,
这 梅内克塞努斯 或者 葬礼 演讲 是 引用 经过 亚里士多德 ,

亚里士多德曾引用过《梅内克塞努斯》或《葬礼演说》。

[ænd; ənd][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] [sə'plaɪɪŋ] [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]

and	is	interesting	as	supplying	an	example	of	the	manner	in	which	the
和	是	有趣的	作为	供应	一个	例子	的	这	方式	在	哪个	这

['ɔːrətəz] [preɪzd] - [ðə; ðɪ] [ə'θiːniənz] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [ə'θiːniənz] ,

orators	praised	'	the	Athenians	among	the	Athenians	,
演说家	赞扬	-	这	雅典人	之中	这	雅典人	,

这很有趣，因为它提供了一个例子，说明演说家们是如何在雅典人中赞扬雅典人的。

- ['fɔːlsɪfaɪɪŋ] [p'ɜːsənz] [ænd; ənd] [deɪts] , [ænd; ənd] ['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ] [veɪl] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [gl'uːmɪe] [ɪ'vents]

'	falsifying	persons	and	dates	,	and	casting	a	veil	over	the	gloomier	events
-	伪造	人	和	日期	,	和	铸件	一个	面纱	超过	这	更阴郁	活动

[ɒv; əv] [ə'θiːniən] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

of	Athenian	history	.
的	雅典	历史	.

捏造人物和日期，掩盖雅典历史上较为黑暗的事件。

[ˌaɪ 'tiː] [ig'zibits] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ðɪ]['fjuːnərəl][ɔː'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [θuːsɪdɪˌdiz] , [ænd; ənd]

It	exhibits	an	acquaintance	with	the	funeral	oration	of	Thucydides	,	and
它	展品	一个	熟人	和	这	葬礼	演讲	的	修昔底德	,	和

[wɒz; wəz] , [pə'hæps] ,

was	,	perhaps	,
曾是	,	也许	,

它展现出对修昔底德葬礼演说的了解，或许是.....

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['raɪv(ə)l] [ðæt] [greɪt] [wɜːk] .

intended	to	rival	that	great	work	.
故意的	到	竞争对手	那	伟大的	工作	.

旨在与那部伟大的作品相媲美。

[ɪf] ['dʒenjuɪn] , [ðə; ðɪ]['prɒpə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [mə'nɛksənəs] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

If	genuine	,	the	proper	place	of	the	Menexenus	would	be	at	the	end	of	the
如果	真的	,	这	恰当的	地方	的	这	梅内克塞努斯	会	是	在	这	结尾	的	这

['fiːdrəs] .

Phaedrus	.
斐德罗斯	.

如果属实，《美涅克塞努斯篇》的正确位置应该是《斐德罗篇》的末尾。

[ðə; ðɪ] [sə'tɪrɪkl] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kən'kluːdɪŋ] [wɜːdz] [beə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'zembləns] [tuː; tə]

The	satirical	opening	and	the	concluding	words	bear	a	great	resemblance	to
这	讽刺	开幕	和	这	总结	字	熊	一个	伟大的	相似	到

[ðə; ðɪ] ['ɜːlɪə(r)] ['daɪəlɒgz] ;

the	earlier	dialogues	;
这	早些时候	对话	;

讽刺性的开头和结尾语与之前的对话非常相似；

[ðə; ðɪ][ɔː'reɪʃ(ə)n][ɪt'self][ɪz] [prə'fesɪdlɪ] [ə; eɪ] [mɪ'metɪk] [wɜːk] , [laɪk][ðə; ðɪ] ['spiːtʃɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fiːdrəs] ,

the	oration	itself	is	professedly	a	mimetic	work	,	like	the	speeches	in	the	Phaedrus	,
这	演讲	本身	是	公开地	一个	拟态	工作	,	喜欢	这	演讲	在	这	斐德罗斯	,

这篇演说本身据称是一部模仿作品，就像《斐德罗篇》中的演说一样。

[ænd; ənd] ['kænɒt] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] ['testɪd] [baɪ][ə; eɪ][kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv]

and	cannot	therefore	be	tested	by	a	comparison	of	the	other	writings	of
和	不能	所以	是	测试	经过	一个	比较	的	这	其他	著作	的

['pleɪtəʊ] .

Plato	.
柏拉图	.

因此不能通过与柏拉图的其他著作进行比较来检验。

[ðə; ðɪ]['fjuːnərəl][ɔː'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['perɪkliːz] [ɪz] [ɪk'spresli] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fiːdrəs] ,

The	funeral	oration	of	Pericles	is	expressly	mentioned	in	the	Phaedrus	,
这	葬礼	演讲	的	伯里克利	是	明确地	提及	在	这	斐德罗斯	,

《斐德罗篇》中明确提到了伯里克利的葬礼演说。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [sə'dʒestid] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

and	this	may	have	suggested	the	subject	,
和	这	可能	有	建议	这	主题	,

这或许暗示了该主题，

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] [ðæt] [ðə; ði] - [ə'pɪəz] [tu:; tə][bi:; bi] [sə'dʒestid] [baɪ][ðə; ði] [slaɪt]

in	the	same	manner	that	the	Cleitophon	appears	to	be	suggested	by	the	slight
在	这	相同的	方式	那	这	-	出现	到	是	建议	经过	这	轻微

['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə] [ˌθreɪsɪ'mækəs] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ;

mention	of	Cleitophon	and	his	attachment	to	Thrasymachus	in	the	Republic	;
提到	的	-	和	他的	依恋	到	特拉西马科斯	在	这	共和国	;

就像《理想国》中对克莱托丰的简短提及以及他对特拉西马科斯的依恋，似乎暗示了克莱托丰的存在一样；

[ænd; ənd][ðə; ði] - [baɪ][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [ɪn][ðə; ði] [ə'pɒlədʒi] [ænd; ənd] [rɪ'pʌblɪk] ;

and	the	Theages	by	the	mention	of	Theages	in	the	Apology	and	Republic	;
和	这	-	经过	这	提到	的	-	在	这	道歉	和	共和国	;

以及《申辩篇》和《理想国》中提到的诸神时代；

[ɔ:(r)][æz; əz][ðə; ði] ['sekənd] [ˌælsə'baɪəˌdi:z] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['faʊndɪd] [ə'pɒn][ðə; ði][tekst][ɒv; əv]

or	as	the	Second	Alcibiades	seems	to	be	founded	upon	the	text	of
或者	作为	这	第二	阿尔西比亚德斯	似乎	到	是	创立	之上	这	文本	的

['zenəfən; -fɔn] , [mem] .

Xenophon	,	Mem	.
色诺芬	,	内存	.

或者，正如第二部《阿尔西比亚德斯》似乎是根据色诺芬的《回忆录》文本建立的。

[ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [teɪst] [fɔ:(r); fə(r)] ['pærədi] [ə'pɪəz] [nɒt] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['fi:drəs] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]

A	similar	taste	for	parody	appears	not	only	in	the	Phaedrus	,	but	in	the
一个	相似的	品尝	为了	戏仿	出现	不是	仅有的	在	这	斐德罗斯	,	但	在	这

[prəu'tægərəs] ,

Protagoras	,
普罗泰戈拉	,

类似的戏仿倾向不仅出现在《斐德罗篇》中，也出现在《普罗泰戈拉篇》中。

[ɪn][ðə; ði] [sɪm'pəʊziəm] , [ænd; ənd][tu:; tə][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [ɪk'stent] [ɪn][ðə; ði] [pɑ:'menidi:z] .

in	the	Symposium	,	and	to	a	certain	extent	in	the	Parmenides	.
在	这	座谈会	,	和	到	一个	肯定	程度	在	这	巴门尼德	.

在《会饮篇》中，以及在某种程度上在《巴门尼德篇》中。

[tu:; tə] [ði:z] [tu:] ['daʊtf(ə)l] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv]['pleɪtəʊ][aɪ][hæv; həv] ['ædɪd] [ðə; ði] [fɜ:st] [ˌælsə'baɪəˌdi:z] ,

To	these	two	doubtful	writings	of	Plato	I	have	added	the	First	Alcibiades	,
到	这些	二	疑	著作	的	柏拉图	我	有	额外	这	第一的	阿尔西比亚德斯	,

除了柏拉图这两部存疑的著作之外，我还加入了《第一阿尔西比亚德篇》。

[wɪtʃ] , [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði][dɪ'spju:tɪd] ['daɪəlɒgz] [ɒv; əv]['pleɪtəʊ] , [hæz; həz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['merɪt] ,

which	,	of	all	the	disputed	dialogues	of	Plato	,	has	the	greatest	merit	,
哪个	,	的	全部	这	争议	对话	的	柏拉图	,	有	这	最	优点	,

在柏拉图所有备受争议的对话录中，哪一篇最有价值?

[ænd; ənd][ɪz] ['sʌmwɒt] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðəʊ] [nɒt] ['verɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði]

and	is	somewhat	longer	than	any	of	them	,	though	not	verified	by	the
和	是	有些	更长	比	任何	的	他们	,	尽管	不是	已验证	经过	这

['testɪmənɪ] [ɒv; əv]['ærəstɒt(ə)l] ,

testimony	of	Aristotle	,
见证	的	亚里士多德	,

而且比它们都略长一些，虽然亚里士多德的证词并未证实这一点。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] [æt; ət] ['veərɪəns] [wɪð] [ðə; ði] [sɪm'pəʊziəm] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	in	many	respects	at	variance	with	the	Symposium	in	the	description	of	the
和	在	许多	尊重	在	方差	和	这	座谈会	在	这	描述	的	这

[rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['sɒkrətiːz] [ænd; ənd][ˌælsə'baɪəˌdiːz] .

relations	of	Socrates	and	Alcibiades	.
关系	的	苏格拉底	和	阿尔西比亚德斯	.

在描述苏格拉底和阿尔西比亚德的关系方面，它与《会饮篇》有很多不同之处。

[laɪk] [ðə; ði] ['lesə(r)] ['hipiəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'nɛksənəs] ,

Like	the	Lesser	Hippias	and	the	Menexenus	,
喜欢	这	较小的	希庇亚斯	和	这	梅内克塞努斯	,

如同小希庇亚斯和梅内克塞努斯一样，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv]['pleɪtəʊ] .

it	is	to	be	compared	to	the	earlier	writings	of	Plato	.
它	是	到	是	比较的	到	这	早些时候	著作	的	柏拉图	.

它可与柏拉图早期的著作相媲美。

[ðə; ði] ['məʊtɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] [meɪ] , [pə'hæps] ,

The	motive	of	the	piece	may	,	perhaps	,
这	动机	的	这	片	可能	,	也许	,

这件作品的动机或许是……

[biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðæt] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪm'pəʊziəm] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌælsə'baɪəˌdiːz] [dɪ'skraɪbz] [hɪm'self]

be	found	in	that	passage	of	the	Symposium	in	which	Alcibiades	describes	himself
是	成立	在	那	通道	的	这	座谈会	在	哪个	阿尔西比亚德斯	描述	他自己

[æz; əz] [self] - [kən'vɪktɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['sɒkrətiːz] .

as	self	-	convicted	by	the	words	of	Socrates	.
作为	自己	-	已定罪	经过	这	字	的	苏格拉底	.

在《会饮篇》中，阿尔西比亚德斯描述了他因苏格拉底的话语而自我定罪的那段话中，就包含了这种说法。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'spærɪdʒɪŋ] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] ['ʃlaɪərˌmɑːkər] [hæz; həz]['spəʊkən][ɒv; əv] [ðɪs]

For	the	disparaging	manner	in	which	Schleiermacher	has	spoken	of	this
为了	这	贬损	方式	在	哪个	施莱尔马赫	有	说	的	这

['daɪəlɒg] [ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

dialogue	there	seems	to	be	no	sufficient	foundation	.
对话	那里	似乎	到	是	不	充足的	基础	.

施莱尔马赫对这场对话的贬损态度似乎缺乏充分的依据。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði]['les(ə)n] [ɪm'paːtɪd] [ɪz]['sɪmp(ə)l] ,

At	the	same	time	,	the	lesson	imparted	is	simple	,
在	这	相同的	时间	,	这	课	传授	是	简单的	,

与此同时，其中蕴含的道理却很简单：

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪrəni][mɔː(r)] [træns'pærənt][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [ʌn'daʊtɪd] ['daɪəlɒgz] [ɒv; əv]['pleɪtəʊ] .

and	the	irony	more	transparent	than	in	the	undoubted	dialogues	of	Plato	.
和	这	讽刺	更多的	透明的	比	在	这	毫无疑问	对话	的	柏拉图	.

而且其中的讽刺意味比柏拉图那些毋庸置疑的对话录中更加明显。

[wiː; wi] [nəʊ] , [tuː] , [ðæt] [ˌælsə'baɪəˌdiːz][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['θiːsɪs] ,

We	know	,	too	,	that	Alcibiades	was	a	favourite	thesis	,
我们	知道	,	也	,	那	阿尔西比亚德斯	曾是	一个	最喜欢的	论文	,

我们也知道，阿尔西比亚德斯是当时最受欢迎的论点之一。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] ['daɪəlɒgz] ['beərɪŋ] [ðɪs] [neɪm] [pɑːst] ['kʌrənt] [ɪn] [æn'tɪkwəti]

and	that	at	least	five	or	six	dialogues	bearing	this	name	passed	current	in	antiquity
和	那	在	至少	五	或者	六	对话	轴承	这	姓名	通过了	当前的	在	古代

,

,

,

至少有五六部以此为名的对话录在古代流传。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [əˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [kənˈtɛmpərərɪz] [ɒv; əv] [ˈsɒkrətiːz] [ænd; ənd][ˈplɛɪtəʊ] .

and	are	attributed	to	contemporaries	of	Socrates	and	Plato	.
和	是	归因于	到	同时代人	的	苏格拉底	和	柏拉图	.

并被认为是苏格拉底和柏拉图同时代人的作品。

([wʌn]) [ɪn][ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [ˈæbsəns] [ɒv; əv] [ˈriːəl] [ɪkˈstɜːn(ə)l] [ˈevɪdəns] ([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkætəlɒgz] [ɒv; əv]

(	1	)	In	the	entire	absence	of	real	external	evidence	(	for	the	catalogues	of
(	1	)	在	这	全部的	缺席	的	真实的	外部的	证据	(	为了	这	产品目录	的

[ðə; ði][ˌælɪgˈzændrɪən] [laɪˈbrerɪən] [ˈkænɒt] [biː; bi] [rɪˈgɑːdɪd] [æz; əz] [ˈtrʌstwɜːði]) ;

the	Alexandrian	librarians	cannot	be	regarded	as	trustworthy	)	;
这	亚历山大	图书管理员	不能	是	认为	作为	值得信赖的	)	;

（1）在完全没有真实外部证据的情况下（因为亚历山大图书馆员的目录不能被认为是可信的）；

[ænd; ənd] ([ˌtuːˈtuː]) [ɪn][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [mɑːrks][ˈaɪðə(r)][ɒv; əv][pəʊˈetɪkəl][ɔː(r)]

and	(	2	)	in	the	absence	of	the	highest	marks	either	of	poetical	or
和	(	2	)	在	这	缺席	的	这	最高	标记	任何一个	的	诗意的	或者

[ˌfɪləˈsɒfɪk(ə)l] [ˈeksələns] ;

philosophical	excellence	;
哲学	卓越	;

（2）在诗歌或哲学卓越性方面没有达到最高标准的情况下；

[ænd; ənd] ([θriː]) [kənˈsɪdərɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪkˈspres] [ˈtestɪməni] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ɒv; əv]

and	(	3	)	considering	that	we	have	express	testimony	to	the	existence	of
和	(	3	)	考虑	那	我们	有	表达	见证	到	这	存在	的

[kənˈtemp(ə)rəri] [ˈraɪtɪŋz] [ˈbeərɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˌælsəˈbaɪəˌdiːz] ,

contemporary	writings	bearing	the	name	of	Alcibiades	,
当代的	著作	轴承	这	姓名	的	阿尔西比亚德斯	,

（3）考虑到我们有明确的证据表明存在署名为阿尔西比亚德斯的当代著作，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [səˈspend] [ˈaʊə(r)]['dʒʌdʒmənt][ɒn][ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

we	are	compelled	to	suspend	our	judgment	on	the	genuineness	of	the
我们	是	被迫	到	暂停	我们的	判断	在	这	真实性	的	这

[ekˈstænt] [ˈdaɪəlɒg] .

extant	dialogue	.
现存	对话	.

我们不得不暂且搁置对现有对话真实性的判断。

[ˈnaɪðə(r)] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [nɔː(r)][æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)] ,

Neither	at	this	point	,	nor	at	any	other	,
两者都不	在	这	观点	,	也不	在	任何	其他	,

无论是此时此刻，还是其他任何时候，

[duː; də][wiː; wi] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [drɔː] [æn; ən] ['æbsəluːt] [laɪn] [ɒv; əv] [ˌdiːmɑːˈkeɪʃn] [bɪˈtwiːn] ['dʒenjuɪn]

do	we	propose	to	draw	an	absolute	line	of	demarcation	between	genuine
做	我们	提出	到	画	一个	绝对	线	的	划界	之间	真的

[ænd; ənd] ['spjʊəriəs] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv]['pleɪtəʊ] .

and	spurious	writings	of	Plato	.
和	虚假的	著作	的	柏拉图	.

我们是否打算在柏拉图的真伪著作之间划出一条绝对的界限？

[ðeɪ] [feɪd] [ɒf] [ˌɪmpəˈseptəbli] [frɒm; frəm][wʌn] [klɑːs] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] .

They	fade	off	imperceptibly	from	one	class	to	another	.
他们	褪色	离开	不易察觉地	从	一	班级	到	其他	.

它们在一类人之间悄然消失。

[ðeə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [dɪˈgriːz] [ɒv; əv] ['dʒenjuɪnnəs] [ɪn][ðə; ði] ['daɪəlɒgz] [ðəmˈselvz] ,

There	may	have	been	degrees	of	genuineness	in	the	dialogues	themselves	,
那里	可能	有	到过	学位	的	真实性	在	这	对话	他们自己	,

对话本身可能存在不同程度的真实性，

[æz; əz][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['sɜ:t(ə)nli] [dɪ'gri:z] [ɒv; əv] ['evɪdəns] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [sə'pɔ:rtɪd] .

as	there	are	certainly	degrees	of	evidence	by	which	they	are	supported	.
作为	那里	是	当然	学位	的	证据	经过	哪个	他们	是	有	.

因为确实存在不同程度的证据支持这些观点。

[ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:rəl] ['diskɔ:siz] [bəuθ][ɒv; əv] ['sɒkrəti:z] [ænd; ənd]['pleɪtəʊ] [meɪ] [hæv; həv]

The	traditions	of	the	oral	discourses	both	of	Socrates	and	Plato	may	have
这	传统	的	这	口服	论述	两个都	的	苏格拉底	和	柏拉图	可能	有

[fɔ:md] [ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv]['semi] - [plə'tɒnɪk] ['raɪtɪŋz] ;

formed	the	basis	of	semi	-	Platonic	writings	;
形成	这	基础	的	半	-	柏拉图式	著作	;

苏格拉底和柏拉图的口头论述传统可能构成了半柏拉图式著作的基础；

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [bi:; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mɪkst] ['kærəktə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'pærənt] [ɪn]

some	of	them	may	be	of	the	same	mixed	character	which	is	apparent	in
一些	的	他们	可能	是	的	这	相同的	混合	特点	哪个	是	明显	在

['ærəstɒt(ə)l][ænd; ənd] [hɪ'pɒkrəti:z] ,

Aristotle	and	Hippocrates	,
亚里士多德	和	希波克拉底	,

他们中的一些人可能具有与亚里士多德和希波克拉底相同的混合特征。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ['dɪfrənt] .

although	the	form	of	them	is	different	.
虽然	这	形式	的	他们	是	不同的	.

虽然它们的形式不同。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv]['pleɪtəʊ] , [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv]['ærəstɒt(ə)l] ,

But	the	writings	of	Plato	,	unlike	the	writings	of	Aristotle	,
但	这	著作	的	柏拉图	,	与此不同	这	著作	的	亚里士多德	,

但是，柏拉图的著作与亚里士多德的著作不同，

[si:m] ['nevə(r)][tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [kən'fju:zd] [wɪð] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] :

seem	never	to	have	been	confused	with	the	writings	of	his	disciples	:
似乎	绝不	到	有	到过	使困惑	和	这	著作	的	他的	门徒	:

似乎从未与他门徒的著作混淆过：

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [dju:] [tu:; tə][ðeə(r)] ['defɪnət] [fɔ:m] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðeə(r)][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l]

this	was	probably	due	to	their	definite	form	,	and	to	their	inimitable
这	曾是	大概	到期的	到	他们的	定	形式	,	和	到	他们的	无比

['eksələns] .

excellence	.
卓越	.

这大概是因为它们外形规整，而且品质卓越。

[ðə; ði] [θri:] ['daɪələɒgz] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] ['ɒfəd] [ɪn][ðə; ði] [ə'pendɪks] [tu:; tə][ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv]

The	three	dialogues	which	we	have	offered	in	the	Appendix	to	the	criticism	of
这	三	对话	哪个	我们	有	提供	在	这	附录	到	这	批评	的

[ðə; ði]['ri:də(r)] [meɪ] [bi:; bi] ['pɑ:tli] ['spjʊəriəs] [ænd; ənd] ['pɑ:tli] ['dʒenjuɪn] ;

the	reader	may	be	partly	spurious	and	partly	genuine	;
这	读者	可能	是	部分	虚假的	和	部分	真的	;

我们在附录中提供的三个对话供读者批评，可能部分是伪造的，部分是真实的；

[ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] ['spjʊəriəs] ; — [ðæt] [ɪz][æn; ən] [ɔ:l'tɜ:nətɪv] [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi]

they	may	be	altogether	spurious	;	—	that	is	an	alternative	which	must	be
他们	可能	是	共	虚假的	;	—	那	是	一个	选择	哪个	必须	是

['fræŋkli] [əd'mɪtɪd] .

frankly	admitted	.
坦率地说	承认	.

它们可能完全是虚假的；——这是必须坦诚承认的另一种可能性。

[nɔː(r)][kæn; kən][wiː; wi] [meɪn'teɪn] [ɒv; əv][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['daɪəlɒgz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [pɑː'menidiːz] ,

Nor	can	we	maintain	of	some	other	dialogues	,	such	as	the	Parmenides	,
也不	能	我们	维持	的	一些	其他	对话	,	这样的	作为	这	巴门尼德	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒfɪst] ,

and	the	Sophist	,
和	这	诡辩家	,

我们也不能对其他一些对话录，例如《巴门尼德篇》和《智者篇》进行同样的论证。

[ænd; ənd] [pə'lɪtɪkəs] , [ðæt] [nəʊ][kən'sɪdərəb(ə)l][əb'dʒekʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi][ɜːrdʒd] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

and	Politicus	,	that	no	considerable	objection	can	be	urged	against	them	,
和	政治家	,	那	不	大量	异议	能	是	敦促	反对	他们	,

而波利提库斯则认为，不能对他们提出任何实质性的反对意见。

[ðəʊ] ['greɪtli] [ˌəʊvə'bæləns t] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] (['tʃiːfli]) [ɒv; əv][ɪn'tɜːn(ə)l] ['evɪdəns] [ɪn][ðeə(r)]

though	greatly	overbalanced	by	the	weight	(	chiefly	)	of	internal	evidence	in	their
尽管	非常	过平衡	经过	这	重量	(	主要	)	的	内部的	证据	在	他们的

['feɪvə(r)] .

favour	.
偏爱	.

尽管他们掌握了大量（主要是）有利于他们的内部证据，但这些证据远远超过了他们的优势。

[nɔː(r)] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

Nor	,	on	the	other	hand	,
也不	,	在	这	其他	手	,

另一方面，

[kæn; kən][wiː; wi] [ɪk'skluːd] [ə; eɪ][beə(r)] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ðæt] [sʌm; səm] ['daɪəlɒgz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

can	we	exclude	a	bare	possibility	that	some	dialogues	which	are	usually
能	我们	排除	一个	裸	可能性	那	一些	对话	哪个	是	通常

[rɪ'dʒektɪd] ,

rejected	,
拒绝	,

我们能否排除这样一种可能性，即某些通常会被拒绝的对话，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['greɪtə(r)] ['hipiəs] [ænd; ənd][ðə; ði] - , [meɪ] [biː; bi]['dʒenjuɪn] .

such	as	the	Greater	Hippias	and	the	Cleitophon	,	may	be	genuine	.
这样的	作为	这	更大的	希庇亚斯	和	这	-	,	可能	是	真的	.

例如《大希庇亚斯》和《克莱托丰》可能是真品。

[ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ðiːz] ['semi] - [plə'tɒnɪk] ['raɪtɪŋz] [rɪ'kwaɪə(r)][mɔː(r)] ['keəf(ə)l]

The	nature	and	object	of	these	semi	-	Platonic	writings	require	more	careful
这	自然	和	目的	的	这些	半	-	柏拉图式	著作	要求	更多的	小心

['stʌdi] [ænd; ənd][mɔː(r)][kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

study	and	more	comparison	of	them	with	one	another	,
学习	和	更多的	比较	的	他们	和	一	其他	,

这些半柏拉图式著作的性质和目的需要更仔细的研究和相互比较。

[ænd; ənd] [wɪð] [fɔːdʒd] ['raɪtɪŋz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv] [jet] [rɪ'siːvd] ,

and	with	forged	writings	in	general	,	than	they	have	yet	received	,
和	和	锻造	著作	在	一般的	,	比	他们	有	然而	已收到	,

而且伪造的文书比他们迄今为止收到的要多得多。

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][kæn; kən] ['faɪnəli] [dɪ'saɪd] [ɒn][ðeə(r)] ['kærəktə(r)] .

before	we	can	finally	decide	on	their	character	.
前	我们	能	最后	决定	在	他们的	特点	.

在我们最终确定他们的性格之前。

[wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [kən'sɪdə(r)] [ðem; ðəm] [ɔːl] [æz; əz] ['dʒenjuɪn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [pruːvd] [tuː; tə]

We	do	not	consider	them	all	as	genuine	until	they	can	be	proved	to
我们	做	不是	考虑	他们	全部	作为	真的	直到	他们	能	是	已证实	到

[biː; bi] ['spjʊəriəs] ,

be	spurious	,
是	虚假的	,

我们只有在能够证明它们是伪造品之后，才会认为它们是真品。

[æz; əz] [ɪz] ['ɒf(ə)n] [meɪn'teɪnd] [ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] ['ɒf(ə)n] [ɪm'plaɪd] [ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd] ['sɪmələ(r)]

as	is	often	maintained	and	still	more	often	implied	in	this	and	similar
作为	是	经常	维持	和	仍然	更多的	经常	暗示	在	这	和	相似的

[dɪ'skʌʃən] ;

discussions	;
讨论	;

正如人们经常认为的那样，而且在本次及类似讨论中，这种观点更是经常被暗示；

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

but	should	say	of	some	of	them	,
但	应该	说	的	一些	的	他们	,

但应该说，其中一些是这样的：

[ðæt] [ðeə(r)] ['dʒenjuɪnnəs] [ɪz] ['naɪðə(r)] ['pruːvn; 'prəʊvn] [nɔː(r)] [dɪspɹ'uːvən] [ʌn'tɪl] ['fɜːðə(r)] ['evɪdəns] [ə'baʊt]

that	their	genuineness	is	neither	proven	nor	disproven	until	further	evidence	about
那	他们的	真实性	是	两者都不	已证实	也不	已被证伪	直到	更远	证据	关于

[ðem; ðəm] [kæn; kən] [biː; bi] [ə'djuːs] .

them	can	be	adduced	.
他们	能	是	已提出	.

在提出更多证据之前，这些说法的真实性既不能被证实也不能被证伪。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪ'pɪslz] [ɑː(r); ə(r)] ['spjʊəriəs] , [æz; əz] [ðæt] [ðə; ðɪ]

And	we	are	as	confident	that	the	Epistles	are	spurious	,	as	that	the
和	我们	是	作为	自信的	那	这	书信	是	虚假的	,	作为	那	这

[rɪ'pʌblɪk] ,

Republic	,
共和国	,

我们确信《书信集》是伪作，正如我们确信《理想国》是伪作一样。

[ðə; ðɪ] [ˌtaɪ'miːəs] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [lɔːz] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒenjuɪn] .

the	Timaeus	,	and	the	Laws	are	genuine	.
这	蒂迈欧	,	和	这	法律	是	真的	.

《蒂迈欧篇》和《法律篇》都是真实的。

[ɒn] [ðə; ðɪ] [həʊl] , [nɒt] [ə; eɪ] ['twentiəθ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['raɪtɪŋz] [wɪtʃ] [pɑːs] ['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ] [neɪm]

On	the	whole	,	not	a	twentieth	part	of	the	writings	which	pass	under	the	name
在	这	所有的	,	不是	一个	第二十	部分	的	这	著作	哪个	经过	在下面	这	姓名

[ɒv; əv] ['pleɪtəʊ] ,

of	Plato	,
的	柏拉图	,

总的来说，署名柏拉图的著作中，不到二十分之一

[ɪf] [wiː; wi] [ɪk'skluːd] [ðə; ðɪ] [wɜːks] [rɪ'dʒektɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['eɪnʃənts] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː]

if	we	exclude	the	works	rejected	by	the	ancients	themselves	and	two	or	three
如果	我们	排除	这	作品	拒绝	经过	这	古代人	他们自己	和	二	或者	三

['ʌðə(r)] ['plɔːzəb(ə)l] [ɪn'venʃnz] ,

other	plausible	inventions	,
其他	合情合理	发明	,

如果我们排除古代人自己都否定的作品以及其他两三项看似合理的发明，

[kæn; kən][biː; bi] ['feəli] ['daʊtɪd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðæt] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]

can	be	fairly	doubted	by	those	who	are	willing	to	allow	that	a	considerable
能	是	相当	怀疑	经过	那些	WHO	是	愿意的	到	允许	那	一个	大量

[tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [grəʊθ] [meɪ] [hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [fə'lɒsəfi] ([siː] [ə'bʌv]) .

change	and	growth	may	have	taken	place	in	his	philosophy	(	see	above	)	.
改变	和	生长	可能	有	已采取	地方	在	他的	哲学	(	看	多于	)	.

那些愿意承认他的哲学思想可能发生了相当大的变化和发展的人，可能会对此表示怀疑（见上文）。

[ðæt] ['twentiəθ] [dɪ'beɪtəb(ə)l] ['pɔːʃ(ə)n] ['skeəsli] [ɪn] ['eni] [dɪ'griː] [ə'fekts] ['aʊə(r)]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv]['pleɪtəʊ] ,

That	twentieth	debatable	portion	scarcely	in	any	degree	affects	our	judgment	of	Plato	,
那	第二十	有争议的	部分	几乎	在	任何	程度	影响	我们的	判断	的	柏拉图	,

那第二十个有争议的部分几乎丝毫不影响我们对柏拉图的评价。

['aɪðə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['θɪŋkə(r)] [ɔː(r)][ə; eɪ]['raɪtə(r)] ,

either	as	a	thinker	or	a	writer	,
任何一个	作为	一个	思想家	或者	一个	作家	,

无论是作为思想家还是作家，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [sə'dʒestɪŋ] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] ['kwestʃənz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['skɒlə(r)] [ænd; ənd]['krɪtɪk] ,

and	though	suggesting	some	interesting	questions	to	the	scholar	and	critic	,
和	尽管	建议	一些	有趣的	问题	到	这	学者	和	评论家	,

虽然他向学者和评论家提出了一些有趣的问题，

[ɪz][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] ['riːdə(r)] .

is	of	little	importance	to	the	general	reader	.
是	的	小的	重要性	到	这	一般的	读者	.

对普通读者来说意义不大。

[ˌælsə'baɪəˌdiːz][aɪ]

ALCIBIADES	I
阿尔西比亚德斯	我

阿尔西比亚德斯一世

[ˌɪntrə'dʌkʃn] .

INTRODUCTION	.
介绍	.

介绍。

[ðə; ðɪ] [fɜːst] [ˌælsə'baɪəˌdiːz][ɪz][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['sɒkrətiːz] [ænd; ənd][ˌælsə'baɪəˌdiːz] .

The	First	Alcibiades	is	a	conversation	between	Socrates	and	Alcibiades	.
这	第一的	阿尔西比亚德斯	是	一个	对话	之间	苏格拉底	和	阿尔西比亚德斯	.

《第一篇阿尔西比亚德篇》是苏格拉底和阿尔西比亚德之间的对话。

['sɒkrətiːz] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kærəktə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'trɪbjuːts] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ðɪ]

Socrates	is	represented	in	the	character	which	he	attributes	to	himself	in	the
苏格拉底	是	代表	在	这	特点	哪个	他	属性	到	他自己	在	这

[ə'pɒlədʒi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nəʊ] - ['nʌθɪŋ] [huː] [dɪ'tekts] [ðə; ðɪ] [kən'siːt] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ɪn] ['ʌðə(r)z] .

Apology	of	a	know	-	nothing	who	detects	the	conceit	of	knowledge	in	others	.
道歉	的	一个	知道	-	没有什么	WHO	检测	这	自负	的	知识	在	其他的	.

在《申辩篇》中，苏格拉底以一个无知者的身份出现，他能识破他人的自以为是。

[ðə; ðɪ] [tuː] [hæv; həv] [met] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ðɪ][prəu'tægəræs][ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [sɪm'pəʊziəm] ; [ɪn][ðə; ðɪ]

The	two	have	met	already	in	the	Protagoras	and	in	the	Symposium	;	in	the
这	二	有	遇见	已经	在	这	普罗泰戈拉	和	在	这	座谈会	;	在	这

['lætə(r)] ['daɪəlɒg] ,

latter	dialogue	,
后者	对话	,

两人此前已在《普罗泰戈拉篇》和《会饮篇》中相遇；在后一篇对话中，

[æz; əz][ɪn] [ðɪs] , [ðə; ðɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lʌvə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] .

as	in	this	,	the	relation	between	them	is	that	of	a	lover	and	his	beloved	.
作为	在	这	,	这	关系	之间	他们	是	那	的	一个	情人	和	他的	心爱	.

这样看来，他们之间的关系就像恋人与爱人之间的关系。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nærətɪv] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lʌvz] [ɪz][təʊld] ['dɪfrəntli] [ɪn] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] ;

But	the	narrative	of	their	loves	is	told	differently	in	different	places	;
但	这	叙述	的	他们的	爱	是	讲述	不同	在	不同的	地方	;

但是，在不同的地方，他们的爱情故事却有不同的版本；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [sɪm'pəʊziəm] [ˌælsə'baɪəˌdiːz][ɪz] [di'pikt] [æz; əz][ðə; ði] [ɪm'pæʃ(ə)nd] [bʌt; bət][rɪ'dʒektɪd]

for	in	the	Symposium	Alcibiades	is	depicted	as	the	impassioned	but	rejected
为了	在	这	座谈会	阿尔西比亚德斯	是	描绘	作为	这	热情洋溢	但	拒绝

['lʌvə(r)] ;

lover	;
情人	;

在《会饮篇》中，阿尔西比亚德斯被描绘成一位热情奔放却遭拒绝的恋人；

[hɪə(r)] , [æz; əz]['kəʊldli] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [əd'vɑːnsɪz] [ɒv; əv] ['sɒkrətiːz] , [huː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] [ɒv; əv]

here	,	as	coldly	receiving	the	advances	of	Socrates	,	who	,	for	the	best	of
这里	,	作为	冷冷地	接收	这	进展	的	苏格拉底	,	WHO	,	为了	这	最好的	的

[pˈɜːpəsɪz] ,

purposes	,
目的	,

在这里，他冷淡地接受了苏格拉底的示好，而苏格拉底的示好，出于好意，

[laɪz] [ɪn] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əˈspaɪərɪŋ][ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] [juːθ] .

lies	in	wait	for	the	aspiring	and	ambitious	youth	.
谎言	在	等待	为了	这	有抱负的	和	雄心勃勃	青年	.

等待着那些有抱负、有抱负的年轻人。

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] , [huː] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [mæn] , [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə]['entə(r)][ɒn] ['pʌblɪk]

Alcibiades	,	who	is	described	as	a	very	young	man	,	is	about	to	enter	on	public
阿尔西比亚德斯	,	WHO	是	描述	作为	一个	非常	年轻的	男人	,	是	关于	到	进入	在	民众

[laɪf] ,

life	,
生活	,

据称年纪很轻的阿尔西比亚德斯即将步入政坛。

['hævɪŋ] [æn; ən] [ɪn'ɔːdɪnət] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'strævəgənt] [æm'bɪʃ(ə)n] .

having	an	inordinate	opinion	of	himself	,	and	an	extravagant	ambition	.
拥有	一个	过度	观点	的	他自己	,	和	一个	靡	志向	.

他过分看重自己，并且野心勃勃。

['sɒkrətiːz] , - [huː] [nəʊz] [wɒt] [ɪz][ɪn][mæn] , - [ə'stɔnɪʃ] [hɪm] [baɪ][ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Socrates	,	'	who	knows	what	is	in	man	,	'	astonishes	him	by	a	revelation	of	his
苏格拉底	,	-	WHO	知道	什么	是	在	男人	,	-	令人惊讶	他	经过	一个	启示	的	他的

[dɪ'zaɪnz] .

designs	.
设计	.

苏格拉底“洞悉人心”，向他揭示了自己的计划，令他大吃一惊。

[bʌt; bət][hæz; həz][hiː; hi][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] ?

But	has	he	the	knowledge	which	is	necessary	for	carrying	them	out	?
但	有	他	这	知识	哪个	是	必要的	为了	携带	他们	出去	?

但他是否具备执行这些计划所需的知识?

[hiː; hi][ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðə; ði] [ə'θiːniənz] — [ə'baʊt] [wɒt] ?

He	is	going	to	persuade	the	Athenians	—	about	what	?
他	是	去	到	说服	这	雅典人	—	关于	什么	?

他要去说服雅典人——说服他们什么呢?

[nɒt] [ə'baʊt] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [ɑːt] , [bʌt; bət] [ə'baʊt] ['pɒlətɪks] — [wen] [tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd] [wen] [tuː; tə]

Not	about	any	particular	art	,	but	about	politics	—	when	to	fight	and	when	to
不是	关于	任何	特别的	艺术	,	但	关于	政治	—	什么时候	到	斗争	和	什么时候	到

[meɪk] [piːs] .

make	peace	.
制作	和平	.

这不是关于任何特定的艺术，而是关于政治——何时战斗，何时和平。

[naʊ] , [men] [ʃʊd; ʃəd] [faɪt] [ænd; ənd] [meɪk] [piːs] [ɒn] [dʒʌst] [graʊndz] ,

Now	,	men	should	fight	and	make	peace	on	just	grounds	,
现在	,	男人	应该	斗争	和	制作	和平	在	只是	理由	,

如今，人们应该在公正的基础上进行战斗和缔结和平。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [ɪn'dʒʌstɪs] [mʌst; məst] ['entə(r)] ['ɪntuː] [piːs]

and	therefore	the	question	of	justice	and	injustice	must	enter	into	peace
和	所以	这	问题	的	正义	和	不公正	必须	进入	进入	和平

[ænd; ənd] [wɔː(r)] ;

and	war	;
和	战争	;

因此，正义与非正义的问题必然会进入和平与战争之中；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [huː] [əd'vaɪzɪz] [ðə; ði] [ə'θiːniənz] [mʌst; məst] [nəʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

and	he	who	advises	the	Athenians	must	know	the	difference	between	them	.
和	他	WHO	建议	这	雅典人	必须	知道	这	不同之处	之间	他们	.

给雅典人出谋划策的人必须明白它们之间的区别。

[dʌz] [ˌælsə'baɪəˌdiːz] [nəʊ] ?

Does	Alcibiades	know	?
做	阿尔西比亚德斯	知道	?

阿尔西比亚德斯知道吗?

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [hiː; hi] [mʌst; məst] ['aɪðə(r)] [hæv; həv] [biːn] [tɔːt] [baɪ] [sʌm; səm] ['mɑːstə(r)] ,

If	he	does	,	he	must	either	have	been	taught	by	some	master	,
如果	他	做	,	他	必须	任何一个	有	到过	教授	经过	一些	掌握	,

如果他真有这样的能力，那他一定是师从某位大师。

[ɔː(r)] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hɪm'self] .

or	he	must	have	discovered	the	nature	of	them	himself	.
或者	他	必须	有	发现	这	自然	的	他们	他自己	.

或者他一定是自己发现了它们的本质。

[ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['mɑːstə(r)] , ['sɒkrətiːz] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'fɔːmd] [huː] [hiː; hi] [ɪz]

If	he	has	had	a	master	,	Socrates	would	like	to	be	informed	who	he	is
如果	他	有	有	一个	掌握	,	苏格拉底	会	喜欢	到	是	知情的	WHO	他	是

,

'
,

如果他曾有过一位老师，苏格拉底想知道这位老师是谁。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [gəʊ] [ænd; ənd] [lɜːn] [ɒv; əv] [hɪm] ['ɔːlsəʊ] .

that	he	may	go	and	learn	of	him	also	.
那	他	可能	去	和	学习	的	他	还	.

好让他也能去了解他。

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] [əd'mit] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] ['nevə(r)] ['lɜːnɪd] .

Alcibiades	admits	that	he	has	never	learned	.
阿尔西比亚德斯	承认	那	他	有	绝不	学习	.

阿尔西比亚德斯承认他从未学过。

[ðen] [hæz; həz] [hiː; hi] [ɪn'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ?

Then	has	he	enquired	for	himself	?
然后	有	他	询问	为了	他自己	?

那么他自己有没有问过呢?

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] , [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz]['evə(r)][ə'weə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][taɪm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪgnərənt]

He	may	have	,	if	he	was	ever	aware	of	a	time	when	he	was	ignorant
他	可能	有	,	如果	他	曾是	曾经	意识到的	的	一个	时间	什么时候	他	曾是	无知

.

:

.

如果他曾经意识到自己无知的时候，他或许会那样做。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)][wɒz; wəz] ['ɪgnərənt] ; [fɔː(r); fə(r)] [wen] [hiː; hi] [pleɪd] [wɪð] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [æt; ət][daɪs] ,

But	he	never	was	ignorant	;	for	when	he	played	with	other	boys	at	dice	,
但	他	绝不	曾是	无知	;	为了	什么时候	他	玩	和	其他	男孩们	在	骰子	,

但他并非无知；因为当他和其他男孩一起玩骰子游戏时，

[hiː; hi] [tʃɑːdʒd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['tʃiːtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪm'plaɪd] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][dʒʌst]

he	charged	them	with	cheating	,	and	this	implied	a	knowledge	of	just
他	带电	他们	和	作弊	,	和	这	暗示	一个	知识	的	只是

[ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst] .

and	unjust	.
和	不公正	.

他指控他们作弊，这表明他懂得分辨正义与非正义。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] .

According	to	his	own	explanation	,	he	had	learned	of	the	multitude	.
根据	到	他的	自己的	解释	,	他	有	学习	的	这	民众	.

据他自己解释，他听说了很多人的事。

[waɪ] , [hiː; hi][ɑːsks] , [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][nɒt] [lɜːn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ,

Why	,	he	asks	,	should	he	not	learn	of	them	the	nature	of	justice	,
为什么	,	他	问	,	应该	他	不是	学习	的	他们	这	自然	的	正义	,

他问道，为什么他不应该从他们身上了解正义的本质呢?

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [griːk] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ?

as	he	has	learned	the	Greek	language	of	them	?
作为	他	有	学习	这	希腊语	语言	的	他们	?

他既然学会了他们的希腊语，那他该怎么解释呢?

[tuː; tə] [ðɪs] ['sɒkrətiːz] ['ɑːnsəz] , [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [tiːtʃ] [griːk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kænɒt] [tiːtʃ]

To	this	Socrates	answers	,	that	they	can	teach	Greek	,	but	they	cannot	teach
到	这	苏格拉底	答案	,	那	他们	能	教	希腊语	,	但	他们	不能	教

['dʒʌstɪs] ;

justice	;
正义	;

苏格拉底回答说，他们可以教希腊语，但他们不能教正义；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'griːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wʌn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'griːd] [ə'baʊt] [ðə; ði]

for	they	are	agreed	about	the	one	,	but	they	are	not	agreed	about	the
为了	他们	是	同意	关于	这	一	,	但	他们	是	不是	同意	关于	这

['ʌðə(r)] :

other	:
其他	:

因为他们对这一件事意见一致，但对另一件事意见不一致。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ˌælsə'baɪəˌdiːz] ,

and	therefore	Alcibiades	,
和	所以	阿尔西比亚德斯	,

因此，阿尔西比亚德斯

[huː] [hæz; həz] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [nəʊz] [hiː; hi][mʌst; məst]['aɪðə(r)][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm]

who	has	admitted	that	if	he	knows	he	must	either	have	learned	from
WHO	有	承认	那	如果	他	知道	他	必须	任何一个	有	学习	从

[ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ɔː(r)][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ,

a	master	or	have	discovered	for	himself	the	nature	of	justice	,
一个	掌握	或者	有	发现	为了	他自己	这	自然	的	正义	,

他承认，如果他懂得正义的本质，那他要么是师从名师，要么是自己领悟了正义的真谛。

[ɪz] [kən'vɪktɪd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [maʊθ] .

is	convicted	out	of	his	own	mouth	.
是	已定罪	出去	的	他的	自己的	嘴	.

他自证其罪。

[ˌælsə'baɪəˌdiːz][ˌriː'dʒɔin, ri-] , [ðæt] [ðə; ði] [ə'θiːniənz] [dɪ'beɪt] [nɒt] [ə'baʊt] [wɒt] [ɪz][dʒʌst] , [bʌt; bət] [ə'baʊt]

Alcibiades	rejoins	,	that	the	Athenians	debate	not	about	what	is	just	,	but	about
阿尔西比亚德斯	重新加入	,	那	这	雅典人	辩论	不是	关于	什么	是	只是	,	但	关于

[wɒt] [ɪz] [ɪk'spiːdiənt] ;

what	is	expedient	;
什么	是	权宜	;

阿尔西比亚德斯反驳说，雅典人辩论的不是什么是正义，而是什么是权宜之计；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'sɜːts] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd] [ɪk'spiːdiənsi] [ɑː(r); ə(r)]

and	he	asserts	that	the	two	principles	of	justice	and	expediency	are
和	他	断言	那	这	二	原则	的	正义	和	权宜之计	是

[ə'pəʊzd] .

opposed	.
反对	.

他认为正义与权宜之计这两个原则是相互对立的。

['sɒkrətiːz] , [baɪ][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['kwestʃənz] , [kəm'pelz] [hɪm][tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði][dʒʌst][ænd; ənd]

Socrates	,	by	a	series	of	questions	,	compels	him	to	admit	that	the	just	and
苏格拉底	,	经过	一个	系列	的	问题	,	强制	他	到	承认	那	这	只是	和

[ðə; ði] [ɪk'spiːdiənt] [ˌkəʊɪn'saɪd] .

the	expedient	coincide	.
这	权宜	重合	.

苏格拉底通过一系列问题迫使他承认正义与权宜之计是一致的。

[ˌælsə'baɪəˌdiːz][ɪz] [ðʌs] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [kən'kluːʒn] [ðæt] [hiː; hi] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]

Alcibiades	is	thus	reduced	to	the	humiliating	conclusion	that	he	knows	nothing	of
阿尔西比亚德斯	是	因此	减少	到	这	羞辱	结论	那	他	知道	没有什么	的

['pɒlətɪks] ,

politics	,
政治	,

因此，阿尔西比亚德斯不得不屈辱地得出结论：他对政治一无所知。

['iːv(ə)n] [ɪf] , [æz; əz][hiː; hi] [sez] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'spiːdiənt] .

even	if	,	as	he	says	,	they	are	concerned	with	the	expedient	.
甚至	如果	,	作为	他	说道	,	他们	是	担心的	和	这	权宜	.

即使如他所说，他们只关心权宜之计。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][ɪz][nəʊ] [wɜːs] [ðæn; ðən]['ʌðə(r)] [ə'θiːniən] ['steɪtsmən] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [niːd]

However	,	he	is	no	worse	than	other	Athenian	statesmen	;	and	he	will	not	need
然而	,	他	是	不	更糟	比	其他	雅典	政治家	;	和	他	将要	不是	需要

['treɪnɪŋ] ,

training	,
训练	,

然而，他并不比其他雅典政治家差；而且他不需要接受训练。

[fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['ɪgnərənt] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] .

for	others	are	as	ignorant	as	he	is	.
为了	其他的	是	作为	无知	作为	他	是	.

因为其他人也和他一样无知。

[hiː; hi][ɪz] [rɪ'maɪndid] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [kən'tend] , [nɒt]['əʊnli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntrimən] ,

He	is	reminded	that	he	has	to	contend	,	not	only	with	his	own	countrymen	,
他	是	提醒	那	他	有	到	抗衡	,	不是	仅有的	和	他的	自己的	同胞们	,

他意识到，他不仅要与自己的同胞竞争，还要与其他人竞争。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðeə(r)] ['enəmɪz] — [wɪð] [ðə; ðɪ]['spɑːt(ə)n] [kɪŋz] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [greɪt] [kɪŋ] [ɒv; əv]

but	with	their	enemies	—	with	the	Spartan	kings	and	with	the	great	king	of
但	和	他们的	敌人	—	和	这	斯巴达	国王	和	和	这	伟大的	国王	的

['pɜːʃə] ;

Persia	;
波斯	;

但面对他们的敌人——斯巴达国王和波斯大王；

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən]['əʊnli] [ə'teɪn] [ðɪs] ['haɪə(r)] [eɪm][ɒv; əv][æm'bɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ðɪ] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv]

and	he	can	only	attain	this	higher	aim	of	ambition	by	the	assistance	of
和	他	能	仅有的	达到	这	更高	目的	的	志向	经过	这	协助	的

['sɒkrətiːz] .

Socrates	.
苏格拉底	.

他只有在苏格拉底的帮助下才能实现这一更高的抱负目标。

[nɒt] [ðæt] ['sɒkrətiːz] [hɪm'self] [prəu'fes] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'teɪnd] [ðə; ðɪ] [truːθ] ,

Not	that	Socrates	himself	professes	to	have	attained	the	truth	,
不是	那	苏格拉底	他自己	声称	到	有	已达到	这	真相	,

并非苏格拉底本人声称已经获得了真理，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɑːsks] [brɪŋ] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] ,

but	the	questions	which	he	asks	bring	others	to	a	knowledge	of	themselves	,
但	这	问题	哪个	他	问	带来	其他的	到	一个	知识	的	他们自己	,

但他提出的问题却能帮助他人认识自我。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ][fɜːst] [step] [ɪn][ðə; ðɪ] ['præktɪs] [ɒv; əv]['vɜːtʃuː] .

and	this	is	the	first	step	in	the	practice	of	virtue	.
和	这	是	这	第一的	步	在	这	实践	的	美德	.

这是践行美德的第一步。

[ðə; ðɪ] ['daɪəlɒg] [kən'tɪnjuːz] : — [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

The	dialogue	continues	:	—	We	wish	to	become	as	good	as	possible	.
这	对话	继续	:	—	我们	希望	到	变得	作为	好的	作为	可能的	.

对话继续：——我们希望做到最好。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ɪn] [wɒt] ?

But	to	be	good	in	what	?
但	到	是	好的	在	什么	?

但要擅长什么呢?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] [rɪ'plaɪz] — - [gʊd] [ɪn][træn'zækt, -'sækt, trɑːn-] ['bɪznəs] . -

Alcibiades	replies	—	'	Good	in	transacting	business	.	'
阿尔西比亚德斯	回复	—	-	好的	在	交易	商业	.	-

阿尔西比亚德斯回答说："擅长做生意。"

[bʌt; bət] [wɒt] ['bɪznəs] ? -

But	what	business	?	'
但	什么	商业	?	-

但究竟是什么生意呢?

[ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst] [ɪn'telɪdʒənt] [men] [æt; ət] ['æθənz] . -

The	business	of	the	most	intelligent	men	at	Athens	.	'
这	商业	的	这	最多	聪明的	男人	在	雅典	.	-

这是雅典最聪明的人所做的事情。

[ðə; ði] ['kɒblə(r)] [ɪz] [ɪn'telɪdʒənt] [ɪn] ['ʃu:meɪkɪŋ] , [ænd; ənd][ɪz] ['ðeəfɔ:(r)] [gʊd] [ɪn] [ðæt] ; [hi:; hi][ɪz][nɒt]

The	cobbler	is	intelligent	in	shoemaking	,	and	is	therefore	good	in	that	;	he	is	not
这	皮匠	是	聪明的	在	制鞋	,	和	是	所以	好的	在	那	;	他	是	不是

[ɪn'telɪdʒənt] ,

intelligent	,
聪明的	,

鞋匠擅长制鞋，因此制鞋技术好；但他本人并不聪明。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [nɒt] [gʊd] , [ɪn] ['wi:vɪŋ] .

and	therefore	not	good	,	in	weaving	.
和	所以	不是	好的	,	在	编织	.

因此，在纺织方面并不好。

[ɪz][hi:; hi] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] [sens] [wɪtʃ] [ˌælsə'baɪəˌdi:z] [mi:nz] , [hu:] [ɪz]['ɔ:lsəʊ][bæd] ?

Is	he	good	in	the	sense	which	Alcibiades	means	,	who	is	also	bad	?
是	他	好的	在	这	感觉	哪个	阿尔西比亚德斯	方法	,	WHO	是	还	坏的	?

他是否像阿尔西比亚德斯所说的那样是个好人，而阿尔西比亚德斯本人也是个坏人?

- [ai] [mi:n] , - [rɪ'plaɪz] [ˌælsə'baɪəˌdi:z] , - [ðə; ði][mæn] [hu:] [ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kə'mɑ:nd] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] . -

'	I	mean	,	'	replies	Alcibiades	,	'	the	man	who	is	able	to	command	in	the	city	.	'
-	我	意思是	,	-	回复	阿尔西比亚德斯	,	-	这	男人	WHO	是	有能力的	到	命令	在	这	城市	.	-

“我的意思是，”阿尔西比亚德斯回答说，“那个能够在城里发号施令的人。”

[bʌt; bət][tu:; tə] [kə'mɑ:nd] [wɒt] — ['hɔ:sɪz] [ɔ:(r)][men] ?

But	to	command	what	—	horses	or	men	?
但	到	命令	什么	—	马匹	或者	男人	?

但要指挥什么——马匹还是人?

[ænd; ənd] [ɪf] [men] , ['ʌndə(r)] [wɒt] ['sɜ:kəmstənsɪz] ?

and	if	men	,	under	what	circumstances	?
和	如果	男人	,	在下面	什么	情况	?

如果是男性，那么在什么情况下会这样?

- [ai] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] , [ðæt] [hi:; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kə'mɑ:nd] [men] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd]

'	I	mean	to	say	,	that	he	is	able	to	command	men	living	in	social	and
-	我	意思是	到	说	,	那	他	是	有能力的	到	命令	男人	活的	在	社会的	和

[pə'lɪtɪk(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] . -

political	relations	.	'
政治的	关系	.	-

我的意思是，他能够指挥生活在社会和政治关系中的人。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðeə(r)][eɪm] ?

And	what	is	their	aim	?
和	什么	是	他们的	目的	?

他们的目的是什么?

- [ðə; ði]['betə(r)] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] . -

'	The	better	preservation	of	the	city	.	'
-	这	更好的	保存	的	这	城市	.	-

“更好地保护这座城市。”

[bʌt; bət] [wen] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪti] ['betə(r)] ?

But	when	is	a	city	better	?
但	什么时候	是	一个	城市	更好的	?

但什么时候才算是一个更好的城市呢?

- [wen] [ðeə(r)][ɪz][ˌju:nə'nɪməti] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɪg'zɪsts] [bɪ'twi:n] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] . -

'	When	there	is	unanimity	,	such	as	exists	between	husband	and	wife	.	'
-	什么时候	那里	是	一致	,	这样的	作为	存在	之间	丈夫	和	妻子	.	-

“当意见一致时，例如夫妻之间就存在这种一致意见。”

[ðen] , [wen] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] [waɪvz] [pə'fɔ:m] [ðeə(r)] [əʊn] ['speʃ(ə)l] ['dju:tiz] , [ðeə(r)] [kæn; kən] [bi:; bi]

Then	,	when	husbands	and	wives	perform	their	own	special	duties	,	there	can	be
然后	,	什么时候	丈夫们	和	妻子们	履行	他们的	自己的	特别的	职责	,	那里	能	是

[nəʊ] [ˌju:nə'nɪməti] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ;

no	unanimity	between	them	;
不	一致	之间	他们	;

然后，当夫妻双方履行各自的特殊职责时，他们之间不可能达成一致；

[nɔ:(r)] [kæn; kən] [ə; eɪ] ['sɪti] [bi:; bi] [wel] ['ɔ:dəd] [wen] [i:tʃ] ['sɪtɪz(ə)n] [dʌz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜ:k] ['əʊnli] .

nor	can	a	city	be	well	ordered	when	each	citizen	does	his	own	work	only	.
也不	能	一个	城市	是	出色地	订购	什么时候	每个	公民	做	他的	自己的	工作	仅有的	.

如果每个市民都只做自己的事，那么一个城市也不可能井然有序。

[ˌælsə'baɪəˌdi:z] , ['hævɪŋ] ['steɪtɪd] [fɜ:st] [ðæt] ['gʊdnəs] [kən'sɪsts] [ɪn] [ðə; ði] [ˌju:nə'nɪməti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪtəznz]

Alcibiades	,	having	stated	first	that	goodness	consists	in	the	unanimity	of	the	citizens
阿尔西比亚德斯	,	拥有	声明	第一的	那	善良	由	在	这	一致	的	这	公民

,

,

,

阿尔西比亚德斯首先指出，善在于公民的一致，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [i:tʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['seprət] [wɜ:k] ,

and	then	in	each	of	them	doing	his	own	separate	work	,
和	然后	在	每个	的	他们	正在做	他的	自己的	分离	工作	,

然后他们各自独立地进行创作，

[ɪz] [brɔ:t] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [self] - [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] , ['li:dɪŋ] [hɪm] [tu:; tə] [kən'fes]

is	brought	to	the	required	point	of	self	-	contradiction	,	leading	him	to	confess
是	带来	到	这	必需的	观点	的	自己	-	矛盾	,	领导	他	到	承认

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪgnərəns] .

his	own	ignorance	.
他的	自己的	无知	.

这使他达到了自相矛盾的地步，从而承认了自己的无知。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [ɪz] [nɒt] [tu:] [əʊld] [tu:; tə] [lɜ:n] , [ænd; ənd] [meɪ] [stɪl] [ə'raɪv] [æt; ət] [ðə; ði] [tru:θ] ,

But	he	is	not	too	old	to	learn	,	and	may	still	arrive	at	the	truth	,
但	他	是	不是	也	老的	到	学习	,	和	可能	仍然	到达	在	这	真相	,

但他年纪还小，并非不能学习，或许最终还能领悟真理。

[ɪf] [hi:; hi] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [krɒs] - [ɪg'zæmɪnd] [baɪ] ['sɒkrəti:z] .

if	he	is	willing	to	be	cross	-	examined	by	Socrates	.
如果	他	是	愿意的	到	是	叉	-	检查	经过	苏格拉底	.

如果他愿意接受苏格拉底的盘问。

[hi:; hi] [mʌst; məst] [nəʊ] [hɪm'self] ; [ðæt] [ɪz] [tu:; tə] [seɪ] , [nɒt] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [ɔ:(r)] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

He	must	know	himself	;	that	is	to	say	,	not	his	body	,	or	the	things	of	the
他	必须	知道	他自己	;	那	是	到	说	,	不是	他的	身体	,	或者	这	事物	的	这

['bɒdi] ,

body	,
身体	,

他必须认识自己；也就是说，不是认识自己的身体，也不是认识身体的事物。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [ɔ:(r)] ['tru:ə(r)] [self] .

but	his	mind	,	or	truer	self	.
但	他的	头脑	,	或者	更真实	自己	.

但他的内心，或者说他更真实的自我。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [nəʊz] [ðə; ði] ['bɒdi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['treɪdzmən] [nəʊz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɪznəs] ,

The	physician	knows	the	body	,	and	the	tradesman	knows	his	own	business	,
这	医生	知道	这	身体	,	和	这	零售商	知道	他的	自己的	商业	,

医生了解人体，商人了解自己的生意。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [ˌnesə'serəli] [nəʊ] [ðəm'selvz] .

but	they	do	not	necessarily	know	themselves	.
但	他们	做	不是	一定	知道	他们自己	.

但他们未必了解自己。

[self] - ['nɒlɪdʒ] [kæn; kən] [biː; bi] [əb'teɪnd] ['əʊnli] [baɪ] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [maɪnd] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuː]

Self	-	knowledge	can	be	obtained	only	by	looking	into	the	mind	and	virtue
自己	-	知识	能	是	获得	仅有的	经过	寻找	进入	这	头脑	和	美德

[ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] ,

of	the	soul	,
的	这	灵魂	,

只有通过审视灵魂的心灵和德行，才能获得自我认知。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [dɪ'vaɪnə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] , [æz; əz] [wiː; wi] [siː] ['aʊə(r)] [əʊn] ['ɪmɪdʒ] [ɪn] [ə'nʌðərz]

which	is	the	diviner	part	of	a	man	,	as	we	see	our	own	image	in	another's
哪个	是	这	占卜师	部分	的	一个	男人	,	作为	我们	看	我们的	自己的	图像	在	另一个的

[aɪ] .

eye	.
眼睛	.

这是人身上更神圣的部分，因为我们能从别人的眼中看到自己的倒影。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ɑː'selvz] ,

And	if	we	do	not	know	ourselves	,
和	如果	我们	做	不是	知道	我们自己	,

如果我们不了解自己，

[wiː; wi] ['kænɒt] [nəʊ] [wɒt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ɑː'selvz] [ɔː(r)] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] ,

we	cannot	know	what	belongs	to	ourselves	or	belongs	to	others	,
我们	不能	知道	什么	属于	到	我们自己	或者	属于	到	其他的	,

我们无法知道哪些东西属于自己，哪些东西属于别人。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'fɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɪn] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'feəz] .

and	are	unfit	to	take	a	part	in	political	affairs	.
和	是	不合格	到	拿	一个	部分	在	政治的	事务	.

他们不适合参与政治事务。

[bəuθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] ,

Both	for	the	sake	of	the	individual	and	of	the	state	,
两个都	为了	这	清酒	的	这	个人	和	的	这	状态	,

无论为了个人还是为了国家，

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [eɪm] [æt; ət] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['tempərəns] , [nɒt] [æt; ət] [welθ] [ɔː(r)] ['paʊə(r)] .

we	ought	to	aim	at	justice	and	temperance	,	not	at	wealth	or	power	.
我们	应该	到	目的	在	正义	和	节制	,	不是	在	财富	或者	力量	.

我们应该追求正义和节制，而不是财富或权力。

[ðə; ði] ['iːv(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌn'dʒʌst] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊ] ['paʊə(r)] ,

The	evil	and	unjust	should	have	no	power	,
这	邪恶的	和	不公正	应该	有	不	力量	,

邪恶和不公正的人不应该拥有权力。

— [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [sleɪvz] [ɒv; əv] ['betə(r)] [men] [ðæn; ðən] [ðəm'selvz] .

—	they	should	be	the	slaves	of	better	men	than	themselves	.
—	他们	应该	是	这	奴隶	的	更好的	男人	比	他们自己	.

——他们应该成为比他们自己更优秀的人的奴隶。

[nʌn] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['vɜːtʃuəs] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv] ['friːdəm] .

None	but	the	virtuous	are	deserving	of	freedom	.
没有任何	但	这	有德行的	是	值得	的	自由	.

只有品德高尚的人才配享有自由。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [ˌælsəˈbaɪəˌdiːz] , [ə; eɪ] ['friːmən] ?

And	**are**	**you**	**,**	**Alcibiades**	**,**	**a**	**freeman**	**?**
和	是	你	,	阿尔西比亚德斯	,	一个	弗里曼	?

阿尔西比亚德斯，你是自由人吗?

- [ai] [fiːl] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ; [bʌt; bət][ai][həʊp] , ['sɒkrətiːz] ,

'	**I**	**feel**	**that**	**I**	**am**	**not**	**;**	**but**	**I**	**hope**	**,**	**Socrates**	**,**
-	我	感觉	那	我	是	不是	;	但	我	希望	,	苏格拉底	,

“我觉得我不是；但我希望，苏格拉底，

[ðæt] [baɪ][jɔː(r); jə(r)][eɪd][ai] [meɪ] [bɪˈkʌm] [friː] ,

that	**by**	**your**	**aid**	**I**	**may**	**become**	**free**	**,**
那	经过	你的	援助	我	可能	变得	自由的	,

愿你助我获得自由，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [deɪ] ['fɔːwəd] [ai] [wɪl] ['nevə(r)] [liːv] [juː; jʊ] . -

and	**from**	**this**	**day**	**forward**	**I**	**will**	**never**	**leave**	**you**	**.**	**'**
和	从	这	天	向前	我	将要	绝不	离开	你	.	-

从今天起，我永远不会离开你。

[ðə; ðɪ][ˌælsəˈbaɪəˌdiːz][hæz; həz] ['sevrəl] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [rɪˈzembləns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʌnˈdaʊtɪd] ['daɪəlɒgz]

The	**Alcibiades**	**has**	**several**	**points**	**of**	**resemblance**	**to**	**the**	**undoubted**	**dialogues**
这	阿尔西比亚德斯	有	一些	积分	的	相似	到	这	毫无疑问	对话

[ɒv; əv]['pleɪtəʊ] .

of	**Plato**	**.**
的	柏拉图	.

《阿尔西比亚德篇》与柏拉图确凿无疑的对话录有几处相似之处。

[ðə; ðɪ] ['prəʊses] [ɒv; əv] [ɪnˌterəˈgeɪʃ(ə)n] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [kaɪnd] [wɪð] [ðæt] [wɪtʃ] ['sɒkrətiːz] ['præktɪs]

The	**process**	**of**	**interrogation**	**is**	**of**	**the**	**same**	**kind**	**with**	**that**	**which**	**Socrates**	**practises**
这	过程	的	审讯	是	的	这	相同的	种类	和	那	哪个	苏格拉底	实践

[əˈpɒn][ðə; ðɪ] ['juːθfl] - [ɪn][ðə; ðɪ] [juːˈθɪdəməs] ;

upon	**the**	**youthful**	**Cleinias**	**in**	**the**	**Euthydemus**	**;**
之上	这	青春	-	在	这	欧氏体	;

这种审问方式与苏格拉底在《欧绪德谟篇》中对年轻的克莱尼亚斯所采用的方式如出一辙；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌkærəktəˈrɪstɪkli] [əˈtrɪbjuːts] [tuː; tə][ˌælsəˈbaɪəˌdiːz][ðə; ðɪ] ['ɑːnsəz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]

and	**he**	**characteristically**	**attributes**	**to**	**Alcibiades**	**the**	**answers**	**which**	**he**	**has**
和	他	典型地	属性	到	阿尔西比亚德斯	这	答案	哪个	他	有

[ɪˈlɪsɪtɪd] [frɒm; frəm][hɪm] .

elicited	**from**	**him**	**.**
引发的	从	他	.

他一贯的做法是，将他从阿尔西比亚德那里得到的答案归功于阿尔西比亚德。

[ðə; ðɪ] [ˌdefɪˈnɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gʊd] [ɪz] ['nærəʊd] [baɪ] [səkˈsesɪv] ['kwestʃənz] ,

The	**definition**	**of**	**good**	**is**	**narrowed**	**by**	**successive**	**questions**	**,**
这	定义	的	好的	是	范围缩小	经过	连续	问题	,

通过一系列问题，对“好”的定义逐渐缩小。

[ænd; ənd]['vɜːtʃuː] [ɪz] [ʃəʊn] [tuː; tə][biː; bi][aɪˈdentɪk(ə)l] [wɪð] ['nɒlɪdʒ] .

and	**virtue**	**is**	**shown**	**to**	**be**	**identical**	**with**	**knowledge**	**.**
和	美德	是	所示	到	是	完全相同的	和	知识	.

美德被证明等同于知识。

[hɪə(r)] , [æz; əz] [ˌelsˈweə(r)] , ['sɒkrətiːz] [əˈweikən][ðə; ðɪ] ['kɒnʃəsnəs] [nɒt][ɒv; əv][sɪn][bʌt; bət][ɒv; əv]

Here	**,**	**as**	**elsewhere**	**,**	**Socrates**	**awakens**	**the**	**consciousness**	**not**	**of**	**sin**	**but**	**of**
这里	,	作为	别处	,	苏格拉底	觉醒	这	意识	不是	的	罪	但	的

['ɪgnərəns] .

ignorance	**.**
无知	.

在这里，正如在其他地方一样，苏格拉底唤醒的不是罪恶的意识，而是无知的意识。

[self] - [hju:ˌmɪli'eɪʃn] [ɪz][ðə; ði][fɜ:st] [step][tu:; tə] ['nɒlɪdʒ] , ['i:v(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [k'ɒmənəst] [θɪŋz] .

Self	**-**	**humiliation**	**is**	**the**	**first**	**step**	**to**	**knowledge**	**,**	**even**	**of**	**the**	**commonest**	**things**	**.**
自己	-	屈辱	是	这	第一的	步	到	知识	,	甚至	的	这	最常见的	事物	.

即使是最普通的事情，自我羞辱也是获得知识的第一步。

[nəʊ][mæn] [nəʊz] [haʊ] ['ɪgnərənt] [hi:; hi][ɪz] ,

No	**man**	**knows**	**how**	**ignorant**	**he**	**is**	**,**
不	男人	知道	如何	无知	他	是	,

没有人知道自己有多无知。

[ænd; ənd][nəʊ][mæn][kæn; kən] [ə'raɪv] [æt; ət]['vɜ:tʃu:][ænd; ənd]['wɪzdəm] [hu:] [hæz; həz][nɒt][wʌns][ɪn][hɪz; ɪz]

and	**no**	**man**	**can**	**arrive**	**at**	**virtue**	**and**	**wisdom**	**who**	**has**	**not**	**once**	**in**	**his**
和	不	男人	能	到达	在	美德	和	智慧	WHO	有	不是	一次	在	他的

[laɪf] ,

life	**,**
生活	,

一个人如果一生中从未经历过，就不可能获得美德和智慧。

[æt; ət] [li:st] , [bi:n] [kən'vɪktɪd] [ɒv; əv]['erə(r)] .

at	**least**	**,**	**been**	**convicted**	**of**	**error**	**.**
在	至少	,	到过	已定罪	的	错误	.

至少，他已被认定犯了错误。

[ðə; ði]['prəʊses][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][səʊl][ɪz] ['elɪveɪtɪd] [ɪz][nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [rɪ'lɪdʒəs] ['raɪtər]

The	**process**	**by**	**which**	**the**	**soul**	**is**	**elevated**	**is**	**not**	**unlike**	**that**	**which**	**religious**	**writers**
这	过程	经过	哪个	这	灵魂	是	升高	是	不是	与此不同	那	哪个	宗教	作家

[dɪ'skraɪb] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - [kən'vɜ:ʃ(ə)n] ,

describe	**under**	**the**	**name**	**of**	**'**	**conversion**	**,**
描述	在下面	这	姓名	的	-	转换	,

灵魂提升的过程与宗教作家所描述的“皈依”过程并无太大区别。

- [ɪf] [wi:; wi] ['sʌbstɪtju:t] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][sɪn] .

'	**if**	**we**	**substitute**	**the**	**sense**	**of**	**ignorance**	**for**	**the**	**consciousness**	**of**	**sin**	**.**
-	如果	我们	代替	这	感觉	的	无知	为了	这	意识	的	罪	.

如果我们用无知感代替罪恶意识。

[ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] [ðə; ði] ['daɪəlɒg] ['difəz] [frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)] [plə'tɒnɪk] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .

In	**some**	**respects**	**the**	**dialogue**	**differs**	**from**	**any**	**other**	**Platonic**	**composition**	**.**
在	一些	尊重	这	对话	不同	从	任何	其他	柏拉图式	作品	.

在某些方面，这篇对话与柏拉图的其他任何作品都不同。

[ðə; ði][eɪm][ɪz][mɔ:(r)] [də'rektli] ['eθɪk(ə)l][ænd; ənd] ['hɔ:tət(ə)ri] ;

The	**aim**	**is**	**more**	**directly**	**ethical**	**and**	**hortatory**	**;**
这	目的	是	更多的	直接地	伦理道德	和	劝诫性的	;

其目的更直接地是出于伦理和劝诫的目的；

[ðə; ði]['prəʊses][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ænˈtægənɪst][ɪz] ['ʌndə'maɪnd] [ɪz] ['sɪmplə] [ðæn; ðən][ɪn]['ʌðə(r)] [plə'tɒnɪk]

the	**process**	**by**	**which**	**the**	**antagonist**	**is**	**undermined**	**is**	**simpler**	**than**	**in**	**other**	**Platonic**
这	过程	经过	哪个	这	反派	是	被削弱	是	更简单	比	在	其他	柏拉图式

['raɪtɪŋz] ,

writings	**,**
著作	,

与柏拉图其他著作相比，削弱反派角色的过程更为简单。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [mɔ:(r)] [dɪ'saɪdɪd] .

and	**the**	**conclusion**	**more**	**decided**	**.**
和	这	结论	更多的	决定	.

结论更加明确了。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv]['hju:mə(r)][ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][preɪd][ɒv; əv][ˌælsə'baɪəˌdi:z] ,

There	**is**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**humour**	**in**	**the**	**manner**	**in**	**which**	**the**	**pride**	**of**	**Alcibiades**	**,**
那里	是	一个	好的	交易	的	幽默	在	这	方式	在	哪个	这	自豪	的	阿尔西比亚德斯	,

阿尔西比亚德斯的骄傲方式中蕴含着不少幽默感。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [griːks] ['dʒen(ə)rəli] , [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]

and	of	the	Greeks	generally	,	is	supposed	to	be	taken	down	by	the
和	的	这	希腊人	一般来说	,	是	据称	到	是	已采取	向下	经过	这

['spɑːt(ə)n][ænd; ənd] ['pɜːʃn] [kwiːnz] ;

Spartan	and	Persian	queens	;
斯巴达	和	波斯语	女王们	;

而希腊人普遍认为，这种观点最终被斯巴达女王和波斯女王所终结；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['daɪəlɒg] [hæz; həz][kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌdaɪə'lektɪkl] ['merɪt] .

and	the	dialogue	has	considerable	dialectical	merit	.
和	这	对话	有	大量	辩证法	优点	.

这段对话具有相当的辩证价值。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [seɪm] ['raɪtə(r)] ,

But	we	have	a	difficulty	in	supposing	that	the	same	writer	,
但	我们	有	一个	困难	在	假如	那	这	相同的	作家	,

但我们很难假设同一位作者，

[huː] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][səʊ] [prə'faʊnd] [ænd; ənd]['kɒmpleks][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktəz] [bəuθ]

who	has	given	so	profound	and	complex	a	notion	of	the	characters	both
WHO	有	给定	所以	深刻的	和	复杂的	一个	概念	的	这	人物	两个都

[ɒv; əv][ˌælsə'baɪəˌdiːz][ænd; ənd] ['sɒkrətiːz] [ɪn][ðə; ði] [sɪm'pəʊziəm] ,

of	Alcibiades	and	Socrates	in	the	Symposium	,
的	阿尔西比亚德斯	和	苏格拉底	在	这	座谈会	,

在《会饮篇》中，是谁对阿尔西比亚德斯和苏格拉底这两个人物的性格进行了如此深刻而复杂的刻画?

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['triːtɪd] [ðem; ðəm][ɪn][səʊ] [θɪn] [ænd; ənd] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [ə; eɪ]['mænə(r)][ɪn][ðə; ði]

should	have	treated	them	in	so	thin	and	superficial	a	manner	in	the
应该	有	治疗	他们	在	所以	薄的	和	浅	一个	方式	在	这

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] ,

Alcibiades	,
阿尔西比亚德斯	,

《阿尔西比亚德斯》中对他们的处理方式应该如此肤浅和肤浅。

[ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'skraɪbd] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'rɑːnɪkl] ['sɒkrətiːz] [ðə; ði]['rɑːðə(r)] [ʌn'miːnɪŋ]

or	that	he	would	have	ascribed	to	the	ironical	Socrates	the	rather	unmeaning
或者	那	他	会	有	归因于	到	这	讽刺	苏格拉底	这	相当	无意义的

[bəʊst] [ðæt] [ˌælsə'baɪəˌdiːz][kʊd; kəd][nɒt] [ə'teɪn] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]

boast	that	Alcibiades	could	not	attain	the	objects	of	his	ambition	without	his
夸	那	阿尔西比亚德斯	可以	不是	达到	这	对象	的	他的	志向	没有	他的

[help] ;

help	;
帮助	;

或者他会把讽刺意味十足的苏格拉底那句毫无意义的吹嘘——即阿尔西比亚德斯没有他的帮助就无法实现他的抱负目标——归咎于苏格拉底；

[ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['maɪti] ['neɪtʃə(r)] [laɪk] [hɪz; ɪz][kʊd; kəd][hæv; həv]

or	that	he	should	have	imagined	that	a	mighty	nature	like	his	could	have
或者	那	他	应该	有	想象	那	一个	强大的	自然	喜欢	他的	可以	有

[biːn] [rɪ'fɔːmd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [nɒt] ['veri] [kən'kluːsɪv] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['sɒkrətiːz] .

been	reformed	by	a	few	not	very	conclusive	words	of	Socrates	.
到过	改革后的	经过	一个	很少	不是	非常	确凿	字	的	苏格拉底	.

或者说，他竟然会认为像他这样强大的性格可以通过苏格拉底几句并不十分有说服力的话语来改变。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɑːgjʊm(ə)nts][baɪ] [wɪtʃ] [ˌælsə'baɪəˌdiːz][ɪz] [rɪ'fɔːmd] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kən'vɪnsɪŋ] ; [ðə; ði]

For	the	arguments	by	which	Alcibiades	is	reformed	are	not	convincing	;	the
为了	这	论点	经过	哪个	阿尔西比亚德斯	是	改革后的	是	不是	令人信服的	;	这

['raɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪəlɒg] ,

writer	of	the	dialogue	,
作家	的	这	对话	,

因为阿尔西比亚德斯改过自新的论据并不令人信服；对话的作者，

[huː'evə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ə'raivz] [æt; ət][hɪz; ɪz][aɪ'diːəlɪzəm][baɪ] ['krʊkɪd] [ænd; ənd] ['tɔːtʃuəs] [pɑːðz] ,

whoever	he	was	,	arrives	at	his	idealism	by	crooked	and	tortuous	paths	,
谁	他	曾是	,	到达	在	他的	唯心主义	经过	歪	和	曲折	路径	,

无论他是谁，他的理想都是通过曲折蜿蜒的道路才实现的。

[ɪn] [wɪtʃ] ['meni] ['pɪtfɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'siːld] .

in	which	many	pitfalls	are	concealed	.
在	哪个	许多	陷阱	是	暗	.

其中隐藏着许多陷阱。

[ðə; ði] [ə'nækrənɪzəm] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌælsə'baɪəˌdiːz] [ə'baʊt] ['twenti] [j'iəz] [əʊld]['djʊərɪŋ][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]

The	anachronism	of	making	Alcibiades	about	twenty	years	old	during	the	life	of
这	时代错置	的	制作	阿尔西比亚德斯	关于	二十	年	老的	期间	这	生活	的

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

his	uncle	,
他的	叔叔	,

将阿尔西比亚德斯设定为在他叔叔在世时大约二十岁，这是时代错误。

['perikliːz] , [meɪ] [biː; bi]['nəʊtɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,

Pericles	,	may	be	noted	;	and	the	repetition	of	the	favourite	observation	,
伯里克利	,	可能	是	著名的	;	和	这	重复	的	这	最喜欢的	观察	,

值得注意的是伯里克利；以及他反复提及的那句名言。

[wɪtʃ] [ə'kɜːz] ['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] ['lætʃɪz] [ænd; ənd][prəu'tægəræs] , [ðæt] [greɪt] [ə'θiːniən] ['steɪtsmən] ,

which	occurs	also	in	the	Laches	and	Protagoras	,	that	great	Athenian	statesmen	,
哪个	发生	还	在	这	拉切斯	和	普罗泰戈拉	,	那	伟大的	雅典	政治家	,

[laɪk] ['perikliːz] ,

like	Pericles	,
喜欢	伯里克利	,

这种情况也出现在拉凯斯和普罗泰戈拉的著作中，他们都是像伯里克利一样伟大的雅典政治家。

[feɪld] [ɪn][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [sʌnz] .

failed	in	the	education	of	their	sons	.
失败的	在	这	教育	的	他们的	儿子们	.

他们在儿子的教育上失败了。

[ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'daʊtɪd] ['daɪəlɒgz] [ɒv; əv]['pleɪtəʊ][ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɪz][səʊ]['lɪt(ə)l]

There	is	none	of	the	undoubted	dialogues	of	Plato	in	which	there	is	so	little
那里	是	没有任何	的	这	毫无疑问	对话	的	柏拉图	在	哪个	那里	是	所以	小的

[drə'mætɪk] [ˌverɪsɪ'mɪlɪtjuːd] .

dramatic	verisimilitude	.
戏剧性	逼真性	.

柏拉图那些毋庸置疑的对话录中，没有一部像这部一样缺乏戏剧真实性。

[ˌælsə'baɪəˌdiːz][aɪ]

ALCIBIADES	I
阿尔西比亚德斯	我

阿尔西比亚德斯一世

[baɪ]

by
经过

经过

['pleɪtəʊ] ([siː] [ə'pendɪks] [aɪ] [ə'bʌv])

Plato	(	see	Appendix	I	above	)
柏拉图	(	看	附录	我	多于	)

柏拉图（见上文附录一）

[trænz'leɪtɪd] [baɪ]['bendʒəmɪn] ['dʒauit]

Translated	by	Benjamin	Jowett
翻译	经过	本杰明	乔维特

由本杰明·乔维特翻译

[p'ɜːsənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪəlɒg] : [ˌælsə'baɪəˌdiːz] , ['sɒkrətiːz] .

PERSONS	**OF**	**THE**	**DIALOGUE**	**:**	**Alcibiades**	**,**	**Socrates**	**.**
人	的	这	对话	:	阿尔西比亚德斯	,	苏格拉底	.

对话人物：阿尔西比亚德斯、苏格拉底。

['sɒkrətiːz] : [ai][deə(r)] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] , [əʊ] [sʌn] [ɒv; əv] - ,

SOCRATES	**:**	**I**	**dare**	**say**	**that**	**you**	**may**	**be**	**surprised**	**to**	**find**	**,**	**O**	**son**	**of**	**Cleinias**	**,**
苏格拉底	:	我	敢	说	那	你	可能	是	惊讶	到	寻找	,	哦	儿子	的	-	,

苏格拉底：我敢说，克莱尼亚斯之子啊，你可能会惊讶地发现，

[ðæt] [ai] , [huː] [ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] ['lʌvə(r)] , [nɒt] ['hævɪŋ] ['spəʊkən][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ,

that	**I**	**,**	**who**	**am**	**your**	**first**	**lover**	**,**	**not**	**having**	**spoken**	**to**	**you**	**for**	**many**	**years**	**,**
那	我	,	WHO	是	你的	第一的	情人	,	不是	拥有	说	到	你	为了	许多	年	,

我，你的初恋，已经很多年没跟你说过话了，

[wen] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] ['wiəri] [juː; jʊ] [wɪð] [ðeə(r)] [ə'tenʃən] ,

when	**the**	**rest**	**of**	**the**	**world**	**were**	**wearying**	**you**	**with**	**their**	**attentions**	**,**
什么时候	这	休息	的	这	世界	是	令人疲惫	你	和	他们的	注意	,

当全世界的关注让你感到疲惫不堪时，

[ˌeɪ 'em][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['lʌvəz] [huː] [stɪl] [spiːks] [tuː; tə][juː; jʊ] .

am	**the**	**last**	**of**	**your**	**lovers**	**who**	**still**	**speaks**	**to**	**you**	**.**
是	这	最后的	的	你的	恋人	WHO	仍然	说话	到	你	.

我是你最后一个还和你说话的情人。

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][maɪ] ['saɪləns] [hæz; həz] [biːn] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['hɪndəd] [baɪ][ə; eɪ]['paʊə(r)][mɔː(r)]

The	**cause**	**of**	**my**	**silence**	**has**	**been**	**that**	**I**	**was**	**hindered**	**by**	**a**	**power**	**more**
这	原因	的	我的	沉默	有	到过	那	我	曾是	受阻	经过	一个	力量	更多的

[ðæn; ðən]['hjuːmən] ,

than	**human**	**,**
比	人类	,

我保持沉默的原因是，我受到了超越人类的力量的阻碍。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði]['neɪtʃə(r)] ; [ðɪs] [ɪm'pedɪmənt] [hæz; həz]

of	**which**	**I**	**will**	**some**	**day**	**explain**	**to**	**you**	**the**	**nature**	**;**	**this**	**impediment**	**has**
的	哪个	我	将要	一些	天	解释	到	你	这	自然	;	这	障碍	有

[naʊ] [biːn] [rɪ'muːvd] ;

now	**been**	**removed**	**;**
现在	到过	已移除	;

我将来会向你们解释其性质；现在这个障碍已经消除了；

[ai] ['ðeəfɔː(r)] [hɪə(r)]['prez(ə)nt][maɪ'self] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ,

I	**therefore**	**here**	**present**	**myself**	**before**	**you**	**,**
我	所以	这里	展示	我	前	你	,

因此，我在此觐见各位。

[ænd; ənd][ai] ['greɪtli] [həʊp] [ðæt] [nəʊ]['sɪmələ(r)] ['hɪndrəns] [wɪl] [ə'gen] [ə'kɜː(r)] .

and	**I**	**greatly**	**hope**	**that**	**no**	**similar**	**hindrance**	**will**	**again**	**occur**	**.**
和	我	非常	希望	那	不	相似的	障碍	将要	再次	发生	.

我衷心希望类似的阻碍不会再次发生。

['miːnwaɪl] , [ai][hæv; həv] [əb'zɜːvd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [praɪd] [hæz; həz] [biːn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Meanwhile	**,**	**I**	**have**	**observed**	**that**	**your**	**pride**	**has**	**been**	**too**	**much**	**for**	**the**
同时	,	我	有	观察到	那	你的	自豪	有	到过	也	很多	为了	这

[praɪd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][əd'maiərə] ;

pride	**of**	**your**	**admirers**	**;**
自豪	的	你的	仰慕者	;

与此同时，我注意到你的骄傲已经超过了你的仰慕者的骄傲；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['njuːmərəs] [ænd; ənd] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [rʌn] [ə'weɪ] ,

they	**were**	**numerous**	**and**	**high**	**-**	**spirited**	**,**	**but**	**they**	**have**	**all**	**run**	**away**	**,**
他们	是	很多的	和	高的	-	精神抖擞	,	但	他们	有	全部	跑步	离开	,

他们人数众多，精神抖擞，但都逃走了。

[ˌoʊvər'paʊərd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)][suː'pɪəriə(r)] [fɔːs] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] ; [nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'meɪnz] .

overpowered	by	your	superior	force	of	character	;	not	one	of	them	remains	.
实力悬殊	经过	你的	优越的	力量	的	特点	;	不是	一	的	他们	遗迹	.

他们都被你强大的性格所压倒；没有一个幸存下来。

[ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [tuː] [mʌtʃ]

And	I	want	you	to	understand	the	reason	why	you	have	been	too	much
和	我	想	你	到	理解	这	原因	为什么	你	有	到过	也	很多

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

我希望你能明白为什么你对他们来说负担太重。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔː(r)][ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)][mæn] ,

You	think	that	you	have	no	need	of	them	or	of	any	other	man	,
你	思考	那	你	有	不	需要	的	他们	或者	的	任何	其他	男人	,

你认为你不需要他们，也不需要任何其他男人。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [greɪt] [pə'zeʃənz] [ænd; ənd] [læk] ['nʌθɪŋ] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['bɒdi] ,

for	you	have	great	possessions	and	lack	nothing	,	beginning	with	the	body	,
为了	你	有	伟大的	财产	和	缺少	没有什么	,	开始	和	这	身体	,

[ænd; ənd] ['endɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [səʊl] .

and	ending	with	the	soul	.
和	结束	和	这	灵魂	.

因为你们拥有很多财富，一无所缺，从身体到灵魂都应有尽有。

[ɪn][ðə; ðɪ][fɜːst] [pleɪs] ,

In	the	first	place	,
在	这	第一的	地方	,

首先，

[juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [jɔː'self] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ][f'eərəst][ænd; ənd] [tɔlɪst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪtəznz] ,

you	say	to	yourself	that	you	are	the	fairest	and	tallest	of	the	citizens	,
你	说	到	你自己	那	你	是	这	最公平	和	最高	的	这	公民	,

你对自己说，你是市民中最漂亮、个子最高的。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['evri] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [aɪz] [meɪ] [siː] [tuː; tə][biː; bi] [truː] ; [ɪn][ðə; ðɪ] ['sekənd] [pleɪs] ,

and	this	every	one	who	has	eyes	may	see	to	be	true	;	in	the	second	place	,
和	这	每一个	一	WHO	有	眼睛	可能	看	到	是	真的	;	在	这	第二	地方	,

凡有眼之人都能看出这是真的；其次，

[ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['nəʊblɪst][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

that	you	are	among	the	noblest	of	them	,
那	你	是	之中	这	最高贵	的	他们	,

你是其中最高尚的人之一，

['haɪli] [kə'nektɪd] [bəuθ][ɒn][ðə; ðɪ] ['fɑː.ðərz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mʌðərz] [saɪd] ,

highly	connected	both	on	the	father's	and	the	mother's	side	,
高度	连接	两个都	在	这	父亲的	和	这	母亲的	边	,

父系和母系双方都有很强的关系网，

[ænd; ənd] [sprʌŋ] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['fæmɪlɪz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [steɪt] ,

and	sprung	from	one	of	the	most	distinguished	families	in	your	own	state	,
和	弹簧	从	一	的	这	最多	杰出的	家庭	在	你的	自己的	状态	,

而且出身于你所在州最显赫的家族之一，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] [ɪn] ['heləs] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['meni] [frendz] [ænd; ənd] ['kɪnzmən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

which	is	the	greatest	in	Hellas	,	and	having	many	friends	and	kinsmen	of	the
哪个	是	这	最	在	希腊	,	和	拥有	许多	朋友们	和	亲属	的	这

[best] [sɔːt] ,

best	sort	,
最好的	种类	,

它是希腊最伟大的，并且拥有许多品德高尚的朋友和亲戚。

[huː] [kæn; kən] [əˈsɪst] [juː; jʊ] [wen] [ɪn] [niːd] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [ˈpəʊt(ə)nt] [ˈrelətɪv] ,

who	**can**	**assist**	**you**	**when**	**in**	**need**	**;**	**and**	**there**	**is**	**one**	**potent**	**relative**	**,**
WHO	能	协助	你	什么时候	在	需要	;	和	那里	是	一	强效	相对的	,

在你需要帮助的时候，他/她可以伸出援手；而且还有一位能力很强的亲戚，

[huː] [ɪz] [mɔː(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [rest] , [ˈperɪkliːz] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ɒv; əv] [zænθɪpəs] ,

who	**is**	**more**	**to**	**you**	**than**	**all**	**the**	**rest**	**,**	**Pericles**	**the**	**son**	**of**	**Xanthippus**	**,**
WHO	是	更多的	到	你	比	全部	这	休息	,	伯里克利	这	儿子	的	黄鼠狼	,

对你而言，谁比其他人更重要？是克桑提普斯的儿子伯里克利。

[huːm] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [left] [ˈgɑːdiən] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbrʌðə(r)] ,

whom	**your**	**father**	**left**	**guardian**	**of**	**you**	**,**	**and**	**of**	**your**	**brother**	**,**
谁	你的	父亲	左边	监护人	的	你	,	和	的	你的	兄弟	,

你父亲留下的监护人，负责照顾你和你的兄弟，

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [duː; də] [æz; əz] [hiː; hi] [pliːz] [nɒt] [ˈəʊnli] [ɪn] [ðɪs] [ˈsɪti] , [bʌt; bət] [ɪn] [ɔːl] [ˈheləs] ,

and	**who**	**can**	**do**	**as**	**he**	**pleases**	**not**	**only**	**in**	**this**	**city**	**,**	**but**	**in**	**all**	**Hellas**	**,**
和	WHO	能	做	作为	他	请	不是	仅有的	在	这	城市	,	但	在	全部	希腊	,

他不仅在这座城市，而且在整个希腊，都可以为所欲为。

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ˈmeni] [ænd; ənd] [ˈmaɪti] [ˈbɑːbərəs] [ˈneɪʃnz] .

and	**among**	**many**	**and**	**mighty**	**barbarous**	**nations**	**.**
和	之中	许多	和	强大的	野蛮	国家	.

以及众多强大而野蛮的民族之中。

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ] ;

Moreover	**,**	**you**	**are**	**rich**	**;**
而且	,	你	是	富有的	;

此外，你很富有；

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈvæljuː] [jɔːˈself] [liːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [əˈpɒn] [jɔː(r); jə(r)] [pəˈzeʃənz] .

but	**I**	**must**	**say**	**that**	**you**	**value**	**yourself**	**least**	**of**	**all**	**upon**	**your**	**possessions**	**.**
但	我	必须	说	那	你	价值	你自己	至少	的	全部	之上	你的	财产	.

但我必须说，你最不看重的就是你的财产。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [hæv; həv] [ˈlɪftɪd] [juː; jʊ] [ʌp] ; [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌəʊvəˈkʌm] [jɔː(r); jə(r)] [ˈlʌvəz] ,

And	**all**	**these**	**things**	**have**	**lifted**	**you**	**up**	**;**	**you**	**have**	**overcome**	**your**	**lovers**	**,**
和	全部	这些	事物	有	抬起	你	向上	;	你	有	克服	你的	恋人	,

这一切都提升了你；你战胜了你的爱人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [əkˈnɒlɪdʒd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

and	**they**	**have**	**acknowledged**	**that**	**you**	**were**	**too**	**much**	**for**	**them**	**.**
和	他们	有	已确认	那	你	是	也	很多	为了	他们	.

他们也承认，你对他们来说太难应付了。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [nɒt] [ri'mɑːk] [ðeə(r)] [ˈæbsəns] ?

Have	**you**	**not**	**remarked**	**their**	**absence**	**?**
有	你	不是	评论	他们的	缺席	?

你难道没有注意到他们不在吗?

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈwʌndə(r)] [waɪ] [aɪ] , [ˌʌnˈlaɪk] [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

And	**now**	**I**	**know**	**that**	**you**	**wonder**	**why**	**I**	**,**	**unlike**	**the**	**rest**	**of**	**them**	**,**
和	现在	我	知道	那	你	想知道	为什么	我	,	与此不同	这	休息	的	他们	,

现在我知道你们一定很想知道为什么我和其他人不一样，

[hæv; həv] [nɒt] [gɒn] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [wɒt] [kæn; kən] [biː; bi] [maɪ] [ˈməʊtɪv] [ɪn] [rɪˈmeɪnɪŋ] .

have	**not**	**gone**	**away**	**,**	**and**	**what**	**can**	**be**	**my**	**motive**	**in**	**remaining**	**.**
有	不是	已消失	离开	,	和	什么	能	是	我的	动机	在	其余的	.

我没有离开，那我留下的动机又是什么呢?

[ˌælsəˈbaɪəˌdiːz] :

ALCIBIADES	**:**
阿尔西比亚德斯	:

阿尔西比亚德斯:

[pə'hæps] , ['sɒkrətiːz] ,
Perhaps , Socrates ,
也许 , 苏格拉底 ,

或许，苏格拉底

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə'weə(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['kwestʃən]
you are not aware that I was just going to ask you the very same question
你 是 不是 意识到的 那 我 曾是 只是 去 到 问 你 这 非常 相同的 问题
— [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?
— What do you want ?
— 什么 做 你 想 ?

你不知道我正要问你同样的问题——你想要什么?

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['məʊtɪv] [ɪn] [ə'nɔɪɪŋ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] , [weə'evə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ,
And what is your motive in annoying me , and always , wherever I am ,
和 什么 是 你的 动机 在 恼人的 我 , 和 总是 , 无论 我 是 ,

你到底有什么动机要惹我生气? 而且无论我在哪里，你都要惹我生气。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] ?
making a point of coming ?
制作 一个 观点 的 未来 ?

特意前来?

([kəm'peə(r)] ['sɪmp] .)
(Compare Symp .)
(比较 症状 .)

（比较符号）

[ai][duː; də] ['riːəli] ['wʌndə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] ['greɪtli] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] .
I do really wonder what you mean , and should greatly like to know .
我 做 真的 想知道 什么 你 意思是 , 和 应该 非常 喜欢 到 知道 .

我真的很想知道你的意思，也很想知道答案。

['sɒkrətiːz] : [ðen] [ɪf] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [nəʊ] ,
SOCRATES : Then if , as you say , you desire to know ,
苏格拉底 : 然后 如果 , 作为 你 说 , 你 欲望 到 知道 ,

苏格拉底：那么，如果你真的像你所说的那样，渴望知道，

[ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)] ,
I suppose that you will be willing to hear ,
我 认为 那 你 将要 是 愿意的 到 听到 ,

我想你应该愿意听听吧。

[ænd; ənd][ai] [meɪ] [kən'sɪdə(r)][maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][æn; ən]['ɔːdɪtə(r)] [huː] [wɪl] [rɪ'meɪn] ,
and I may consider myself to be speaking to an auditor who will remain ,
和 我 可能 考虑 我 到 是 请讲 到 一个 审计员 WHO 将要 保持 ,

我或许可以把自己看作是在和一位将继续留任的审计员交谈，

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [rʌn] [ə'weɪ] ?
and will not run away ?
和 将要 不是 跑步 离开 ?

而且不会逃跑?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : ['sɜːt(ə)nli] , [let] [ˌem 'iː][hɪə(r)] .
ALCIBIADES : Certainly , let me hear .
阿尔西比亚德斯 : 当然 , 让 我 听到 .

阿尔西比亚德斯：当然，让我听听。

['sɒkrətiːz] : [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][biː; bi]['keəf(ə)l] ,
SOCRATES : You had better be careful ,
苏格拉底 : 你 有 更好的 是 小心 ,

苏格拉底：你最好小心点。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [meɪ] ['veri] ['laɪkli] [biː; bi][æz; əz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][end][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] [biːn]

for	I	may	very	likely	be	as	unwilling	to	end	as	I	have	hitherto	been
为了	我	可能	非常	可能	是	作为	不情愿	到	结尾	作为	我	有	迄今为止	到过

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

to	begin	.
到	开始	.

因为我很可能像我一直以来不愿开始一样不愿结束。

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [prə'siːd] , [maɪ] [gʊd] [mæn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['lɪs(ə)n] .

ALCIBIADES	:	Proceed	,	my	good	man	,	and	I	will	listen	.
阿尔西比亚德斯	:	继续	,	我的	好的	男人	,	和	我	将要	听	.

阿尔西比亚德斯：请继续，我的好人，我会听的。

['sɒkrətiːz] : [aɪ] [wɪl] [prə'siːd] ; [ænd; ənd] ,

SOCRATES	:	I	will	proceed	;	and	,
苏格拉底	:	我	将要	继续	;	和	,

苏格拉底：我将继续；而且，

[ɔːl'ðəʊ] [nəʊ]['lʌvə(r)] [laɪks] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [wʌn] [huː] [hæz; həz][nəʊ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪn][hɪm] (

although	no	lover	likes	to	speak	with	one	who	has	no	feeling	of	love	in	him	(
虽然	不	情人	点赞	到	说话	和	一	WHO	有	不	感觉	的	爱	在	他	(

[kəm'peə(r)] ['sɪmp] .) ,

compare	Symp	.	)	,
比较	症状	.	)	,

虽然没有哪个恋人喜欢和一个心中没有爱意的人说话（参见《会饮篇》），

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [æn; ən] ['efət] , [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪ] [ment] : [maɪ] [lʌv] ,

I	will	make	an	effort	,	and	tell	you	what	I	meant	:	My	love	,
我	将要	制作	一个	努力	,	和	告诉	你	什么	我	意思是	:	我的	爱	,

我会努力，告诉你我的意思：我的爱人，

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] , [wɪtʃ] [aɪ] ['hɑːdli] [laɪk] [tuː; tə] [kən'fes] , [wʊd] [lɒŋ] [ə'gəʊ][hæv; həv] [pɑːst] [ə'weɪ] ,

Alcibiades	,	which	I	hardly	like	to	confess	,	would	long	ago	have	passed	away	,
阿尔西比亚德斯	,	哪个	我	几乎	喜欢	到	承认	,	会	长的	前	有	通过了	离开	,

阿尔西比亚德斯，我不得不承认，他早就去世了。

[æz; əz][aɪ]['flætə(r)][maɪ'self] , [ɪf] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['lʌvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [θɪŋz] ,

as	I	flatter	myself	,	if	I	saw	you	loving	your	good	things	,
作为	我	奉承	我	,	如果	我	锯	你	爱	你的	好的	事物	,

恕我自夸一下，如果我看到你享受你的美好事物，

[ɔː(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [pɑːs] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

or	thinking	that	you	ought	to	pass	life	in	the	enjoyment	of	them	.
或者	思维	那	你	应该	到	经过	生活	在	这	享受	的	他们	.

或者认为你应该在享受它们的过程中度过一生。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'viːl] ['ʌðə(r)] [θɔːts] [ɒv; əv] [jɔːz] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kiːp] [tuː; tə] [jɔː'self] ;

But	I	shall	reveal	other	thoughts	of	yours	,	which	you	keep	to	yourself	;
但	我	将	揭示	其他	想法	的	你的	,	哪个	你	保持	到	你自己	;

但我会揭露你藏在心底的其他想法；

[weə'baɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][maɪ] [aɪ] [ɒn][juː; jʊ] .

whereby	you	will	know	that	I	have	always	had	my	eye	on	you	.
由此	你	将要	知道	那	我	有	总是	有	我的	眼睛	在	你	.

这样你就会知道，我一直都在关注你。

[sə'pəʊz] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][sʌm; səm] [gɒd] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [sed] : [ˌælsə'baɪəˌdiːz] ,

Suppose	that	at	this	moment	some	God	came	to	you	and	said	:	Alcibiades	,
认为	那	在	这	片刻	一些	上帝	来了	到	你	和	说	:	阿尔西比亚德斯	,

假设此时此刻，某个神来到你面前说：阿尔西比亚德斯，

[wɪl] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,

will	you	live	as	you	are	,
将要	你	居住	作为	你	是	,

你会继续这样生活下去吗?

[ɔː(r)][daɪ][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['fɜːðə(r)] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] ?

or	die	in	an	instant	if	you	are	forbidden	to	make	any	further	acquisition	?
或者	死	在	一个	立即的	如果	你	是	禁止	到	制作	任何	更远	获得	?

或者，如果被禁止进行任何进一步的获取，就会立即死亡?

— [ai] ['verɪli] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [tʃuːz] [deθ] .

—	I	verily	believe	that	you	would	choose	death	.
—	我	确实	相信	那	你	会	选择	死亡	.

—我坚信你会选择死亡。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [həʊp] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət]['prez(ə)nt] ['lɪvɪŋ] :

And	I	will	tell	you	the	hope	in	which	you	are	at	present	living	:
和	我	将要	告诉	你	这	希望	在	哪个	你	是	在	展示	活的	:

我要告诉你们，你们现在所怀的盼望是什么:

[bɪ'fɔː(r)] ['meni] [deɪz] [hæv; həv] [ɪ'læpst] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ə'θiːniən]

Before	many	days	have	elapsed	,	you	think	that	you	will	come	before	the	Athenian
前	许多	天	有	过去	,	你	思考	那	你	将要	来	前	这	雅典

[ə'sembli] ,

assembly	,
集会	,

你认为不出几天，你就能来到雅典公民大会面前。

[ænd; ənd] [wɪl] [pruːv] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ðæn; ðən]

and	will	prove	to	them	that	you	are	more	worthy	of	honour	than
和	将要	证明	到	他们	那	你	是	更多的	值得	的	荣誉	比

['perikliːz] ,

Pericles	,
伯里克利	,

并向他们证明，你比伯里克利更值得尊敬。

[ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [mæn] [ðæt] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pruːvd] [ðɪs] ,

or	any	other	man	that	ever	lived	,	and	having	proved	this	,
或者	任何	其他	男人	那	曾经	居住地	,	和	拥有	已证实	这	,

或者任何其他曾经活过的人，并且已经证明了这一点，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['paʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [steɪt] .

you	will	have	the	greatest	power	in	the	state	.
你	将要	有	这	最	力量	在	这	状态	.

你将拥有该州最大的权力。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [geɪnd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['paʊə(r)] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ][ɒn][tuː; tə]['ʌðə(r)]

When	you	have	gained	the	greatest	power	among	us	,	you	will	go	on	to	other
什么时候	你	有	获得	这	最	力量	之中	我们	,	你	将要	去	在	到	其他

[he'lenɪk; he'liːnɪk] [steɪts] ,

Hellenic	states	,
希腊	各州	,

当你在我们之中获得最强大的力量时，你将进军其他希腊城邦。

[ænd; ənd] [nɒt]['əʊnli][tuː; tə] ['hɛˌlinz] , [bʌt; bət][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [bɑːr'beriənz] [huː] [ɪn'hæbɪt][ðə; ði] [seɪm]

and	not	only	to	Hellenes	,	but	to	all	the	barbarians	who	inhabit	the	same
和	不是	仅有的	到	希腊人	,	但	到	全部	这	野蛮人	WHO	居住	这	相同的

['kɒntɪnənt] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

continent	with	us	.
大陆	和	我们	.

不仅对希腊人，而且对所有与我们居住在同一大陆上的蛮族人也是如此。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [gɒd] [wɜ:(r); wə(r)] [ðen] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ə'gen] :

And	if	the	God	were	then	to	say	to	you	again	:
和	如果	这	上帝	是	然后	到	说	到	你	再次	:

如果上帝那时再次对你说：

[hɪə(r)] [ɪn] ['jʊərəp] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [jɔ:(r); jə(r)] [si:t] [ɒv; əv] ['empaɪə(r)] ,

Here	in	Europe	is	to	be	your	seat	of	empire	,
这里	在	欧洲	是	到	是	你的	座位	的	帝国	,

欧洲将成为你们的帝国中心，

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [krɒs] ['əʊvə(r)] ['ɪntu:] ['eɪʒə; 'eɪʃə] [ɔ:(r)] ['med(ə)l] [wɪð] [ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] [ə'feəz]

and	you	must	not	cross	over	into	Asia	or	meddle	with	Asiatic	affairs
和	你	必须	不是	叉	超过	进入	亚洲	或者	插手	和	亚洲	事务

,

,

,

你们不可越过边界进入亚洲，也不可干涉亚洲事务。

[aɪ] [du:; də] [nɒt] [bɪ'li:v] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [tʃu:z] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ə'pɒn] [ði:z] [tɜ:mz] ;

I	do	not	believe	that	you	would	choose	to	live	upon	these	terms	;
我	做	不是	相信	那	你	会	选择	到	居住	之上	这些	条款	;

我不相信你会选择接受这样的生活条件；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜ:ld] , [æz; əz] [aɪ] [meɪ] [seɪ] ,

but	the	world	,	as	I	may	say	,
但	这	世界	,	作为	我	可能	说	,

但世界，正如我所说，

[mʌst; məst] [bi:; bi] [fɪld] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] [neɪm] — [nəʊ] [mæn] [les] [ðæn; ðən] ['saɪrəs]

must	be	filled	with	your	power	and	name	—	no	man	less	than	Cyrus
必须	是	已填	和	你的	力量	和	姓名	—	不	男人	较少的	比	赛勒斯

[ænd; ənd] ['zɜ:ksi:z] [ɪz] [ɒv; əv] ['eni] [ə'kaʊnt] [wɪð] [ju:; jʊ] .

and	Xerxes	is	of	any	account	with	you	.
和	薛西斯	是	的	任何	帐户	和	你	.

必须充满你的权力和名号——除了居鲁士和薛西斯之外，任何人都不能在你眼中占有一席之地。

[sʌtʃ] [aɪ] [nəʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] [jɔ:(r); jə(r)] [həʊps] — [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [gesɪŋ] ['əʊnli] — [ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli]

Such	I	know	to	be	your	hopes	—	I	am	not	guessing	only	—	and	very	likely
这样的	我	知道	到	是	你的	希望	—	我	是	不是	猜测	仅有的	—	和	非常	可能

[ju:; jʊ] ,

you	,
你	,

我知道这就是你的希望——我并非只是猜测——而且很可能你，

[hu:] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['spi:kɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] , [wɪl] [rɪ'plaɪ] , [wel] , ['sɒkrəti:z] ,

who	know	that	I	am	speaking	the	truth	,	will	reply	,	Well	,	Socrates	,
WHO	知道	那	我	是	请讲	这	真相	,	将要	回复	,	出色地	,	苏格拉底	,

那些知道我所言属实的人会回答说："苏格拉底，好啊。"

[bʌt; bət] [wɒt] [hæv; həv] [maɪ] [həʊps] [tu:; tə] [du:; də] [wɪð] [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] ['prɒmɪst]

but	what	have	my	hopes	to	do	with	the	explanation	which	you	promised
但	什么	有	我的	希望	到	做	和	这	解释	哪个	你	承诺

[ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tu:; tə] [li:v] [ˌem 'i:] ?

of	your	unwillingness	to	leave	me	?
的	你的	不情愿	到	离开	我	?

但是，你之前承诺的不愿离开我的解释，与我的希望又有什么关系呢?

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nəʊ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [swiːt] [sʌn][ɒv; əv] - [ænd; ənd]

And	that	is	what	I	am	now	going	to	tell	you	,	sweet	son	of	Cleinias	and
和	那	是	什么	我	是	现在	去	到	告诉	你	,	甜的	儿子	的	-	和

- .

Dinomache	.
-	.

而我现在就要告诉你这些，克莱尼亚斯和迪诺玛刻的可爱儿子。

[ðə; ðɪ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz] , [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv] [jɔːz] ['kænɒt] [biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ][juː; jʊ]

The	explanation	is	,	that	all	these	designs	of	yours	cannot	be	accomplished	by	you
这	解释	是	,	那	全部	这些	设计	的	你的	不能	是	完成	经过	你

[wɪ'ðaʊt] [maɪ] [help] ;

without	my	help	;
没有	我的	帮助	;

原因很简单，没有我的帮助，你不可能完成你所有的这些设计；

[səʊ] [greɪt] [ɪz][ðə; ðɪ]['paʊə(r)] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'liːv] [maɪ'self][tuː; tə][hæv; həv]['əʊvə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]

so	great	is	the	power	which	I	believe	myself	to	have	over	you	and	your
所以	伟大的	是	这	力量	哪个	我	相信	我	到	有	超过	你	和	你的

[kən'sɜːnz] ;

concerns	;
担忧	;

我相信自己对你和你的担忧拥有巨大的影响力；

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ] [kən'siːv] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ðɪ][gɒd][hæz; həz] [ˌhɪðə'tuː] [fə'bɪd(ə)n]

and	this	I	conceive	to	be	the	reason	why	the	God	has	hitherto	forbidden
和	这	我	构想	到	是	这	原因	为什么	这	上帝	有	迄今为止	禁止

[ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'vɜːs] [wɪð] [juː; jʊ] ,

me	to	converse	with	you	,
我	到	交谈	和	你	,

我认为这就是上帝至今禁止我与你交谈的原因。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [biːn] [lɒŋ] [ɪk'spektɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'mɪʃ(ə)n] .

and	I	have	been	long	expecting	his	permission	.
和	我	有	到过	长的	期待	他的	允许	.

我一直都在等待他的许可。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [həʊp] [tuː; tə] [pruːv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [greɪt] ['vælјuː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [steɪt] ,

For	,	as	you	hope	to	prove	your	own	great	value	to	the	state	,
为了	,	作为	你	希望	到	证明	你的	自己的	伟大的	价值	到	这	状态	,

因为，正如你希望证明你对国家的巨大价值一样，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [ə'teɪn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] ['æbsəluːt] ['paʊə(r)] ,

and	having	proved	it	,	to	attain	at	once	to	absolute	power	,
和	拥有	已证实	它	,	到	达到	在	一次	到	绝对	力量	,

并且一旦证明了这一点，就能立即获得绝对权力。

[səʊ][duː; də][aɪ] [ɪn'dʌldʒ] [ə; eɪ] [həʊp] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ðɪ][suː'priːm; sjuː'priːm]['paʊə(r)]['əʊvə(r)][juː; jʊ] ,

so	do	I	indulge	a	hope	that	I	shall	be	the	supreme	power	over	you	,
所以	做	我	放纵	一个	希望	那	我	将	是	这	最高	力量	超过	你	,

所以，我抱有这样的希望：我将成为凌驾于你之上的至高权力者。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] [maɪ] [əʊn] [greɪt] ['vælјuː][tuː; tə][juː; jʊ] ,

if	I	am	able	to	prove	my	own	great	value	to	you	,
如果	我	是	有能力的	到	证明	我的	自己的	伟大的	价值	到	你	,

如果我能向你证明我自身的巨大价值，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] ['naɪðə(r)] ['gɑːdiən] , [nɔː(r)] ['kɪnzmən] ,

and	to	show	you	that	neither	guardian	,	nor	kinsman	,
和	到	展示	你	那	两者都不	监护人	,	也不	亲属	,

为了向你表明，既不是监护人，也不是亲属，

[nɔː(r)] ['eni] [wʌn][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][hændz][ðə; ði]['paʊə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)] ,

nor	any	one	is	able	to	deliver	into	your	hands	the	power	which	you	desire	,
也不	任何	一	是	有能力的	到	递送	进入	你的	双手	这	力量	哪个	你	欲望	,

没有人能够将你渴望的权力交到你手中。

[bʌt; bət][aɪ]['əʊnli] , [gɒd] ['biːɪŋ] [maɪ]['helpə(r)] .

but	I	only	,	God	being	my	helper	.
但	我	仅有的	,	上帝	存在	我的	帮手	.

但只有我，有上帝帮助。

[wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] ([kəm'peə(r)] ['sɪmp] .)

When	you	were	young	(	compare	Symp	.	)
什么时候	你	是	年轻的	(	比较	症状	.	)

当你年轻的时候（参见 Symp.）

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [həʊps] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [jet] [mə'tʃʊəd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['weɪstɪd] [maɪ] [taɪm] ,

and	your	hopes	were	not	yet	matured	,	I	should	have	wasted	my	time	,
和	你的	希望	是	不是	然而	成熟的	,	我	应该	有	浪费	我的	时间	,

而你的希望尚未成熟，我真不该浪费时间。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , [æz; əz][aɪ] [kən'siːv] , [ðə; ði] [gɒd] [fə'bæd; fə'beɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'vɜːs] [wɪð] [juː; jʊ]

and	therefore	,	as	I	conceive	,	the	God	forbade	me	to	converse	with	you
和	所以	,	作为	我	构想	,	这	上帝	禁止	我	到	交谈	和	你

;

;

;

因此，我认为，是上帝禁止我与你交谈；

[bʌt; bət] [naʊ] , ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'mɪʃ(ə)n] , [aɪ] [wɪl] [spiːk] , [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə]

but	now	,	having	his	permission	,	I	will	speak	,	for	now	you	will	listen	to
但	现在	,	拥有	他的	允许	,	我	将要	说话	,	为了	现在	你	将要	听	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

但现在，既然得到了他的允许，我就要说话了，因为现在你们要听我说。

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [jɔː(r); jə(r)] ['saɪləns] , ['sɒkrətiːz] , [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

ALCIBIADES	:	Your	silence	,	Socrates	,	was	always	a	surprise	to	me	.
阿尔西比亚德斯	:	你的	沉默	,	苏格拉底	,	曾是	总是	一个	惊喜	到	我	.

阿尔西比亚德斯：苏格拉底，你的沉默总是让我感到惊讶。

[aɪ]['nevə(r)][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [juː; jʊ] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ,

I	never	could	understand	why	you	followed	me	about	,
我	绝不	可以	理解	为什么	你	随后	我	关于	,

我始终不明白你为什么总是跟着我，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [spiːk] [ə'gen] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [mɔː(r)] [ə'meɪzd] .

and	now	that	you	have	begun	to	speak	again	,	I	am	still	more	amazed	.
和	现在	那	你	有	开始	到	说话	再次	,	我	是	仍然	更多的	惊叹	.

而现在你又能说话了，我更加感到惊讶。

['weðə(r)] [aɪ] [θɪŋk] [ɔːl] [ðɪs] [ɔː(r)] [nɒt] ,

Whether	I	think	all	this	or	not	,
无论	我	思考	全部	这	或者	不是	,

无论我是否这样想，

[ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ɔːl'redi] [meɪd] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ,

is	a	matter	about	which	you	seem	to	have	already	made	up	your	mind	,
是	一个	事情	关于	哪个	你	似乎	到	有	已经	制成	向上	你的	头脑	,

这件事你似乎已经下定决心了。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [maɪ][dɪ'naɪəl] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ju:; jʊ] .

and	therefore	my	denial	will	have	no	effect	upon	you	.
和	所以	我的	拒绝	将要	有	不	影响	之上	你	.

因此，我的否认对你不会产生任何影响。

[bʌt; bət] ['grɑ:ntɪŋ] , [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] , [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['pɜ:fɪktlɪ] [dɪ'vaɪn] [maɪ] [p'ɜ:pəsɪz] ,

But	granting	,	if	I	must	,	that	you	have	perfectly	divined	my	purposes	,
但	授予	,	如果	我	必须	,	那	你	有	完美	神谕	我的	目的	,

但即便我必须承认你已经完全看穿了我的意图，

[waɪ] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [ə'sɪstəns] ['nesəsəri] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ?

why	is	your	assistance	necessary	to	the	attainment	of	them	?
为什么	是	你的	协助	必要的	到	这	素养	的	他们	?

为什么你的帮助对于实现这些目标至关重要?

[kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [waɪ] ?

Can	you	tell	me	why	?
能	你	告诉	我	为什么	?

你能告诉我为什么吗?

['sɒkrəti:z] : [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [spi:tʃ] ,

SOCRATES	:	You	want	to	know	whether	I	can	make	a	long	speech	,
苏格拉底	:	你	想	到	知道	无论	我	能	制作	一个	长的	演讲	,

苏格拉底：你想知道我是否能发表长篇演讲，

[sʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [maɪ] [weɪ] .

such	as	you	are	in	the	habit	of	hearing	;	but	that	is	not	my	way	.
这样的	作为	你	是	在	这	习惯	的	听力	;	但	那	是	不是	我的	方式	.

就像你平时听到的那样；但这并不是我的方式。

[aɪ] [θɪŋk] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [pru:v] [tu:; tə][ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['seɪɪŋ] ,

I	think	,	however	,	that	I	can	prove	to	you	the	truth	of	what	I	am	saying	,
我	思考	,	然而	,	那	我	能	证明	到	你	这	真相	的	什么	我	是	说	,

但我认为我可以向你证明我所说的话是正确的。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [grɑ:nt][ˌem 'i:][wʌn] ['lɪt(ə)l] ['feɪvə(r)] .

if	you	will	grant	me	one	little	favour	.
如果	你	将要	授予	我	一	小的	偏爱	.

如果你能帮我一个小忙的话。

[ˌælsə'baɪəˌdi:z] :

ALCIBIADES	:
阿尔西比亚德斯	:

阿尔西比亚德斯：

[jes] , [ɪf] [ðə; ði]['feɪvə(r)] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [mi:n] [bi:; bi][nɒt][ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] [wʌn] .

Yes	,	if	the	favour	which	you	mean	be	not	a	troublesome	one	.
是的	,	如果	这	偏爱	哪个	你	意思是	是	不是	一个	麻烦的	一	.

是的，如果你要帮忙的事情不会很麻烦的话。

['sɒkrəti:z] : [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi] ['trʌbld] [æt; ət] ['hævɪŋ] ['kwestʃənz] [tu:; tə]['ɑ:nsə(r)] ?

SOCRATES	:	Will	you	be	troubled	at	having	questions	to	answer	?
苏格拉底	:	将要	你	是	麻烦	在	拥有	问题	到	回答	?

苏格拉底：你会因为需要回答问题而感到困扰吗?

[ˌælsə'baɪəˌdi:z] : [nɒt] [æt; ət][ɔ:l] .

ALCIBIADES	:	Not	at	all	.
阿尔西比亚德斯	:	不是	在	全部	.

阿尔西比亚德斯：完全不是。

['sɒkrəti:z] : [ðen] [pli:z] [tu:; tə]['ɑ:nsə(r)] .

SOCRATES	:	Then	please	to	answer	.
苏格拉底	:	然后	请	到	回答	.

苏格拉底：那么请回答。

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] :
ALCIBIADES :
阿尔西比亚德斯 :

阿尔西比亚德斯：

[ɑːsk][ˌem 'iː] .
Ask me .
问 我 .

问我。

['sɒkrətiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底：

[hæv; həv][juː; jʊ][nɒt][ðə; ðiˌ][ɪn'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][tuː; tə][juː; jʊ] ?
Have you not the intention which I attribute to you ?
有 你 不是 这 意图 哪个 我 属性 到 你 ?

难道你没有我所认为的你的意图吗?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [aɪ] [wɪl] [grɑːnt] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] ,
ALCIBIADES : I will grant anything you like ,
阿尔西比亚德斯 : 我 将要 授予 任何事物 你 喜欢 ,

阿尔西比亚德斯：我会满足你的任何要求，

[ɪn][ðə; ðiˌ][həʊp][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [wɒt] [mɔː(r)][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] .
in the hope of hearing what more you have to say .
在 这 希望 的 听力 什么 更多的 你 有 到 说 .

希望能听到你还有什么要说的。

['sɒkrətiːz] : [juː; jʊ][duː; də] , [ðen] , [miːn] , [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
SOCRATES : You do , then , mean , as I was saying ,
苏格拉底 : 你 做 , 然后 , 意思是 , 作为 我 曾是 说 ,

苏格拉底：那么，你的意思是，正如我刚才所说，

[tuː; tə] [kʌm] ['fɔːwəd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ɪn][ðə; ðiˌ]['kærəktə(r)] [ɒv; əv][æn; ən][əd'vaɪzə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiˌ]
to come forward in a little while in the character of an adviser of the
到 来 向前 在 一个 小的 尽管 在 这 特点 的 一个 顾问 的 这
[ə'θiːniənz] ?
Athenians ?
雅典人 ?

过一会儿，他会以雅典人顾问的身份站出来吗?

[ænd; ənd] [sə'pəʊz] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'sendɪŋ] [ðə; ðiˌ]['biːmə] , [aɪ] [pʊl] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ðiˌ] [sliːv]
And suppose that when you are ascending the bema , I pull you by the sleeve
和 认为 那 什么时候 你 是 上升 这 贝玛 , 我 拉 你 经过 这 袖子
[ænd; ənd] [seɪ] ,
and say ,
和 说 ,

假设当你登上讲台时，我抓住你的袖子说：

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] ,
Alcibiades ,
阿尔西比亚德斯 ,

阿尔西比亚德斯

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [ʌp][tuː; tə][əd'vaɪz][ðə; ðiˌ] [ə'θiːniənz] — [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ðiˌ]['mætə(r)][ə'baʊt]
you are getting up to advise the Athenians — do you know the matter about
你 是 获得 向上 到 建议 这 雅典人 — 做 你 知道 这 事情 关于
[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'lɪbərət] ,
which they are going to deliberate ,
哪个 他们 是 去 到 商榷 ,

你正要起身去给雅典人出主意——你知道他们将要商议什么事吗?

['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ? — [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] ['ɑːnsə(r)] ?

better	**than**	**they**	**?**	**—**	**How**	**would**	**you**	**answer**	**?**
更好的	比	他们	?	—	如何	会	你	回答	?

比他们强？——你会如何回答?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'plaɪ] ,

ALCIBIADES	**:**	**I**	**should**	**reply**	**,**
阿尔西比亚德斯	:	我	应该	回复	,

阿尔西比亚德斯：我应该回答，

[ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [wɪtʃ] [aɪ] [duː; də] [nəʊ] ['betə(r)]

that	**I**	**was**	**going**	**to**	**advise**	**them**	**about**	**a**	**matter**	**which**	**I**	**do**	**know**	**better**
那	我	曾是	去	到	建议	他们	关于	一个	事情	哪个	我	做	知道	更好的

[ðæn; ðən] [ðeɪ] .

than	**they**	**.**
比	他们	.

我本打算就我比他们更了解的事情给他们一些建议。

['sɒkrətiːz] : [ðen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [əd'vaɪzə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [nəʊ] ?

SOCRATES	**:**	**Then**	**you**	**are**	**a**	**good**	**adviser**	**about**	**the**	**things**	**which**	**you**	**know**	**?**
苏格拉底	:	然后	你	是	一个	好的	顾问	关于	这	事物	哪个	你	知道	?

苏格拉底：那么，对于你所了解的事情，你是一位很好的顾问吧?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : ['sɜːt(ə)nli] .

ALCIBIADES	**:**	**Certainly**	**.**
阿尔西比亚德斯	:	当然	.

阿尔西比亚德斯：当然。

['sɒkrətiːz] : [ænd; ənd] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv]

SOCRATES	**:**	**And**	**do**	**you**	**know**	**anything**	**but**	**what**	**you**	**have**	**learned**	**of**
苏格拉底	:	和	做	你	知道	任何事物	但	什么	你	有	学习	的

['ʌðə(r)z] , [ɔː(r)] [faʊnd] [aʊt] [jɔː'self] ?

others	**,**	**or**	**found**	**out**	**yourself**	**?**
其他的	,	或者	成立	出去	你自己	?

苏格拉底：难道你所知道的，不是你从别人那里学到的，或是你自己发现的吗?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [ðæt] [ɪz] [ɔːl] .

ALCIBIADES	**:**	**That**	**is**	**all**	**.**
阿尔西比亚德斯	:	那	是	全部	.

阿尔西比亚德斯：就这些了。

['sɒkrətiːz] : [ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['evə(r)] ['lɜːnɪd] [ɔː(r)] [dɪ'skʌvəd] ['eniθɪŋ] ,

SOCRATES	**:**	**And**	**would**	**you**	**have**	**ever**	**learned**	**or**	**discovered**	**anything**	**,**
苏格拉底	:	和	会	你	有	曾经	学习	或者	发现	任何事物	,

苏格拉底：那么，你又是否曾经学习或发现过什么呢?

[ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['wɪlɪŋ] ['aɪðə(r)] [tuː; tə] [lɜːn] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [ɔː(r)] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [jɔː'self]

if	**you**	**had**	**not**	**been**	**willing**	**either**	**to**	**learn**	**of**	**others**	**or**	**to**	**examine**	**yourself**
如果	你	有	不是	到过	愿意的	任何一个	到	学习	的	其他的	或者	到	检查	你自己

?

?
?

如果你既不愿意了解他人，也不愿意反省自己呢?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] .

ALCIBIADES	**:**	**I**	**should**	**not**	**.**
阿尔西比亚德斯	:	我	应该	不是	.

阿尔西比亚德斯：我不应该。

['sɒkrətiːz] :

SOCRATES	**:**
苏格拉底	:

苏格拉底：

[ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [ɔː(r)][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [wɒt] [juː; jʊ]

And	would	you	have	been	willing	to	learn	or	to	examine	what	you
和	会	你	有	到过	愿意的	到	学习	或者	到	检查	什么	你

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [njuː] ?

supposed	that	you	knew	?
据称	那	你	知道	?

你是否愿意学习或检验你自以为知道的东西?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] .

ALCIBIADES	:	Certainly	not	.
阿尔西比亚德斯	:	当然	不是	.

阿尔西比亚德斯：当然不是。

['sɒkrətiːz] :

SOCRATES	:
苏格拉底	:

苏格拉底：

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [juː; jʊ] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)]

Then	there	was	a	time	when	you	thought	that	you	did	not	know	what	you	are
然后	那里	曾是	一个	时间	什么时候	你	想法	那	你	做过	不是	知道	什么	你	是

[naʊ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [nəʊ] ?

now	supposed	to	know	?
现在	据称	到	知道	?

你是否曾经认为自己并不了解现在应该了解的事情?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : ['sɜːt(ə)nli] .

ALCIBIADES	:	Certainly	.
阿尔西比亚德斯	:	当然	.

阿尔西比亚德斯：当然。

['sɒkrətiːz] : [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] ['tɒlərəbli] [wel] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ə'kwaiəmənt] ;

SOCRATES	:	I	think	that	I	know	tolerably	well	the	extent	of	your	acquirements	;
苏格拉底	:	我	思考	那	我	知道	勉强可以接受出色地		这	程度	的	你的	收购	;

苏格拉底：我想我对你的知识水平已经有了相当的了解;

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [fə'get] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] : [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [maɪ]

and	you	must	tell	me	if	I	forget	any	of	them	:	according	to	my
和	你	必须	告诉	我	如果	我	忘记	任何	的	他们	:	根据	到	我的

[ˌrekə'lekʃ(ə)n] ,

recollection	,
回忆	,

如果我遗漏了任何一项，请务必告诉我：据我回忆，

[juː; jʊ] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [aːts] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] , [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['laɪə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['reslɪŋ] ;

you	learned	the	arts	of	writing	,	of	playing	on	the	lyre	,	and	of	wrestling	;
你	学习	这	艺术	的	写作	,	的	玩耍	在	这	竖琴	,	和	的	摔角	;

你学会了写作、弹奏竖琴和摔跤的技艺;

[ðə; ði] [fluːt] [juː; jʊ]['nevə(r)] [wʊd] [lɜːn] ; [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

the	flute	you	never	would	learn	;	this	is	the	sum	of	your
这	长笛	你	绝不	会	学习	;	这	是	这	和	的	你的

[ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] ,

accomplishments	,
成就	,

你永远也学不会的那支笛子；这就是你全部的成就。

[ən'les] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ə'kwaɪəd] [ɪn]['siːkrət] ; [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['siːkrəsi]
unless **there** **were** **some** **which** **you** **acquired** **in** **secret** **;** **and** **I** **think** **that** **secrecy**
除非 那里 是 一些 哪个 你 获得 在 秘密 ; 和 我 思考 那 保密
[wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['pɒsəb(ə)l] ,
was **hardly** **possible** **,**
曾是 几乎 可能的 ,

除非有些是你秘密获得的；而我认为这种秘密获取几乎是不可能的。

[æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][dɔː(r)] , ['aɪðə(r)][baɪ][deɪ][ɔː(r)] [naɪt] ,
as **you** **could** **not** **have** **come** **out** **of** **your** **door** **,** **either** **by** **day** **or** **night** **,**
作为 你 可以 不是 有 来 出去 的 你的 门 , 任何一个 经过 天 或者 夜晚 ,

因为你无论白天还是晚上都不可能出门。

[wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] .
without **my** **seeing** **you** **.**
没有 我的 看到 你 .

没见到你。

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] :
ALCIBIADES **:**
阿尔西比亚德斯 :

阿尔西比亚德斯：

[jes] , [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ðiː] [həʊl] [ɒv; əv][maɪ] ['skuːlɪŋ] .
Yes **,** **that** **was** **the** **whole** **of** **my** **schooling** **.**
是的 , 那 曾是 这 所有的 的 我的 学校教育 .

是的，这就是我全部的求学经历。

['sɒkrətiːz] : [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [ʌp][ɪn][ðə; ðiː] [ə'θiːniən] [ə'sembli] ,
SOCRATES **:** **And** **are** **you** **going** **to** **get** **up** **in** **the** **Athenian** **assembly** **,**
苏格拉底 : 和 是 你 去 到 得到 向上 在 这 雅典 集会 ,

苏格拉底：你打算在雅典公民大会上站起来发言吗?

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][əd'vaɪs] [ə'baʊt] ['raɪtɪŋ] ?
and **give** **them** **advice** **about** **writing** **?**
和 给 他们 建议 关于 写作 ?

并给他们提供写作方面的建议?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] :
ALCIBIADES **:**
阿尔西比亚德斯 :

阿尔西比亚德斯：

[nəʊ] , [ɪn'diːd] .
No **,** **indeed** **.**
不 , 的确 .

确实如此。

['sɒkrətiːz] : [ɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ðiː] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðiː]['laɪə(r)] ?
SOCRATES **:** **Or** **about** **the** **touch** **of** **the** **lyre** **?**
苏格拉底 : 或者 关于 这 触碰 的 这 竖琴 ?

苏格拉底：或者说，关于拨动里拉琴的触感?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] .
ALCIBIADES **:** **Certainly** **not** **.**
阿尔西比亚德斯 : 当然 不是 .

阿尔西比亚德斯：当然不是。

['sɒkrəti:z] : [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [di'libərət] [ə'baʊt] ['reslɪŋ] , [ɪn]
SOCRATES : **And** **they** **are** **not** **in** **the** **habit** **of** **deliberating** **about** **wrestling** , **in**
苏格拉底 : 和 他们 是 不是 在 这 习惯 的 深思熟虑 关于 摔角 , 在
[ðə; ði] [ə'sembli] ?
the **assembly** **?**
这 集会 ?

苏格拉底：难道他们没有在集会上讨论摔跤的习惯吗?

[ˌælsə'baɪəˌdi:z] : ['hɑ:dli] .
ALCIBIADES : **Hardly** **.**
阿尔西比亚德斯 : 几乎 .

阿尔西比亚德斯：几乎不可能。

['sɒkrəti:z] : [ðen] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [dɪˌlɪbə'reɪʃənz] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [prə'pəʊz] [tu:; tə] [əd'vaɪz]
SOCRATES : **Then** **what** **are** **the** **deliberations** **in** **which** **you** **propose** **to** **advise**
苏格拉底 : 然后 什么 是 这 审议 在 哪个 你 提出 到 建议
[ðem; ðəm] ?
them **?**
他们 ?

苏格拉底：那么，你打算向他们提出哪些建议呢?

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [nɒt] [ə'baʊt] ['bɪldɪŋ] ?
Surely **not** **about** **building** **?**
一定 不是 关于 建筑 ?

肯定不是关于建筑的吧?

[ˌælsə'baɪəˌdi:z] : [nəʊ] .
ALCIBIADES : **No** **.**
阿尔西比亚德斯 : 不 .

阿尔西比亚德斯：编号

['sɒkrəti:z] : [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɪldə(r)] [wɪl] [əd'vaɪz] ['betə(r)][ðæn; ðən][ju:; jʊ] [wɪl] [ə'baʊt] [ðæt] ?
SOCRATES : **For** **the** **builder** **will** **advise** **better** **than** **you** **will** **about** **that** **?**
苏格拉底 : 为了 这 建筑商 将要 建议 更好的 比 你 将要 关于 那 ?

苏格拉底：因为建造者在这方面会比你给出更好的建议，对吗?

[ˌælsə'baɪəˌdi:z] : [hi:; hi] [wɪl] .
ALCIBIADES : **He** **will** **.**
阿尔西比亚德斯 : 他 将要 .

阿尔西比亚德斯：他会的。

['sɒkrəti:z] : [nɔ:(r)] [ə'baʊt] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] ?
SOCRATES : **Nor** **about** **divination** **?**
苏格拉底 : 也不 关于 占卜 ?

苏格拉底：也不是关于占卜的吗?

[ˌælsə'baɪəˌdi:z] : [nəʊ] .
ALCIBIADES : **No** **.**
阿尔西比亚德斯 : 不 .

阿尔西比亚德斯：编号

['sɒkrəti:z] : [ə'baʊt] [ðæt] [ə'gen] [ðə; ði][dɪ'vaɪnə(r)] [wɪl] [əd'vaɪz] ['betə(r)][ðæn; ðən][ju:; jʊ] [wɪl] ?
SOCRATES : **About** **that** **again** **the** **diviner** **will** **advise** **better** **than** **you** **will** **?**
苏格拉底 : 关于 那 再次 这 占卜师 将要 建议 更好的 比 你 将要 ?

苏格拉底：关于这个问题，占卜师会比你给出更好的建议，对吗?

[ˌælsə'baɪəˌdi:z] :
ALCIBIADES :
阿尔西比亚德斯 :

阿尔西比亚德斯：

[truː] .
True **.**
真的 .

真的。

['sɒkrətiːz] : ['weðə(r)] [hiː; hi][biː; bi]['lɪt(ə)l][ɔː(r)] [greɪt] , [gʊd] [ɔː(r)] [ɪl] - ['lʊkɪŋ] , ['nəʊb(ə)l][ɔː(r)]
SOCRATES **:** **Whether** **he** **be** **little** **or** **great** **,** **good** **or** **ill** **-** **looking** **,** **noble** **or**
苏格拉底 : 无论 他 是 小的 或者 伟大的 , 好的 或者 患病的 - 寻找 , 高贵 或者
[ɪg'nəʊb(ə)l] — [meɪks] [nəʊ] ['dɪfrəns] .
ignoble **—** **makes** **no** **difference** **.**
卑鄙的 — 制作 不 不同之处 .

苏格拉底：无论他身材矮小还是身材高大，相貌善良还是相貌丑陋，出身高贵还是出身高卑微——都无关紧要。

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] .
ALCIBIADES **:** **Certainly** **not** **.**
阿尔西比亚德斯 : 当然 不是 .

阿尔西比亚德斯：当然不是。

['sɒkrətiːz] : [ə; eɪ][mæn][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [əd'vaɪzə(r)] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] , [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz]
SOCRATES **:** **A** **man** **is** **a** **good** **adviser** **about** **anything** **,** **not** **because** **he** **has**
苏格拉底 : 一个 男人 是 一个 好的 顾问 关于 任何事物 , 不是 因为 他 有
['rɪtʃɪz] ,
riches **,**
财富 ,

苏格拉底：一个人之所以能成为任何事上的好顾问，并非因为他拥有财富。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz] ['nɒlɪdʒ] ?
but **because** **he** **has** **knowledge** **?**
但 因为 他 有 知识 ?

仅仅因为他掌握了相关知识吗?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] .
ALCIBIADES **:** **Assuredly** **.**
阿尔西比亚德斯 : 当然 .

阿尔西比亚德斯：当然。

['sɒkrətiːz] : ['weðə(r)] [ðeə(r)] ['kaʊnsələ(r)] [ɪz] [rɪtʃ] [ɔː(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ,
SOCRATES **:** **Whether** **their** **counsellor** **is** **rich** **or** **poor** **,**
苏格拉底 : 无论 他们的 顾问 是 富有的 或者 贫穷的 ,

苏格拉底：无论他们的顾问是富有的还是贫穷的，

[ɪz] [nɒt] [ə; eɪ]['mætə(r)] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'θiːniənz] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
is **not** **a** **matter** **which** **will** **make** **any** **difference** **to** **the** **Athenians** **when** **they** **are**
是 不是 一个 事情 哪个 将要 制作 任何 不同之处 到 这 雅典人 什么时候 他们 是
[di'libərət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] ;
deliberating **about** **the** **health** **of** **the** **citizens** **;**
深思熟虑 关于 这 健康 的 这 公民 ;

对于雅典人来说，在讨论公民健康问题时，这件事不会产生任何影响；

[ðeɪ] ['əʊnli][rɪ'kwaɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
they **only** **require** **that** **he** **should** **be** **a** **physician** **.**
他们 仅有的 要求 那 他 应该 是 一个 医生 .

他们只要求他必须是医生。

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [ɒv; əv] [kɔːs] .
ALCIBIADES **:** **Of** **course** **.**
阿尔西比亚德斯 : 的 课程 .

阿尔西比亚德斯：当然。

['sɒkrətiːz] :
SOCRATES **:**
苏格拉底 :

苏格拉底：

[ðen] [wɒt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn]

Then	what	will	be	the	subject	of	deliberation	about	which	you	will	be	justified	in
然后	什么	将要	是	这	主题	的	审议	关于	哪个	你	将要	是	合理的	在

['getɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [əd'vaɪzɪŋ] [ðem; ðəm] ?

getting	up	and	advising	them	?
获得	向上	和	建议	他们	?

那么，你认为应该就哪些议题起身向他们提出建议呢?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] :

ALCIBIADES :

阿尔西比亚德斯 :

阿尔西比亚德斯:

[ə'baʊt] [ðeə(r)] [əʊn] [kən'sɜːnz] , ['sɒkrətiːz] .

About	their	own	concerns	,	Socrates	.
关于	他们的	自己的	担忧	,	苏格拉底	.

苏格拉底，说说他们自己的事吧。

['sɒkrətiːz] : [juː; jʊ] [miːn] [ə'baʊt] ['ʃɪpbɪldɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

SOCRATES	:	You	mean	about	shipbuilding	,	for	example	,
苏格拉底	:	你	意思是	关于	造船	,	为了	例子	,

苏格拉底：你是说像造船那样的事情吗?

[wen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ʃɪps] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪld] ?

when	the	question	is	what	sort	of	ships	they	ought	to	build	?
什么时候	这	问题	是	什么	种类	的	船舶	他们	应该	到	建造	?

那么问题来了，他们应该建造什么样的船呢?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] :

ALCIBIADES :

阿尔西比亚德斯 :

阿尔西比亚德斯:

[nəʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [əd'vaɪz] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðæt] .

No	,	I	should	not	advise	them	about	that	.
不	,	我	应该	不是	建议	他们	关于	那	.

不，我不应该就此事给他们建议。

['sɒkrətiːz] : [aɪ] [sə'pəʊz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] ['ʃɪpbɪldɪŋ] : — [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]

SOCRATES	:	I	suppose	,	because	you	do	not	understand	shipbuilding	:	—	is	that	the
苏格拉底	:	我	认为	,	因为	你	做	不是	理解	造船	:	—	是	那	这

['riːz(ə)n] ?

reason	?
原因	?

苏格拉底：我想，是因为你不懂造船吧？——是这样的原因吗?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

ALCIBIADES	:	It	is	.
阿尔西比亚德斯	:	它	是	.

阿尔西比亚德斯：是的。

['sɒkrətiːz] : [ðen] [ə'baʊt] [wɒt] [kən'sɜːnz] [ɒv; əv] [ðeəz] [wɪl] [juː; jʊ] [əd'vaɪz] [ðem; ðəm] ?

SOCRATES	:	Then	about	what	concerns	of	theirs	will	you	advise	them	?
苏格拉底	:	然后	关于	什么	担忧	的	他们的	将要	你	建议	他们	?

苏格拉底：那么，你会就他们的哪些担忧向他们提出建议呢?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [ə'baʊt] [wɔː(r)] , ['sɒkrətiːz] , [ɔː(r)] [ə'baʊt] [piːs] , [ɔː(r)] [ə'baʊt] ['eni] ['ʌðə(r)] [kən'sɜːnz] [ɒv; əv]

ALCIBIADES	:	About	war	,	Socrates	,	or	about	peace	,	or	about	any	other	concerns	of
阿尔西比亚德斯	:	关于	战争	,	苏格拉底	,	或者	关于	和平	,	或者	关于	任何	其他	担忧	的

[ðə; ði] [steɪt] .

the	state	.
这	状态	.

阿尔西比亚德斯：关于战争，苏格拉底，关于和平，或者关于国家的任何其他事务。

['sɒkrətiːz]	:	[juː; jʊ]	[miːn]	,	[wen]	[ðeɪ]	[dɪ'lɪbərət]	[wɪð]	[huːm]	[ðeɪ]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[meɪk]	[piːs]	,
SOCRATES	**:**	**You**	**mean**	**,**	**when**	**they**	**deliberate**	**with**	**whom**	**they**	**ought**	**to**	**make**	**peace**	**,**
苏格拉底	:	你	意思是	, 什么时候		他们	商榷	和	谁	他们	应该	到	制作	和平	,

苏格拉底：你的意思是，当他们商议应该与谁媾和时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿尔西比亚德斯一世(Alcibiades I)
第2/5页

[ænd; ənd] [wɪð] [huːm] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][wɔː(r)] , [ænd; ənd][ɪn] [wɒt] ['mænə(r)] ?

and	**with**	**whom**	**they**	**ought**	**to**	**go**	**to**	**war**	**,**	**and**	**in**	**what**	**manner**	**?**
和	和	谁	他们	应该	到	去	到	战争	,	和	在	什么	方式	?

他们应该与谁开战，以何种方式开战?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] :

ALCIBIADES :

阿尔西比亚德斯 :

阿尔西比亚德斯:

[jes] .

Yes .

是的 .

是的。

['sɒkrətiːz] :

SOCRATES :

苏格拉底 :

苏格拉底:

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][wɔː(r)] [wɪð] [ðəʊz] [ə'genst] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə][gəʊ]

And	**they**	**ought**	**to**	**go**	**to**	**war**	**with**	**those**	**against**	**whom**	**it**	**is**	**better**	**to**	**go**
和	他们	应该	到	去	到	战争	和	那些	反对	谁	它	是	更好的	到	去

[tuː; tə][wɔː(r)] ?

to	**war**	**?**
到	战争	?

他们难道应该去和那些更应该与之开战的人开战吗?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] :

ALCIBIADES :

阿尔西比亚德斯 :

阿尔西比亚德斯:

[jes] .

Yes .

是的 .

是的。

['sɒkrətiːz] :

SOCRATES :

苏格拉底 :

苏格拉底:

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)] ?

And	**when**	**it**	**is**	**better**	**?**
和	什么时候	它	是	更好的	?

那什么时候情况会更好呢?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : ['sɜːt(ə)nli] .

ALCIBIADES : Certainly .

阿尔西比亚德斯 : 当然 .

阿尔西比亚德斯：当然。

['sɒkrətiːz] : [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [ə; eɪ][taɪm][æz; əz][ɪz]['betə(r)] ?

SOCRATES	**:**	**And**	**for**	**as**	**long**	**a**	**time**	**as**	**is**	**better**	**?**
苏格拉底	:	和	为了	作为	长的	一个	时间	作为	是	更好的	?

苏格拉底：只要时间合适，就一直这样下去吗?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] :
ALCIBIADES :
阿尔西比亚德斯 :

阿尔西比亚德斯：

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['sɒkrətiːz] : [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [ə'θiːniənz] [tuː; tə] [dɪ'lɪbərət] [wɪð] [huːm] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə]
SOCRATES : But suppose the Athenians to deliberate with whom they ought to
苏格拉底 : 但 认为 这 雅典人 到 商榷 和 谁 他们 应该 到
[kləʊz] [ɪn] ['reslɪŋ] ,
close in wrestling ,
关闭 在 摔角 ,

苏格拉底：但是假设雅典人要商量应该和谁进行最后的摔跤比赛，

[ænd; ənd] [huːm] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [grɑːsp] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] , [wʊd] [juː; jʊ] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv]
and whom they should grasp by the hand , would you , or the master of
和 谁 他们 应该 抓牢 经过 这 手 , 会 你 , 或者 这 掌握 的
[dʒɪm'næstɪks] ,
gymnastics ,
体操 ,

那么，他们应该牵着谁的手呢？还是牵着体操大师的手？

[biː; bi] [ə; eɪ] ['betə(r)] [əd'vaɪzə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ?
be a better adviser of them ?
是 一个 更好的 顾问 的 他们 ?

能成为他们更好的顾问吗？

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] :
ALCIBIADES :
阿尔西比亚德斯 :

阿尔西比亚德斯：

['klɪəli] , [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [dʒɪm'næstɪks] .
Clearly , the master of gymnastics .
清楚地 , 这 掌握 的 体操 .

显然，他是体操大师。

['sɒkrətiːz] : [ænd; ənd] [kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ɒn] [wɒt] [graʊndz] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [dʒɪm'næstɪks]
SOCRATES : And can you tell me on what grounds the master of gymnastics
苏格拉底 : 和 能 你 告诉 我 在 什么 理由 这 掌握 的 体操
[wʊd] [dɪ'saɪd] ,
would decide ,
会 决定 ,

苏格拉底：你能告诉我体操大师会根据什么理由做出决定吗？

[wɪð] [huːm] [ðeɪ] [ɔːt] [ɔː(r)] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [kləʊz] , [ænd; ənd] [wen] [ænd; ənd] [haʊ] ?
with whom they ought or ought not to close , and when and how ?
和 谁 他们 应该 或者 应该 不是 到 关闭 , 和 什么时候 和 如何 ?

他们应该与哪些人保持密切联系，不应该与哪些人保持密切联系，以及何时、如何保持密切联系？

[tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪnstəns] :
To take an instance :
到 拿 一个 实例 :

举例来说：

[wʊd] [hiː; hi] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['res(ə)l] [wɪð] [ðəʊz] [ə'genst] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [best] [tuː; tə]

Would	**he**	**not**	**say**	**that**	**they**	**should**	**wrestle**	**with**	**those**	**against**	**whom**	**it**	**is**	**best**	**to**
会	他	不是	说	那	他们	应该	搏斗	和	那些	反对	谁	它	是	最好的	到

['res(ə)l] ?

wrestle	**?**
搏斗	?

他难道不应该说，他们应该和那些最值得交手的人交手吗?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] :

ALCIBIADES	**:**
阿尔西比亚德斯	:

阿尔西比亚德斯：

[jes] .

Yes	**.**
是的	.

是的。

['sɒkrətiːz] : [ænd; ənd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪz] [best] ?

SOCRATES	**:**	**And**	**as**	**much**	**as**	**is**	**best**	**?**
苏格拉底	:	和	作为	很多	作为	是	最好的	?

苏格拉底：越多越好吗?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : ['sɜːt(ə)nli] .

ALCIBIADES	**:**	**Certainly**	**.**
阿尔西比亚德斯	:	当然	.

阿尔西比亚德斯：当然。

['sɒkrətiːz] : [ænd; ənd] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] [best] ?

SOCRATES	**:**	**And**	**at**	**such**	**times**	**as**	**are**	**best**	**?**
苏格拉底	:	和	在	这样的	时代	作为	是	最好的	?

苏格拉底：那么，在什么时机最好呢?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] :

ALCIBIADES	**:**
阿尔西比亚德斯	:

阿尔西比亚德斯：

[jes] .

Yes	**.**
是的	.

是的。

['sɒkrətiːz] :

SOCRATES	**:**
苏格拉底	:

苏格拉底：

[ə'gen] ; [juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] ['laɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [sɒŋ] [ænd; ənd] [dɑːns] ?

Again	**;**	**you**	**sometimes**	**accompany**	**the**	**lyre**	**with**	**the**	**song**	**and**	**dance**	**?**
再次	;	你	有时	陪伴	这	竖琴	和	这	歌曲	和	舞蹈	?

还有，你们有时会用歌舞来伴奏竖琴吗?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] :

ALCIBIADES	**:**
阿尔西比亚德斯	:

阿尔西比亚德斯：

[jes] .

Yes	**.**
是的	.

是的。

['sɒkrətiːz] : [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ?
SOCRATES : When it is well to do so ?
苏格拉底 : 什么时候 它 是 出色地 到 做 所以 ?

苏格拉底：什么时候这样做才合适?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] :
ALCIBIADES :
阿尔西比亚德斯 :

阿尔西比亚德斯：

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['sɒkrətiːz] : [ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [wel] ?
SOCRATES : And as much as is well ?
苏格拉底 : 和 作为 很多 作为 是 出色地 ?

苏格拉底：只要足够好就行?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] :
ALCIBIADES :
阿尔西比亚德斯 :

阿尔西比亚德斯：

[dʒʌst][səʊ] .
Just so .
只是 所以 .

正是如此。

['sɒkrətiːz] : [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv][æn; ən] ['eksələns] [ɔː(r)][ɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][best][ɪn]
SOCRATES : And as you speak of an excellence or art of the best in
苏格拉底 : 和 作为 你 说话 的 一个 卓越 或者 艺术 的 这 最好的 在
['reslɪŋ] ,
wrestling ,
摔角 ,

苏格拉底：既然你谈到了摔跤运动中最高水平的卓越技艺，

[ænd; ənd][ɒv; əv][æn; ən] ['eksələns] [ɪn] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði]['laɪə(r)] ,
and of an excellence in playing the lyre ,
和 的 一个 卓越 在 玩耍 这 竖琴 ,

而且他非常擅长演奏竖琴。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ðɪs] ['lætə(r)][ɪz] ; — [ðə; ði] ['eksələns] [ɒv; əv] ['reslɪŋ] [aɪ][kɔːl]
I wish you would tell me what this latter is ; — the excellence of wrestling I call
我 希望 你 会 告诉 我 什么 这 后者 是 ; — 这 卓越 的 摔角 我 称呼
[dʒɪm'næstɪk] ,
gymnastic ,
体操 ,

我希望你能告诉我这后者是什么；——我称之为体操式的摔跤技巧，

[ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
and I want to know what you call the other .
和 我 想 到 知道 什么 你 称呼 这 其他 .

我想知道你如何称呼另一个。

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [aɪ][duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] .
ALCIBIADES : I do not understand you .
阿尔西比亚德斯 : 我 做 不是 理解 你 .

阿尔西比亚德斯：我不明白你的意思。

['sɒkrətiːz] : [ðen] [traɪ][tuː; tə][duː; də][æz; əz][ai][duː; də] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [wɪtʃ] [ai] [geɪv] [ɪz]

SOCRATES	**:**	**Then**	**try**	**to**	**do**	**as**	**I**	**do**	**;**	**for**	**the**	**answer**	**which**	**I**	**gave**	**is**
苏格拉底	:	然后	尝试	到	做	作为	我	做	;	为了	这	回答	哪个	我	给予	是

[juːnɪ'vɜːsəli] [raɪt] ,

universally	**right**	**,**
普遍地	正确的	,

苏格拉底：那么你们就试着照我的做法去做吧；因为我给出的答案是普遍正确的。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [seɪ] [raɪt] , [ai] [miːn] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ruːl] .

and	**when**	**I**	**say**	**right**	**,**	**I**	**mean**	**according**	**to**	**rule**	**.**
和	什么时候	我	说	正确的	,	我	意思是	根据	到	规则	.

我说的“正确”是指符合规则。

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] :

ALCIBIADES	**:**
阿尔西比亚德斯	:

阿尔西比亚德斯：

[jes] .

Yes	**.**
是的	.

是的。

['sɒkrətiːz] : [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [spəʊk] [dʒɪm'næstɪk] ?

SOCRATES	**:**	**And**	**was**	**not**	**the**	**art**	**of**	**which**	**I**	**spoke**	**gymnastic**	**?**
苏格拉底	:	和	曾是	不是	这	艺术	的	哪个	我	辐	体操	?

苏格拉底：我刚才所说的艺术难道不是体操吗?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : ['sɜːt(ə)nli] .

ALCIBIADES	**:**	**Certainly**	**.**
阿尔西比亚德斯	:	当然	.

阿尔西比亚德斯：当然。

['sɒkrətiːz] : [ænd; ənd][ai] [kɔːld] [ðə; ði] ['eksələns] [ɪn] ['reslɪŋ] [dʒɪm'næstɪk] ?

SOCRATES	**:**	**And**	**I**	**called**	**the**	**excellence**	**in**	**wrestling**	**gymnastic**	**?**
苏格拉底	:	和	我	称为	这	卓越	在	摔角	体操	?

苏格拉底：而我却把摔跤运动中的卓越表现称为体操?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [juː; jʊ][dɪd] .

ALCIBIADES	**:**	**You**	**did**	**.**
阿尔西比亚德斯	:	你	做过	.

阿尔西比亚德斯：你做到了。

['sɒkrətiːz] :

SOCRATES	**:**
苏格拉底	:

苏格拉底：

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [raɪt] ?

And	**I**	**was**	**right**	**?**
和	我	曾是	正确的	?

我是对的吗?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [ai] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] .

ALCIBIADES	**:**	**I**	**think**	**that**	**you**	**were**	**.**
阿尔西比亚德斯	:	我	思考	那	你	是	.

阿尔西比亚德斯：我想你就是。

['sɒkrətiːz] :

SOCRATES	**:**
苏格拉底	:

苏格拉底：

[wel] , [naʊ] , — [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [lɜːn] [tuː; tə]['ɑːgjuː] ['prɪtɪli] — [let][ˌem 'iː][ɑːsk][juː; jʊ][ɪn]

Well	**,**	**now**	**,**	**—**	**for**	**you**	**should**	**learn**	**to**	**argue**	**prettily**	**—**	**let**	**me**	**ask**	**you**	**in**
出色地	,	现在	,	—	为了	你	应该	学习	到	争论	漂亮	—	让	我	问	你	在

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ,

return	**to**	**tell**	**me**	**,**
返回	到	告诉	我	,

好了，现在——你应该学会好好辩论——让我反过来问你：

[fɜːst] , [wɒt] [ɪz] [ðæt] [ɑːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] ['stepɪŋ] ['prɒpəli] [ɪn]

first	**,**	**what**	**is**	**that**	**art**	**of**	**which**	**playing**	**and**	**singing**	**,**	**and**	**stepping**	**properly**	**in**
第一的	,	什么	是	那	艺术	的	哪个	玩耍	和	歌唱	,	和	步进	适当地	在

[ðə; ði] [dɑːns] ,

the	**dance**	**,**
这	舞蹈	,

首先，演奏、歌唱以及正确地跳舞，这门艺术究竟是什么?

[ɑː(r); ə(r)] [pɑːts] , — [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ?

are	**parts**	**,**	**—**	**what**	**is**	**the**	**name**	**of**	**the**	**whole**	**?**
是	部分	,	—	什么	是	这	姓名	的	这	所有的	?

都是部分，——整体叫什么名字?

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] .

I	**think**	**that**	**by**	**this**	**time**	**you**	**must**	**be**	**able**	**to**	**tell**	**.**
我	思考	那	经过	这	时间	你	必须	是	有能力的	到	告诉	.

我想到了这个时候，你应该已经能分辨出来了。

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [ɪn'diːd] [aɪ] ['kænɒt] .

ALCIBIADES	**:**	**Indeed**	**I**	**cannot**	**.**
阿尔西比亚德斯	:	的确	我	不能	.

阿尔西比亚德斯：的确，我不能。

['sɒkrətiːz] : [ðen] [let] [ˌem 'iː] [pʊt] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [wei] :

SOCRATES	**:**	**Then**	**let**	**me**	**put**	**the**	**matter**	**in**	**another**	**way**	**:**
苏格拉底	:	然后	让	我	放	这	事情	在	其他	方式	:

苏格拉底：那么，让我换个方式来说：

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][kɔːl][ðə; ði] ['gɔdis] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['peitrənis] [ɒv; əv][ɑːt] ?

what	**do**	**you**	**call**	**the**	**Goddesses**	**who**	**are**	**the**	**patronesses**	**of**	**art**	**?**
什么	做	你	称呼	这	女神们	WHO	是	这	赞助人	的	艺术	?

你们如何称呼那些守护艺术的女神?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] :

ALCIBIADES	**:**
阿尔西比亚德斯	:

阿尔西比亚德斯：

[ðə; ði]['mjuːzɪz][duː; də][juː; jʊ] [miːn] , ['sɒkrətiːz] ?

The	**Muses**	**do**	**you**	**mean**	**,**	**Socrates**	**?**
这	缪斯	做	你	意思是	,	苏格拉底	?

苏格拉底，你指的是缪斯女神吗?

['sɒkrətiːz] :

SOCRATES	**:**
苏格拉底	:

苏格拉底：

[jes] , [aɪ][duː; də] ; [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑːt] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] ?

Yes	**,**	**I**	**do**	**;**	**and**	**what**	**is**	**the**	**name**	**of**	**the**	**art**	**which**	**is**	**called**	**after**	**them**	**?**
是的	,	我	做	;	和	什么	是	这	姓名	的	这	艺术	哪个	是	称为	后	他们	?

是的，我知道；那么，以他们的名字命名的这门艺术叫什么名字呢?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [miːn] ['mjuːzɪk] .

ALCIBIADES	**:**	**I**	**suppose**	**that**	**you**	**mean**	**music**	**.**
阿尔西比亚德斯	:	我	认为	那	你	意思是	音乐	.

阿尔西比亚德斯：我想你指的是音乐吧。

['sɒkrətiːz] :

SOCRATES	**:**
苏格拉底	:

苏格拉底：

[jes] , [ðæt] [ɪz][maɪ] ['miːnɪŋ] ; [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['eksələns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] ,

Yes	**,**	**that**	**is**	**my**	**meaning**	**;**	**and**	**what**	**is**	**the**	**excellence**	**of**	**the**	**art**	**of**	**music**	**,**
是的	,	那	是	我的	意义	;	和	什么	是	这	卓越	的	这	艺术	的	音乐	,

是的，我的意思就是这样；那么，音乐艺术的卓越之处又是什么呢?

[æz; əz][aɪ][təʊld][juː; jʊ]['truːli] [ðæt] [ðə; ði] ['eksələns] [ɒv; əv] ['reslɪŋ] [wɒz; wəz][dʒɪm'næstɪk] — [wɒt] [ɪz]

as	**I**	**told**	**you**	**truly**	**that**	**the**	**excellence**	**of**	**wrestling**	**was**	**gymnastic**	**—**	**what**	**is**
作为	我	讲述	你	真的	那	这	卓越	的	摔角	曾是	体操	—	什么	是

[ðə; ði] ['eksələns] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] — [tuː; tə][biː; bi] [wɒt] ?

the	**excellence**	**of**	**music**	**—**	**to**	**be**	**what**	**?**
这	卓越	的	音乐	—	到	是	什么	?

正如我之前所说，摔跤的精髓在于体操——那么音乐的精髓又是什么呢?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [tuː; tə][biː; bi]['mjuːzɪk(ə)l] , [aɪ] [sə'pəʊz] .

ALCIBIADES	**:**	**To**	**be**	**musical**	**,**	**I**	**suppose**	**.**
阿尔西比亚德斯	:	到	是	音乐	,	我	认为	.

阿尔西比亚德斯：我想，是为了有音乐天赋吧。

['sɒkrətiːz] : ['veri] [gʊd] ; [ænd; ənd] [naʊ] [pliːz] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['eksələns] [ɒv; əv]

SOCRATES	**:**	**Very**	**good**	**;**	**and**	**now**	**please**	**to**	**tell**	**me**	**what**	**is**	**the**	**excellence**	**of**
苏格拉底	:	非常	好的	;	和	现在	请	到	告诉	我	什么	是	这	卓越	的

[wɔː(r)][ænd; ənd] [piːs] ;

war	**and**	**peace**	**;**
战争	和	和平	;

苏格拉底：很好；现在请告诉我战争与和平的优点是什么?

[æz; əz][ðə; ði][mɔː(r)]['mjuːzɪk(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði][mɔː(r)] ['eksələnt] , [ɔː(r)][ðə; ði][mɔː(r)][ˌdʒɪm'næstɪkəl][wɒz; wəz]

as	**the**	**more**	**musical**	**was**	**the**	**more**	**excellent**	**,**	**or**	**the**	**more**	**gymnastical**	**was**
作为	这	更多的	音乐	曾是	这	更多的	出色的	,	或者	这	更多的	体操	曾是

[ðə; ði][mɔː(r)] ['eksələnt] ,

the	**more**	**excellent**	**,**
这	更多的	出色的	,

音乐天赋越高越好，或者体操技巧越高越好。

[tel] [ˌem 'iː] , [wɒt] [neɪm] [duː; də][juː; jʊ] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði][mɔː(r)] ['eksələnt] [ɪn][wɔː(r)][ænd; ənd] [piːs] ?

tell	**me**	**,**	**what**	**name**	**do**	**you**	**give**	**to**	**the**	**more**	**excellent**	**in**	**war**	**and**	**peace**	**?**
告诉	我	,	什么	姓名	做	你	给	到	这	更多的	出色的	在	战争	和	和平	?

请问，你们如何称呼那些在战争与和平时期表现更出色的人?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] :

ALCIBIADES	**:**
阿尔西比亚德斯	:

阿尔西比亚德斯：

[bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] .

But	**I**	**really**	**cannot**	**tell**	**you**	**.**
但	我	真的	不能	告诉	你	.

但我真的不能告诉你。

['sɒkrətiːz] :

SOCRATES	**:**
苏格拉底	:

苏格拉底：

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['ɒfərɪŋ] [əd'vaɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm] — [ðɪs] [fuːd]
But **if** **you** **were** **offering** **advice** **to** **another** **and** **said** **to** **him** **—** **This** **food**
但 如果 你 是 提供 建议 到 其他 和 说 到 他 — 这 食物
[ɪz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
is **better** **than** **that** **,**
是 更好的 比 那 ,

但如果你给别人提建议，说——这种食物比那种食物好，

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] ['kwɒntəti] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [juː; jʊ] — [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ]
at **this** **time** **and** **in** **this** **quantity** **,** **and** **he** **said** **to** **you** **—** **What** **do** **you**
在 这 时间 和 在 这 数量 , 和 他 说 到 你 — 什么 做 你
[miːn] ,
mean **,**
意思是 ,

在这个时候，以这样的数量，他对你说——你这话是什么意思？

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] , [baɪ] [ðə; ði] [wɜːd] - ['betə(r)] - ?
Alcibiades **,** **by** **the** **word** **'** **better** **'** **?**
阿尔西比亚德斯 , 经过 这 单词 - 更好的 - ?

阿尔西比亚德斯，用“更好”这个词来形容？

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ri'plai] [ðæt] [juː; jʊ] [ment] - [mɔː(r)] ['həʊlsəm] ,
you **would** **have** **no** **difficulty** **in** **replying** **that** **you** **meant** **'** **more** **wholesome** **,**
你 会 有 不 困难 在 回复 那 你 意思是 - 更多的 健康 ,

你完全可以毫不费力地回答说，你的意思是“更健康”，

- [ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [prə'fes] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] :
' **although** **you** **do** **not** **profess** **to** **be** **a** **physician** **:**
- 虽然 你 做 不是 宣称 到 是 一个 医生 :

虽然你并不自称是医生：

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [prə'fes] [tuː; tə] [hæv; həv] ['nɒlɪdʒ] ,
and **when** **the** **subject** **is** **one** **of** **which** **you** **profess** **to** **have** **knowledge** **,**
和 什么时候 这 主题 是 一 的 哪个 你 宣称 到 有 知识 ,

而当所讨论的主题是你声称自己了解的领域时，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [əd'vaɪz] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] ,
and **about** **which** **you** **are** **ready** **to** **get** **up** **and** **advise** **as** **if** **you** **knew** **,**
和 关于 哪个 你 是 准备好 到 得到 向上 和 建议 作为 如果 你 知道 ,

而你却准备站出来给出建议，好像你对此了如指掌似的。

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [nɒt] [ə'ʃeɪmd] , [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɑːskt] , [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)]
are **you** **not** **ashamed** **,** **when** **you** **are** **asked** **,** **not** **to** **be** **able** **to** **answer**
是 你 不是 羞愧 , 什么时候 你 是 问 , 不是 到 是 有能力的 到 回答
[ðə; ði] ['kwestʃən] ?
the **question** **?**
这 问题 ?

当被问到这个问题时，如果答不上来，你难道不感到羞愧吗？

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [dɪs'greɪsfl] ?
Is **it** **not** **disgraceful** **?**
是 它 不是 可耻 ?

难道不丢人吗？

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] :
ALCIBIADES **:**
阿尔西比亚德斯 :

阿尔西比亚德斯：

['veri] .
Very **.**
非常 .

非常。

['sɒkrətiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底：

[wel] , [ðen] , [kən'sɪdə(r)][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] - ['betə(r)] ,
Well , then , consider and try to explain what is the meaning of ' better ,
出色地 , 然后 , 考虑 和 尝试 到 解释 什么 是 这 意义 的 - 更好的 ,

那么，请思考并尝试解释"更好"的含义。

- [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [piːs] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ][tuː; tə][wɔː(r)] [wɪð] [ðəʊz] [ə'genst] [huːm]
' in the matter of making peace and going to war with those against whom
- 在 这 事情 的 制作 和平 和 去 到 战争 和 那些 反对 谁
[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][wɔː(r)] ?
you ought to go to war ?
你 应该 到 去 到 战争 ?

在缔结和平、与应该与之开战的人开战这件事上呢?

[tuː; tə] [wɒt] [dʌz] [ðə; ði] [wɜːd] [rɪ'fɜː(r)] ?
To what does the word refer ?
到 什么 做 这 单词 参考 ?

这个词指的是什么?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [ai][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [tel] .
ALCIBIADES : I am thinking , and I cannot tell .
阿尔西比亚德斯 : 我 是 思维 , 和 我 不能 告诉 .

阿尔西比亚德斯：我在思考，但我说不出来。

['sɒkrətiːz] : [bʌt; bət][juː; jʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nəʊ] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ʧɑːʤɪz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [brɪŋ] [ə'genst]
SOCRATES : But you surely know what are the charges which we bring against
苏格拉底 : 但 你 一定 知道 什么 是 这 收费 哪个 我们 带来 反对
[wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
one another ,
一 其他 ,

苏格拉底：但是你们肯定知道我们彼此指控的是什么，

[wen] [wiː; wi] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [wɔː(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [neɪm] [wiː; wi] [gɪv]
when we arrive at the point of making war , and what name we give
什么时候 我们 到达 在 这 观点 的 制作 战争 , 和 什么 姓名 我们 给
[ðem; ðəm] ?
them ?
他们 ?

当我们走到发动战争的地步时，我们会给战争起什么名字?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] :
ALCIBIADES :
阿尔西比亚德斯 :

阿尔西比亚德斯：

[jes] , ['sɜːt(ə)nli] ; [wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [dɪ'siːt] [ɔː(r)] ['vaɪələns] [hæz; həz] [biːn] [ɪm'plɔɪd] , [ɔː(r)] [ðæt] [wiː; wi]
Yes , certainly ; we say that deceit or violence has been employed , or that we
是的 , 当然 ; 我们 说 那 欺骗 或者 暴力 有 到过 受雇 , 或者 那 我们
[hæv; həv] [biːn] [dɪ'frɔːd] .
have been defrauded .
有 到过 受骗 .

是的，当然；我们会说有人使用了欺骗或暴力手段，或者我们受到了诈骗。

['sɒkrətiːz] : [ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] [ðɪs] ['hæpən] ?
SOCRATES : And how does this happen ?
苏格拉底 : 和 如何 做 这 发生 ?

苏格拉底：这是怎么发生的?

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] ?
Will **you** **tell** **me** **how** **?**
将要 你 告诉 我 如何 ?

你能告诉我怎么做吗?

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðə; ði] ['mænə(r)] .
For **there** **may** **be** **a** **difference** **in** **the** **manner** **.**
为了 那里 可能 是 一个 不同之处 在 这 方式 .

因为方式上可能有所不同。

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] - [haʊ] , - ['sɒkrətiːz] , ['weðə(r)] [wiː; wi] ['sʌfəd] [ðiːz] [θɪŋz]
ALCIBIADES **:** **Do** **you** **mean** **by** **'** **how** **,** **'** **Socrates** **,** **whether** **we** **suffered** **these** **things**
阿尔西比亚德斯 : 做 你 意思是 经过 - 如何 , - 苏格拉底 , 无论 我们 遭受 这些 事物
['dʒʌstli] [ɔː(r)] [ˌʌn'dʒʌstli] ?
justly **or** **unjustly** **?**
公正地 或者 不公正的 ?

阿尔西比亚德斯：苏格拉底，你说的"如何"是指我们遭受这些苦难是正当的还是不公正的吗?

['sɒkrətiːz] :
SOCRATES **:**
苏格拉底 :

苏格拉底：

[ɪg'zæktli] .
Exactly **.**
确切地 .

确切地。

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] ['greɪtə(r)] ['dɪfrəns] [ðæn; ðən] [bɪ'twiːn] [dʒʌst] [ænd; ənd]
ALCIBIADES **:** **There** **can** **be** **no** **greater** **difference** **than** **between** **just** **and**
阿尔西比亚德斯 : 那里 能 是 不 更大的 不同之处 比 之间 只是 和
[ˌʌn'dʒʌst] .
unjust **.**
不公正 .

阿尔西比亚德斯：世间再也没有比正义与不正义更大的区别了。

['sɒkrətiːz] :
SOCRATES **:**
苏格拉底 :

苏格拉底：

[ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ] [əd'vaɪz] [ðə; ði] [ə'θiːniənz] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [wɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [dʒʌst] [ɔː(r)] [wɪð]
And **would** **you** **advise** **the** **Athenians** **to** **go** **to** **war** **with** **the** **just** **or** **with**
和 会 你 建议 这 雅典人 到 去 到 战争 和 这 只是 或者 和
[ðə; ði] [ˌʌn'dʒʌst] ?
the **unjust** **?**
这 不公正 ?

那么，你会建议雅典人与正义者开战，还是与不义者开战?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] :
ALCIBIADES **:**
阿尔西比亚德斯 :

阿尔西比亚德斯：

[ðæt] [ɪz] [æn; ən] ['ɔːkwəd] ['kwestʃən] ; [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)nli] ,
That **is** **an** **awkward** **question** **;** **for** **certainly** **,**
那 是 一个 尷尬的 问题 ; 为了 当然 ,

这是一个棘手的问题；因为，当然，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [dɪd] [ɪn'tend] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [wɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [dʒʌst] ,
even **if** **a** **person** **did** **intend** **to** **go** **to** **war** **with** **the** **just** **,**
甚至 如果 一个 人 做过 打算 到 去 到 战争 和 这 只是 ,

即使一个人确实打算与正义之士开战，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [əd'mɪt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] .

he	would	not	admit	that	they	were	just	.
他	会	不是	承认	那	他们	是	只是	.

他不会承认他们是公正的。

['sɒkrətiːz] : [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [gəʊ][tuː; tə][wɔː(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'lɔːfl] ?

SOCRATES	:	He	would	not	go	to	war	,	because	it	would	be	unlawful	?
苏格拉底	:	他	会	不是	去	到	战争	,	因为	它	会	是	非法的	?

苏格拉底：他不会去打仗，因为打仗是不合法的?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : ['naɪðə(r)] ['lɔːfl] [nɔː(r)] ['ɒnərəb(ə)l] .

ALCIBIADES	:	Neither	lawful	nor	honourable	.
阿尔西比亚德斯	:	两者都不	合法的	也不	光荣的	.

阿尔西比亚德斯：既不合法也不光彩。

['sɒkrətiːz] : [ðen] [juː; jʊ] , [tuː] , [wʊd] [ə'dres] [ðem; ðəm][ɒn]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ?

SOCRATES	:	Then	you	,	too	,	would	address	them	on	principles	of	justice	?
苏格拉底	:	然后	你	,	也	,	会	地址	他们	在	原则	的	正义	?

苏格拉底：那么，你也会从正义的原则出发去与他们对话吗?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : ['sɜːt(ə)nli] .

ALCIBIADES	:	Certainly	.
阿尔西比亚德斯	:	当然	.

阿尔西比亚德斯：当然。

['sɒkrətiːz] : [wɒt] , [ðen] , [ɪz]['dʒʌstɪs][bʌt; bət] [ðæt] ['betə(r)] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [spəʊk] ,

SOCRATES	:	What	,	then	,	is	justice	but	that	better	,	of	which	I	spoke	,
苏格拉底	:	什么	,	然后	,	是	正义	但	那	更好的	,	的	哪个	我	辐	,

苏格拉底：那么，正义不就是我刚才所说的更美好的正义吗?

[ɪn] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][wɔː(r)][ɔː(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][wɔː(r)] [wɪð] [ðəʊz] [ə'genst] [huːm] [wiː; wi] [ɔːt] [ɔː(r)]

in	going	to	war	or	not	going	to	war	with	those	against	whom	we	ought	or
在	去	到	战争	或者	不是	去	到	战争	和	那些	反对	谁	我们	应该	或者

[ɔːt] [nɒt] ,

ought	not	,
应该	不是	,

在是否与我们应该或不应该与之开战的问题上，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [ɔːt] [ɔː(r)] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][wɔː(r)] ?

and	when	we	ought	or	ought	not	to	go	to	war	?
和	什么时候	我们	应该	或者	应该	不是	到	去	到	战争	?

我们何时应该发动战争，何时不应该发动战争?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : ['klɪəli] .

ALCIBIADES	:	Clearly	.
阿尔西比亚德斯	:	清楚地	.

阿尔西比亚德斯：显然如此。

['sɒkrətiːz] : [bʌt; bət] [haʊ] [ɪz] [ðɪs] , [frend] [ˌælsə'baɪəˌdiːz] ?

SOCRATES	:	But	how	is	this	,	friend	Alcibiades	?
苏格拉底	:	但	如何	是	这	,	朋友	阿尔西比亚德斯	?

苏格拉底：可是，我的朋友阿尔西比亚德斯，这又如何呢?

[hæv; həv][juː; jʊ] [fə'gɒtn] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðɪs] ,

Have	you	forgotten	that	you	do	not	know	this	,
有	你	被遗忘的	那	你	做	不是	知道	这	,

你难道忘了你对此一无所知吗?

[ɔː(r)][hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['nɒlɪdʒ] ,

or	have	you	been	to	the	schoolmaster	without	my	knowledge	,
或者	有	你	到过	到	这	校长	没有	我的	知识	,

或者你瞒着我去找过老师?

[ænd; ənd][hæz; həz][hiː; hi] [tɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [dɪˈsɜːn] [ðə; ði][dʒʌst][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌʌnˈdʒʌst] ?

and	has	he	taught	you	to	discern	the	just	from	the	unjust	?
和	有	他	教授	你	到	辨别	这	只是	从	这	不公正	?

他有没有教导你们分辨义人和不义的人?

[huː] [ɪz][hiː; hi] ?

Who	is	he	?
WHO	是	他	?

他是谁?

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem ˈiː] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [gəʊ][ænd; ənd] [lɜːn] [ɒv; əv][hɪm] — [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]

I	wish	you	would	tell	me	,	that	I	may	go	and	learn	of	him	—	you	shall
我	希望	你	会	告诉	我	,	那	我	可能	去	和	学习	的	他	—	你	将

[ˌɪntrəˈdjuːs] [ˌem ˈiː] .

introduce	me	.
介绍	我	.

我希望你能告诉我，这样我就可以去了解他——你可以介绍我们认识。

[ˌælsəˈbaɪəˌdiːz] :

ALCIBIADES	:
阿尔西比亚德斯	:

阿尔西比亚德斯:

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['mɒkɪŋ] , ['sɒkrətiːz] .

You	are	mocking	,	Socrates	.
你	是	嘲讽	,	苏格拉底	.

苏格拉底，你是在嘲讽。

['sɒkrətiːz] :

SOCRATES	:
苏格拉底	:

苏格拉底:

[nəʊ] , [ɪnˈdiːd] ; [aɪ][məʊst] ['sɒləmli] [dɪˈkleə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][baɪ] [zjuːs] ,

No	,	indeed	;	I	most	solemnly	declare	to	you	by	Zeus	,
不	,	的确	;	我	最多	庄严地	宣布	到	你	经过	宙斯	,

不，的确如此；我以宙斯的名义郑重地向你们宣告:

[huː] [ɪz][ðə; ði][gɒd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɒmən] ['frendʃɪp] , [ænd; ənd] [huːm] [aɪ]['nevə(r)] [wɪl] [fɔːˈsweə(r)] ,

who	is	the	God	of	our	common	friendship	,	and	whom	I	never	will	forswear	,
WHO	是	这	上帝	的	我们的	常见的	友谊	,	和	谁	我	绝不	将要	作伪证	,

他是我们共同友谊的神，我永远不会背弃他。

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɒt] ; [tel] [ˌem ˈiː] , [ðen] , [huː] [ðɪs] [ɪnˈstrʌktə(r)] [ɪz] , [ɪf] [hiː; hi][ɪgˈzɪsts] .

that	I	am	not	;	tell	me	,	then	,	who	this	instructor	is	,	if	he	exists	.
那	我	是	不是	;	告诉	我	,	然后	,	WHO	这	讲师	是	,	如果	他	存在	.

我不是；那么请告诉我，这位老师是谁，如果他真的存在的话。

[ˌælsəˈbaɪəˌdiːz] :

ALCIBIADES	:
阿尔西比亚德斯	:

阿尔西比亚德斯:

[bʌt; bət] , [pəˈhæps] , [hiː; hi] [dʌz] [nɒt][ɪgˈzɪst] ;

But	,	perhaps	,	he	does	not	exist	;
但	,	也许	,	他	做	不是	存在	;

但是，或许他并不存在;

[meɪ] [aɪ] [nɒt] [hæv; həv] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [dʒʌst] [ænd; ənd] [ʌn'dʒʌst] [ɪn] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [wei] ?

may	I	not	have	acquired	the	knowledge	of	just	and	unjust	in	some	other	way	?
可能	我	不是	有	获得	这	知识	的	只是	和	不公正	在	一些	其他	方式	?

我是否可以通过其他途径获得关于正义与非正义的知识呢?

['sɒkrətiːz] :

SOCRATES	:
苏格拉底	:

苏格拉底:

[jes] ; [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðem; ðəm] .

Yes	;	if	you	have	discovered	them	.
是的	;	如果	你	有	发现	他们	.

是的;如果你已经发现了它们的话。

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [bʌt; bət] [duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'skʌvə(r)] [ðem; ðəm] ?

ALCIBIADES	:	But	do	you	not	think	that	I	could	discover	them	?
阿尔西比亚德斯	:	但	做	你	不是	思考	那	我	可以	发现	他们	?

阿尔西比亚德斯:难道你认为我不会发现他们吗?

['sɒkrətiːz] : [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'kwaɪəd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

SOCRATES	:	I	am	sure	that	you	might	,	if	you	enquired	about	them	.
苏格拉底	:	我	是	当然	那	你	可能	,	如果	你	询问	关于	他们	.

苏格拉底:我相信如果你去询问他们,你或许会知道。

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [ænd; ənd] [duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ɪn'kwaɪə(r)] ?

ALCIBIADES	:	And	do	you	not	think	that	I	would	enquire	?
阿尔西比亚德斯	:	和	做	你	不是	思考	那	我	会	查询	?

阿尔西比亚德斯:难道你认为我不会询问吗?

['sɒkrətiːz] :

SOCRATES	:
苏格拉底	:

苏格拉底:

[jes] ; [ɪf] [juː; jʊ] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðem; ðəm] .

Yes	;	if	you	thought	that	you	did	not	know	them	.
是的	;	如果	你	想法	那	你	做过	不是	知道	他们	.

是的;如果你认为你不认识他们的话。

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪ] [dɪd] [səʊ] [θɪŋk] ?

ALCIBIADES	:	And	was	there	not	a	time	when	I	did	so	think	?
阿尔西比亚德斯	:	和	曾是	那里	不是	一个	时间	什么时候	我	做过	所以	思考	?

阿尔西比亚德斯:难道我没有过这样想的时候吗?

['sɒkrətiːz] : ['veri] [gʊd] ;

SOCRATES	:	Very	good	;
苏格拉底	:	非常	好的	;

苏格拉底:很好;

[ænd; ənd] [kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sɪns] [juː; jʊ] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒʌst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌʌn'dʒʌst] ?

and	can	you	tell	me	how	long	it	is	since	you	thought	that	you	did	not	know	the	nature	of	the	just	and	the	unjust	?
和	能	你	告诉	我	如何	长的	它	是	自从	你	想法	那	你	做过	不是	知道	这	自然	的	这	只是	和	这	不公正	?

你能告诉我,你是什么时候开始认为自己不知道正义与不义的本质的吗?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] ?

What	**do**	**you**	**say**	**to**	**a**	**year**	**ago**	**?**
什么	做	你	说	到	一个	年	前	?

你想对一年前说些什么?

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['kɒnʃəs] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪəri] ?

Were	**you**	**then**	**in**	**a**	**state**	**of**	**conscious**	**ignorance**	**and**	**enquiry**	**?**
是	你	然后	在	一个	状态	的	有意识的	无知	和	询问	?

当时你是否处于一种有意识的无知和探究状态?

[ɔː(r)][dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [njuː] ?

Or	**did**	**you**	**think**	**that**	**you**	**knew**	**?**
或者	做过	你	思考	那	你	知道	?

或者你以为你知道?

[ænd; ənd] [pliːz] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ['truːli] , [ðæt] ['aʊə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [meɪ] [nɒt][biː; bi][ɪn] [veɪn] .

And	**please**	**to**	**answer**	**truly**	**,**	**that**	**our**	**discussion**	**may**	**not**	**be**	**in**	**vain**	**.**
和	请	到	回答	真的	,	那	我们的	讨论	可能	不是	是	在	徒劳	.

请务必如实回答，以免我们的讨论白费。

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] :

ALCIBIADES :

阿尔西比亚德斯 :

阿尔西比亚德斯:

[wel] , [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [njuː] .

Well	**,**	**I**	**thought**	**that**	**I**	**knew**	**.**
出色地	,	我	想法	那	我	知道	.

嗯，我以为我知道。

['sɒkrətiːz] : [ænd; ənd] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][fɔː(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

SOCRATES	**:**	**And**	**two**	**years**	**ago**	**,**	**and**	**three**	**years**	**ago**	**,**	**and**	**four**	**years**	**ago**	**,**
苏格拉底	:	和	二	年	前	,	和	三	年	前	,	和	四	年	前	,

苏格拉底：两年前，三年前，四年前，

[juː; jʊ] [njuː] [ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] ?

you	**knew**	**all**	**the**	**same**	**?**
你	知道	全部	这	相同的	?

你其实早就知道了?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [aɪ][dɪd] .

ALCIBIADES	**:**	**I**	**did**	**.**
阿尔西比亚德斯	:	我	做过	.

阿尔西比亚德斯：我做了。

['sɒkrətiːz] : [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][fɔː(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [tʃaɪld] — [wɜː(r); wə(r)]

SOCRATES	**:**	**And**	**more**	**than**	**four**	**years**	**ago**	**you**	**were**	**a**	**child**	**—**	**were**
苏格拉底	:	和	更多的	比	四	年	前	你	是	一个	孩子	—	是

[juː; jʊ] [nɒt] ?

you	**not**	**?**
你	不是	?

苏格拉底：四年多前你还是个孩子，对吧?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] :

ALCIBIADES :

阿尔西比亚德斯 :

阿尔西比亚德斯:

[jes] .

Yes .

是的 .

是的。

['sɒkrətiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底：

[ænd; ənd] [ðen] [ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ] [njuː] .
And then I am quite sure that you thought you knew .
和 然后 我 是 相当 当然 那 你 想法 你 知道 .

然后我很确定你当时以为自己知道了。

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][səʊ][ʃʊə(r)] ?
ALCIBIADES : Why are you so sure ?
阿尔西比亚德斯 : 为什么 是 你 所以 当然 ?

阿尔西比亚德斯：你为什么这么肯定?

['sɒkrətiːz] : [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai]['ɒf(ə)n] [hɜːd] [juː; jʊ] [wen] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['tiːtʃərz] [haʊs] ,
SOCRATES : Because I often heard you when a child , in your teacher's house ,
苏格拉底 : 因为 我 经常 听到 你 什么时候 一个 孩子 , 在 你的 老师的 房子 ,

苏格拉底：因为我小时候经常在你老师家听到你说话，

[ɔː(r)] [ˌels'weə(r)] , ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [daɪs] [ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [geɪm] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] ,
or elsewhere , playing at dice or some other game with the boys ,
或者 别处 , 玩耍 在 骰子 或者 一些 其他 游戏 和 这 男孩们 ,

或者在别的地方，和男孩们玩骰子或其他游戏，

[nɒt] ['hezɪteɪtɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌst][ænd; ənd][ʌn'dʒʌst] ;
not hesitating at all about the nature of the just and unjust ;
不是 犹豫不决 在 全部 关于 这 自然 的 这 只是 和 不公正 ;

毫不犹豫地判断正义与不正义的本质；

[bʌt; bət] ['veri] ['kɒnfɪdənt] — ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
but very confident — crying and shouting that one of the boys was a
但 非常 自信的 — 哭泣 和 喊叫 那 一 的 这 男孩们 曾是 一个
[rəʊg] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃiːt] ,
rogue and a cheat ,
流氓 和 一个 欺骗 ,

但他却非常自信——哭喊着说其中一个男孩是个流氓和骗子，

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['tʃiːtɪŋ] .
and had been cheating .
和 有 到过 作弊 .

而且他还在作弊。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [truː] ?
Is it not true ?
是 它 不是 真的 ?

难道不是真的吗?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ai][tuː; tə][duː; də] , ['sɒkrətiːz] , [wen] ['enibɒdi] ['tʃiːtɪd] [ˌem 'iː] ?
ALCIBIADES : But what was I to do , Socrates , when anybody cheated me ?
阿尔西比亚德斯 : 但 什么 曾是 我 到 做 , 苏格拉底 , 什么时候 任何人 作弊 我 ?

阿尔西比亚德斯：可是苏格拉底，如果有人欺骗我，我该怎么办呢?

['sɒkrətiːz] : [ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] , - [wɒt] [wɒz; wəz][ai][tuː; tə][duː; də] - ?
SOCRATES : And how can you say , ' What was I to do - ?
苏格拉底 : 和 如何 能 你 说 , - 什么 曾是 我 到 做 - ?

苏格拉底：你怎么能说，“我该怎么办？”

[ɪf] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [rɒŋd] [ɔː(r)][nɒt] ?
if at the time you did not know whether you were wronged or not ?
如果 在 这 时间 你 做过 不是 知道 无论 你 是 冤枉 或者 不是 ?

如果你当时不知道自己是否受到了不公正的对待呢?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ai] [njuː] ; [ai][wɒz; wəz][kwaɪt][ə'weə(r)][ðæt][ai][wɒz; wəz]['biːɪŋ] ['tʃiːtɪd]

ALCIBIADES	**:**	**To**	**be**	**sure**	**I**	**knew**	**;**	**I**	**was**	**quite**	**aware**	**that**	**I**	**was**	**being**	**cheated**
阿尔西比亚德斯	:	到	是	当然	我	知道	;	我	曾是	相当	意识到的	那	我	曾是	存在	作弊

.

:

.

阿尔西比亚德斯：我当然知道；我很清楚自己被骗了。

['sɒkrətiːz] :

SOCRATES **:**

苏格拉底 :

苏格拉底：

[ðen] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [jɔː'self] ['iːv(ə)n] [wen] [ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə][hæv; həv] [nəʊn] [ðə; ðiː]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]

Then	**you**	**suppose**	**yourself**	**even**	**when**	**a**	**child**	**to**	**have**	**known**	**the**	**nature**	**of**	
然后	你	认为	你自己	甚至	什么时候	一个	孩子	到	有	已知	这	自然	的	

[dʒʌst][ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst] ?

just	**and**	**unjust**	**?**
只是	和	不公正	?

那么你认为自己即使在孩童时期就懂得正义与非正义的本质吗?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : ['sɜːt(ə)nli] ; [ænd; ənd][ai][dɪd] [nəʊ] [ðen] .

ALCIBIADES	**:**	**Certainly**	**;**	**and**	**I**	**did**	**know**	**then**	**.**
阿尔西比亚德斯	:	当然	;	和	我	做过	知道	然后	.

阿尔西比亚德斯：当然；而且我当时确实知道。

['sɒkrətiːz] : [ænd; ənd] [wen] [dɪd][juː; jʊ][dɪ'skʌvə(r)][ðem; ðəm] — [nɒt] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ,

SOCRATES	**:**	**And**	**when**	**did**	**you**	**discover**	**them**	**—**	**not**	**,**	**surely**	**,**		
苏格拉底	:	和	什么时候	做过	你	发现	他们	—	不是	,	一定	,		

苏格拉底：你是什么时候发现它们的？——当然不是.....

[æt; ət][ðə; ðiː][taɪm] [wen] [juː; jʊ] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [njuː] [ðem; ðəm] ?

at	**the**	**time**	**when**	**you**	**thought**	**that**	**you**	**knew**	**them**	**?**
在	这	时间	什么时候	你	想法	那	你	知道	他们	?

在你以为你了解他们的那个时候?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] .

ALCIBIADES	**:**	**Certainly**	**not**	**.**
阿尔西比亚德斯	:	当然	不是	.

阿尔西比亚德斯：当然不是。

['sɒkrətiːz] : [ænd; ənd] [wen] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['ɪgnərənt] — [ɪf] [juː; jʊ][kən'sɪdə(r)] ,

SOCRATES	**:**	**And**	**when**	**did**	**you**	**think**	**that**	**you**	**were**	**ignorant**	**—**	**if**	**you**	**consider**	**,**
苏格拉底	:	和	什么时候	做过	你	思考	那	你	是	无知	—	如果	你	考虑	,

苏格拉底：那么，你什么时候觉得自己无知了呢？——如果你仔细想想.....

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] ?

you	**will**	**find**	**that**	**there**	**never**	**was**	**such**	**a**	**time**	**?**
你	将要	寻找	那	那里	绝不	曾是	这样的	一个	时间	?

你会发现，根本没有过那样的时代?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : ['riːəli] , ['sɒkrətiːz] , [ai] ['kænɒt] [seɪ] .

ALCIBIADES	**:**	**Really**	**,**	**Socrates**	**,**	**I**	**cannot**	**say**	**.**
阿尔西比亚德斯	:	真的	,	苏格拉底	,	我	不能	说	.

阿尔西比亚德斯：真的吗，苏格拉底？我不能说。

['sɒkrətiːz] : [ðen] [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [lɜːn] [ðem; ðəm][baɪ] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðem; ðəm] ?

SOCRATES	**:**	**Then**	**you**	**did**	**not**	**learn**	**them**	**by**	**discovering**	**them**	**?**
苏格拉底	:	然后	你	做过	不是	学习	他们	经过	发现	他们	?

苏格拉底：那么，你不是通过发现来学习它们的吗?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : ['klɪəli] [nɒt] .
ALCIBIADES : Clearly not .
阿尔西比亚德斯 : 清楚地 不是 .

阿尔西比亚德斯：显然不是。

['sɒkrətiːz] : [bʌt; bət][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][sed][ðæt][juː; jʊ][dɪd][nɒt][nəʊ][ðem; ðəm][baɪ]['lɜːnɪŋ] ;
SOCRATES : But just before you said that you did not know them by learning ;
苏格拉底 : 但 只是 前 你 说 那 你 做过 不是 知道 他们 经过 学习 ;

苏格拉底：但就在你刚才说你不是通过学习才知道它们的；

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['naɪðə(r)] [dɪ'skʌvəd] [nɔː(r)] ['lɜːnɪd] [ðem; ðəm] ,
now , if you have neither discovered nor learned them ,
现在 , 如果 你 有 两者都不 发现 也不 学习 他们 ,

如果你既没有发现也没有学会它们，

[haʊ] [ænd; ənd] [wens] [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [nəʊ] [ðem; ðəm] ?
how and whence do you come to know them ?
如何 和 何处 做 你 来 到 知道 他们 ?

你是如何以及从何处认识他们的?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] :
ALCIBIADES :
阿尔西比亚德斯 :

阿尔西比亚德斯：

[ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ai] [njuː] [ðem; ðəm] [θruː] [maɪ] [əʊn]
I suppose that I was mistaken in saying that I knew them through my own
我 认为 那 我 曾是 错误 在 说 那 我 知道 他们 通过 我的 自己的
[dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
discovery of them ;
发现 的 他们 ;

我之前说我是通过自己发现才认识他们的，现在看来可能是我错了；

[ˌweər'æz] , [ɪn] [truːθ] , [ai] ['lɜːnɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [lɜːn] .
whereas , in truth , I learned them in the same way that other people learn .
然而 , 在 真相 , 我 学习 他们 在 这 相同的 方式 那 其他 人们 学习 .

但事实上，我学习它们的方式和其他人学习它们的方式是一样的。

['sɒkrətiːz] : [səʊ][juː; jʊ] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [ə'gen] [ɑːsk] , [ɒv; əv] [huːm] ?
SOCRATES : So you said before , and I must again ask , of whom ?
苏格拉底 : 所以 你 说 前 , 和 我 必须 再次 问 , 的 谁 ?

苏格拉底：你之前是这么说的，我必须再次问，是指谁?

[duː; də] [tel] [ˌem 'iː] .
Do tell me .
做 告诉 我 .

告诉我吧。

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] .
ALCIBIADES : Of the many .
阿尔西比亚德斯 : 的 这 许多 .

阿尔西比亚德斯：众多之中。

['sɒkrətiːz] : [duː; də][juː; jʊ] [teɪk] ['refjuːdʒ][ɪn][ðem; ðəm] ?
SOCRATES : Do you take refuge in them ?
苏格拉底 : 做 你 拿 避难所 在 他们 ?

苏格拉底：你们会向他们寻求庇护吗?

[ai] ['kænɒt] [seɪ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['tiːtʃə(r)z] .
I cannot say much for your teachers .
我 不能 说 很多 为了 你的 教师 .

我对你们的老师没什么好说的。

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [waɪ] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tiːtʃ] ?

ALCIBIADES	**:**	**Why**	**,**	**are**	**they**	**not**	**able**	**to**	**teach**	**?**
阿尔西比亚德斯	:	为什么	,	是	他们	不是	有能力的	到	教	?

阿尔西比亚德斯：为什么？他们不会教书吗?

['sɒkrətiːz] : [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] [drɑːfts] ,

SOCRATES	**:**	**They**	**could**	**not**	**teach**	**you**	**how**	**to**	**play**	**at**	**draughts**	**,**
苏格拉底	:	他们	可以	不是	教	你	如何	到	玩	在	起草	,

苏格拉底：他们教不了你下西洋跳棋。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [ək'nɒlɪdʒ] ([wʊd] [juː; jʊ] [nɒt]) [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [smɔːlə(r)] ['mætə(r)]

which	**you**	**would**	**acknowledge**	**(**	**would**	**you**	**not**	**)**	**to**	**be**	**a**	**much**	**smaller**	**matter**
哪个	你	会	承认	(	会	你	不是	)	到	是	一个	很多	较小的	事情

[ðæn; ðən] ['dʒʌstɪs] ?

than	**justice**	**?**
比	正义	?

你会承认（不是吗？）这远比正义小得多吧?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] :

ALCIBIADES	**:**
阿尔西比亚德斯	:

阿尔西比亚德斯：

[jes] .

Yes	**.**
是的	.

是的。

['sɒkrətiːz] : [ænd; ənd] [kæn; kən] [ðeɪ] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['betə(r)] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði]

SOCRATES	**:**	**And**	**can**	**they**	**teach**	**the**	**better**	**who**	**are**	**unable**	**to**	**teach**	**the**
苏格拉底	:	和	能	他们	教	这	更好的	WHO	是	无法	到	教	这

[wɜːs] ?

worse	**?**
更糟	?

苏格拉底：那些连较差的学生都教不好的学生，又能教较好的学生吗?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] ; [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

ALCIBIADES	**:**	**I**	**think**	**that**	**they**	**can**	**;**	**at**	**any**	**rate**	**,**
阿尔西比亚德斯	:	我	思考	那	他们	能	;	在	任何	速度	,

阿尔西比亚德斯：我认为他们可以；无论如何，

[ðeɪ] [kæn; kən] [tiːtʃ] ['meni] [fɑː(r)] ['betə(r)] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] [drɑːfts] .

they	**can**	**teach**	**many**	**far**	**better**	**things**	**than**	**to**	**play**	**at**	**draughts**	**.**
他们	能	教	许多	远的	更好的	事物	比	到	玩	在	起草	.

它们可以教会我们许多比下跳棋更有意义的东西。

['sɒkrətiːz] : [wɒt] [θɪŋz] ?

SOCRATES	**:**	**What**	**things**	**?**
苏格拉底	:	什么	事物	?

苏格拉底：什么事?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [waɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [aɪ] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [spiːk] [griːk] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

ALCIBIADES	**:**	**Why**	**,**	**for**	**example**	**,**	**I**	**learned**	**to**	**speak**	**Greek**	**of**	**them**	**,**
阿尔西比亚德斯	:	为什么	,	为了	例子	,	我	学习	到	说话	希腊语	的	他们	,

阿尔西比亚德斯：例如，我就是向他们学习希腊语的。

[ænd; ənd] [aɪ] ['kænɒt] [seɪ] [huː] [wɒz; wəz] [maɪ] ['tiːtʃə(r)] ,

and	**I**	**cannot**	**say**	**who**	**was**	**my**	**teacher**	**,**
和	我	不能	说	WHO	曾是	我的	老师	,

我不能说出我的老师是谁。

[ɔː(r)][tuː; tə] [huːm] [aiˌeɪ 'em][tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][maɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [griːk] , [ɪf] [nɒt][tuː; tə]

or	to	whom	I	am	to	attribute	my	knowledge	of	Greek	,	if	not	to
或者	到	谁	我	是	到	属性	我的	知识	的	希腊语	,	如果	不是	到

[ðəʊz] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] ['tiːtʃə(r)z] ,

those	good	-	for	-	nothing	teachers	,
那些	好的	-	为了	-	没有什么	教师	,

或者，如果不是那些一无是处的老师，我该把我的希腊语知识归功于谁呢?

[æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ðem; ðəm] .

as	you	call	them	.
作为	你	称呼	他们	.

正如你所说的那样。

['sɒkrətiːz] : [waɪ] , [jes] , [maɪ] [frend] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [ɪ'nʌf] ['tiːtʃə(r)z] [ɒv; əv]

SOCRATES	:	Why	,	yes	,	my	friend	;	and	the	many	are	good	enough	teachers	of
苏格拉底	:	为什么	,	是的	,	我的	朋友	;	和	这	许多	是	好的	足够的	教师	的

[griːk] ,

Greek	,
希腊语	,

苏格拉底：是的，我的朋友；而且许多人都是优秀的希腊语教师。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] [ɪn] [ðæt] [laɪn] [meɪ] [biː; bi]['dʒʌstli] [preɪzd] .

and	some	of	their	instructions	in	that	line	may	be	justly	praised	.
和	一些	的	他们的	指示	在	那	线	可能	是	公正地	赞扬	.

他们在这方面的一些指示或许值得称赞。

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [waɪ] [ɪz] [ðæt] ?

ALCIBIADES	:	Why	is	that	?
阿尔西比亚德斯	:	为什么	是	那	?

阿尔西比亚德斯：为什么会这样?

['sɒkrətiːz] :

SOCRATES	:
苏格拉底	:

苏格拉底：

[waɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['kwɒlətiz] [wɪtʃ] [gʊd] ['tiːtʃə(r)z] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] .

Why	,	because	they	have	the	qualities	which	good	teachers	ought	to	have	.
为什么	,	因为	他们	有	这	品质	哪个	好的	教师	应该	到	有	.

为什么？因为他们具备优秀教师应有的素质。

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [wɒt] ['kwɒlətiz] ?

ALCIBIADES	:	What	qualities	?
阿尔西比亚德斯	:	什么	品质	?

阿尔西比亚德斯：哪些特质?

['sɒkrətiːz] : [waɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['nɒlɪdʒ] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['eni] ['tiːtʃə(r)] ?

SOCRATES	:	Why	,	you	know	that	knowledge	is	the	first	qualification	of	any	teacher	?
苏格拉底	:	为什么	,	你	知道	那	知识	是	这	第一的	资格	的	任何	老师	?

苏格拉底：要知道，知识是任何教师的首要资格。

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : ['sɜːt(ə)nli] .

ALCIBIADES	:	Certainly	.
阿尔西比亚德斯	:	当然	.

阿尔西比亚德斯：当然。

['sɒkrətiːz] : [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [nəʊ] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [ə'griː] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [nɒt] ['dɪfə(r)] ?

SOCRATES	:	And	if	they	know	,	they	must	agree	together	and	not	differ	?
苏格拉底	:	和	如果	他们	知道	,	他们	必须	同意	一起	和	不是	不同	?

苏格拉底：如果他们知道，他们就必须达成一致，而不能产生分歧，对吗?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] :
ALCIBIADES :
阿尔西比亚德斯 :

阿尔西比亚德斯：

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['sɒkrətiːz] : [ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [njuː] [ðə; ði] [θɪŋz] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['dɪfə(r)] ?
SOCRATES : And would you say that they knew the things about which they differ ?
苏格拉底 : 和 会 你 说 那 他们 知道 这 事物 关于 哪个 他们 不同 ?

苏格拉底：那么，你认为他们了解彼此分歧所在的事情吗?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [nəʊ] .
ALCIBIADES : No .
阿尔西比亚德斯 : 不 .

阿尔西比亚德斯：编号

['sɒkrətiːz] : [ðen] [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] ?
SOCRATES : Then how can they teach them ?
苏格拉底 : 然后 如何 能 他们 教 他们 ?

苏格拉底：那他们怎么能教导他们呢?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [ðeɪ] ['kænɒt] .
ALCIBIADES : They cannot .
阿尔西比亚德斯 : 他们 不能 .

阿尔西比亚德斯：他们不能。

['sɒkrətiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底：

[wel] , [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['meni] [wʊd] ['dɪfə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]
Well , but do you imagine that the many would differ about the nature of
出色地 , 但 做 你 想象 那 这 许多 会 不同 关于 这 自然 的
[wʊd] [ænd; ənd] [stəʊn] ?
wood and stone ?
木头 和 石头 ?

但是，你认为人们对木材和石头的本质会有不同的看法吗?

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] [ə'griːd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][ðem; ðəm] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ?
are they not agreed if you ask them what they are ?
是 他们 不是 同意 如果 你 问 他们 什么 他们 是 ?

如果你问他们答案是什么，他们难道不能达成一致吗?

[ænd; ənd][duː; də] [ðeɪ] [nɒt] [rʌn] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,
and do they not run to fetch the same thing ,
和 做 他们 不是 跑步 到 拿来 这 相同的 事物 ,

难道他们不是跑去取同样的东西吗?

[wen] [ðeɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] [ɔː(r)][ə; eɪ] [stəʊn] ?
when they want a piece of wood or a stone ?
什么时候 他们 想 一个 片 的 木头 或者 一个 石头 ?

当他们想要一块木头或一块石头时?

[ænd; ənd][səʊ][ɪn]['sɪmələ(r)] [keɪsɪz] ,
And so in similar cases ,
和 所以 在 相似的 案例 ,

因此，在类似情况下，

[wɪtʃ] [aɪ] [sə'spekt] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] ['nɪəli] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['spiːkɪŋ] [griːk] .

which	I	suspect	to	be	pretty	nearly	all	that	you	mean	by	speaking	Greek	.
哪个	我	怀疑	到	是	漂亮的	几乎	全部	那	你	意思是	经过	请讲	希腊语	.

我猜想，这几乎就是你所说的“说希腊语”的全部含义了。

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] :

ALCIBIADES	:
阿尔西比亚德斯	:

阿尔西比亚德斯：

[truː] .

True	.
真的	.

真的。

['sɒkrətiːz] : [ðiːz] , [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] ,

SOCRATES	:	These	,	as	we	were	saying	,
苏格拉底	:	这些	,	作为	我们	是	说	,

苏格拉底：正如我们刚才所说，

[ɑː(r); ə(r)] ['mætəz] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'griːd] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [wɪð] [ðəm'selvz]

are	matters	about	which	they	are	agreed	with	one	another	and	with	themselves
是	事情	关于	哪个	他们	是	同意	和	一	其他	和	和	他们自己

;

;

;

这些都是他们彼此之间以及他们自己都同意的事情；

[bəuθ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ænd; ənd] [steɪts] [juːz][ðə; ði] [seɪm] [wɜːdz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ;

both	individuals	and	states	use	the	same	words	about	them	;
两个都	个人	和	各州	使用	这	相同的	字	关于	他们	;

个人和国家都用同样的词语来描述他们；

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [juːz][sʌm; səm][wʌn] [wɜːd] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ə'nʌðə(r)] .

they	do	not	use	some	one	word	and	some	another	.
他们	做	不是	使用	一些	一	单词	和	一些	其他	.

他们不会有的用这个词，有的用那个词。

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] .

ALCIBIADES	:	They	do	not	.
阿尔西比亚德斯	:	他们	做	不是	.

阿尔西比亚德斯：他们没有。

['sɒkrətiːz] : [ðen] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ['tiːtʃə(r)z] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ?

SOCRATES	:	Then	they	may	be	expected	to	be	good	teachers	of	these	things	?
苏格拉底	:	然后	他们	可能	是	预期的	到	是	好的	教师	的	这些	事物	?

苏格拉底：那么，我们可以期待他们能成为这些知识的好老师吗?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] :

ALCIBIADES	:
阿尔西比亚德斯	:

阿尔西比亚德斯：

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

['sɒkrətiːz] : [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] ['eni] [wʌn][ɪn][ðem; ðəm] ,

SOCRATES	:	And	if	we	want	to	instruct	any	one	in	them	,
苏格拉底	:	和	如果	我们	想	到	指示	任何	一	在	他们	,

苏格拉底：如果我们想教导任何人这些道理，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [raɪt] [ɪn] ['sendɪŋ] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [baɪ]['aʊə(r)] [frendz] [ðə; ði] ['meni] ?

we	**shall**	**be**	**right**	**in**	**sending**	**him**	**to**	**be**	**taught**	**by**	**our**	**friends**	**the**	**many**	**?**
我们	将	是	正确的	在	发送	他	到	是	教授	经过	我们的	朋友们	这	许多	?

我们把他送到众多朋友那里接受教导，这样做对吗?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : ['veri] [truː] .

ALCIBIADES	**:**	**Very**	**true**	**.**
阿尔西比亚德斯	:	非常	真的	.

阿尔西比亚德斯：非常正确。

['sɒkrətiːz] : [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] ['wɒntɪd] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [nɒt]['əʊnli] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][men][ænd; ənd]

SOCRATES	**:**	**But**	**if**	**we**	**wanted**	**further**	**to**	**know**	**not**	**only**	**which**	**are**	**men**	**and**
苏格拉底	:	但	如果	我们	通缉	更远	到	知道	不是	仅有的	哪个	是	男人	和

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['hɔːsɪz] ,

which	**are**	**horses**	**,**
哪个	是	马匹	,

苏格拉底：但如果我们不仅想知道哪些是人，哪些是马，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [men][ɔː(r)] ['hɔːsɪz] [hæv; həv] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] ,

but	**which**	**men**	**or**	**horses**	**have**	**powers**	**of**	**running**	**,**
但	哪个	男人	或者	马匹	有	权力	的	跑步	,

但哪些人或马有奔跑的能力呢?

[wʊd] [ðə; ði] ['meni] [stɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ˌjuː 'es] ?

would	**the**	**many**	**still**	**be**	**able**	**to**	**inform**	**us**	**?**
会	这	许多	仍然	是	有能力的	到	通知	我们	?

多数人还能为我们提供信息吗?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] .

ALCIBIADES	**:**	**Certainly**	**not**	**.**
阿尔西比亚德斯	:	当然	不是	.

阿尔西比亚德斯：当然不是。

['sɒkrətiːz] :

SOCRATES	**:**
苏格拉底	:

苏格拉底:

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [pruːf] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðiːz] [θɪŋz] [ænd; ənd]

And	**you**	**have**	**a**	**sufficient**	**proof**	**that**	**they**	**do**	**not**	**know**	**these**	**things**	**and**
和	你	有	一个	充足的	证明	那	他们	做	不是	知道	这些	事物	和

[ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði][best] ['tiːtʃə(r)z] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

are	**not**	**the**	**best**	**teachers**	**of**	**them**	**,**
是	不是	这	最好的	教师	的	他们	,

你已经有足够的证据证明他们并不了解这些事情，而且也不是这些事情的最佳教师。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [ə'griːd] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ?

inasmuch	**as**	**they**	**are**	**never**	**agreed**	**about**	**them**	**?**
因此	作为	他们	是	绝不	同意	关于	他们	?

因为他们对这些事情从来没有达成过一致意见?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] :

ALCIBIADES	**:**
阿尔西比亚德斯	:

阿尔西比亚德斯:

[jes] .

Yes	**.**
是的	.

是的。

['sɒkrətiːz] : [ænd; ənd] [səˈpəʊz] [ðæt] [wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [nɒt] ['əʊnli] [wɒt] [men] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] ,

SOCRATES	**:**	**And**	**suppose**	**that**	**we**	**wanted**	**to**	**know**	**not**	**only**	**what**	**men**	**are**	**like**	**,**
苏格拉底	:	和	认为	那	我们	通缉	到	知道	不是	仅有的	什么	男人	是	喜欢	,

苏格拉底：假设我们不仅想知道男人是什么样的人，

[bʌt; bət] [wɒt] ['helθi] [ɔː(r)] [dɪˈziːzd] [men] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] — [wʊd] [ðə; ði] ['meni] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]

but	**what**	**healthy**	**or**	**diseased**	**men**	**are**	**like**	**—**	**would**	**the**	**many**	**be**	**able**	**to**
但	什么	健康	或者	患病的	男人	是	喜欢	—	会	这	许多	是	有能力的	到

[tiːtʃ] [ˌjuː 'es] ?

teach	**us**	**?**
教	我们	?

但健康人或患病的人是什么样的呢？众多的人能给我们一些启示吗？

[ˌælsəˈbaɪəˌdiːz] : [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] .

ALCIBIADES	**:**	**They**	**would**	**not**	**.**
阿尔西比亚德斯	:	他们	会	不是	.

阿尔西比亚德斯：他们不会。

['sɒkrətiːz] : [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bæd] ['tiːtʃə(r)z] [ɒv; əv]

SOCRATES	**:**	**And**	**you**	**would**	**have**	**a**	**proof**	**that**	**they**	**were**	**bad**	**teachers**	**of**
苏格拉底	:	和	你	会	有	一个	证明	那	他们	是	坏的	教师	的

[ðiːz] ['mætəz] ,

these	**matters**	**,**
这些	事情	,

苏格拉底：这样你就能证明他们在这些问题上教得不好。

[ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [ðem; ðəm] [æt; ət] ['veərɪəns] ?

if	**you**	**saw**	**them**	**at**	**variance**	**?**
如果	你	锯	他们	在	方差	?

如果你看到它们之间存在差异?

[ˌælsəˈbaɪəˌdiːz] : [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] .

ALCIBIADES	**:**	**I**	**should**	**.**
阿尔西比亚德斯	:	我	应该	.

阿尔西比亚德斯：我应该。

['sɒkrətiːz] :

SOCRATES	**:**
苏格拉底	:

苏格拉底：

[wel] , [bʌt; bət] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['meni] [əˈgriːd] [wɪð] [ðəmˈselvz] , [ɔː(r)] [wɪð] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] ,

Well	**,**	**but**	**are**	**the**	**many**	**agreed**	**with**	**themselves**	**,**	**or**	**with**	**one**	**another**	**,**
出色地	,	但	是	这	许多	同意	和	他们自己	,	或者	和	一	其他	,

但是，这些人之间，或者说他们自己，意见一致吗?

[əˈbaʊt] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ɔː(r)] [ɪnˈdʒʌstɪs] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [θɪŋz] ?

about	**the**	**justice**	**or**	**injustice**	**of**	**men**	**and**	**things**	**?**
关于	这	正义	或者	不公正	的	男人	和	事物	?

关于人与事的公正或不公正?

[ˌælsəˈbaɪəˌdiːz] : [əˈʃʊərədli; əˈʃɔːrədli] [nɒt] , ['sɒkrətiːz] .

ALCIBIADES	**:**	**Assuredly**	**not**	**,**	**Socrates**	**.**
阿尔西比亚德斯	:	当然	不是	,	苏格拉底	.

阿尔西比亚德斯：当然不是，苏格拉底。

['sɒkrətiːz] : [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['sʌbdʒɪkt] [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [æt; ət] ['veərɪəns] ?

SOCRATES	**:**	**There**	**is**	**no**	**subject**	**about**	**which**	**they**	**are**	**more**	**at**	**variance**	**?**
苏格拉底	:	那里	是	不	主题	关于	哪个	他们	是	更多的	在	方差	?

苏格拉底：难道就没有一个问题比这个问题更让他们意见相左吗?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] :
ALCIBIADES :
阿尔西比亚德斯 :

阿尔西比亚德斯:

[nʌn] .
None .
没有任何 .

没有任何。

['sɒkrətiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底:

[aɪ][duː; də]	[nɒt]	[sə'pəʊz]	[ðæt]	[juː; jʊ]['evə(r)]	[sɔː]	[ɔː(r)]	[hɜːd]	[ɒv; əv]	[men]	['kwɒrəlɪŋ]	['əʊvə(r)][ðə; ði]
I	**do**	**not**	**suppose**	**that**	**you**	**ever**	**saw**	**or**	**heard**	**of**	**men**	**quarrelling**	**over**	**the**
我	做	不是	认为	那	你	曾经	锯	或者	听到	的	男人	争吵	超过	这

['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]	[helθ]	[ænd; ənd]	[dɪ'ziːz]	[tuː; tə]	[sʌtʃ]	[æn; ən][ɪk'stent]	[æz; əz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][wɔː(r)]
principles	**of**	**health**	**and**	**disease**	**to**	**such**	**an**	**extent**	**as**	**to**	**go**	**to**	**war**
原则	的	健康	和	疾病	到	这样的	一个	程度	作为	到	去	到	战争

[ænd; ənd]	[kɪl]	[wʌn]	[ə'nʌðə(r)]	[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]	[seɪk]	[ɒv; əv][ðem; ðəm] ?
and	**kill**	**one**	**another**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**them**	**?**
和	杀	一	其他	为了	这	清酒	的	他们	?

我想你一定没见过或听说过有人为了健康和疾病的原则争吵到发动战争、互相残杀的地步吧?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] :
ALCIBIADES :
阿尔西比亚德斯 :

阿尔西比亚德斯:

[nəʊ] [ɪn'diːd] .
No indeed .
不 的确 .

确实如此。

['sɒkrətiːz] :	[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði]	['kwɔrəlz]	[ə'baʊt]	['dʒʌstɪs]	[ænd; ənd]	[ɪn'dʒʌstɪs] ,	['iːv(ə)n]	[ɪf]	[juː; jʊ][hæv; həv]
SOCRATES :	**But**	**of**	**the**	**quarrels**	**about**	**justice**	**and**	**injustice**	**,**	**even**	**if**	**you**	**have**
苏格拉底 :	但	的	这	争吵	关于	正义	和	不公正	,	甚至	如果	你	有

['nevə(r)]	[siːn]	[ðem; ðəm] ,
never	**seen**	**them**	**,**
绝不	已见	他们	,

苏格拉底:但是关于正义与非正义的争论,即使你从未见过,

[juː; jʊ][hæv; həv]	['sɜːt(ə)nli]	[hɜːd]	[frɒm; frəm]	['meni]	['piːp(ə)l] ,	[ɪn'kluːdɪŋ]	['həʊmə(r)] ;
you	**have**	**certainly**	**heard**	**from**	**many**	**people**	**,**	**including**	**Homer**	**;**
你	有	当然	听到	从	许多	人们	,	包括	荷马	;

你肯定已经从很多人那里听说了这件事,包括荷马;

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv]	[hɜːd]	[ɒv; əv][ðə; ði]	['iliəd]	[ænd; ənd]	['ɒdəsi]	?
for	**you**	**have**	**heard**	**of**	**the**	**Iliad**	**and**	**Odyssey**	**?**
为了	你	有	听到	的	这	《伊利亚特》	和	奥德赛	?

你们听说过《伊利亚特》和《奥德赛》吗?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] :	[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,	['sɒkrətiːz] .
ALCIBIADES :	**To**	**be**	**sure**	**,**	**Socrates**	**.**
阿尔西比亚德斯 :	到	是	当然	,	苏格拉底	.

阿尔西比亚德斯:当然,苏格拉底。

['sɒkrətiːz] :	[ə; eɪ]	['dɪfrəns]	[ɒv; əv][dʒʌst][ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst][ɪz][ðə; ði]	['ɑːgjumənt]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	['poʊəmz] ?
SOCRATES :	**A**	**difference**	**of**	**just**	**and**	**unjust**	**is**	**the**	**argument**	**of**	**those**	**poems**	**?**
苏格拉底 :	一个	不同之处	的	只是	和	不公正	是	这	争论	的	那些	诗歌	?

苏格拉底:这些诗歌的论点是正义与非正义的区别吗?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] :
ALCIBIADES :
阿尔西比亚德斯 :

阿尔西比亚德斯：

[truː] .
True .
真的 .

真的。

['sɒkrətiːz] : [wɪtʃ] ['dɪfrəns] [kɔːzd] [ɔːl][ðə; ði] [wˈɔːz] [ænd; ənd] ['deθs] [ɒv; əv]['trəudʒəns][ænd; ənd]
SOCRATES : Which difference caused all the wars and deaths of Trojans and
苏格拉底 : 哪个 不同之处 导致 全部 这 战争 和 死亡人数 的 特洛伊木马 和
[əˈkiːən] ,
Achaeans ,
阿凯亚人 ,

苏格拉底：究竟是什么差异导致了特洛伊人和阿开亚人之间的所有战争和死亡？

[ænd; ənd][ðə; ði] ['deθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsjuːtə] [ɒv; əv] [pəˈneləpi] [ɪn][ðeə(r)] ['kwɒrəl] [wɪð] [əˈdɪsjuːs] .
and the deaths of the suitors of Penelope in their quarrel with Odysseus .
和 这 死亡人数 的 这 求婚者 的 佩内洛普 在 他们的 争吵 和 奥德修斯 .

以及佩涅洛佩的求婚者们在与奥德修斯的争吵中丧生。

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : ['veri] [truː] .
ALCIBIADES : Very true .
阿尔西比亚德斯 : 非常 真的 .

阿尔西比亚德斯：非常正确。

['sɒkrətiːz] : [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [əˈθiːniənz] [ænd; ənd] [ˌlæsidi'məuniən] [ænd; ənd] [biˈəʊʃiən] [fel]
SOCRATES : And when the Athenians and Lacedaemonians and Boeotians fell
苏格拉底 : 和 什么时候 这 雅典人 和 拉凯代蒙人 和 波俄提亚人 跌倒
[æt; ət][təˈnægrər] ,
at Tanagra ,
在 塔纳格拉 ,

苏格拉底：当雅典人、拉科尼亚人和波俄提亚人在塔纳格拉陷落后，

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] - , [æt; ət] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] - [met]
and afterwards in the battle of Coronea , at which your father Cleinias met
和 然后 在 这 战斗 的 - , 在 哪个 你的 父亲 - 遇见
[hɪz; ɪz][end] ,
his end ,
他的 结尾 ,

后来在科罗尼亚战役中，你的父亲克莱尼亚斯战死沙场。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] — [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][səʊl] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)lz] ,
the question was one of justice — this was the sole cause of the battles ,
这 问题 曾是 一 的 正义 — 这 曾是 这 唯一 原因 的 这 战斗 ,
[ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)] ['deθs] .
and of their deaths .
和 的 他们的 死亡人数 .

问题的关键在于正义——这是战争和他们死亡的唯一原因。

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : ['veri] [truː] .
ALCIBIADES : Very true .
阿尔西比亚德斯 : 非常 真的 .

阿尔西比亚德斯：非常正确。

['sɒkrətiːz] : [bʌt; bət][kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

SOCRATES	**:**	**But**	**can**	**they**	**be**	**said**	**to**	**understand**	**that**	**about**	**which**	**they**	**are**
苏格拉底	:	但	能	他们	是	说	到	理解	那	关于	哪个	他们	是

['kwɒrəlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] ?

quarrelling	**to**	**the**	**death**	**?**
争吵	到	这	死亡	?

苏格拉底：但是，他们争论不休的事情，他们真的理解吗?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : ['klɪəli] [nɒt] .

ALCIBIADES	**:**	**Clearly**	**not**	**.**
阿尔西比亚德斯	:	清楚地	不是	.

阿尔西比亚德斯：显然不是。

['sɒkrətiːz] :

SOCRATES	**:**
苏格拉底	:

苏格拉底：

[ænd; ənd] [jet] [ðəʊz] [huːm] [juː; jʊ] [ðʌs] [ə'laʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪgnərənt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] [tuː; tə]

And	**yet**	**those**	**whom**	**you**	**thus**	**allow**	**to**	**be**	**ignorant**	**are**	**the**	**teachers**	**to**
和	然而	那些	谁	你	因此	允许	到	是	无知	是	这	教师	到

[huːm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'piːlɪŋ] .

whom	**you**	**are**	**appealing**	**.**
谁	你	是	上诉	.

然而，你却允许那些无知的人处于无知状态，而你却向他们求助。

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : ['veri] [truː] .

ALCIBIADES	**:**	**Very**	**true**	**.**
阿尔西比亚德斯	:	非常	真的	.

阿尔西比亚德斯：非常正确。

['sɒkrətiːz] : [bʌt; bət] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['evə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði]['nɛɪtʃə(r)][ɒv; əv]['dʒʌstɪs]

SOCRATES	**:**	**But**	**how**	**are**	**you**	**ever**	**likely**	**to**	**know**	**the**	**nature**	**of**	**justice**
苏格拉底	:	但	如何	是	你	曾经	可能	到	知道	这	自然	的	正义

[ænd; ənd] [ɪn'dʒʌstɪs] ,

and	**injustice**	**,**
和	不公正	,

苏格拉底：但是，你又怎能知道正义与非正义的本质呢?

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [pə'plekst] ,

about	**which**	**you**	**are**	**so**	**perplexed**	**,**
关于	哪个	你	是	所以	困惑	,

你所困惑的，

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['naɪðə(r)] ['lɜːnɪd] [ðem; ðəm][ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [nɔː(r)] [dɪ'skʌvəd] [ðem; ðəm] [jɔː'self] ?

if	**you**	**have**	**neither**	**learned**	**them**	**of**	**others**	**nor**	**discovered**	**them**	**yourself**	**?**
如果	你	有	两者都不	学习	他们	的	其他的	也不	发现	他们	你自己	?

如果你既没有从别人那里学到它们，也没有自己发现它们呢?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [frɒm; frəm] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] , [aɪ] [sə'pəʊz] [nɒt] .

ALCIBIADES	**:**	**From**	**what**	**you**	**say**	**,**	**I**	**suppose**	**not**	**.**
阿尔西比亚德斯	:	从	什么	你	说	,	我	认为	不是	.

阿尔西比亚德斯：听你这么说，我想应该是这样。

['sɒkrətiːz] :

SOCRATES	**:**
苏格拉底	:

苏格拉底：

[siː] , [ə'gen] , [haʊ] [ɪn'ækjərətli] [juː; jʊ] [spiːk] , [ˌælsə'baɪəˌdiːz] !

See	**,**	**again**	**,**	**how**	**inaccurately**	**you**	**speak**	**,**	**Alcibiades**	**!**
看	,	再次	,	如何	不准确	你	说话	,	阿尔西比亚德斯	!

瞧瞧，阿尔西比亚德斯，你说话多么不准确啊!

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] :
ALCIBIADES :
阿尔西比亚德斯 :

阿尔西比亚德斯:

[ɪn] [wɒt] [rɪ'spekt] ?
In what respect ?
在 什么 尊重 ?

在哪方面?

['sɒkrətiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底:

[ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ] [seɪ] [səʊ] .
In saying that I say so .
在 说 那 我 说 所以 .

我这么说。

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [waɪ] , [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][dʒʌst][ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst] ?
ALCIBIADES : Why , did you not say that I know nothing of the just and unjust ?
阿尔西比亚德斯 : 为什么 , 做过 你 不是 说 那 我 知道 没有什么 的 这 只是 和 不公正 ?

阿尔西比亚德斯:你不是说我对正义与不义一无所知吗?

['sɒkrətiːz] : [nəʊ] ; [aɪ][dɪd][nɒt] .
SOCRATES : No ; I did not .
苏格拉底 : 不 ; 我 做过 不是 .

苏格拉底:不,我没有。

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] :
ALCIBIADES :
阿尔西比亚德斯 :

阿尔西比亚德斯:

[dɪd][aɪ] , [ðen] ?
Did I , then ?
做过 我 , 然后 ?

我当时是吗?

['sɒkrətiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底:

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [haʊ] [wɒz; wəz] [ðæt] ?
ALCIBIADES : How was that ?
阿尔西比亚德斯 : 如何 曾是 那 ?

阿尔西比亚德斯:感觉如何?

['sɒkrətiːz] : [let] [ˌem 'iː][ɪk'spleɪn] .
SOCRATES : Let me explain .
苏格拉底 : 让 我 解释 .

苏格拉底:让我解释一下。

[sə'pəʊz] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)] , [tuː] [ɔː(r)][wʌn] ;
Suppose I were to ask you which is the greater number , two or one ;
认为 我 是 到 问 你 哪个 是 这 更大的 数字 , 二 或者 一 ;

假设我问你,二和一哪个更大;

[juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'plaɪ] - [tuː] - ?
you **would** **reply** **'** **two** **'** **?**
你 会 回复 - 二 - ?

你会回答“二”吗?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [ai] [ʃʊd; ʃəd] .
ALCIBIADES **:** **I** **should** **.**
阿尔西比亚德斯 : 我 应该 .

阿尔西比亚德斯：我应该。

['sɒkrətiːz] : [ænd; ənd] [baɪ] [haʊ] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] ?
SOCRATES **:** **And** **by** **how** **much** **greater** **?**
苏格拉底 : 和 经过 如何 很多 更大的 ?

苏格拉底：究竟大多少?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] :
ALCIBIADES **:**
阿尔西比亚德斯 :

阿尔西比亚德斯：

[baɪ] [wʌn] .
By **one** **.**
经过 一 .

差一人。

['sɒkrətiːz] : [wɪtʃ] [ɒv; əv] [juː 'es] [naʊ] [sez] [ðæt] [tuː] [ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] ?
SOCRATES **:** **Which** **of** **us** **now** **says** **that** **two** **is** **more** **than** **one** **?**
苏格拉底 : 哪个 的 我们 现在 说道 那 二 是 更多的 比 一 ?

苏格拉底：现在我们当中谁说二大于一?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [ai] [duː; də] .
ALCIBIADES **:** **I** **do** **.**
阿尔西比亚德斯 : 我 做 .

阿尔西比亚德斯：我愿意。

['sɒkrətiːz] : [dɪd] [nɒt] [ai] [ɑːsk] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] ['kwestʃən] ?
SOCRATES **:** **Did** **not** **I** **ask** **,** **and** **you** **answer** **the** **question** **?**
苏格拉底 : 做过 不是 我 问 , 和 你 回答 这 问题 ?

苏格拉底：我不是问了问题吗？你回答了这个问题?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] :
ALCIBIADES **:**
阿尔西比亚德斯 :

阿尔西比亚德斯：

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

['sɒkrətiːz] : [ðen] [huː] [ɪz] ['spiːkɪŋ] ?
SOCRATES **:** **Then** **who** **is** **speaking** **?**
苏格拉底 : 然后 WHO 是 请讲 ?

苏格拉底：那么，是谁在说话?

[ai] [huː] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [ɔː(r)] [juː; jʊ] [huː] ['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] ?
I **who** **put** **the** **question** **,** **or** **you** **who** **answer** **me** **?**
我 WHO 放 这 问题 , 或者 你 WHO 回答 我 ?

是我提出问题，还是你回答我?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [ai] [ˌeɪ 'em] .
ALCIBIADES **:** **I** **am** **.**
阿尔西比亚德斯 : 我 是 .

阿尔西比亚德斯：我是。

['sɒkrəti:z] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底：

[ɔ:(r)] [sə'pəʊz] [ðæt] [ai] [ɑ:sk] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [ðə; ði] ['lɛtəz] [wɪtʃ] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] [neɪm]
Or suppose that I ask and you tell me the letters which make up the name
或者 认为 那 我 问 和 你 告诉 我 这 信件 哪个 制作 向上 这 姓名
['sɒkrəti:z] ,
Socrates ,
苏格拉底 ,

或者假设我问你，你告诉我组成苏格拉底这个名字的字母是什么，

[wɪtʃ] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] [ɪz] [ðə; ði] ['spi:kə(r)] ?
which of us is the speaker ?
哪个 的 我们 是 这 扬声器 ?

我们之中谁是说话者?

[ˌælsə'baɪəˌdi:z] : [ai] [ˌeɪ 'em] .
ALCIBIADES : I am .
阿尔西比亚德斯 : 我 是 .

阿尔西比亚德斯：我是。

['sɒkrəti:z] : [naʊ] [let] [ˌju: 'es] [pʊt] [ðə; ði] [keɪs] ['dʒen(ə)rəli] : [wen'evə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ænd; ənd]
SOCRATES : Now let us put the case generally : whenever there is a question and
苏格拉底 : 现在 让 我们 放 这 案件 一般来说 : 每当 那里 是 一个 问题 和
['ɑ:nsə(r)] ,
answer ,
回答 ,

苏格拉底：现在让我们概括一下：每当出现一个问题和答案时，

[hu:] [ɪz] [ðə; ði] ['spi:kə(r)] , — [ðə; ði] ['kwestʃənə(r)] [ɔ:(r)] [ðə; ði] ['ɑ:nsərə(r)] ?
who is the speaker , — the questioner or the answerer ?
WHO 是 这 扬声器 , — 这 提问者 或者 这 回答者 ?

谁是说话者——提问者还是回答者?

[ˌælsə'baɪəˌdi:z] : [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , ['sɒkrəti:z] , [ðæt] [ðə; ði] ['ɑ:nsərə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['spi:kə(r)] .
ALCIBIADES : I should say , Socrates , that the answerer was the speaker .
阿尔西比亚德斯 : 我 应该 说 , 苏格拉底 , 那 这 回答者 曾是 这 扬声器 .

阿尔西比亚德斯：苏格拉底，我应该说，回答问题的人就是说话的人。

['sɒkrəti:z] : [ænd; ənd] [hæv; həv] [ai] [nɒt] [bi:n] [ðə; ði] ['kwestʃənə(r)] [ɔ:l] [θru:] ?
SOCRATES : And have I not been the questioner all through ?
苏格拉底 : 和 有 我 不是 到过 这 提问者 全部 通过 ?

苏格拉底：难道我不是一直都在提问吗?

[ˌælsə'baɪəˌdi:z] :
ALCIBIADES :
阿尔西比亚德斯 :

阿尔西比亚德斯：

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['sɒkrəti:z] : [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ðə; ði] ['ɑ:nsərə(r)] ?
SOCRATES : And you the answerer ?
苏格拉底 : 和 你 这 回答者 ?

苏格拉底：而你，就是回答者?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] :
ALCIBIADES :
阿尔西比亚德斯 :

阿尔西比亚德斯：

[dʒʌst][səʊ] .
Just so .
只是 所以 .

正是如此。

['sɒkrətiːz] : [wɪtʃ] [ɒv; əv][juː 'es] , [ðen] , [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['spiːkə(r)] ?
SOCRATES : Which of us , then , was the speaker ?
苏格拉底 : 哪个 的 我们 , 然后 , 曾是 这 扬声器 ?

苏格拉底：那么，我们之中谁才是说话的人呢?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] :
ALCIBIADES :
阿尔西比亚德斯 :

阿尔西比亚德斯：

[ðə; ðɪ] ['ɪnfərəns] [ɪz] , ['sɒkrətiːz] , [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['spiːkə(r)] .
The inference is , Socrates , that I was the speaker .
这 推理 是 , 苏格拉底 , 那 我 曾是 这 扬声器 .

苏格拉底，由此可以推断，说话的人是我。

['sɒkrətiːz] : [dɪd] [nɒt][sʌm; səm][wʌn] [seɪ] [ðæt] [ˌælsə'baɪəˌdiːz] , [ðə; ðɪ][feə(r)] [sʌn] [ɒv; əv] - ,
SOCRATES : Did not some one say that Alcibiades , the fair son of Cleinias ,
苏格拉底 : 做过 不是 一些 一 说 那 阿尔西比亚德斯 , 这 公平的 儿子 的 - ,

苏格拉底：难道没有人说过，克莱尼亚斯的俊美儿子阿尔西比亚德斯……

[nɒt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ə'baʊt][dʒʌst][ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst] , [bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [ˌʌndə'stænd] ,
not understanding about just and unjust , but thinking that he did understand ,
不是 理解 关于 只是 和 不公正 , 但 思维 那 他 做过 理解 ,

他并不真正理解正义与非正义，却自以为理解了。

[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'sembli] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [ðə; ðɪ] [ə'θiːniənz] [ə'baʊt] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt]
was going to the assembly to advise the Athenians about what he did not
曾是 去 到 这 集会 到 建议 这 雅典人 关于 什么 他 做过 不是
[nəʊ] ?
know ?
知道 ?

他去参加公民大会，是为了向雅典人提出他所不了解的建议吗?

[wɒz; wəz] [nɒt] [ðæt] [sed] ?
Was not that said ?
曾是 不是 那 说 ?

难道没说过这话吗?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : ['veri] [truː] .
ALCIBIADES : Very true .
阿尔西比亚德斯 : 非常 真的 .

阿尔西比亚德斯：非常正确。

['sɒkrətiːz] : [ðen] , [ˌælsə'baɪəˌdiːz] , [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ðɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv]
SOCRATES : Then , Alcibiades , the result may be expressed in the language of
苏格拉底 : 然后 , 阿尔西比亚德斯 , 这 结果 可能 是 表达 在 这 语言 的
[juː'rɪpədiːz] .
Euripides .
欧里庇得斯 .

苏格拉底：那么，阿尔西比亚德斯，这个结果可以用欧里庇得斯的语言来表达。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ɔːl] [ðɪs] - [frɒm; frəm] [jɔː'self] , [ænd; ənd] [nɒt] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] - ;

I	think	that	you	have	heard	all	this	'	from	yourself	,	and	not	from	me	'	;
我	思考	那	你	有	听到	全部	这	-	从	你自己	,	和	不是	从	我	-	;

我认为这些都是你自己听到的，而不是我说的；

[nɔː(r)][dɪd][aɪ] [seɪ] [ðɪs] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɪ'rəʊniəsli] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][juː; jʊ]

nor	did	I	say	this	,	which	you	erroneously	attribute	to	me	,	but	you
也不	做过	我	说	这	,	哪个	你	错误地	属性	到	我	,	但	你

[jɔː'self] ,

yourself	,
你自己	,

这话也不是我说的，你错误地归咎于我，而是你自己说的。

[ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] [wɒz; wəz] ['veri] [truː] .

and	what	you	said	was	very	true	.
和	什么	你	说	曾是	非常	真的	.

你说的很有道理。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'diːd] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , [ðə; ðɪ] [dɪ'zaɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['medɪteɪt] [ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [wɒt]

For	indeed	,	my	dear	fellow	,	the	design	which	you	meditate	of	teaching	what
为了	的确	,	我的	亲爱的	同伴	,	这	设计	哪个	你	幽思	的	教学	什么

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] ,

you	do	not	know	,
你	做	不是	知道	,

亲爱的朋友，你设想的教导你所不知道的东西，实际上.....

[ænd; ənd][hæv; həv][nɒt]['teɪkən] ['eni] [peɪnz][tuː; tə] [lɜːn] , [ɪz] ['daʊnraɪt] [ɪn'sænəti] .

and	have	not	taken	any	pains	to	learn	,	is	downright	insanity	.
和	有	不是	已采取	任何	疼痛	到	学习	,	是	彻头彻尾	疯狂	.

而且根本不愿花任何精力去学习，简直是疯了。

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [bʌt; bət] , ['sɒkrətiːz] ,

ALCIBIADES	:	But	,	Socrates	,
阿尔西比亚德斯	:	但	,	苏格拉底	,

阿尔西比亚德斯：但是，苏格拉底，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ə'θiːniənz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['hɛˌlinz] [duː; də] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [əd'vaɪz]

I	think	that	the	Athenians	and	the	rest	of	the	Hellenes	do	not	often	advise
我	思考	那	这	雅典人	和	这	休息	的	这	希腊人	做	不是	经常	建议

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ][mɔː(r)][dʒʌst][ɔː(r)][ˌʌn'dʒʌst] ;

as	to	the	more	just	or	unjust	;
作为	到	这	更多的	只是	或者	不公正	;

我认为雅典人和其他希腊人很少会就正义与不正义孰轻孰重提出建议；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [siː] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [liːv] [ðem; ðəm] ,

for	they	see	no	difficulty	in	them	,	and	therefore	they	leave	them	,
为了	他们	看	不	困难	在	他们	,	和	所以	他们	离开	他们	,

因为他们觉得这样做没有困难，所以就离开了。

[ænd; ənd][kən'sɪdə(r)] [wɪtʃ] [kɔːs] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][məʊst] [ɪk'spiːdiənt] ;

and	consider	which	course	of	action	will	be	most	expedient	;
和	考虑	哪个	课程	的	行动	将要	是	最多	权宜	;

并考虑哪种行动方案最为便捷；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd] [ɪk'spiːdiənsi] .

for	there	is	a	difference	between	justice	and	expediency	.
为了	那里	是	一个	不同之处	之间	正义	和	权宜之计	.

因为正义与权宜之计是有区别的。

['meni] [p'ɜːsənz] [hæv; həv] [dʌn] [greɪt] [rɒŋ] [ænd; ənd] ['prɑfɪtid] [baɪ][ðeə(r)] [ɪn'dʒʌstɪs] ;

Many	persons	have	done	great	wrong	and	profited	by	their	injustice	;
许多	人	有	完毕	伟大的	错误的	和	获利	经过	他们的	不公正	;

许多人作恶多端，却从中牟利；

['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [dʌn] ['raɪtli] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][nəʊ] [gʊd] .

others	have	done	rightly	and	come	to	no	good	.
其他的	有	完毕	没错	和	来	到	不	好的	.

有些人做得对，却没得到好处。

['sɒkrətiːz] :

SOCRATES	:
苏格拉底	:

苏格拉底：

[wel] , [bʌt; bət] ['grɑːntɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][dʒʌst][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spiːdiənt] [ɑː(r); ə(r)]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ]

Well	,	but	granting	that	the	just	and	the	expedient	are	ever	so	much
出色地	,	但	授予	那	这	只是	和	这	权宜	是	曾经	所以	很多

[ə'pəʊzd] ,

opposed	,
反对	,

但是，即便我们承认正义与权宜之计总是如此对立，

[juː; jʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][duː; də][nɒt] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] [ɪk'spiːdiənt] [fɔː(r); fə(r)][mæn'kaɪnd] ,

you	surely	do	not	imagine	that	you	know	what	is	expedient	for	mankind	,
你	一定	做	不是	想象	那	你	知道	什么	是	权宜	为了	人类	,

你肯定不会认为自己知道什么对人类有益吧?

[ɔː(r)] [waɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [ɪk'spiːdiənt] ?

or	why	a	thing	is	expedient	?
或者	为什么	一个	事物	是	权宜	?

或者，为什么某件事是权宜之计?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [waɪ] [nɒt] , ['sɒkrətiːz] ? — [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɑːskt] [ə'gen]

ALCIBIADES	:	Why	not	,	Socrates	?	—	But	I	am	not	going	to	be	asked	again
阿尔西比亚德斯	:	为什么	不是	,	苏格拉底	?	—	但	我	是	不是	去	到	是	问	再次

[frɒm; frəm] [huːm] [aɪ] ['lɜːnɪd] ,

from	whom	I	learned	,
从	谁	我	学习	,

阿尔西比亚德斯：为什么不行，苏格拉底？——但我不想再被问到我的老师是谁了。

[ɔː(r)] [wen] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] .

or	when	I	made	the	discovery	.
或者	什么时候	我	制成	这	发现	.

或者当我发现它的时候。

['sɒkrətiːz] : [wɒt] [ə; eɪ] [weɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] !

SOCRATES	:	What	a	way	you	have	!
苏格拉底	:	什么	一个	方式	你	有	!

苏格拉底：你这方法真不错!

[wen] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi][rɪ'fjuːt, rɪː-][baɪ][ə; eɪ] ['priːviəs] ['ɑːgjumənt] ,

When	you	make	a	mistake	which	might	be	refuted	by	a	previous	argument	,
什么时候	你	制作	一个	错误	哪个	可能	是	驳斥	经过	一个	以前的	争论	,

当你犯了一个错误，而这个错误可能被之前的论点反驳时，

[juː; jʊ] [ɪn'sɪst] [ɒn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] [ˌrefju'teɪʃ(ə)n] ;

you	insist	on	having	a	new	and	different	refutation	;
你	坚持	在	拥有	一个	新的	和	不同的	反驳	;

你坚持要提出一种新的、不同的反驳；

[ðə; ði][əʊld] ['ɑːgjumənt] [ɪz][ə; eɪ] [wɔːn] - ['aʊə(r)] ['gɑːmənt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [pʊt] [ɒn] ,

the	old	argument	is	a	worn	-	our	garment	which	you	will	no	longer	put	on	,
这	老的	争论	是	一个	磨损	-	我们的	服装	哪个	你	将要	不	更长	放	在	,

老一套的论调就像一件破旧的衣服，你不会再穿上了。

[bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][prə'dju:s][ə'nʌðə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [kli:n] [ænd; ənd][nju:] .

but	some	one	must	produce	another	which	is	clean	and	new	.
但	一些	一	必须	生产	其他	哪个	是	干净的	和	新的	.

但总得有人生产出另一个干净崭新的产品。

[naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˌdɪsrɪ'gɑ:d] [ðɪs] [mu:v] [ɒv; əv] [jɔ:z] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ɑ:sk]['əʊvə(r)] [ə'gen] ,

Now	I	shall	disregard	this	move	of	yours	,	and	shall	ask	over	again	,
现在	我	将	漠视	这	移动	的	你的	,	和	将	问	超过	再次	,

现在我将忽略你的这一举动，并再次询问：

— [weə(r)] [dɪd][ju:; jʊ] [lɜ:n] [ænd; ənd] [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ðɪ]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪk'spi:diənt] ,

—	Where	did	you	learn	and	how	do	you	know	the	nature	of	the	expedient	,
—	在哪里	做过	你	学习	和	如何	做	你	知道	这	自然	的	这	权宜	,

——你是从哪里学到的？你又是如何了解权宜之计的性质的？

[ænd; ənd] [hu:] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] ['ti:tʃə(r)] ?

and	who	is	your	teacher	?
和	WHO	是	你的	老师	?

你的老师是谁?

[ɔ:l] [ðɪs] [aɪ] [ˌkɒmprɪ'hend] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kwestʃən] ,

All	this	I	comprehend	in	a	single	question	,
全部	这	我	理解	在	一个	单身的	问题	,

这一切我都理解在一个问题里了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] ['mænɪfestli] [bi:; bi][ɪn][ðə; ðɪ][əʊld] ['dɪfɪkəlti] ,

and	now	you	will	manifestly	be	in	the	old	difficulty	,
和	现在	你	将要	显然	是	在	这	老的	困难	,

现在你显然又陷入了老问题的泥潭。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [ɪk'spi:diənt] ,

and	will	not	be	able	to	show	that	you	know	the	expedient	,
和	将要	不是	是	有能力的	到	展示	那	你	知道	这	权宜	,

并且无法证明你了解权宜之计，

['aɪðə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ] ['lɜ:nɪd] [ɔ:(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'ti:] [jɔ:'self] .

either	because	you	learned	or	because	you	discovered	it	yourself	.
任何一个	因为	你	学习	或者	因为	你	发现	它	你自己	.

要么是因为你学到了，要么是因为你自己发现了。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [pə'si:v] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['deɪntɪ] , [ænd; ənd] [dɪs'laɪk] [ðə; ðɪ] [teɪst] [ɒv; əv][ə; eɪ]

But	,	as	I	perceive	that	you	are	dainty	,	and	dislike	the	taste	of	a
但	,	作为	我	感知	那	你	是	纤巧	,	和	不喜欢	这	品尝	的	一个

[steɪl] ['ɑ:gjumənt] ,

stale	argument	,
陈旧	争论	,

但是，我看得出你心思细腻，不喜欢陈腐的争论，

[aɪ] [wɪl] [ɪn'kwaɪə(r)][nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] ['ɪntu:][jɔ:(r); jə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [ɪk'spi:diənt] [ɔ:(r)] [wɒt] [ɪz][nɒt]

I	will	enquire	no	further	into	your	knowledge	of	what	is	expedient	or	what	is	not
我	将要	查询	不	更远	进入	你的	知识	的	什么	是	权宜	或者	什么	是	不是

[ɪk'spi:diənt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ə'θi:niən] ['pi:p(ə)l] ,

expedient	for	the	Athenian	people	,
权宜	为了	这	雅典	人们	,

我不会再追问你对雅典人民的福祉有何了解，对雅典人民的福祉有何不妥。

[ænd; ənd] ['sɪmpli] [rɪ'kwest] [ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] [waɪ] [ju:; jʊ][du:; də] [nɒt] [ɪk'spleɪn] ['weðə(r)] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd]

and	simply	request	you	to	say	why	you	do	not	explain	whether	justice	and
和	简单地	要求	你	到	说	为什么	你	做	不是	解释	无论	正义	和

[ɪk'spi:diənsi] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [seɪm] [ɔ:(r)] ['dɪfrənt] ?

expediency	are	the	same	or	different	?
权宜之计	是	这	相同的	或者	不同的	?

我只想请你解释一下，为什么你不说明正义和权宜之计是相同还是不同?

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪg'zæmɪn] [ˌem 'iː][æz; əz][ai][hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] [juː; jʊ] ,

And	**if**	**you**	**like**	**you**	**may**	**examine**	**me**	**as**	**I**	**have**	**examined**	**you**	**,**
和	如果	你	喜欢	你	可能	检查	我	作为	我	有	检查	你	,

如果你愿意，你可以像我审视你一样审视我。

[ɔː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] , [juː; jʊ] [meɪ] ['kæri] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [baɪ] [jɔː'self] .

or	**,**	**if**	**you**	**would**	**rather**	**,**	**you**	**may**	**carry**	**on**	**the**	**discussion**	**by**	**yourself**	**.**
或者	,	如果	你	会	相当	,	你	可能	携带	在	这	讨论	经过	你自己	.

或者，如果你愿意的话，你也可以独自继续讨论。

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] :

ALCIBIADES	**:**
阿尔西比亚德斯	:

阿尔西比亚德斯：

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['sɜːt(ə)n] , ['sɒkrətiːz] , ['weðə(r)] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]

But	**I**	**am**	**not**	**certain**	**,**	**Socrates**	**,**	**whether**	**I**	**shall**	**be**	**able**	**to**	**discuss**	**the**
但	我	是	不是	肯定	,	苏格拉底	,	无论	我	将	是	有能力的	到	讨论	这

['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] .

matter	**with**	**you**	**.**
事情	和	你	.

但我并不确定，苏格拉底，我是否能够与你讨论这个问题。

['sɒkrətiːz] : [ðen] [ɪ'mædʒɪn] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['diːməs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'kliːzɪə]

SOCRATES	**:**	**Then**	**imagine**	**,**	**my**	**dear**	**fellow**	**,**	**that**	**I**	**am**	**the**	**demus**	**and**	**the**	**ecclesia**
苏格拉底	:	然后	想象	,	我的	亲爱的	同伴	,	那	我	是	这	德穆斯	和	这	教会

;

;
;

苏格拉底：那么，我的朋友，想象一下，我就是人民和教会；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɪ'kliːzɪə] , [tuː] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [pə'sweɪd] [men] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] .

for	**in**	**the**	**ecclesia**	**,**	**too**	**,**	**you**	**will**	**have**	**to**	**persuade**	**men**	**individually**	**.**
为了	在	这	教会	,	也	,	你	将要	有	到	说服	男人	单独	.

因为在教会中，你也需要逐个劝服人。

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] :

ALCIBIADES	**:**
阿尔西比亚德斯	:

阿尔西比亚德斯：

[jes] .

Yes	**.**
是的	.

是的。

['sɒkrətiːz] :

SOCRATES	**:**
苏格拉底	:

苏格拉底：

[ænd; ənd][ɪz][nɒt][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːs(ə)n]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pə'sweɪd] [wʌn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['sɪŋgli] [ænd; ənd] ['meni]

And	**is**	**not**	**the**	**same**	**person**	**able**	**to**	**persuade**	**one**	**individual**	**singly**	**and**	**many**
和	是	不是	这	相同的	人	有能力的	到	说服	一	个人	单独	和	许多

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nəʊz] ?

individuals	**of**	**the**	**things**	**which**	**he**	**knows**	**?**
个人	的	这	事物	哪个	他	知道	?

难道同一个人不能分别说服一个人和很多人相信他所知道的事情吗?

[ðə; ði] [grə'meəriən] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [kæn; kən] [pə'sweɪd] [wʌn][ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [pə'sweɪd]

The	grammarian	,	for	example	,	can	persuade	one	and	he	can	persuade
这	语法学家	,	为了	例子	,	能	说服	一	和	他	能	说服

['meni] [ə'baʊt] ['lɛtəz] .

many	about	letters	.
许多	关于	信件	.

例如，语法学家可以说服一个人，也可以说服很多人了解字母。

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] :

ALCIBIADES	:
阿尔西比亚德斯	:

阿尔西比亚德斯：

[truː] .

True	.
真的	.

真的。

['sɒkrətiːz] : [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['nʌmbə(r)] , [wɪl] [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːs(ə)n] [pə'sweɪd] [wʌn][ænd; ənd]

SOCRATES	:	And	about	number	,	will	not	the	same	person	persuade	one	and
苏格拉底	:	和	关于	数字	,	将要	不是	这	相同的	人	说服	一	和

[pə'sweɪd] ['meni] ?

persuade	many	?
说服	许多	?

苏格拉底：至于人数，同一个人难道不能既说服一个人，又说服很多人吗?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] :

ALCIBIADES	:
阿尔西比亚德斯	:

阿尔西比亚德斯：

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

['sɒkrətiːz] : [ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][hiː; hi] [huː] [nəʊz] ['nʌmbə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði] [əˌrɪθmə'tɪʃən] ?

SOCRATES	:	And	this	will	be	he	who	knows	number	,	or	the	arithmetician	?
苏格拉底	:	和	这	将要	是	他	WHO	知道	数字	,	或者	这	算术家	?

苏格拉底：那么，这个人是懂数的人，还是算术家呢?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [kwaɪt] [truː] .

ALCIBIADES	:	Quite	true	.
阿尔西比亚德斯	:	相当	真的	.

阿尔西比亚德斯：完全正确。

['sɒkrətiːz] : [ænd; ənd] ['kænɒt] [juː; jʊ] [pə'sweɪd] [wʌn][mæn] [ə'baʊt] [ðæt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən]

SOCRATES	:	And	cannot	you	persuade	one	man	about	that	of	which	you	can
苏格拉底	:	和	不能	你	说服	一	男人	关于	那	的	哪个	你	能

[pə'sweɪd] ['meni] ?

persuade	many	?
说服	许多	?

苏格拉底：难道你不能说服一个人接受你能够说服很多人接受的观点吗?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [aɪ] [sə'pəʊz] [səʊ] .

ALCIBIADES	:	I	suppose	so	.
阿尔西比亚德斯	:	我	认为	所以	.

阿尔西比亚德斯：我想是的。

['sɒkrətiːz] : [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [pə'sweɪd] ['aɪðə(r)][ɪz] ['klɪəli] [wɒt] [juː; jʊ]

SOCRATES	**:**	**And**	**that**	**of**	**which**	**you**	**can**	**persuade**	**either**	**is**	**clearly**	**what**	**you**
苏格拉底	:	和	那	的	哪个	你	能	说服	任何一个	是	清楚地	什么	你

[nəʊ] ?

know	**?**
知道	?

苏格拉底：而你所能说服的，显然就是你所知道的?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] :

ALCIBIADES	**:**
阿尔西比亚德斯	:

阿尔西比亚德斯：

[jes] .

Yes	**.**
是的	.

是的。

['sɒkrətiːz] : [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [wʌn] [huː] ['ɑːgjuːz] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ]

SOCRATES	**:**	**And**	**the**	**only**	**difference**	**between**	**one**	**who**	**argues**	**as**	**we**	**are**	**doing**
苏格拉底	:	和	这	仅有的	不同之处	之间	一	WHO	论点	作为	我们	是	正在做

,

,
,

苏格拉底：而我们这样辩论的人与其他人之间唯一的区别，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɒrətə(r)] [huː] [ɪz] [ə'dresɪŋ] [æn; ən] [ə'sembli] , [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [siːk] [tuː; tə]

and	**the**	**orator**	**who**	**is**	**addressing**	**an**	**assembly**	**,**	**is**	**that**	**the**	**one**	**seeks**	**to**
和	这	演说者	WHO	是	解决	一个	集会	,	是	那	这	一	寻找	到

[pə'sweɪd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)] ,

persuade	**a**	**number**	**,**
说服	一个	数字	,

而向集会人群发表演讲的演说家，其目的就是试图说服一群人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] .

and	**the**	**other**	**an**	**individual**	**,**	**of**	**the**	**same**	**things**	**.**
和	这	其他	一个	个人	,	的	这	相同的	事物	.

另一个人也是同样的人。

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [aɪ] [sə'pəʊz] [səʊ] .

ALCIBIADES	**:**	**I**	**suppose**	**so**	**.**
阿尔西比亚德斯	:	我	认为	所以	.

阿尔西比亚德斯：我想是的。

['sɒkrətiːz] :

SOCRATES	**:**
苏格拉底	:

苏格拉底：

[wel] , [ðen] , [sɪns] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːs(ə)n] [huː] [kæn; kən] [pə'sweɪd] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [kæn; kən] [pə'sweɪd]

Well	**,**	**then**	**,**	**since**	**the**	**same**	**person**	**who**	**can**	**persuade**	**a**	**multitude**	**can**	**persuade**
出色地	,	然后	,	自从	这	相同的	人	WHO	能	说服	一个	民众	能	说服

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

individuals	**,**
个人	,

那么，既然能够说服众人的人也能说服个别个体，

[traɪ] [kən'klʊʒənz] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [pruːv] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði][dʒʌst][ɪz][nɒt] ['ɔːlweɪz]

try	conclusions	upon	me	,	and	prove	to	me	that	the	just	is	not	always
尝试	结论	之上	我	,	和	证明	到	我	那	这	只是	是	不是	总是

[ɪk'spiːdiənt] .

expedient	.
权宜	.

请你们用你们的结论来检验我，并向我证明，正义并不总是合乎情理的。

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [juː; jʊ] [teɪk] ['lɪbətiz] , ['sɒkrətiːz] .

ALCIBIADES	:	You	take	liberties	,	Socrates	.
阿尔西比亚德斯	:	你	拿	自由	,	苏格拉底	.

阿尔西比亚德斯：苏格拉底，你太擅自行动了。

['sɒkrətiːz] :

SOCRATES	:
苏格拉底	:

苏格拉底：

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['pruːvɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl]

I	shall	take	the	liberty	of	proving	to	you	the	opposite	of	that	which	you	will
我	将	拿	这	自由	的	证明	到	你	这	对面的	的	那	哪个	你	将要

[nɒt] [pruːv] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

not	prove	to	me	.
不是	证明	到	我	.

我将冒昧地向你证明你不敢向我证明的反面。

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [prə'siːd] .

ALCIBIADES	:	Proceed	.
阿尔西比亚德斯	:	继续	.

阿尔西比亚德斯：继续。

['sɒkrətiːz] :

SOCRATES	:
苏格拉底	:

苏格拉底：

['ɑːnsə(r)] [maɪ] ['kwestʃənz] — [ðæt] [ɪz][ɔːl] .

Answer	my	questions	—	that	is	all	.
回答	我的	问题	—	那	是	全部	.

请回答我的问题，仅此而已。

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] :

ALCIBIADES	:
阿尔西比亚德斯	:

阿尔西比亚德斯：

[neɪ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['spiːkə(r)] .

Nay	,	I	should	like	you	to	be	the	speaker	.
不	,	我	应该	喜欢	你	到	是	这	扬声器	.

不，我希望由你来发言。

['sɒkrətiːz] : [wɒt] , [duː; də][juː; jʊ] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] ?

SOCRATES	:	What	,	do	you	not	wish	to	be	persuaded	?
苏格拉底	:	什么	,	做	你	不是	希望	到	是	被说服	?

苏格拉底：什么？你不想被说服吗？

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : ['sɜːt(ə)nli] [aɪ][duː; də] .

ALCIBIADES	:	Certainly	I	do	.
阿尔西比亚德斯	:	当然	我	做	.

阿尔西比亚德斯：当然。

['sɒkrətiːz] : [ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] ['betə(r)][ðæn; ðən][aʊt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn]
SOCRATES : And can you be persuaded better than out of your own
苏格拉底 : 和 能 你 是 被说服 更好的 比 出去 的 你的 自己的
[maʊθ] ?
mouth ?
嘴 ?

苏格拉底：还有什么比你自己的话更能说服你呢?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [ai] [θɪŋk] [nɒt] .
ALCIBIADES : I think not .
阿尔西比亚德斯 : 我 思考 不是 .

阿尔西比亚德斯：我不这么认为。

['sɒkrətiːz] : [ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['ɑːnsə(r)] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt][hɪə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] ,
SOCRATES : Then you shall answer ; and if you do not hear the words ,
苏格拉底 : 然后 你 将 回答 ; 和 如果 你 做 不是 听到 这 字 ,

苏格拉底：那么你就回答；如果你不听这些话，

[ðæt] [ðə; ði][dʒʌst][ɪz][ðə; ði] [ɪk'spiːdiənt] , ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [lɪps] , ['nevə(r)] [bɪ'liːv]
that the just is the expedient , coming from your own lips , never believe
那 这 只是 是 这 权宜 , 未来 从 你的 自己的 嘴唇 , 绝不 相信
[ə'nʌðə(r)] [mæn] [ə'gen] .
another man again .
其他 男人 再次 .

你说，正义就是权宜之计，从你口中说出这句话，以后就不要再相信任何人了。

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [ai][woʊnt] ; [bʌt; bət]['ɑːnsə(r)][ai] [wɪl] ,
ALCIBIADES : I won't ; but answer I will ,
阿尔西比亚德斯 : 我 惯于 ; 但 回答 我 将要 ,

阿尔西比亚德斯：我不会；但我会回答。

[fɔː(r); fə(r)][ai][duː; də][nɒt] [siː] [haʊ] [ai][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə] ['eni] [hɑːm] .
for I do not see how I can come to any harm .
为了 我 做 不是 看 如何 我 能 来 到 任何 伤害 .

因为我觉得我不会受到任何伤害。

['sɒkrətiːz] : [ə; eɪ] [truː] ['prɒfəsi] !
SOCRATES : A true prophecy !
苏格拉底 : 一个 真的 预言 !

苏格拉底：真是预言!

[let] [ˌem 'iː] [bɪ'gɪn] [ðen] [baɪ][ɪn'kwaɪərɪŋ][ɒv; əv][juː; jʊ] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ðæt] [ðə; ði][dʒʌst][ɪz]
Let me begin then by enquiring of you whether you allow that the just is
让 我 开始 然后 经过 查询 的 你 无论 你 允许 那 这 只是 是
['sʌmtaɪmz] [ɪk'spiːdiənt] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [nɒt] ?
sometimes expedient and sometimes not ?
有时 权宜 和 有时 不是 ?

那么，首先我想问问各位，你们是否认为正义有时是权宜之计，有时则不然?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] :
ALCIBIADES :
阿尔西比亚德斯 :

阿尔西比亚德斯:

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['sɒkrətiːz] : [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['ɒnərəb(ə)l] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [nɒt] ?
SOCRATES : And sometimes honourable and sometimes not ?
苏格拉底 : 和 有时 光荣的 和 有时 不是 ?

苏格拉底：有时是光荣的，有时则不是?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
ALCIBIADES : What do you mean ?
阿尔西比亚德斯 : 什么 做 你 意思是 ?

阿尔西比亚德斯：你什么意思?

['sɒkrətiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底：

[ai][ˌeɪ 'em] ['ɑːskɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)] [njuː] ['eni] [wʌn] [huː] [dɪd] [wɒt] [wɒz; wəz] [dɪs'ɒnərəbl] [ænd; ənd]
I am asking if you ever knew any one who did what was dishonourable and
我 是 问 如果 你 曾经 知道 任何 一 WHO 做过 什么 曾是 不光彩的 和
[jet] [dʒʌst] ?
yet just ?
然而 只是 ?

我想问的是，你是否认识那种做了不光彩但又公正的事情的人?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : ['nevə(r)] .
ALCIBIADES : Never .
阿尔西比亚德斯 : 绝不 .

阿尔西比亚德斯：绝不。

['sɒkrətiːz] : [ɔːl][dʒʌst] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒnərəb(ə)l] ?
SOCRATES : All just things are honourable ?
苏格拉底 : 全部 只是 事物 是 光荣的 ?

苏格拉底：所有正义的事情都是光荣的吗?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] :
ALCIBIADES :
阿尔西比亚德斯 :

阿尔西比亚德斯：

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['sɒkrətiːz] : [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['ɒnərəb(ə)l] [θɪŋz] ['sʌmtaɪmz] [gʊd] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [nɒt] [gʊd]
SOCRATES : And are honourable things sometimes good and sometimes not good
苏格拉底 : 和 是 光荣的 事物 有时 好的 和 有时 不是 好的
, [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [gʊd] ?
, or are they always good ?
, 或者 是 他们 总是 好的 ?

苏格拉底：那么，高尚的事物有时是好的，有时是不好的，还是总是好的?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [aɪ]['rɑːðə(r)] [θɪŋk] , ['sɒkrətiːz] , [ðæt] [sʌm; səm] ['ɒnərəb(ə)l] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)l] .
ALCIBIADES : I rather think , Socrates , that some honourable things are evil .
阿尔西比亚德斯 : 我 相当 思考 , 苏格拉底 , 那 一些 光荣的 事物 是 邪恶的 .

阿尔西比亚德斯：苏格拉底，我倒觉得有些高尚的事情是邪恶的。

['sɒkrətiːz] : [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [dɪs'ɒnərəbl] [θɪŋz] [gʊd] ?
SOCRATES : And are some dishonourable things good ?
苏格拉底 : 和 是 一些 不光彩的 事物 好的 ?

苏格拉底：那么，有些不光彩的事情是好的吗?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] :
ALCIBIADES :
阿尔西比亚德斯 :

阿尔西比亚德斯：

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['sɒkrətiːz] : [juː; jʊ] [miːn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [æz; əz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : — [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,
SOCRATES : You mean in such a case as the following : — In time of war ,
苏格拉底 : 你 意思是 在 这样的 一个 案件 作为 这 下列的 : — 在 时间 的 战争 ,

苏格拉底：你的意思是，在以下情况下：——在战争时期，

[men] [hæv; həv] [biːn] ['wuːndɪd] [ɔː(r)][hæv; həv] [daɪd] [ɪn] ['reskjuːɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ɔː(r)] ['kɪnzmən] ,
men have been wounded or have died in rescuing a companion or kinsman ,
男人 有 到过 受伤 或者 有 死亡 在 救援 一个 伴侣 或者 亲属 ,

有人在营救同伴或亲属时受伤或牺牲。

[wen] ['ʌðə(r)z] [huː] [hæv; həv] [nɪ'glektɪd] [ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] ['reskjuːɪŋ] [ðem; ðəm][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ɪn]
when others who have neglected the duty of rescuing them have escaped in
什么时候 其他的 WHO 有 被忽视的 这 责任 的 救援 他们 有 逃脱 在
['seɪfti] ?
safety ?
安全 ?

当其他未能履行救援职责的人安全逃脱时，他们又该如何自处?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] :
ALCIBIADES :
阿尔西比亚德斯 :

阿尔西比亚德斯:

[truː] .
True .
真的 .

真的。

['sɒkrətiːz] : [ænd; ənd][tuː; tə] ['reskjuː] [ə'nʌðə(r)] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪz] ['ɒnərəb(ə)l] ,
SOCRATES : And to rescue another under such circumstances is honourable ,
苏格拉底 : 和 到 救援 其他 在下面 这样的 情况 是 光荣的 ,

苏格拉底：在这种情况下救助他人是光荣的。

[ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [seɪv] [ðəʊz] [huːm] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪv] ; [ænd; ənd] [ðɪs]
in respect of the attempt to save those whom we ought to save ; and this
在 尊重 的 这 试图 到 节省 那些 谁 我们 应该 到 节省 ; 和 这
[ɪz] ['kʌrɪdʒ] ?
is courage ?
是 勇气 ?

就拯救那些我们应该拯救的人而言，这就是勇气吗?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] :
ALCIBIADES :
阿尔西比亚德斯 :

阿尔西比亚德斯:

[truː] .
True .
真的 .

真的。

['sɒkrətiːz] : [bʌt; bət]['iːv(ə)l][ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [wuːndz] ?
SOCRATES : But evil in respect of death and wounds ?
苏格拉底 : 但 邪恶的 在 尊重 的 死亡 和 伤口 ?

苏格拉底：但是，就死亡和伤痛而言，邪恶又该如何界定呢?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] :
ALCIBIADES :
阿尔西比亚德斯 :

阿尔西比亚德斯：

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['sɒkrətiːz] : [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði]['reskjuː][ɪz][wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
SOCRATES : And the courage which is shown in the rescue is one thing , and the
苏格拉底 : 和 这 勇气 哪个 是 所示 在 这 救援 是 一 事物 , 和 这
[deθ] [ə'nʌðə(r)] ?
death another ?
死亡 其他 ?

苏格拉底：营救中所展现的勇气是一回事，而牺牲则是另一回事?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : ['sɜːt(ə)nli] .
ALCIBIADES : Certainly .
阿尔西比亚德斯 : 当然 .

阿尔西比亚德斯：当然。

['sɒkrətiːz] : [ðen] [ðə; ði]['reskjuː][ɒv; əv] [wʌnz] [frendz] [ɪz] ['ɒnərəb(ə)l] [ɪn][wʌn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,
SOCRATES : Then the rescue of one's friends is honourable in one point of view ,
苏格拉底 : 然后 这 救援 的 一个人的 朋友们 是 光荣的 在 一 观点 的 看法 ,

苏格拉底：那么从某种角度来看，营救朋友是光荣的。

[bʌt; bət]['iːv(ə)l][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ?
but evil in another ?
但 邪恶的 在 其他 ?

但另一种邪恶呢?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] :
ALCIBIADES :
阿尔西比亚德斯 :

阿尔西比亚德斯：

[truː] .
True .
真的 .

真的。

['sɒkrətiːz] : [ænd; ənd] [ɪf] ['ɒnərəb(ə)l] , [ðen] ['ɔːlsəʊ] [gʊd] : [wɪl] [juː; jʊ][kən'sɪdə(r)] [naʊ] ['weðə(r)] [aɪ]
SOCRATES : And if honourable , then also good : Will you consider now whether I
苏格拉底 : 和 如果 光荣的 , 然后 还 好的 : 将要 你 考虑 现在 无论 我
[meɪ] [nɒt][biː; bi] [raɪt] ,
may not be right ,
可能 不是 是 正确的 ,

苏格拉底：如果高尚，那么也是善良的：你现在是否愿意考虑一下我是否正确?

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði]['reskjuː][ɪz]
for you were acknowledging that the courage which is shown in the rescue is
为了 你 是 承认 那 这 勇气 哪个 是 所示 在 这 救援 是
['ɒnərəb(ə)l] ?
honourable ?
光荣的 ?

因为你是在认可救援行动中所展现的勇气是值得尊敬的吗?

[naʊ] [ɪz] [ðɪs] ['kʌrɪdʒ] [gʊd] [ɔː(r)]['iːv(ə)l] ?
Now is this courage good or evil ?
现在 是 这 勇气 好的 或者 邪恶的 ?

这种勇气究竟是善还是恶?

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['mætə(r)] [ðʌs] : [wɪtʃ] [wʊd] [juː; jʊ]['rɑːðə(r)] [tʃuːz] , [gʊd] [ɔː(r)]['iːv(ə)l] ?

Look	**at**	**the**	**matter**	**thus**	**:**	**which**	**would**	**you**	**rather**	**choose**	**,**	**good**	**or**	**evil**	**?**
看	在	这	事情	因此	:	哪个	会	你	相当	选择	,	好的	或者	邪恶的	?

这样想：你会选择善还是恶?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [gʊd] .

ALCIBIADES	**:**	**Good**	**.**
阿尔西比亚德斯	:	好的	.

阿尔西比亚德斯：好。

['sɒkrətiːz] : [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtɪst] [gʊdz] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][məʊst] ['redi] [tuː; tə] [tʃuːz] ,

SOCRATES	**:**	**And**	**the**	**greatest**	**goods**	**you**	**would**	**be**	**most**	**ready**	**to**	**choose**	**,**
苏格拉底	:	和	这	最	商品	你	会	是	最多	准备好	到	选择	,

苏格拉底：而你最愿意选择的，是哪一种最大的善呢?

[ænd; ənd] [wʊd] [liːst] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ?

and	**would**	**least**	**like**	**to**	**be**	**deprived**	**of**	**them**	**?**
和	会	至少	喜欢	到	是	被剥夺的	的	他们	?

最不希望被剥夺这些权利的人是谁?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : ['sɜːt(ə)nli] .

ALCIBIADES	**:**	**Certainly**	**.**
阿尔西比亚德斯	:	当然	.

阿尔西比亚德斯：当然。

['sɒkrətiːz] : [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] ?

SOCRATES	**:**	**What**	**would**	**you**	**say**	**of**	**courage**	**?**
苏格拉底	:	什么	会	你	说	的	勇气	?

苏格拉底：你如何看待勇气?

[æt; ət] [wɒt] [praɪs] [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] ?

At	**what**	**price**	**would**	**you**	**be**	**willing**	**to**	**be**	**deprived**	**of**	**courage**	**?**
在	什么	价格	会	你	是	愿意的	到	是	被剥夺的	的	勇气	?

你愿意付出多大的代价来失去勇气?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][daɪ][ðæn; ðən][biː; bi][ə; eɪ] ['kaʊəd] .

ALCIBIADES	**:**	**I**	**would**	**rather**	**die**	**than**	**be**	**a**	**coward**	**.**
阿尔西比亚德斯	:	我	会	相当	死	比	是	一个	懦夫	.

阿尔西比亚德斯：我宁愿死也不愿做懦夫。

['sɒkrətiːz] : [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['kaʊədɪs] [ɪz][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv]['iːvəlz] ?

SOCRATES	**:**	**Then**	**you**	**think**	**that**	**cowardice**	**is**	**the**	**worst**	**of**	**evils**	**?**
苏格拉底	:	然后	你	思考	那	怯懦	是	这	最差	的	罪恶	?

苏格拉底：那么你认为懦弱是最严重的罪恶?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [aɪ][duː; də] .

ALCIBIADES	**:**	**I**	**do**	**.**
阿尔西比亚德斯	:	我	做	.

阿尔西比亚德斯：我愿意。

['sɒkrətiːz] : [æz; əz][bæd][æz; əz] [deθ] , [aɪ] [sə'pəʊz] ?

SOCRATES	**:**	**As**	**bad**	**as**	**death**	**,**	**I**	**suppose**	**?**
苏格拉底	:	作为	坏的	作为	死亡	,	我	认为	?

苏格拉底：我想，和死亡一样糟糕吧?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] :

ALCIBIADES	**:**
阿尔西比亚德斯	:

阿尔西比亚德斯：

[jes] .

Yes	**.**
是的	.

是的。

['sɒkrəti:z] : [ænd; ənd][laɪf][ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['ɑ:pəzəts] [ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd]
SOCRATES : **And** **life** **and** **courage** **are** **the** **extreme** **opposites** **of** **death** **and**
苏格拉底 : 和 生活 和 勇气 是 这 极端 相反的 的 死亡 和
['kaʊədɪs] ?
cowardice **?**
怯懦 ?

苏格拉底：生命和勇气是死亡和怯懦的极端对立面吗?

[ˌælsə'baɪəˌdi:z] :
ALCIBIADES **:**
阿尔西比亚德斯 :

阿尔西比亚德斯：

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

['sɒkrəti:z] : [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [wɒt] [ju:; jʊ] [wʊd] [məʊst][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][hæv; həv] ,
SOCRATES **:** **And** **they** **are** **what** **you** **would** **most** **desire** **to** **have** **,**
苏格拉底 : 和 他们 是 什么 你 会 最多 欲望 到 有 ,

苏格拉底：而它们正是你最渴望拥有的。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['ɑ:pəzəts] [ju:; jʊ] [wʊd] [li:st] [dɪ'zaɪə(r)] ?
and **their** **opposites** **you** **would** **least** **desire** **?**
和 他们的 相反的 你 会 至少 欲望 ?

你最不希望看到的反面是什么?

[ˌælsə'baɪəˌdi:z] :
ALCIBIADES **:**
阿尔西比亚德斯 :

阿尔西比亚德斯：

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

['sɒkrəti:z] : [ɪz] [ðɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ] [θɪŋk] [laɪf][ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [ðə; ði][best] , [ænd; ənd] [deθ]
SOCRATES **:** **Is** **this** **because** **you** **think** **life** **and** **courage** **the** **best** **,** **and** **death**
苏格拉底 : 是 这 因为 你 思考 生活 和 勇气 这 最好的 , 和 死亡
[ænd; ənd] ['kaʊədɪs] [ðə; ði] [wɜ:st] ?
and **cowardice** **the** **worst** **?**
和 怯懦 这 最差 ?

苏格拉底：这是因为你认为生命和勇气是最好的，而死亡和懦弱是最坏的吗?

[ˌælsə'baɪəˌdi:z] :
ALCIBIADES **:**
阿尔西比亚德斯 :

阿尔西比亚德斯：

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

['sɒkrəti:z] : [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wʊd] [tɜ:m] [ðə; ði]['reskju:] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] [ɪn]['bæt(ə)l] ['ɒnərəb(ə)l] ,
SOCRATES **:** **And** **you** **would** **term** **the** **rescue** **of** **a** **friend** **in** **battle** **honourable** **,**
苏格拉底 : 和 你 会 学期 这 救援 的 一个 朋友 在 战斗 光荣的 ,

苏格拉底：你会把在战场上营救朋友称为光荣的行为吗?

[ɪn][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['kʌrɪdʒ] [dʌz] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːk] ?
in **as** **much** **as** **courage** **does** **a** **good** **work** **?**
在 作为 很多 作为 勇气 做 一个 好的 工作 ?

勇气究竟能起到多大作用?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [ai] [ʃʊd; ʃəd] .
ALCIBIADES **:** **I** **should** **.**
阿尔西比亚德斯 : 我 应该 .

阿尔西比亚德斯：我应该。

['sɒkrətiːz] : [bʌt; bət] ['iːv(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deθ] [wɪtʃ] [ɪn'sjuː] ?
SOCRATES **:** **But** **evil** **because** **of** **the** **death** **which** **ensues** **?**
苏格拉底 : 但 邪恶的 因为 的 这 死亡 哪个 随之而来 ?

苏格拉底：但因为随之而来的死亡，所以它就是邪恶的吗?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] :
ALCIBIADES **:**
阿尔西比亚德斯 :

阿尔西比亚德斯：

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

['sɒkrətiːz] : [mait] [wiː; wi] [nɒt] [dɪ'skraɪb] [ðeə(r)] ['dɪfrənt] [ɪ'fekts] [æz; əz] [fɒləʊz] :
SOCRATES **:** **Might** **we** **not** **describe** **their** **different** **effects** **as** **follows** **:**
苏格拉底 : 可能 我们 不是 描述 他们的 不同的 效果 作为 跟随 :

苏格拉底：我们能否这样描述它们不同的影响呢?

— [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['iːv(ə)l] [ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,
— **You** **may** **call** **either** **of** **them** **evil** **in** **respect** **of** **the** **evil** **which** **is** **the** **result** **,**
— 你 可能 称呼 任何一个 的 他们 邪恶的 在 尊重 的 这 邪恶的 哪个 是 这 结果 ,

—你可以称它们中的任何一个为恶，但前提是它们造成的恶果是恶的。

[ænd; ənd] [gʊd] [ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ?
and **good** **in** **respect** **of** **the** **good** **which** **is** **the** **result** **of** **either** **of** **them** **?**
和 好的 在 尊重 的 这 好的 哪个 是 这 结果 的 任何一个 的 他们 ?

并且就两者之一所产生的益处而言，这难道不是一件好事吗?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] :
ALCIBIADES **:**
阿尔西比亚德斯 :

阿尔西比亚德斯：

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

['sɒkrətiːz] : [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒnərəb(ə)l] [ɪn] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] ,
SOCRATES **:** **And** **they** **are** **honourable** **in** **so** **far** **as** **they** **are** **good** **,**
苏格拉底 : 和 他们 是 光荣的 在 所以 远的 作为 他们 是 好的 ,

苏格拉底：只要他们是善良的，他们就是值得尊敬的。

[ænd; ənd] [dɪs'ɒnərəbl] [ɪn] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['iːv(ə)l] ?
and **dishonourable** **in** **so** **far** **as** **they** **are** **evil** **?**
和 不光彩的 在 所以 远的 作为 他们 是 邪恶的 ?

并且因为他们作恶而显得不光彩?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] :
ALCIBIADES **:**
阿尔西比亚德斯 :

阿尔西比亚德斯：

[truː] .
True **.**
真的 .

真的。

['sɒkrətiːz] :
SOCRATES **:**
苏格拉底 :

苏格拉底：

[ðen] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['reskjuː] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] [ɪn]['bæt(ə)l][ɪz] ['ɒnərəb(ə)l] [ænd; ənd] [jet]
Then **when** **you** **say** **that** **the** **rescue** **of** **a** **friend** **in** **battle** **is** **honourable** **and** **yet**
然后 什么时候 你 说 那 这 救援 的 一个 朋友 在 战斗 是 光荣的 和 然而
['iːv(ə)l] ,
evil **,**
邪恶的 ,

那么，当你说在战场上营救朋友既光荣又邪恶时，

[ðæt] [ɪz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['reskjuː] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [jet] ['iːv(ə)l] ?
that **is** **equivalent** **to** **saying** **that** **the** **rescue** **is** **good** **and** **yet** **evil** **?**
那 是 相等的 到 说 那 这 救援 是 好的 和 然而 邪恶的 ?

这岂不是说营救行为既是好事又是坏事吗?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ['sɒkrətiːz] .
ALCIBIADES **:** **I** **believe** **that** **you** **are** **right** **,** **Socrates** **.**
阿尔西比亚德斯 : 我 相信 那 你 是 正确的 , 苏格拉底 .

阿尔西比亚德斯：我相信你是对的，苏格拉底。

['sɒkrətiːz] : ['nʌθɪŋ] ['ɒnərəb(ə)l] , [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] ['ɒnərəb(ə)l] , [ɪz]['iːv(ə)l] ; [nɔː(r)] ['eniθɪŋ] [beɪs] ,
SOCRATES **:** **Nothing** **honourable** **,** **regarded** **as** **honourable** **,** **is** **evil** **;** **nor** **anything** **base** **,**
苏格拉底 : 没有什么 光荣的 , 认为 作为 光荣的 , 是 邪恶的 ; 也不 任何事物 根据 ,
[rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [beɪs] , [gʊd] .
regarded **as** **base** **,** **good** **.**
认为 作为 根据 , 好的 .

苏格拉底：凡是被视为高尚的，就不是邪恶的；凡是被视为卑鄙的，就不是善良的。

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : ['klɪəli] [nɒt] .
ALCIBIADES **:** **Clearly** **not** **.**
阿尔西比亚德斯 : 清楚地 不是 .

阿尔西比亚德斯：显然不是。

['sɒkrətiːz] : [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['mætə(r)] [jet] [wʌns] [mɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [laɪt] :
SOCRATES **:** **Look** **at** **the** **matter** **yet** **once** **more** **in** **a** **further** **light** **:**
苏格拉底 : 看 在 这 事情 然而 一次 更多的 在 一个 更远 光 :

苏格拉底：让我们再从另一个角度来看待这个问题：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿尔西比亚德斯一世(Alcibiades I)
第3/5页

[hiː; hi] [huː] [ækts] ['ɒnərəbli] [ækts] [wel] ?
he **who** **acts** **honourably** **acts** **well** **?**
他 WHO 行为 光荣地 行为 出色地 ?

行事正直的人，行为也算得上好?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] :
ALCIBIADES **:**
阿尔西比亚德斯 :

阿尔西比亚德斯：

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

['sɒkrətiːz] : [ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [ækts] [wel] [ɪz] ['hæpi] ?
SOCRATES **:** **And** **he** **who** **acts** **well** **is** **happy** **?**
苏格拉底 : 和 他 WHO 行为 出色地 是 快乐的 ?

苏格拉底：行善者就幸福吗?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [ɒv; əv] [kɔːs] .
ALCIBIADES **:** **Of** **course** **.**
阿尔西比亚德斯 : 的 课程 .

阿尔西比亚德斯：当然。

['sɒkrətiːz] : [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [əb'teɪn] [gʊd] ?
SOCRATES **:** **And** **the** **happy** **are** **those** **who** **obtain** **good** **?**
苏格拉底 : 和 这 快乐的 是 那些 WHO 获得 好的 ?

苏格拉底：那么，那些获得幸福的人就是幸福的人吗?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] :
ALCIBIADES **:**
阿尔西比亚德斯 :

阿尔西比亚德斯：

[truː] .
True **.**
真的 .

真的。

['sɒkrətiːz] : [ænd; ənd] [ðeɪ] [əb'teɪn] [gʊd] [baɪ] ['æktɪŋ] [wel] [ænd; ənd] ['ɒnərəbli] ?
SOCRATES **:** **And** **they** **obtain** **good** **by** **acting** **well** **and** **honourably** **?**
苏格拉底 : 和 他们 获得 好的 经过 表演 出色地 和 光荣地 ?

苏格拉底：他们通过行善和正直的行为获得好处吗?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] :
ALCIBIADES **:**
阿尔西比亚德斯 :

阿尔西比亚德斯：

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

['sɒkrətiːz] : [ðen] ['æktɪŋ] [wel] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ?
SOCRATES : Then acting well is a good ?
苏格拉底 : 然后 表演 出色地 是 一个 好的 ?

苏格拉底：那么，行为得体就是好事吗?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : ['sɜːt(ə)nli] .
ALCIBIADES : Certainly .
阿尔西比亚德斯 : 当然 .

阿尔西比亚德斯：当然。

['sɒkrətiːz] : [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ?
SOCRATES : And happiness is a good ?
苏格拉底 : 和 幸福 是 一个 好的 ?

苏格拉底：幸福是善吗?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] :
ALCIBIADES :
阿尔西比亚德斯 :

阿尔西比亚德斯：

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['sɒkrətiːz] : [ðen] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ə'gen] [aɪ'dentɪfaɪd] .
SOCRATES : Then the good and the honourable are again identified .
苏格拉底 : 然后 这 好的 和 这 光荣的 是 再次 已识别 .

苏格拉底：那么，善良和高尚的人又被重新界定了。

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : ['mænɪfestli] .
ALCIBIADES : Manifestly .
阿尔西比亚德斯 : 显然 .

阿尔西比亚德斯：显然。

['sɒkrətiːz] : [ðen] , [ɪf] [ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [həʊldz] ,
SOCRATES : Then , if the argument holds ,
苏格拉底 : 然后 , 如果 这 争论 持有 ,

苏格拉底：那么，如果这个论证成立，

[wɒt] [wiː; wi][faɪnd][tuː; tə][biː; bi] ['ɒnərəb(ə)l] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['ɔːlsəʊ][faɪnd][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ?
what we find to be honourable we shall also find to be good ?
什么 我们 寻找 到 是 光荣的 我们 将 还 寻找 到 是 好的 ?

我们认为高尚的，也一定是好的吗?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : ['sɜːt(ə)nli] .
ALCIBIADES : Certainly .
阿尔西比亚德斯 : 当然 .

阿尔西比亚德斯：当然。

['sɒkrətiːz] : [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [gʊd] [ɪk'spiːdiənt] [ɔː(r)] [nɒt] ?
SOCRATES : And is the good expedient or not ?
苏格拉底 : 和 是 这 好的 权宜 或者 不是 ?

苏格拉底：那么，善是否是权宜之计呢?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [ɪk'spiːdiənt] .
ALCIBIADES : Expedient .
阿尔西比亚德斯 : 权宜 .

阿尔西比亚德斯：权宜之计。

['sɒkrətiːz] : [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ['aʊə(r)] [əd'mɪʃnz] [ə'baʊt] [ðə; ði][dʒʌst] ?
SOCRATES : Do you remember our admissions about the just ?
苏格拉底 : 做 你 记住 我们的 招生 关于 这 只是 ?

苏格拉底：你们还记得我们之前对正义的论述吗?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] :
ALCIBIADES :
阿尔西比亚德斯 :

阿尔西比亚德斯:

[jes] ; [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [mɪ'steɪkən] , [wiː; wi] [sed] [ðæt] [ðəʊz] [huː] ['æktɪd]['dʒʌstli][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][ækt]
Yes ; if I am not mistaken , we said that those who acted justly must also act
是的 ; 如果 我 是 不是 错误 , 我们 说 那 那些 WHO 行动 公正地 必须 还 行为
['ɒnərəbli] .
honourably .
光荣地 .

是的；如果我没记错的话，我们说过，那些行事公正的人也必须行事光明磊落。

['sɒkrətiːz] : [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] ?
SOCRATES : And the honourable is the good ?
苏格拉底 : 和 这 光荣的 是 这 好的 ?

苏格拉底：那么，高尚就是善良吗?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] :
ALCIBIADES :
阿尔西比亚德斯 :

阿尔西比亚德斯:

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['sɒkrətiːz] : [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ɪz] [ɪk'spiːdiənt] ?
SOCRATES : And the good is expedient ?
苏格拉底 : 和 这 好的 是 权宜 ?

苏格拉底：善就是权宜之计吗?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] :
ALCIBIADES :
阿尔西比亚德斯 :

阿尔西比亚德斯:

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['sɒkrətiːz] : [ðen] , [ˌælsə'baɪəˌdiːz] , [ðə; ði][dʒʌst][ɪz] [ɪk'spiːdiənt] ?
SOCRATES : Then , Alcibiades , the just is expedient ?
苏格拉底 : 然后 , 阿尔西比亚德斯 , 这 只是 是 权宜 ?

苏格拉底：那么，阿尔西比亚德斯，正义就是权宜之计吗?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'fɜː(r)][səʊ] .
ALCIBIADES : I should infer so .
阿尔西比亚德斯 : 我 应该 推断 所以 .

阿尔西比亚德斯：我应该这样推断。

['sɒkrətiːz] : [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [ai] [pruːv] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [maʊθ] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ɑːsk][ænd; ənd]
SOCRATES : And all this I prove out of your own mouth , for I ask and
苏格拉底 : 和 全部 这 我 证明 出去 的 你的 自己的 嘴 , 为了 我 问 和
[juː; jʊ]['ɑːnsə(r)] ?
you answer ?
你 回答 ?

苏格拉底：这一切，我都是从你口中证明的，因为我问，你答?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [aɪ][mʌst; məst] [ək'nɒlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [truː] .

ALCIBIADES	:	I	must	acknowledge	it	to	be	true	.
阿尔西比亚德斯	:	我	必须	承认	它	到	是	真的	.

阿尔西比亚德斯：我必须承认这是真的。

['sɒkrətiːz] : [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] [ðə; ði][dʒʌst][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [ɪk'spiːdiənt]

SOCRATES	:	And	having	acknowledged	that	the	just	is	the	same	as	the	expedient
苏格拉底	:	和	拥有	已确认	那	这	只是	是	这	相同的	作为	这	权宜

,

,

,

苏格拉底：既然已经承认正义与权宜之计是同一回事，

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] ([let][ˌem 'iː][ɑːsk]) [prɪ'peəd] [tuː; tə]['rɪdɪkjuːl] ['eni] [wʌn] [huː] ,

are	you	not	(	let	me	ask	)	prepared	to	ridicule	any	one	who	,
是	你	不是	(	让	我	问	)	准备	到	嘲笑	任何	一	WHO	,

难道你（请允许我问）不准备嘲笑任何一个.....

[prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd][ɪn'dʒʌstɪs] ,

pretending	to	understand	the	principles	of	justice	and	injustice	,
假装	到	理解	这	原则	的	正义	和	不公正	,

假装理解正义与非正义的原则，

[gets] [ʌp][tuː; tə][əd'vaɪz][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [ə'θiːniənz] [ɔː(r)][ðə; ði][ɪg'nəʊb(ə)l] - ,

gets	up	to	advise	the	noble	Athenians	or	the	ignoble	Peparethians	,
获得	向上	到	建议	这	高贵	雅典人	或者	这	卑鄙的	-	,

起身去给高贵的雅典人或卑贱的佩帕雷提亚人出谋划策，

[ðæt] [ðə; ði][dʒʌst] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]['iːv(ə)l] ?

that	the	just	may	be	the	evil	?
那	这	只是	可能	是	这	邪恶的	?

正义者也可能是邪恶者?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [aɪ] ['sɒləmli] [dɪ'kleə(r)] , ['sɒkrətiːz] , [ðæt] [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['seɪɪŋ] .

ALCIBIADES	:	I	solemnly	declare	,	Socrates	,	that	I	do	not	know	what	I	am	saying	.
阿尔西比亚德斯	:	我	庄严地	宣布	,	苏格拉底	,	那	我	做	不是	知道	什么	我	是	说	.

阿尔西比亚德斯：苏格拉底，我郑重声明，我不知道我在说什么。

['verɪli] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] [steɪt] ,

Verily	,	I	am	in	a	strange	state	,
确实	,	我	是	在	一个	奇怪的	状态	,

的确，我处于一种奇怪的状态。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [juː; jʊ][pʊt] ['kwestʃənz] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ][ˌeɪ 'em][ɒv; əv] ['dɪfrənt] [maɪndz][ɪn] [sək'sesɪv]

for	when	you	put	questions	to	me	I	am	of	different	minds	in	successive
为了	什么时候	你	放	问题	到	我	我	是	的	不同的	思想	在	连续

['ɪnstənts] .

instants	.
瞬间	.

当你向我提出问题时，我会在不同的瞬间有不同的想法。

['sɒkrətiːz] : [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [pə'pleksəti] , [maɪ]

SOCRATES	:	And	are	you	not	aware	of	the	nature	of	this	perplexity	,	my
苏格拉底	:	和	是	你	不是	意识到的	的	这	自然	的	这	困惑	,	我的

[frend] ?

friend	?
朋友	?

苏格拉底：我的朋友，难道你不知道这种困惑的本质是什么吗?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [ɪn'diːd] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] .

ALCIBIADES	:	Indeed	I	am	not	.
阿尔西比亚德斯	:	的确	我	是	不是	.

阿尔西比亚德斯：的确，我不是。

['sɒkrətiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底：

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] ['weðə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv]
Do you suppose that if some one were to ask you whether you have
做 你 认为 那 如果 一些 一 是 到 问 你 无论 你 有
[tuː] [aɪz] [ɔː(r)] [θriː] ,
two eyes or three ,
二 眼睛 或者 三 ,

你觉得如果有人问你，你是两只眼睛还是三只眼睛，你会怎么回答?

[ɔː(r)] [tuː] [hændz][ɔː(r)][fɔː(r)] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] ,
or two hands or four , or anything of that sort ,
或者 二 双手 或者 四 , 或者 任何事物 的 那 种类 ,

或者两只手，或者四只手，或者任何类似的手。

[juː; jʊ] [wʊd] [ðen] [biː; bi][ɒv; əv] ['dɪfrənt] [maɪndz][ɪn] [sək'sesɪv] ['ɪnstənts] ?
you would then be of different minds in successive instants ?
你 会 然后 是 的 不同的 思想 在 连续 瞬间 ?

那么，你会在连续的瞬间拥有不同的想法吗?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [dɪs'trʌst] [maɪ'self] , [bʌt; bət] [stɪl] [aɪ][duː; də][nɒt] [sə'pəʊz] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]
ALCIBIADES : I begin to distrust myself , but still I do not suppose that I should
阿尔西比亚德斯 : 我 开始 到 怀疑 我 , 但 仍然 我 做 不是 认为 那 我 应该
.
:
.

阿尔西比亚德斯：我开始怀疑自己，但我仍然认为我不应该怀疑自己。

['sɒkrətiːz] : [juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] [nəʊ] [daʊt] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ]
SOCRATES : You would feel no doubt ; and for this reason — because you
苏格拉底 : 你 会 感觉 不 怀疑 ; 和 为了 这 原因 — 因为 你
[wʊd] [nəʊ] ?
would know ?
会 知道 ?

苏格拉底：你不会感到任何怀疑；而原因——是因为你会知道吗?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [aɪ] [sə'pəʊz] [səʊ] .
ALCIBIADES : I suppose so .
阿尔西比亚德斯 : 我 认为 所以 .

阿尔西比亚德斯：我想是的。

['sɒkrətiːz] : [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ɪn'vɒləntrəli] [ˌkɒntrə'dɪkt] [jɔː'self] [ɪz] ['klɪəli] [ðæt]
SOCRATES : And the reason why you involuntarily contradict yourself is clearly that
苏格拉底 : 和 这 原因 为什么 你 不由自主 顶撞 你自己 是 清楚地 那
[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɪgnərənt] ?
you are ignorant ?
你 是 无知 ?

苏格拉底：你之所以会不由自主地自相矛盾，显然是因为你无知吧?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : ['veri] ['laɪkli] .
ALCIBIADES : Very likely .
阿尔西比亚德斯 : 非常 可能 .

阿尔西比亚德斯：很有可能。

['sɒkrətiːz] : [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [pə'plekst] [ɪn] ['ɑːnsərɪŋ] [ə'baʊt] [dʒʌst][ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst] ,

SOCRATES	:	And	if	you	are	perplexed	in	answering	about	just	and	unjust	,
苏格拉底	:	和	如果	你	是	困惑	在	回答	关于	只是	和	不公正	,

['ɒnərəb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪs'ɒnərəbl] ,

honourable	and	dishonourable	,
光荣的	和	不光彩的	,

苏格拉底：如果你对回答正义与不正义、光荣与不光荣的问题感到困惑，

[gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] , [ɪk'spiːdiənt] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spiːdiənt] , [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

good	and	evil	,	expedient	and	inexpedient	,	the	reason	is	that	you	are
好的	和	邪恶的	,	权宜	和	不合适的	,	这	原因	是	那	你	是

['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

ignorant	of	them	,
无知	的	他们	,

善与恶，权宜之计与不宜之计，其原因在于你对它们一无所知。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn] [pə'pleksəti] .

and	therefore	in	perplexity	.
和	所以	在	困惑	.

因此感到困惑。

[ɪz] [nɒt] [ðæt] [klɪə(r)] ?

Is	not	that	clear	?
是	不是	那	清除	?

难道还不清楚吗?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [aɪ] [ə'griː] .

ALCIBIADES	:	I	agree	.
阿尔西比亚德斯	:	我	同意	.

阿尔西比亚德斯：我同意。

['sɒkrətiːz] : [bʌt; bət][ɪz] [ðɪs] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [keɪs] ,

SOCRATES	:	But	is	this	always	the	case	,
苏格拉底	:	但	是	这	总是	这	案件	,

苏格拉底：但情况总是如此吗?

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ][mæn] [ˌnesə'serəli] [pə'plekst] [ə'baʊt] [ðæt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ]

and	is	a	man	necessarily	perplexed	about	that	of	which	he	has	no
和	是	一个	男人	一定	困惑	关于	那	的	哪个	他	有	不

['nɒlɪdʒ] ?

knowledge	?
知识	?

一个人对于自己不了解的事物，就必然感到困惑吗?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : ['sɜːt(ə)nli] [hiː; hi][ɪz] .

ALCIBIADES	:	Certainly	he	is	.
阿尔西比亚德斯	:	当然	他	是	.

阿尔西比亚德斯：他当然是。

['sɒkrətiːz] : [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ə'send] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] ?

SOCRATES	:	And	do	you	know	how	to	ascend	into	heaven	?
苏格拉底	:	和	做	你	知道	如何	到	上升	进入	天堂	?

苏格拉底：那么，你知道怎样才能升入天堂吗?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] .

ALCIBIADES	:	Certainly	not	.
阿尔西比亚德斯	:	当然	不是	.

阿尔西比亚德斯：当然不是。

['sɒkrətiːz] : [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [tuː] , [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['dʒʌdʒmənt] [pə'plekst] ?

SOCRATES	:	And	in	this	case	,	too	,	is	your	judgment	perplexed	?
苏格拉底	:	和	在	这	案件	,	也	,	是	你的	判断	困惑	?

苏格拉底：那么，在这种情况下，你的判断也感到困惑吗?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [nəʊ] .
ALCIBIADES : No .
阿尔西比亚德斯 : 不 .

阿尔西比亚德斯：编号

['sɒkrətiːz] : [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] , [ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?
SOCRATES : Do you see the reason why , or shall I tell you ?
苏格拉底 : 做 你 看 这 原因 为什么 , 或者 将 我 告诉 你 ?

苏格拉底：你明白其中的原因吗？还是我来告诉你?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [tel] [ˌem 'iː] .
ALCIBIADES : Tell me .
阿尔西比亚德斯 : 告诉 我 .

阿尔西比亚德斯：告诉我。

['sɒkrətiːz] : [ðə; ði]['riːz(ə)n] [ɪz] , [ðæt] [juː; jʊ][nɒt]['əʊnli][duː; də][nɒt] [nəʊ] , [maɪ] [frend] ,
SOCRATES : The reason is , that you not only do not know , my friend ,
苏格拉底 : 这 原因 是 , 那 你 不是 仅有的 做 不是 知道 , 我的 朋友 ,

苏格拉底：原因在于，我的朋友，你不仅不知道，

[bʌt; bət][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] .
but you do not think that you know .
但 你 做 不是 思考 那 你 知道 .

但你并不认为自己知道。

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [ðeə(r)] [ə'gen] ; [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
ALCIBIADES : There again ; what do you mean ?
阿尔西比亚德斯 : 那里 再次 ; 什么 做 你 意思是 ?

阿尔西比亚德斯：你又说了什么?

['sɒkrətiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底：

[ɑːsk] [jɔː'self] ; [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn] ['eni] [pə'pleksəti] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɪgnərənt]
Ask yourself ; are you in any perplexity about things of which you are ignorant
问 你自己 ; 是 你 在 任何 困惑 关于 事物 的 哪个 你 是 无知
?
?
?

问问自己：你是否对一些自己不了解的事情感到困惑?

[juː; jʊ] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fuːd]
You know , for example , that you know nothing about the preparation of food
你 知道 , 为了 例子 , 那 你 知道 没有什么 关于 这 准备 的 食物
.
:
.

例如，你知道自己对食物的制备一无所知。

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : ['veri] [truː] .
ALCIBIADES : Very true .
阿尔西比亚德斯 : 非常 真的 .

阿尔西比亚德斯：非常正确。

['sɒkrətiːz] : [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ænd; ənd] [pə'pleks] [jɔː'self] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
SOCRATES : And do you think and perplex yourself about the preparation of
苏格拉底 : 和 做 你 思考 和 困扰 你自己 关于 这 准备 的
[fuːd] :
food :
食物 :

苏格拉底：你是否思考过食物的准备问题，并为此感到困惑?

[ɔː(r)][duː; də][juː; jʊ] [liːv] [ðæt] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [huː] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði][ɑːt] ?

or	do	you	leave	that	to	some	one	who	understands	the	art	?
或者	做	你	离开	那	到	一些	一	WHO	明白	这	艺术	?

还是说，你会把这项工作交给懂这门艺术的人?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [ðə; ði]['lætə(r)] .

ALCIBIADES	:	The	latter	.
阿尔西比亚德斯	:	这	后者	.

阿尔西比亚德斯：后者。

['sɒkrətiːz] : [ɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] ,

SOCRATES	:	Or	if	you	were	on	a	voyage	,
苏格拉底	:	或者	如果	你	是	在	一个	航程	,

苏格拉底：或者如果你正在航行，

[wʊd] [juː; jʊ][bɪ'wɪldə(r)] [jɔː'self] [baɪ] [kən'sɪdərɪŋ] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['rʌdə(r)] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn]

would	you	bewilder	yourself	by	considering	whether	the	rudder	is	to	be	drawn
会	你	困惑	你自己	经过	考虑	无论	这	舵	是	到	是	绘制

['ɪnwədz] [ɔː(r)] ['aʊtwədz] ,

inwards	or	outwards	,
向内	或者	向外	,

你难道会因为考虑舵应该向内拉还是向外拉而让自己感到困惑吗?

[ɔː(r)][duː; də][juː; jʊ] [liːv] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði]['paɪlət] , [ænd; ənd][duː; də] ['nʌθɪŋ] ?

or	do	you	leave	that	to	the	pilot	,	and	do	nothing	?
或者	做	你	离开	那	到	这	飞行员	,	和	做	没有什么	?

还是说你把这一切都交给飞行员，自己什么也不做?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [kən'sɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['paɪlət] .

ALCIBIADES	:	It	would	be	the	concern	of	the	pilot	.
阿尔西比亚德斯	:	它	会	是	这	忧虑	的	这	飞行员	.

阿尔西比亚德斯：那是飞行员的事。

['sɒkrətiːz] : [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [pə'plekst] [ə'baʊt] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] ,

SOCRATES	:	Then	you	are	not	perplexed	about	what	you	do	not	know	,
苏格拉底	:	然后	你	是	不是	困惑	关于	什么	你	做	不是	知道	,

苏格拉底：这样你就不会对未知的事物感到困惑了。

[ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?

if	you	know	that	you	do	not	know	it	?
如果	你	知道	那	你	做	不是	知道	它	?

如果你知道自己不知道呢?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [aɪ][ɪ'mædʒɪn][nɒt] .

ALCIBIADES	:	I	imagine	not	.
阿尔西比亚德斯	:	我	想象	不是	.

阿尔西比亚德斯：我想应该不是。

['sɒkrətiːz] : [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [siː] , [ðen] ,

SOCRATES	:	Do	you	not	see	,	then	,
苏格拉底	:	做	你	不是	看	,	然后	,

苏格拉底：那么，你难道看不出来吗?

[ðæt] [mɪ'steɪks] [ɪn][laɪf][ænd; ənd] ['præktɪs] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkwaɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

that	mistakes	in	life	and	practice	are	likewise	to	be	attributed	to	the
那	错误	在	生活	和	实践	是	同样地	到	是	归因于	到	这

['ɪgnərəns] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kən'siːt] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ?

ignorance	which	has	conceit	of	knowledge	?
无知	哪个	有	自负	的	知识	?

生活和实践中的错误是否也应归因于自以为是的无知?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] :
ALCIBIADES :
阿尔西比亚德斯 :

阿尔西比亚德斯:

[wʌns] [mɔː(r)] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
Once more , what do you mean ?
一次 更多的 , 什么 做 你 意思是 ?

你到底是什么意思?

['sɒkrətiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底:

[ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][ækt] [wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
I suppose that we begin to act when we think that we know what we are
我 认为 那 我们 开始 到 行为 什么时候 我们 思考 那 我们 知道 什么 我们 是
['duːɪŋ] ?
doing ?
正在做 ?

我想，当我们认为自己知道自己在做什么的时候，我们才会开始行动吧?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] :
ALCIBIADES :
阿尔西比亚德斯 :

阿尔西比亚德斯:

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['sɒkrətiːz] : [bʌt; bət] [wen] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] , [ðeɪ] [ɪn'trʌst] [ðeə(r)]
SOCRATES : But when people think that they do not know , they entrust their
苏格拉底 : 但 什么时候 人们 思考 那 他们 做 不是 知道 , 他们 委托 他们的
['bɪznəs] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] ?
business to others ?
商业 到 其他的 ?

苏格拉底：但是当人们认为自己不懂的时候，他们就会把自己的事情委托给别人吗?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] :
ALCIBIADES :
阿尔西比亚德斯 :

阿尔西比亚德斯:

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['sɒkrətiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底:

[ænd; ənd][səʊ][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][klɑːs][ɒv; əv]['ɪgnərənt][p'ɜːsənz][huː][duː; də][nɒt][meɪk][mɪ'steɪks][ɪn][laɪf] ,
And so there is a class of ignorant persons who do not make mistakes in life ,
和 所以 那里 是 一个 班级 的 无知 人 WHO 做 不是 制作 错误 在 生活 ,

因此，有一部分无知的人在生活中从不犯错。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [trʌst] ['ʌðə(r)z] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪgnərənt] ?

because	**they**	**trust**	**others**	**about**	**things**	**of**	**which**	**they**	**are**	**ignorant**	**?**
因为	他们	相信	其他的	关于	事物	的	哪个	他们	是	无知	?

因为他们会相信别人对他们不了解的事情的看法吗?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] :

ALCIBIADES :

阿尔西比亚德斯 :

阿尔西比亚德斯:

[truː] .

True .

真的 .

真的。

['sɒkrətiːz] : [huː] , [ðen] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [huː] [meɪk] [mɪ'steɪks] ?

SOCRATES	**:**	**Who**	**,**	**then**	**,**	**are**	**the**	**persons**	**who**	**make**	**mistakes**	**?**
苏格拉底	:	WHO	,	然后	,	是	这	人	WHO	制作	错误	?

苏格拉底:那么,究竟是谁会犯错呢?

[ðeɪ] ['kænɒt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [biː; bi] [ðəʊz] [huː] [nəʊ] ?

They	**cannot**	**,**	**of**	**course**	**,**	**be**	**those**	**who**	**know**	**?**
他们	不能	,	的	课程	,	是	那些	WHO	知道	?

当然,他们不可能是那些知情者吧?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] .

ALCIBIADES : Certainly not .

阿尔西比亚德斯 : 当然 不是 .

阿尔西比亚德斯:当然不是。

['sɒkrətiːz] : [bʌt; bət] [ɪf] ['naɪðə(r)] [ðəʊz] [huː] [nəʊ] , [nɔː(r)] [ðəʊz] [huː] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt]

SOCRATES	**:**	**But**	**if**	**neither**	**those**	**who**	**know**	**,**	**nor**	**those**	**who**	**know**	**that**	**they**	**do**	**not**
苏格拉底	:	但	如果	两者都不	那些	WHO	知道	,	也不	那些	WHO	知道	那	他们	做	不是

[nəʊ] ,

know ,

知道 ,

苏格拉底:但是,如果既没有那些知道的人,也没有那些知道自己不知道的人,

[meɪk] [mɪ'steɪks] , [ðeə(r)] [rɪ'meɪn] [ðəʊz] ['əʊnli] [huː] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ]

make	**mistakes**	**,**	**there**	**remain**	**those**	**only**	**who**	**do**	**not**	**know**	**and**	**think**	**that**	**they**
制作	错误	,	那里	保持	那些	仅有的	WHO	做	不是	知道	和	思考	那	他们

[nəʊ] .

know .

知道 .

人都会犯错,只有那些不懂却自以为懂的人才会留下来。

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] :

ALCIBIADES :

阿尔西比亚德斯 :

阿尔西比亚德斯:

[jes] , ['əʊnli] [ðəʊz] .

Yes , only those .

是的 , 仅有的 那些 .

是的,只有这些。

['sɒkrətiːz] : [ðen] [ðɪs] [ɪz] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪs'greɪsfl] [sɔːt] [wɪtʃ] [ɪz] ['mɪstʃɪvəs] ?

SOCRATES	**:**	**Then**	**this**	**is**	**ignorance**	**of**	**the**	**disgraceful**	**sort**	**which**	**is**	**mischievous**	**?**
苏格拉底	:	然后	这	是	无知	的	这	可耻	种类	哪个	是	恶作剧	?

苏格拉底:那么,这就是那种可耻的、有害的无知吗?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] :
ALCIBIADES :
阿尔西比亚德斯 :

阿尔西比亚德斯：

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['sɒkrətiːz] : [ænd; ənd][məʊst] ['mɪstʃɪvəs] [ænd; ənd][məʊst] [dɪs'greɪsfl] [wen] ['hævɪŋ] [tuː; tə][duː; də]
SOCRATES : And most mischievous and most disgraceful when having to do
苏格拉底 : 和 最多 恶作剧 和 最多 可耻 什么时候 拥有 到 做
[wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['mætəz] ?
with the greatest matters ?
和 这 最 事情 ?

苏格拉底：那么，在处理最重大的事情时，谁最顽劣、最可耻呢?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] :
ALCIBIADES :
阿尔西比亚德斯 :

阿尔西比亚德斯：

[baɪ][fɑː(r)] .
By far .
经过 远的 .

远远超过其他方面。

['sɒkrətiːz] : [ænd; ənd][kæn; kən][ðeə(r)][biː; bi] ['eni] ['mætəz] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][dʒʌst] , [ðə; ði]
SOCRATES : And can there be any matters greater than the just , the
苏格拉底 : 和 能 那里 是 任何 事情 更大的 比 这 只是 , 这
['ɒnərəb(ə)l] ,
honourable ,
光荣的 ,

苏格拉底：难道还有比正义、高尚、.....更重要的事吗?

[ðə; ði] [gʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spiːdiənt] ?
the good , and the expedient ?
这 好的 , 和 这 权宜 ?

好的，还是权宜之计?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [ðeə(r)] ['kænɒt] [biː; bi] .
ALCIBIADES : There cannot be .
阿尔西比亚德斯 : 那里 不能 是 .

阿尔西比亚德斯：不可能。

['sɒkrətiːz] : [ænd; ənd] [ðiːz] , [æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] , [ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [pə'pleks] [juː; jʊ] ?
SOCRATES : And these , as you were saying , are what perplex you ?
苏格拉底 : 和 这些 , 作为 你 是 说 , 是 什么 困扰 你 ?

苏格拉底：正如你刚才所说，这些就是让你困惑的地方吗?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] :
ALCIBIADES :
阿尔西比亚德斯 :

阿尔西比亚德斯：

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['sɒkrətiːz] : [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [pə'plekst] , [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] ['priːviəs] ['ɑːgjumənt] [hæz; həz]

SOCRATES	**:**	**But**	**if**	**you**	**are**	**perplexed**	**,**	**then**	**,**	**as**	**the**	**previous**	**argument**	**has**
苏格拉底	:	但	如果	你	是	困惑	,	然后	,	作为	这	以前的	争论	有

[ʃəʊn] ,

shown	**,**
所示	,

苏格拉底：但是，如果你感到困惑，那么，正如前面的论证所表明的那样，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['əʊnli] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['mætəz] ,

you	**are**	**not**	**only**	**ignorant**	**of**	**the**	**greatest**	**matters**	**,**
你	是	不是	仅有的	无知	的	这	最	事情	,

你不仅对最重要的事情一无所知，

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['ɪgnərənt] [juː; jʊ] ['fænsi] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðem; ðəm] ?

but	**being**	**ignorant**	**you**	**fancy**	**that**	**you**	**know**	**them**	**?**
但	存在	无知	你	想要	那	你	知道	他们	?

你明明无知，却以为自己了解他们?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [aɪ][fɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .

ALCIBIADES	**:**	**I**	**fear**	**that**	**you**	**are**	**right**	**.**
阿尔西比亚德斯	:	我	害怕	那	你	是	正确的	.

阿尔西比亚德斯：恐怕你是对的。

['sɒkrətiːz] : [ænd; ənd] [naʊ] [siː] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˌælsə'baɪəˌdiːz] !

SOCRATES	**:**	**And**	**now**	**see**	**what**	**has**	**happened**	**to**	**you**	**,**	**Alcibiades**	**!**
苏格拉底	:	和	现在	看	什么	有	发生	到	你	,	阿尔西比亚德斯	!

苏格拉底：现在看看你落得什么下场，阿尔西比亚德斯!

[aɪ] ['hɑːdli] [laɪk] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['iːv(ə)l] [keɪs] , [bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'ləʊn] [aɪ] [wɪl] :

I	**hardly**	**like**	**to**	**speak**	**of**	**your**	**evil**	**case**	**,**	**but**	**as**	**we**	**are**	**alone**	**I**	**will**	**:**
我	几乎	喜欢	到	说话	的	你的	邪恶的	案件	,	但	作为	我们	是	独自的	我	将要	:

我实在不愿提及你那桩罪恶的案子，但既然只有我们两个人，我就说说吧：

[maɪ] [gʊd] [frend] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wedɪd] [tuː; tə] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪs'greɪsfl] [kaɪnd] ,

My	**good**	**friend**	**,**	**you**	**are**	**wedded**	**to**	**ignorance**	**of**	**the**	**most**	**disgraceful**	**kind**	**,**
我的	好的	朋友	,	你	是	已婚	到	无知	的	这	最多	可耻	种类	,

我的好朋友，你真是愚昧无知到了令人羞耻的地步。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðɪs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kən'vɪktɪd] , [nɒt][baɪ][ˌem 'iː] ,

and	**of**	**this**	**you**	**are**	**convicted**	**,**	**not**	**by**	**me**	**,**
和	的	这	你	是	已定罪	,	不是	经过	我	,

而你却因此被定罪，不是我定的。

[bʌt; bət] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [maʊθ] [ænd; ənd][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['ɑːgjumənt] ;

but	**out**	**of**	**your**	**own**	**mouth**	**and**	**by**	**your**	**own**	**argument**	**;**
但	出去	的	你的	自己的	嘴	和	经过	你的	自己的	争论	;

但要用你自己的话和你自己的论证；

['weəfɔː(r)] ['ɔːlsəʊ][juː; jʊ] [rʌʃ] ['ɪntuː]['pɒlətɪks] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['edʒukeɪtɪd] .

wherefore	**also**	**you**	**rush**	**into**	**politics**	**before**	**you**	**are**	**educated**	**.**
因此	还	你	匆忙	进入	政治	前	你	是	受过教育	.

所以你们也常常在未受过教育的情况下就急于从政。

['naɪðə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [keɪs] [tuː; tə][biː; bi] [diːmd] ['sɪŋgjələ(r)] .

Neither	**is**	**your**	**case**	**to**	**be**	**deemed**	**singular**	**.**
两者都不	是	你的	案件	到	是	被认为	单数	.

你的情况也不应被视为个例。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [maɪt] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst][ɔːl]['aʊə(r)] ['steɪtsmən] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] ,

For	**I**	**might**	**say**	**the**	**same**	**of**	**almost**	**all**	**our**	**statesmen**	**,**	**with**	**the**	**exception**	**,**
为了	我	可能	说	这	相同的	的	几乎	全部	我们的	政治家	,	和	这	例外	,

因为我几乎可以对我们所有的政治家都这么说，除了一个例外：

[pə'hæps] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['gɑːdiən] , ['perikliːz] .

perhaps	of	your	guardian	,	Pericles	.
也许	的	你的	监护人	,	伯里克利	.

或许是你的监护人伯里克利。

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] :

ALCIBIADES :

阿尔西比亚德斯 :

阿尔西比亚德斯：

[jes] , ['sɒkrətiːz] ; [ænd; ənd] ['perikliːz] [ɪz] [sed] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [gɒt] [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt]

Yes	,	Socrates	;	and	Pericles	is	said	not	to	have	got	his	wisdom	by	the	light
是的	,	苏格拉底	;	和	伯里克利	是	说	不是	到	有	得到	他的	智慧	经过	这	光

[ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

of	nature	,
的	自然	,

是的，苏格拉底；据说伯里克利的智慧也不是从自然之光中获得的。

[bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'lɑːsəfərz] ; [wɪð]

but	to	have	associated	with	several	of	the	philosophers	;	with
但	到	有	联系	和	一些	的	这	哲学家	;	和

[pɪθoklaɪdz] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

Pythocleides	,	for	example	,
毕多克利德斯	,	为了	例子	,

但曾与几位哲学家交往过；例如，与毕达哥拉斯·毕托克利德斯交往过。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌænæk'sægərəs] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] [əd'vɑːnst] [laɪf] [wɪð] ['deɪmən] , [ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv]

and	with	Anaxagoras	,	and	now	in	advanced	life	with	Damon	,	in	the	hope	of
和	和	阿那克萨戈拉斯	,	和	现在	在	先进的	生活	和	达蒙	,	在	这	希望	的

['geɪnɪŋ] ['wɪzdəm] .

gaining	wisdom	.
获得	智慧	.

曾与阿那克萨戈拉一起学习，如今在晚年与达蒙一起学习，希望获得智慧。

['sɒkrətiːz] : ['veri] [gʊd] ;

SOCRATES	:	Very	good	;
苏格拉底	:	非常	好的	;

苏格拉底：很好；

[bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [nəʊ] [ə; eɪ][mæn] [waɪz] [ɪn] ['eniθɪŋ] [huː] [wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪm'pɑːt]

but	did	you	ever	know	a	man	wise	in	anything	who	was	unable	to	impart
但	做过	你	曾经	知道	一个	男人	明智的	在	任何事物	WHO	曾是	无法	到	传授

[hɪz; ɪz] [pə'tɪkjələ(r)] ['wɪzdəm] ?

his	particular	wisdom	?
他的	特别的	智慧	?

但是，你见过哪个精通某项技能的人不能将自己的独特智慧传授给他人呢?

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [hiː; hi] [huː] [tɔːt] [juː; jʊ] ['lɛtəz] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] [waɪz] ,

For	example	,	he	who	taught	you	letters	was	not	only	wise	,
为了	例子	,	他	WHO	教授	你	信件	曾是	不是	仅有的	明智的	,

例如，教你识字的那个人不仅聪明，

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['eni] ['ʌðə(r)z] [huːm] [hiː; hi] [laɪkt] [waɪz] .

but	he	made	you	and	any	others	whom	he	liked	wise	.
但	他	制成	你	和	任何	其他的	谁	他	喜欢	明智的	.

但他使你和所有他喜欢的人都变得聪明。

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] :

ALCIBIADES :

阿尔西比亚德斯 :

阿尔西比亚德斯：

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['sɒkrətiːz] : [ænd; ənd][juː; jʊ] , [huːm] [hiː; hi] [tɔːt] , [kæn; kən][duː; də][ðə; ðɪ] [seɪm] ?
SOCRATES : And you , whom he taught , can do the same ?
苏格拉底 : 和 你 , 谁 他 教授 , 能 做 这 相同的 ?

苏格拉底：而你，他教导过的人，也能做到这一点吗?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] :
ALCIBIADES :
阿尔西比亚德斯 :

阿尔西比亚德斯：

[truː] .
True .
真的 .

真的。

['sɒkrətiːz] : [ænd; ənd][ɪn] [laɪk] ['mænə(r)][ðə; ðɪ]['hɑːpə(r)][ænd; ənd][dʒɪm'næstɪk] - ['mɑːstə(r)] ?
SOCRATES : And in like manner the harper and gymnastic - master ?
苏格拉底 : 和 在 喜欢 方式 这 哈珀 和 体操 - 掌握 ?

苏格拉底：那么，竖琴演奏家和体操教练也是如此吗?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : ['sɜːt(ə)nli] .
ALCIBIADES : Certainly .
阿尔西比亚德斯 : 当然 .

阿尔西比亚德斯：当然。

['sɒkrətiːz] : [wen] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ɪm'pɑːt] ['nɒlɪdʒ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,
SOCRATES : When a person is enabled to impart knowledge to another ,
苏格拉底 : 什么时候 一个 人 是 已启用 到 传授 知识 到 其他 ,

苏格拉底：当一个人能够将知识传授给他人时，

[hiː; hi] [ˌðeə'baɪ] [gɪvz] [æn; ən] ['eksələnt] [pruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] ['mætə(r)] .
he thereby gives an excellent proof of his own understanding of any matter .
他 从而 给予 一个 出色的 证明 的 他的 自己的 理解 的 任何 事情 .

他由此有力地证明了自己对任何事物的理解。

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [aɪ] [ə'griː] .
ALCIBIADES : I agree .
阿尔西比亚德斯 : 我 同意 .

阿尔西比亚德斯：我同意。

['sɒkrətiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底：

[wel] , [ænd; ənd][dɪd] ['perikliːz] [meɪk] ['eni] [wʌn] [waɪz] ; [dɪd][hiː; hi] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [waɪz] ?
Well , and did Pericles make any one wise ; did he begin by making his sons wise ?
出色地 , 和 做过 伯里克利 制作 任何 一 明智的 ; 做过 他 开始 经过 制作 他的 儿子们 明智的 ?

那么，伯里克利是否造就了任何一位智者？他是否从培养自己的儿子们开始培养智慧?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [bʌt; bət] , ['sɒkrətiːz] , [ɪf] [ðə; ðɪ] [tuː] [sʌnz] [ɒv; əv] ['perikliːz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪmpltən] ,
ALCIBIADES : But , Socrates , if the two sons of Pericles were simpletons ,
阿尔西比亚德斯 : 但 , 苏格拉底 , 如果 这 二 儿子们 的 伯里克利 是 傻瓜 ,

阿尔西比亚德斯：但是，苏格拉底，如果伯里克利的两个儿子是傻子，

[wɒt] [hæz; həz] [ðæt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ðɪ]['mætə(r)] ?
what has that to do with the matter ?
什么 有 那 到 做 和 这 事情 ?

这跟这件事有什么关系?

['sɒkrətiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底：

[wel] , [bʌt; bət][dɪd][hiː; hi] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)] , - , [waɪz] ?
Well , but did he make your brother , Cleinias , wise ?
出色地 , 但 做过 他 制作 你的 兄弟 , - , 明智的 ?

但是，他是否让你的兄弟克莱尼亚斯变得睿智了呢?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] :
ALCIBIADES :
阿尔西比亚德斯 :

阿尔西比亚德斯：

- [ɪz][ə; eɪ]['mædmən] ; [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][juːz][ɪn] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] .
Cleinias is a madman ; there is no use in talking of him .
- 是 一个 狂人 ; 那里 是 不 使用 在 说 的 他 .

克莱尼亚斯是个疯子；谈论他毫无意义。

['sɒkrətiːz] : [bʌt; bət] [ɪf] - [ɪz][ə; eɪ]['mædmən][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] [sʌnz] [ɒv; əv] ['perɪkliːz] [wɜː(r); wə(r)]
SOCRATES : But if Cleinias is a madman and the two sons of Pericles were
苏格拉底 : 但 如果 - 是 一个 狂人 和 这 二 儿子们 的 伯里克利 是
['sɪmplɪtən] ,
simpletons ,
傻瓜 ,

苏格拉底：但是如果克莱尼亚斯是个疯子，而伯里克利的两个儿子是傻子，

[wɒt] ['riːz(ə)n][kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [ni'glekt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [lets] [juː; jʊ][biː; bi][æz; əz]
what reason can be given why he neglects you , and lets you be as
什么 原因 能 是 给定 为什么 他 疏忽 你 , 和 让我们 你 是 作为
[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ?
you are ?
你 是 ?

他有什么理由忽视你，任由你如此?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .
ALCIBIADES : I believe that I am to blame for not listening to him .
阿尔西比亚德斯 : 我 相信 那 我 是 到 责备 为了 不是 聆听 到 他 .

阿尔西比亚德斯：我认为我应该为没有听他的话而负责。

['sɒkrətiːz] : [bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [ə'θiːniən] [ɔː(r)] ['fɒrənə(r)] , [bɒnd][ɔː(r)]
SOCRATES : But did you ever hear of any other Athenian or foreigner , bond or
苏格拉底 : 但 做过 你 曾经 听到 的 任何 其他 雅典 或者 外国人 , 纽带 或者
[friː] ,
free ,
自由的 ,

苏格拉底：但是你听说过其他任何雅典人或外国人，无论是奴隶还是自由人吗?

[huː] [wɒz; wəz] [diːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [grəʊn] ['waɪzə(r)][ɪn][ðə; ðɪ][sə'saɪəti][ɒv; əv] ['perɪkliːz] , — [æz; əz][aɪ]
who was deemed to have grown wiser in the society of Pericles , — as I
WHO 曾是 被认为 到 有 生长 更明智 在 这 社会 的 伯里克利 , — 作为 我
[maɪt] [saɪt] - ,
might cite Pythodorus ,
可能 引用 - ,

据说，在伯里克利的统治下，他变得更加睿智——正如毕达哥拉斯所言。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] ['kæliəs] , [ðə; ðɪ] [sʌn] [ɒv; əv] - ,
the son of Isolochus , and Callias , the son of Calliades ,
这 儿子 的 - , 和 木槿 , 这 儿子 的 - ,

伊索洛科斯（Isolochus）的儿子，以及卡利亚德斯（Calliades）的儿子卡利亚斯（Callias），

[huː] [hæv; həv] [grəʊn] ['waɪzə(r)][ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv]['ziːnəu] ,

who	**have**	**grown**	**wiser**	**in**	**the**	**society**	**of**	**Zeno**	**,**
WHO	有	生长	更明智	在	这	社会	的	芝诺	,

在芝诺的社会中变得更加睿智的人，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['prɪvəlɪdʒ] [ðeɪ] [hæv; həv] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [peɪd] [hɪm][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv][ə; eɪ]

for	**which**	**privilege**	**they**	**have**	**each**	**of**	**them**	**paid**	**him**	**the**	**sum**	**of**	**a**
为了	哪个	特权	他们	有	每个	的	他们	有薪酬的	他	这	和	的	一个

['hʌndrəd] ['maɪniː] ([ə'baʊt] - [paʊndz] ['stɜːlɪŋ]) [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['wɪzdəm] [ænd; ənd]

hundred	**minae**	**(**	**about**	**406**	**pounds**	**sterling**	**)**	**to**	**the**	**increase**	**of**	**their**	**wisdom**	**and**
百	米娜	(	关于	-	磅	英镑	)	到	这	增加	的	他们的	智慧	和

[feɪm] .

fame	**.**
名声	.

为了获得这项特权，他们每人向他支付了一百米纳（约合 406 英镑），以增长他们的智慧和名望。

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] ['nevə(r)][dɪd][hɪə(r)][ɒv; əv] ['eni] [wʌn] .

ALCIBIADES	**:**	**I**	**certainly**	**never**	**did**	**hear**	**of**	**any**	**one**	**.**
阿尔西比亚德斯	:	我	当然	绝不	做过	听到	的	任何	一	.

阿尔西比亚德斯：我确实从未听说过这样的人。

['sɒkrətiːz] :

SOCRATES	**:**
苏格拉底	:

苏格拉底：

[wel] , [ænd; ənd][ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [keɪs] , [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æz; əz]

Well	**,**	**and**	**in**	**reference**	**to**	**your**	**own**	**case**	**,**	**do**	**you**	**mean**	**to**	**remain**	**as**
出色地	,	和	在	参考	到	你的	自己的	案件	,	做	你	意思是	到	保持	作为

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,

you	**are**	**,**
你	是	,

那么，就你自身的情况而言，你打算维持现状吗?

[ɔː(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [sʌm; səm] [peɪnz] [ə'baʊt] [jɔː'self] ?

or	**will**	**you**	**take**	**some**	**pains**	**about**	**yourself**	**?**
或者	将要	你	拿	一些	疼痛	关于	你自己	?

或者你会花些心思在自己身上吗?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][eɪd] , ['sɒkrətiːz] , [aɪ] [wɪl] .

ALCIBIADES	**:**	**With**	**your**	**aid**	**,**	**Socrates**	**,**	**I**	**will**	**.**
阿尔西比亚德斯	:	和	你的	援助	,	苏格拉底	,	我	将要	.

阿尔西比亚德斯：苏格拉底，有了你的帮助，我就能做到。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [wen] [aɪ][hɪə(r)][juː; jʊ] [spiːk] ,

And	**indeed**	**,**	**when**	**I**	**hear**	**you**	**speak**	**,**
和	的确	,	什么时候	我	听到	你	说话	,

的确，当我听到你说话时，

[ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] [straɪks] [həʊm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [ə'griː] [wɪð]

the	**truth**	**of**	**what**	**you**	**are**	**saying**	**strikes**	**home**	**to**	**me**	**,**	**and**	**I**	**agree**	**with**
这	真相	的	什么	你	是	说	罢工	家	到	我	,	和	我	同意	和

[juː; jʊ] ,

you	**,**
你	,

你说的很有道理，我深有同感，我同意你的观点。

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['steɪtsmən] , [ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] , [duː; də] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ʌn'edʒukeɪtɪd] .

for	**our**	**statesmen**	**,**	**all**	**but**	**a**	**few**	**,**	**do**	**appear**	**to**	**be**	**quite**	**uneducated**	**.**
为了	我们的	政治家	,	全部	但	一个	很少	,	做	出现	到	是	相当	未受过教育	.

就我们的政治家而言，除了少数几位之外，其他人似乎都缺乏教育。

['sɒkrətiːz] : [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['ɪnfərəns] ?
SOCRATES : What is the inference ?
苏格拉底 : 什么 是 这 推理 ?

苏格拉底：这说明了什么?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] :
ALCIBIADES :
阿尔西比亚德斯 :

阿尔西比亚德斯：

[waɪ] , [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['edʒukeɪtɪd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [treɪnd] ['æθliːts] ,
Why , that if they were educated they would be trained athletes ,
为什么 , 那 如果 他们 是 受过教育 他们 会 是 受过训练 运动员 ,

为什么呢？因为如果他们接受教育，他们就会成为训练有素的运动员。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [miːnz] [tuː; tə]['raɪv(ə)l][ðem; ðəm] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd]
and he who means to rival them ought to have knowledge and
和 他 WHO 方法 到 竞争对手 他们 应该 到 有 知识 和
[ɪk'spɪəriəns] [wen] [hiː; hi] [ə'tæks] [ðem; ðəm] ;
experience when he attacks them ;
经验 什么时候 他 攻击 他们 ;

想要与他们匹敌的人，在攻击他们时应该具备一定的知识和经验；

[bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['treɪnɪŋ] ,
but now , as they have become politicians without any special training ,
但 现在 , 作为 他们 有 变得 政治家 没有 任何 特别的 训练 ,

但现在，他们未经任何专门训练就成为了政治家，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['præktɪsɪŋ] ?
why should I have the trouble of learning and practising ?
为什么 应该 我 有 这 麻烦 的 学习 和 练习 ?

我为什么要费劲学习和练习?

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] [wel] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl] [get] [ðə; ði]['betə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
For I know well that by the light of nature I shall get the better of them
为了 我 知道 出色地 那 经过 这 光 的 自然 我 将 得到 这 更好的 的 他们
.
:
.

因为我深知，凭借自然之光，我必将战胜他们。

['sɒkrətiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底：

[maɪ][dɪə(r)] [frend] , [wɒt] [ə; eɪ] ['sentɪmənt] !
My dear friend , what a sentiment !
我的 亲爱的 朋友 , 什么 一个 情绪 !

亲爱的朋友，多么感人的情话啊!

[ænd; ənd] [haʊ] [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['nəʊb(ə)l] [fɔːm] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [haɪ] [ɪ'steɪt] !
And how unworthy of your noble form and your high estate !
和 如何 不配 的 你的 高贵 形式 和 你的 高的 财产 !

多么有辱您高贵的身姿和尊贵的地位!

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , ['sɒkrətiːz] ; [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] ?
ALCIBIADES : What do you mean , Socrates ; why do you say so ?
阿尔西比亚德斯 : 什么 做 你 意思是 , 苏格拉底 ; 为什么 做 你 说 所以 ?

阿尔西比亚德斯：苏格拉底，你这话是什么意思？你为什么这么说?

['sɒkrətiːz] : [aiˌeɪ 'em] [griːvd] [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['mjuːtʃuəl] [lʌv] .

SOCRATES	:	I	am	grieved	when	I	think	of	our	mutual	love	.
苏格拉底	:	我	是	伤心	什么时候	我	思考	的	我们的	相互的	爱	.

苏格拉底：每当我想起我们之间的爱情，我就感到悲伤。

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] :

ALCIBIADES	:
阿尔西比亚德斯	:

阿尔西比亚德斯：

[æt; ət] [wɒt] ?

At	what	?
在	什么	?

什么?

['sɒkrətiːz] : [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['fænsi] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒntest] [ɒn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['entərɪŋ] [ɪz] [wɪð]

SOCRATES	:	At	your	fancying	that	the	contest	on	which	you	are	entering	is	with
苏格拉底	:	在	你的	幻想	那	这	竞赛	在	哪个	你	是	进入	是	和

['piːp(ə)l] [hɪə(r)] .

people	here	.
人们	这里	.

苏格拉底：你以为你参加的比赛是和这里的人们进行的。

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [waɪ] , [wɒt] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ?

ALCIBIADES	:	Why	,	what	others	are	there	?
阿尔西比亚德斯	:	为什么	,	什么	其他的	是	那里	?

阿尔西比亚德斯：为什么？还有哪些人?

['sɒkrətiːz] : [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [mæg'nænɪməs] [səʊl] [ʃʊd; ʃəd] [ɑːsk] ?

SOCRATES	:	Is	that	a	question	which	a	magnanimous	soul	should	ask	?
苏格拉底	:	是	那	一个	问题	哪个	一个	坦荡	灵魂	应该	问	?

苏格拉底：这是一个胸襟宽广的人应该问的问题吗?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒntest] [ɪz] [nɒt] [wɪð] [ðiːz] ?

ALCIBIADES	:	Do	you	mean	to	say	that	the	contest	is	not	with	these	?
阿尔西比亚德斯	:	做	你	意思是	到	说	那	这	竞赛	是	不是	和	这些	?

阿尔西比亚德斯：你的意思是说，竞争的焦点不在于这些人吗?

['sɒkrətiːz] : [ænd; ənd] [səˈpəʊz] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][stɪə(r)][ə; eɪ] [ʃɪp] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] ,

SOCRATES	:	And	suppose	that	you	were	going	to	steer	a	ship	into	action	,
苏格拉底	:	和	认为	那	你	是	去	到	转向	一个	船	进入	行动	,

苏格拉底：假设你要驾驶一艘船出海，

[wʊd] [juː; jʊ]['əʊnli][eɪm][æt; ət] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [best]['paɪlət][ɒn] [bɔːd] ?

would	you	only	aim	at	being	the	best	pilot	on	board	?
会	你	仅有的	目的	在	存在	这	最好的	飞行员	在	木板	?

你的目标仅仅是成为机上最优秀的飞行员吗?

[wʊd] [juː; jʊ][nɒt] , [waɪl] [əkˈnɒlɪdʒɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [pəˈzes] [ðɪs] [dɪ'griː] [ɒv; əv]

Would	you	not	,	while	acknowledging	that	you	must	possess	this	degree	of
会	你	不是	,	尽管	承认	那	你	必须	具有	这	程度	的

['eksələns] ,

excellence	,
卓越	,

难道你不认为，在承认自己必须具备这种卓越水平的同时，

['rɑːðə(r)] [lʊk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][æn'tægənɪsts] , [ænd; ənd][nɒt] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['duːɪŋ] , [tuː; tə]

rather	look	to	your	antagonists	,	and	not	,	as	you	are	now	doing	,	to
相当	看	到	你的	反派	,	和	不是	,	作为	你	是	现在	正在做	,	到

[jɔː(r); jə(r)] ['feləʊ] ['kɔmbətənt] ?

your	fellow	combatants	?
你的	同伴	战斗人员	?

与其像现在这样，把目光投向你的对手，不如把目光投向你的战友?

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][səʊ][fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðiːz] ['lætə(r)] ,

You	ought	to	be	so	far	above	these	latter	,
你	应该	到	是	所以	远的	多于	这些	后者	,

你应该远远高于这些人。

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt]['iːv(ə)n][deə(r)][tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['raɪvlz] ; [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [rɪ'gɑːdɪd] [baɪ][juː; jʊ]

that	they	will	not	even	dare	to	be	your	rivals	;	and	,	being	regarded	by	you
那	他们	将要	不是	甚至	敢	到	是	你的	竞争对手	;	和	,	存在	认为	经过	你

[æz; əz] [in'fiəriəz] ,

as	inferiors	,
作为	下等人	,

他们甚至不敢与你为敌；而且，被你视为低人一等，

[wɪl] [duː; də]['bæt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['enəmi] ;

will	do	battle	for	you	against	the	enemy	;
将要	做	战斗	为了	你	反对	这	敌人	;

他会为你与敌人作战；

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ][kaɪnd][ɒv; əv][suːˌpɪərɪ'ɒrəti] [wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ɪ'stæblɪʃ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,

this	is	the	kind	of	superiority	which	you	must	establish	over	them	,
这	是	这	种类	的	优势	哪个	你	必须	建立	超过	他们	,

这就是你必须对他们建立的优势。

[ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] ['eni] ['nəʊb(ə)l]['ækʃ(ə)n] ['riːəli] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [jɔː'self] [ænd; ənd][ɒv; əv]

if	you	mean	to	accomplish	any	noble	action	really	worthy	of	yourself	and	of
如果	你	意思是	到	完成	任何	高贵	行动	真的	值得	的	你自己	和	的

[ðə; ðɪ] [steɪt] .

the	state	.
这	状态	.

如果你打算完成任何真正配得上你个人和国家的崇高事业。

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [ðæt] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi][maɪ][eɪm] .

ALCIBIADES	:	That	would	certainly	be	my	aim	.
阿尔西比亚德斯	:	那	会	当然	是	我的	目的	.

阿尔西比亚德斯：那当然是我的目标。

['sɒkrətiːz] : ['verɪli] , [ðen] , [juː; jʊ][hæv; həv] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

SOCRATES	:	Verily	,	then	,	you	have	good	reason	to	be	satisfied	,	if	you	are
苏格拉底	:	确实	,	然后	,	你	有	好的	原因	到	是	使满意	,	如果	你	是

['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['səʊldʒəz] ;

better	than	the	soldiers	;
更好的	比	这	士兵	;

苏格拉底：那么，如果你比士兵们更优秀，你就有充分的理由感到满意；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] [nɒt] ,

and	you	need	not	,
和	你	需要	不是	,

你无需如此。

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][suː'pɪərɪə(r)][ænd; ənd][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)nz] [fɪkst]

when	you	are	their	superior	and	have	your	thoughts	and	actions	fixed
什么时候	你	是	他们的	优越的	和	有	你的	想法	和	行动	固定的

[ə'pɒn][ðem; ðəm] ,

upon	them	,
之上	他们	,

当你处于他们的上级地位，并且你的思想和行动都围绕着他们时，

[lʊk] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['dʒenərəlz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['enəmi] .

look	away	to	the	generals	of	the	enemy	.
看	离开	到	这	将军们	的	这	敌人	.

把目光转向敌军将领。

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [ɒv; əv] [huːm] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['spiːkɪŋ] , ['sɒkrətiːz] ?

ALCIBIADES	**:**	**Of**	**whom**	**are**	**you**	**speaking**	**,**	**Socrates**	**?**
阿尔西比亚德斯	:	的	谁	是	你	请讲	,	苏格拉底	?

阿尔西比亚德斯：苏格拉底，你在说谁?

['sɒkrətiːz] : [waɪ] ,

SOCRATES	**:**	**Why**	**,**
苏格拉底	:	为什么	,

苏格拉底：为什么?

[juː; jʊ]['jʊəli; 'jɔːli] [nəʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['sɪti] [gəʊz][tuː; tə][wɔː(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ðə; ði]

you	**surely**	**know**	**that**	**our**	**city**	**goes**	**to**	**war**	**now**	**and**	**then**	**with**	**the**
你	一定	知道	那	我们的	城市	去	到	战争	现在	和	然后	和	这

[ˌlæsidi'məuniən] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] ?

Lacedaemonians	**and**	**with**	**the**	**great**	**king**	**?**
拉凯代蒙人	和	和	这	伟大的	国王	?

你肯定知道，我们这座城市时不时会与拉凯代蒙人和伟大的国王交战吧?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] :

ALCIBIADES	**:**
阿尔西比亚德斯	:

阿尔西比亚德斯:

[truː] [ɪ'nʌf] .

True	**enough**	**.**
真的	足够的	.

确实如此。

['sɒkrətiːz] : [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['ruːlə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] ,

SOCRATES	**:**	**And**	**if**	**you**	**meant**	**to**	**be**	**the**	**ruler**	**of**	**this**	**city**	**,**
苏格拉底	:	和	如果	你	意思是	到	是	这	统治者	的	这	城市	,

苏格拉底：如果你打算成为这座城市的统治者，

[wʊd] [juː; jʊ][nɒt][biː; bi] [raɪt] [ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌlæsidi'məuniən] [ænd; ənd] ['pɜːʃn] [kɪŋ]

would	**you**	**not**	**be**	**right**	**in**	**considering**	**that**	**the**	**Lacedaemonian**	**and**	**Persian**	**king**
会	你	不是	是	正确的	在	考虑	那	这	拉塞达蒙	和	波斯语	国王

[wɜː(r); wə(r)][jɔː(r); jə(r)] [truː] ['raɪvlz] ?

were	**your**	**true**	**rivals**	**?**
是	你的	真的	竞争对手	?

你难道不认为拉凯代蒙国王和波斯国王才是你真正的对手吗?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .

ALCIBIADES	**:**	**I**	**believe**	**that**	**you**	**are**	**right**	**.**
阿尔西比亚德斯	:	我	相信	那	你	是	正确的	.

阿尔西比亚德斯：我相信你是对的。

['sɒkrətiːz] :

SOCRATES	**:**
苏格拉底	:

苏格拉底:

[əʊ] [nəʊ] , [maɪ] [frend] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [rɒŋ] ,

Oh	**no**	**,**	**my**	**friend**	**,**	**I**	**am**	**quite**	**wrong**	**,**
哦	不	,	我的	朋友	,	我	是	相当	错误的	,

哦不，我的朋友，我完全错了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] ['rɑːðə(r)][tuː; tə] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] - [ðə; ði][kweɪl]

and	**I**	**think**	**that**	**you**	**ought**	**rather**	**to**	**turn**	**your**	**attention**	**to**	**Midias**	**the**	**quail**
和	我	思考	那	你	应该	相当	到	转动	你的	注意力	到	-	这	鹌鹑

- ['briːdə(r)] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [laɪk] [hɪm] ,

-	**breeder**	**and**	**others**	**like**	**him**	**,**
-	育种者	和	其他的	喜欢	他	,

我认为你更应该关注一下养鹌鹑的米迪亚斯以及其他像他一样的人。

[huː] ['mænɪdʒ] ['aʊə(r)]['pɒlətɪks] ; [ɪn] [huːm] , [æz; əz][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wʊd] [rɪ'mɑːk] ,

who	manage	our	politics	;	in	whom	,	as	the	women	would	remark	,
WHO	管理	我们的	政治	;	在	谁	,	作为	这	女性	会	评论	,

他们掌控着我们的政治；正如女性们会指出的那样，

[juː; jʊ] [meɪ] [stɪl] [siː] [ðə; ði] [sleɪvz] - [kʌt] [ɒv; əv][heə(r)] ,

you	may	still	see	the	slaves	'	cut	of	hair	,
你	可能	仍然	看	这	奴隶	-	切	的	头发	,

你或许还能看到奴隶们的发型。

['krɒpɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðeə(r)][maɪndz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒn][ðeə(r)] [peɪts] ;

cropping	out	in	their	minds	as	well	as	on	their	pates	;
裁剪	出去	在	他们的	思想	作为	出色地	作为	在	他们的	肉酱	;

在他们的脑海中以及他们的头上都浮现出来；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] [wɪð] [ðeə(r)] ['bɑːbərəs] ['lɪŋgəʊ][tuː; tə]['flætə(r)][juː 'es][ænd; ənd][nɒt][tuː; tə] [ruːl]

and	they	come	with	their	barbarous	lingo	to	flatter	us	and	not	to	rule
和	他们	来	和	他们的	野蛮	行话	到	奉承	我们	和	不是	到	规则

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

他们用粗俗的语言来奉承我们，而不是统治我们。

[tuː; tə] [ðiːz] , [aɪ] [seɪ] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] ,

To	these	,	I	say	,	you	should	look	,
到	这些	,	我	说	,	你	应该	看	,

对于这些人，我想说，你们应该看看

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [jɔː'self] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['fɪtnəs] [tuː; tə] [kən'tend] [ɪn]

and	then	you	need	not	trouble	yourself	about	your	own	fitness	to	contend	in
和	然后	你	需要	不是	麻烦	你自己	关于	你的	自己的	健康	到	抗衡	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][ə'riːnə] :

such	a	noble	arena	:
这样的	一个	高贵	竞技场	:

这样一来，你就不必担心自己是否具备在如此崇高的领域中竞争的资格了：

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['aɪðə(r)] [lɜːn] [wɒt] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['lɜːnɪd] ,

there	is	no	reason	why	you	should	either	learn	what	has	to	be	learned	,
那里	是	不	原因	为什么	你	应该	任何一个	学习	什么	有	到	是	学习	,

你没有理由不去学习你必须学习的东西，

[ɔː(r)] ['præktɪs] [wɒt] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['præktɪst] , [ænd; ənd]['əʊnli] [wen] ['θʌrəli] [prɪ'peəd]

or	practise	what	has	to	be	practised	,	and	only	when	thoroughly	prepared
或者	实践	什么	有	到	是	已实践	,	和	仅有的	什么时候	彻底	准备

['entə(r)][ɒn][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l][kə'rɪə(r)] .

enter	on	a	political	career	.
进入	在	一个	政治的	职业	.

或者先练习必须练习的东西，只有做好充分准备后才能进入政治生涯。

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] :

ALCIBIADES	:
阿尔西比亚德斯	:

阿尔西比亚德斯：

[ðeə(r)] , [aɪ] [θɪŋk] , ['spkrətiːz] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] ; [aɪ][duː; də][nɒt] [sə'pəʊz] , [haʊ'evə(r)] ,

There	,	I	think	,	Socrates	,	that	you	are	right	;	I	do	not	suppose	,	however	,
那里	,	我	思考	,	苏格拉底	,	那	你	是	正确的	;	我	做	不是	认为	,	然而	,

苏格拉底，我认为你说得对；然而，我并不认为.....

[ðæt] [ðə; ði]['spɑːt(ə)n]['dʒenərəlz][ɔː(r)][ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['enibɒdi]
that **the** **Spartan** **generals** **or** **the** **great** **king** **are** **really** **different** **from** **anybody**
那 这 斯巴达 将军们 或者 这 伟大的 国王 是 真的 不同的 从 任何人
[els] .
else **.**
别的 .

斯巴达将军或伟大的国王确实与其他人截然不同。

['sɒkrətiːz] :
SOCRATES **:**
苏格拉底 :

苏格拉底：

[bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)] [frend] , [duː; də][kən'sɪdə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] .
But **,** **my** **dear** **friend** **,** **do** **consider** **what** **you** **are** **saying** **.**
但 , 我的 亲爱的 朋友 , 做 考虑 什么 你 是 说 .

但是，我亲爱的朋友，请仔细考虑你所说的话。

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] ?
ALCIBIADES **:** **What** **am** **I** **to** **consider** **?**
阿尔西比亚德斯 : 什么 是 我 到 考虑 ?

阿尔西比亚德斯：我需要考虑什么?

['sɒkrətiːz] : [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [jɔː'self] ,
SOCRATES **:** **In** **the** **first** **place** **,** **will** **you** **be** **more** **likely** **to** **take** **care** **of** **yourself** **,**
苏格拉底 : 在 这 第一的 地方 , 将要 你 是 更多的 可能 到 拿 关心 的 你自己 ,

苏格拉底：首先，你更有可能照顾好自己吗?

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['həʊlsəm] [fɪə(r)][ænd; ənd] [dred] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
if **you** **are** **in** **a** **wholesome** **fear** **and** **dread** **of** **them** **,** **or** **if** **you** **are**
如果 你 是 在 一个 健康 害怕 和 恐惧 的 他们 , 或者 如果 你 是
[nɒt] ?
not **?**
不是 ?

你对他们抱有健康的恐惧和畏惧吗？还是没有?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] :
ALCIBIADES **:**
阿尔西比亚德斯 :

阿尔西比亚德斯：

['klɪəli] , [ɪf] [ai][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fɪə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
Clearly **,** **if** **I** **have** **such** **a** **fear** **of** **them** **.**
清楚地 , 如果 我 有 这样的 一个 害怕 的 他们 .

显然，如果我对他们有这样的恐惧的话。

['sɒkrətiːz] : [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [sə'steɪn] ['eni] ['ɪndʒəri] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [keə(r)]
SOCRATES **:** **And** **do** **you** **think** **that** **you** **will** **sustain** **any** **injury** **if** **you** **take** **care**
苏格拉底 : 和 做 你 思考 那 你 将要 维持 任何 受伤 如果 你 拿 关心
[ɒv; əv] [jɔː'self] ?
of **yourself** **?**
的 你自己 ?

苏格拉底：你认为如果你好好照顾自己，就不会受伤吗?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] :
ALCIBIADES **:**
阿尔西比亚德斯 :

阿尔西比亚德斯：

[nəʊ] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['greɪtli] ['benɪfɪtɪd] .
No **,** **I** **shall** **be** **greatly** **benefited** **.**
不 , 我 将 是 非常 受益 .

不，我将从中受益匪浅。

['sɒkrəti:z] : [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌn] ['veri] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [rɪ'spekt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jɔ:z] [ɪz]
SOCRATES : **And** **this** **is** **one** **very** **important** **respect** **in** **which** **that** **notion** **of** **yours** **is**
苏格拉底 : 和 这 是 一 非常 重要的 尊重 在 哪个 那 概念 的 你的 是
[bæd] .
bad .
坏的 .

苏格拉底：而这正是你这种想法的错误之处，而且非常重要。

[ˌælsə'baɪəˌdi:z] :
ALCIBIADES :
阿尔西比亚德斯 :

阿尔西比亚德斯：

[tru:] .
True .
真的 .

真的。

['sɒkrəti:z] : [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [pleɪs] , [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [wɒt] [ju:; jʊ] [seɪ] [ɪz] ['prɒbəbli] [fɔ:ls] .
SOCRATES : **In** **the** **next** **place** **,** **consider** **that** **what** **you** **say** **is** **probably** **false** **.**
苏格拉底 : 在 这 下一个 地方 , 考虑 那 什么 你 说 是 大概 错误的 .

苏格拉底：其次，你要考虑到你所说的话很可能是错误的。

[ˌælsə'baɪəˌdi:z] : [haʊ] [səʊ] ?
ALCIBIADES : **How** **so** **?**
阿尔西比亚德斯 : 如何 所以 ?

阿尔西比亚德斯：怎么说?

['sɒkrəti:z] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底：

[let] [ˌem 'i:] [ɑ:sk] [ju:; jʊ] ['weðə(r)] ['betə(r)] [n'eɪtʃəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['laɪkli] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] ['nəʊb(ə)l] ['reɪsɪz]
Let **me** **ask** **you** **whether** **better** **natures** **are** **likely** **to** **be** **found** **in** **noble** **races**
让 我 问 你 无论 更好的 自然 是 可能 到 是 成立 在 高贵 种族
[ɔ:(r)] [nɒt] [ɪn] ['nəʊb(ə)l] ['reɪsɪz] ?
or **not** **in** **noble** **races** **?**
或者 不是 在 高贵 种族 ?

我想问你，高贵的种族是否更有可能拥有更好的品性?

[ˌælsə'baɪəˌdi:z] : ['klɪəli] [ɪn] ['nəʊb(ə)l] ['reɪsɪz] .
ALCIBIADES : **Clearly** **in** **noble** **races** **.**
阿尔西比亚德斯 : 清楚地 在 高贵 种族 .

阿尔西比亚德斯：显然是贵族种族。

['sɒkrəti:z] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底：

[ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [wel] [bɔ:n] [ænd; ənd] [wel] [bred] [məʊst] ['laɪkli] [tu:; tə] [bi:; bi] ['pɜ:fɪkt] [ɪn]
Are **not** **those** **who** **are** **well** **born** **and** **well** **bred** **most** **likely** **to** **be** **perfect** **in**
是 不是 那些 WHO 是 出色地 出生 和 出色地 繁殖 最多 可能 到 是 完美的 在
['vɜ:tʃu:] ?
virtue **?**
美德 ?

出身良好、教养优良的人，难道不是最有可能拥有完美品德的人吗?

[ˌælsə'baɪəˌdi:z] : ['sɜ:t(ə)nli] .
ALCIBIADES : **Certainly** **.**
阿尔西比亚德斯 : 当然 .

阿尔西比亚德斯：当然。

['sɒkrətiːz] : [ðen] [let] [juː 'es] [kəm'peə(r)] ['aʊə(r)] [ˌæntɪ'siːdənts] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌlæsidi'məuniən]

SOCRATES	**:**	**Then**	**let**	**us**	**compare**	**our**	**antecedents**	**with**	**those**	**of**	**the**	**Lacedaemonian**
苏格拉底	:	然后	让	我们	比较	我们的	来路	和	那些	的	这	拉塞达蒙

[ænd; ənd] ['pɜːʃn] [kɪŋz] ;

and	**Persian**	**kings**	**;**
和	波斯语	国王	;

苏格拉底：那么，让我们把我们的祖先与拉凯代蒙国王和波斯国王的祖先进行比较；

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɪn'fɪəriə(r)] [tuː; tə] [juː 'es] [ɪn] [dɪ'sent] ?

are	**they**	**inferior**	**to**	**us**	**in**	**descent**	**?**
是	他们	下	到	我们	在	下降	?

他们的血统比我们低等吗?

[hæv; həv] [wiː; wi] [nɒt] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sprʌŋ] [frɒm; frəm] ['herəkliːz] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

Have	**we**	**not**	**heard**	**that**	**the**	**former**	**are**	**sprung**	**from**	**Heracles**	**,**	**and**	**the**
有	我们	不是	听到	那	这	以前的	是	弹簧	从	赫拉克勒斯	,	和	这

['lætə(r)] [frɒm; frəm] [ə'keməniz] ,

latter	**from**	**Achaemenes**	**,**
后者	从	阿卡埃门尼斯	,

我们不是听说过前者是赫拉克勒斯的后裔，后者是阿开米尼斯的后裔吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv] ['herəkliːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv] [ə'keməniz] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə]

and	**that**	**the**	**race**	**of**	**Heracles**	**and**	**the**	**race**	**of**	**Achaemenes**	**go**	**back**	**to**
和	那	这	种族	的	赫拉克勒斯	和	这	种族	的	阿卡埃门尼斯	去	后退	到

['pɜːrsjʊsɪəs] ,

Perseus	**,**
珀尔修斯	,

赫拉克勒斯的后裔和阿开厄墨涅斯的后裔都可追溯到珀尔修斯。

[sʌn] [ɒv; əv] [zjuːs] ?

son	**of**	**Zeus**	**?**
儿子	的	宙斯	?

宙斯的儿子?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] :

ALCIBIADES	**:**
阿尔西比亚德斯	:

阿尔西比亚德斯:

[waɪ] , [səʊ] [dʌz] [maɪn] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['jʊrɪˌseɪsiːz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [tuː; tə] [zjuːs] !

Why	**,**	**so**	**does**	**mine**	**go**	**back**	**to**	**Eurysaces**	**,**	**and**	**he**	**to**	**Zeus**	**!**
为什么	,	所以	做	矿	去	后退	到	欧律萨克斯	,	和	他	到	宙斯	!

为什么呢? 我的祖先可以追溯到欧律萨克斯，而他的祖先可以追溯到宙斯!

['sɒkrətiːz] : [ænd; ənd] [maɪn] , ['nəʊb(ə)l] [ˌælsə'baɪəˌdiːz] , [tuː; tə] ['diːdələs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [tuː; tə]

SOCRATES	**:**	**And**	**mine**	**,**	**noble**	**Alcibiades**	**,**	**to**	**Daedalus**	**,**	**and**	**he**	**to**
苏格拉底	:	和	矿	,	高贵	阿尔西比亚德斯	,	到	代达罗斯	,	和	他	到

[hi'fiːstəs] , [sʌn] [ɒv; əv] [zjuːs] .

Hephaestus	**,**	**son**	**of**	**Zeus**	**.**
赫菲斯托斯	,	儿子	的	宙斯	.

苏格拉底：而我的，高贵的阿尔西比亚德斯，归于代达罗斯，他归于宙斯之子赫菲斯托斯。

[bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [fɑː(r)] [ɪn'fɪəriə(r)] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

But	**,**	**for**	**all**	**that**	**,**	**we**	**are**	**far**	**inferior**	**to**	**them**	**.**
但	,	为了	全部	那	,	我们	是	远的	下	到	他们	.

但是，即便如此，我们仍然远远不如他们。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'sendɪd] - [frɒm; frəm] [zjuːs] , - [θruː] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] [kɪŋz] — ['aɪðə(r)]

For	they	are	descended	'	from	Zeus	,	'	through	a	line	of	kings	—	either
为了	他们	是	下降	-	从	宙斯	,	-	通过	一个	线	的	国王	—	任何一个

[kɪŋz] [ɒv; əv] ['ɑːgɒs] [ænd; ənd] [ˌlæsi'diːmən] ,

kings	of	Argos	and	Lacedaemon	,
国王	的	阿尔戈斯	和	拉塞达蒙	,

因为他们是"宙斯"的后裔，通过一系列国王的血脉传承下来——这些国王要么是阿尔戈斯的国王，要么是拉凯代蒙的国王。

[ɔː(r)] [kɪŋz] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] , [ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv] [ə'keməniz] [hæv; həv]

or	kings	of	Persia	,	a	country	which	the	descendants	of	Achaemenes	have
或者	国王	的	波斯	,	一个	国家	哪个	这	后代	的	阿卡埃门尼斯	有

['ɔːlweɪz] [pə'zest] ,

always	possessed	,
总是	拥有	,

或者波斯国王，一个阿契美尼王朝后裔一直统治的国家，

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [æt; ət] ['veərɪəs] [taɪmz] ['sɔvrɪnz] [ɒv; əv] ['eɪʒə; 'eɪʃə] , [æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] ;

besides	being	at	various	times	sovereigns	of	Asia	,	as	they	now	are	;
除了	存在	在	各种各样的	时代	君主	的	亚洲	,	作为	他们	现在	是	;

[ˌweər'æz] ,

whereas	,
然而	,

除了曾多次统治亚洲（就像现在这样）之外；而且，

[wiː; wi] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] ['praɪvət] [p'ɜːsənz] .

we	and	our	fathers	were	but	private	persons	.
我们	和	我们的	父亲们	是	但	私人的	人	.

我们和我们的父辈都只是普通人。

[haʊ] [rɪ'dɪkjələs] [wʊd] [juː; jʊ] [biː; bi] [θɔːt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv]

How	ridiculous	would	you	be	thought	if	you	were	to	make	a	display	of
如何	荒谬的	会	你	是	想法	如果	你	是	到	制作	一个	展示	的

[jɔː(r); jə(r)] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['sæləmis] [ðə; ðɪ] ['aɪlənd] [ɒv; əv] ['jʊrɪˌseɪsiːz] ,

your	ancestors	and	of	Salamis	the	island	of	Eurysaces	,
你的	祖先	和	的	萨拉米香肠	这	岛	的	欧律萨克斯	,

如果你把你的祖先和欧律萨克斯的岛屿萨拉米斯都展示出来，你会被认为多么荒谬可笑啊！

[ɔː(r)] [ɒv; əv] [iː'dʒainə] , [ðə; ðɪ] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [stɪl] [mɔː(r)] ['eɪnʃənt] ['iːəkəs] , [bɪ'fɔː(r)] [ˌɑːtə'zəːksiːz] ,

or	of	Aegina	,	the	habitation	of	the	still	more	ancient	Aeacus	,	before	Artaxerxes	,
或者	的	埃伊纳岛	,	这	居住地	的	这	仍然	更多的	古老的	埃阿库斯	,	前	阿塔薛西斯	,

[sʌn] [ɒv; əv] ['zɜːksiːz] .

son	of	Xerxes	.
儿子	的	薛西斯	.

或者埃伊那岛，那是更古老的埃阿科斯的居住地，在薛西斯的儿子阿尔塔薛西斯之前。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdə(r)] [haʊ] [ɪn'fɪəriə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [bəuθ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˌderɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

You	should	consider	how	inferior	we	are	to	them	both	in	the	derivation	of
你	应该	考虑	如何	下	我们	是	到	他们	两个都	在	这	推导	的

['aʊə(r)] [bɜːθ] [ænd; ənd] [ɪn] ['ʌðə(r)] [pə'tɪkjələz] .

our	birth	and	in	other	particulars	.
我们的	出生	和	在	其他	细节	.

你应该想想，无论从出身还是其他方面，我们都比他们逊色多少。

[dɪd] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [əb'zɜːv] [haʊ] [greɪt] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['spɑːt(ə)n] [kɪŋz] ?

Did	you	never	observe	how	great	is	the	property	of	the	Spartan	kings	?
做过	你	绝不	观察	如何	伟大的	是	这	财产	的	这	斯巴达	国王	?

你难道从未注意到斯巴达国王的财产有多么庞大吗?

[ænd; ənd][ðeə(r)] [waɪvz] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['gɑːdiənʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛfəriː] ,

And	**their**	**wives**	**are**	**under**	**the**	**guardianship**	**of**	**the**	**Ephori**	**,**
和	他们的	妻子们	是	在下面	这	监护	的	这	监察员	,

他们的妻子则由监察官监护。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['pʌblɪk] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,

who	**are**	**public**	**officers**	**and**	**watch**	**over**	**them**	**,**
WHO	是	民众	警官	和	手表	超过	他们	,

他们是公职人员，负责监督他们。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ðə; ði]['pjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌhɛrə'kliːɪd] [blʌd] .

in	**order**	**to**	**preserve**	**as**	**far**	**as**	**possible**	**the**	**purity**	**of**	**the**	**Heracleid**	**blood**	**.**
在	命令	到	保存	作为	远的	作为	可能的	这	纯度	的	这	赫拉克勒斯	血	.

为了尽可能保持赫拉克利德血统的纯正。

[stɪl] ['greɪtə(r)][ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pəːʃənz] ;

Still	**greater**	**is**	**the**	**difference**	**among**	**the**	**Persians**	**;**
仍然	更大的	是	这	不同之处	之中	这	波斯人	;

波斯人之间的差异更大；

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn] [ˌentə'teinz] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [prɪns] [ɒv; əv] ['pɜːʃə]

for	**no**	**one**	**entertains**	**a**	**suspicion**	**that**	**the**	**father**	**of**	**a**	**prince**	**of**	**Persia**
为了	不	一	娱乐	一个	怀疑	那	这	父亲	的	一个	王子	的	波斯

[kæn; kən][biː; bi] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] .

can	**be**	**any**	**one**	**but**	**the**	**king**	**.**
能	是	任何	一	但	这	国王	.

因为没有人会怀疑波斯王子的父亲会是国王以外的人。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ɔː] [wɪtʃ] [ɪn'vests] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] , [ðæt] ['eni] ['ʌðə(r)] [gɑːd] [ɪz]

Such	**is**	**the**	**awe**	**which**	**invests**	**the**	**person**	**of**	**the**	**queen**	**,**	**that**	**any**	**other**	**guard**	**is**
这样的	是	这	敬畏	哪个	投资	这	人	的	这	女王	,	那	任何	其他	警卫	是

['niːdləs] .

needless	**.**
不必要	.

女王威严无比，根本不需要其他卫兵。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɪz] [bɔːn] , [ɔːl][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [fiːst]

And	**when**	**the**	**heir**	**of**	**the**	**kingdom**	**is**	**born**	**,**	**all**	**the**	**subjects**	**of**	**the**	**king**	**feast**
和	什么时候	这	继承人	的	这	王国	是	出生	,	全部	这	主题	的	这	国王	盛宴

;

;

;

当王国的继承人出生时，国王的所有臣民都会举行盛宴；

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːθ] [ɪz][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ['ɑːftəwədz] [kept] [æz; əz][ə; eɪ] ['hɒlədeɪ]

and	**the**	**day**	**of**	**his**	**birth**	**is**	**for**	**ever**	**afterwards**	**kept**	**as**	**a**	**holiday**
和	这	天	的	他的	出生	是	为了	曾经	然后	保留	作为	一个	假期

[ænd; ənd] [taɪm] [ɒv; əv]['sækrɪfaɪs][baɪ][ɔːl]['eɪʒə; 'eɪʃə] ;

and	**time**	**of**	**sacrifice**	**by**	**all**	**Asia**	**;**
和	时间	的	牺牲	经过	全部	亚洲	;

此后，他的诞辰日被整个亚洲永远定为节日和祭祀的日子；

[ˌweər'æz] , [wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] , [ˌælsə'baɪəˌdiːz] , [æz; əz][ðə; ði]['kɒmɪk]['pəʊɪt] [sez] ,

whereas	**,**	**when**	**you**	**and**	**I**	**were**	**born**	**,**	**Alcibiades**	**,**	**as**	**the**	**comic**	**poet**	**says**	**,**
然而	,	什么时候	你	和	我	是	出生	,	阿尔西比亚德斯	,	作为	这	漫画	诗人	说道	,

然而，正如喜剧诗人阿尔西比亚德斯所说，当你我出生的时候，

[ðə; ði] ['neɪbɜːrz] ['hɑːdli] [njuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪ'vent] .

the	**neighbours**	**hardly**	**knew**	**of**	**the**	**important**	**event**	**.**
这	邻居	几乎	知道	的	这	重要的	事件	.

邻居们几乎不知道这件大事。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [tʃaɪld] , [hiː; hi][ɪz] [tend] , [nɒt][baɪ][ə; eɪ] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] -

After	**the**	**birth**	**of**	**the**	**royal**	**child**	**,**	**he**	**is**	**tended**	**,**	**not**	**by**	**a**	**good**	**-**	**for**	**-**
后	这	出生	的	这	皇家	孩子	,	他	是	倾向于	,	不是	经过	一个	好的	-	为了	-

['nʌθɪŋ] ['wʊmən] - [nɜːs] ,

nothing	**woman**	**-**	**nurse**	**,**
没有什么	女士	-	护士	,

王室孩子出生后，照顾他的不是游手好闲的女奶妈。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][best][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['juːnəks] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv]

but	**by**	**the**	**best**	**of**	**the**	**royal**	**eunuchs**	**,**	**who**	**are**	**charged**	**with**	**the**	**care**	**of**
但	经过	这	最好的	的	这	皇家	太监	,	WHO	是	带电	和	这	关心	的

[hɪm] ,

him	**,**
他	,

但由负责照料他的最优秀的皇家太监来照料他。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wɪð] [ðə; ði] ['fæʃnɪŋ] [ænd; ənd] [raɪt] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɪmz] ,

and	**especially**	**with**	**the**	**fashioning**	**and**	**right**	**formation**	**of**	**his**	**limbs**	**,**
和	尤其	和	这	时尚	和	正确的	形成	的	他的	四肢	,

尤其注重塑造和正确塑造他的四肢，

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] ['ʃeɪpli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ; [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [ðeə(r)] ['kɔːlɪŋ] ,

in	**order**	**that**	**he**	**may**	**be**	**as**	**shapely**	**as**	**possible**	**;**	**which**	**being**	**their**	**calling**	**,**
在	命令	那	他	可能	是	作为	优美	作为	可能的	;	哪个	存在	他们的	呼叫	,

为了让他尽可能地拥有健美的体态；这是他们的使命，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [held] [ɪn] [greɪt] ['ɒnə(r)] .

they	**are**	**held**	**in**	**great**	**honour**	**.**
他们	是	握住	在	伟大的	荣誉	.

他们备受尊崇。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [ɪz]['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld][hiː; hi][ɪz][pʊt] [ə'pɒn][ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd]

And	**when**	**the**	**young**	**prince**	**is**	**seven**	**years**	**old**	**he**	**is**	**put**	**upon**	**a**	**horse**	**and**
和	什么时候	这	年轻的	王子	是	七	年	老的	他	是	放	之上	一个	马	和

['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['raɪdɪŋ] - ['mɑːstəz] ,

taken	**to**	**the**	**riding**	**-**	**masters**	**,**
已采取	到	这	骑术	-	大师	,

当小王子七岁时，他被扶上马，送到骑术教练那里。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] ['hʌntɪŋ] .

and	**begins**	**to**	**go**	**out**	**hunting**	**.**
和	开始	到	去	出去	打猎	.

然后开始外出打猎。

[ænd; ənd][æt; ət] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ][hiː; hi][ɪz] ['hændɪd]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl]

And	**at**	**fourteen**	**years**	**of**	**age**	**he**	**is**	**handed**	**over**	**to**	**the**	**royal**
和	在	十四	年	的	年龄	他	是	递交	超过	到	这	皇家

['skuːl,mɑːstə, -,mæstə] ,

schoolmasters	**,**
教师	,

十四岁时，他被交给皇家教师。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tɜːrmd] : [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)] ['tʃəʊzn] [men] ,

as	**they**	**are**	**termed**	**:**	**these**	**are**	**four**	**chosen**	**men**	**,**
作为	他们	是	称为	:	这些	是	四	选定	男人	,

正如他们所称：这四位是天选之人，

[rɪ'pjuːtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][best] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pəːʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [eɪdʒ] ;

reputed	**to**	**be**	**the**	**best**	**among**	**the**	**Persians**	**of**	**a**	**certain**	**age**	**;**
知名	到	是	这	最好的	之中	这	波斯人	的	一个	肯定	年龄	;

据称是当时波斯人中最优秀的人；

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði]['waɪzɪst] , [ə'nʌðə(r)] [ðə; ði]['dʒʌstɪst] , [ə; eɪ] [θɜːd] [ðə; ði][məʊst]

and	one	of	them	is	the	wisest	,	another	the	justest	,	a	third	the	most
和	一	的	他们	是	这	最明智的	,	其他	这	最	,	一个	第三	这	最多

['tempərət] ,

temperate	,
温带	,

其中一人最睿智，一人最公正，一人最温和。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːθ] [ðə; ði][məʊst]['væliənt] .

and	a	fourth	the	most	valiant	.
和	一个	第四	这	最多	英勇	.

第四个是最勇敢的。

[ðə; ði][fɜːst] [ɪn'strʌkts] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['meɪdʒiənɪzəm][ɒv; əv][ˌzɒrəʊ'æstə(r)] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - ,

The	first	instructs	him	in	the	magianism	of	Zoroaster	,	the	son	of	Oromasus	,
这	第一的	指示	他	在	这	魔法教	的	琐罗亚斯德	,	这	儿子	的	-	,

第一人向他传授了琐罗亚斯德（奥罗玛苏斯之子）的魔法教义，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] , [ænd; ənd] ['tiːtʃɪz] [hɪm]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

which	is	the	worship	of	the	Gods	,	and	teaches	him	also	the	duties	of	his
哪个	是	这	崇拜	的	这	神	,	和	教导	他	还	这	职责	的	他的

['rɔɪəl] ['ɒfɪs] ;

royal	office	;
皇家	办公室	;

这就是对神的崇拜，也教导他履行王室职责；

[ðə; ði] ['sekənd] , [huː] [ɪz][ðə; ði]['dʒʌstɪst] , ['tiːtʃɪz] [hɪm] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] ;

the	second	,	who	is	the	justest	,	teaches	him	always	to	speak	the	truth	;
这	第二	,	WHO	是	这	最	,	教导	他	总是	到	说话	这	真相	;

第二位是最公正的，教导他要始终说真话；

[ðə; ði] [θɜːd] , [ɔː(r)][məʊst] ['tempərət] , [fə'bidz] [hɪm][tuː; tə] [ə'laʊ] ['eni] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːd]

the	third	,	or	most	temperate	,	forbids	him	to	allow	any	pleasure	to	be	lord
这	第三	,	或者	最多	温带	,	禁止	他	到	允许	任何	乐趣	到	是	主

['əʊvə(r)][hɪm] ,

over	him	,
超过	他	,

第三种，或者说最节制的，禁止他让任何享乐支配自己。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['friːmən] [ænd; ənd] [kɪŋ] [ɪn'diːd] , — [lɔːd] [ɒv; əv]

that	he	may	be	accustomed	to	be	a	freeman	and	king	indeed	,	—	lord	of
那	他	可能	是	习惯	到	是	一个	弗里曼	和	国王	的确	,	—	主	的

[hɪm'self] [fɜːst] ,

himself	first	,
他自己	第一的	,

让他习惯于做自由人和真正的国王——首先是他自己的主人。

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [sleɪv] ; [ðə; ði][məʊst]['væliənt] [treɪnz] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][bəʊld][ænd; ənd] ['fɪələs] ,

and	not	a	slave	;	the	most	valiant	trains	him	to	be	bold	and	fearless	,
和	不是	一个	奴隶	;	这	最多	英勇	火车	他	到	是	大胆的	和	无畏	,

他不是奴隶；最勇敢的人训练他变得大胆无畏。

['telɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [fɪəz] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [diːm] [hɪm'self] [ə; eɪ] [sleɪv] ;

telling	him	that	if	he	fears	he	is	to	deem	himself	a	slave	;
讲述	他	那	如果	他	恐惧	他	是	到	认为	他自己	一个	奴隶	;

告诉他，如果他害怕，就应该把自己视为奴隶；

[ˌweər'æz] ['perikliːz] [geɪv] [juː; jʊ] , [ˌælsə'baɪəˌdiːz] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['tjuːtə(r)] [zɑʊpɪrəs] [ðə; ði] ['θreiʃjən] ,

whereas	Pericles	gave	you	,	Alcibiades	,	for	a	tutor	Zopyrus	the	Thracian	,
然而	伯里克利	给予	你	,	阿尔西比亚德斯	,	为了	一个	导师	佐皮鲁斯	这	色雷斯人	,

而伯里克利却给了你，阿尔西比亚德斯，以及色雷斯人佐皮鲁斯，作为你的导师。

[ə; eɪ] [sleɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [huː] [wɒz; wəz][pɑːst][ɔːl] ['ʌðə(r)] [wɜːk] .

a	slave	of	his	who	was	past	all	other	work	.
一个	奴隶	的	他的	WHO	曾是	过去的	全部	其他	工作	.

他的一名奴隶，已经无法从事其他任何工作了。

[aɪ] [maɪt] [ɪn'lɑːdʒ] [ɒn][ðə; ðɪ] ['nɜːtʃə(r)] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['raɪvlz] , [bʌt; bət] [ðæt]

I	might	enlarge	on	the	nurture	and	education	of	your	rivals	,	but	that
我	可能	放大	在	这	培育	和	教育	的	你的	竞争对手	,	但	那

[wʊd] [biː; bi] ['tiːdiəs] ;

would	be	tedious	;
会	是	乏味	;

我本可以详细阐述你竞争对手的培养和教育，但这会很乏味；

[ænd; ənd] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ɪz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [sed] .

and	what	I	have	said	is	a	sufficient	sample	of	what	remains	to	be	said	.
和	什么	我	有	说	是	一个	充足的	样本	的	什么	遗迹	到	是	说	.

我所说的，足以作为还有很多话要说的例证。

[aɪ][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [rɪ'mɑːk] , [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv]['kɒntrɑːst] ,

I	have	only	to	remark	,	by	way	of	contrast	,
我	有	仅有的	到	评论	,	经过	方式	的	对比	,

我只想补充一点，作为对比：

[ðæt] [nəʊ][wʌn] [k'eəz] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [bɜːθ] [ɔː(r)] ['nɜːtʃə(r)] [ɔː(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] ,

that	no	one	cares	about	your	birth	or	nurture	or	education	,	or	,	I	may	say	,
那	不	一	关心	关于	你的	出生	或者	培育	或者	教育	,	或者	,	我	可能	说	,

没有人关心你的出身、成长环境或教育背景，或者，我可以说，

[ə'baʊt] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [ə'θiːniən] , [ən'les] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['lʌvə(r)] [huː] [lʊks] ['ɑːftə(r)][hɪm] .

about	that	of	any	other	Athenian	,	unless	he	has	a	lover	who	looks	after	him	.
关于	那	的	任何	其他	雅典	,	除非	他	有	一个	情人	WHO	看起来	后	他	.

和其他雅典人一样，除非他有爱人照顾他。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kɑːst][æn; ən] [aɪ] [ɒn][ðə; ðɪ] [welθ] , [ðə; ðɪ] ['lʌkʃəri] , [ðə; ðɪ] ['gɑːmənts] [wɪð] [ðeə(r)]

And	if	you	cast	an	eye	on	the	wealth	,	the	luxury	,	the	garments	with	their
和	如果	你	投掷	一个	眼睛	在	这	财富	,	这	奢华	,	这	服装	和	他们的

['fləʊɪŋ] [treɪnz] ,

flowing	trains	,
流动	火车	,

如果你把目光投向财富、奢华和长袍，

[ðə; ðɪ] [ə'nɔɪntɪŋz] [wɪð] [mɜː(r)] , [ðə; ðɪ][ˈmʌlti,tjuːd, -,tuːd][ɒv; əv] [ə'tendənts] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)]

the	anointings	with	myrrh	,	the	multitudes	of	attendants	,	and	all	the	other
这	膏抹	和	没药	,	这	众多	的	服务员	,	和	全部	这	其他

['breɪvəri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pəːʃənz] ,

bravery	of	the	Persians	,
勇敢	的	这	波斯人	,

用没药膏抹圣像，众多侍从，以及波斯人的其他所有英勇行为，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [wen] [juː; jʊ] [dɪ'sɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɪnˌfɪəri'ɒrəti] ;

you	will	be	ashamed	when	you	discern	your	own	inferiority	;
你	将要	是	羞愧	什么时候	你	辨别	你的	自己的	自卑	;

当你意识到自己的不足时，你会感到羞愧；

[ɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['tempərəns] [ænd; ənd] ['ɔːdəlinəs] [ænd; ənd] [iːz] [ænd; ənd] [greɪs]

or	if	you	look	at	the	temperance	and	orderliness	and	ease	and	grace
或者	如果	你	看	在	这	节制	和	秩序	和	舒适	和	优雅

[ænd; ənd] [ˌmægnə'nɪməti] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪn'djʊərəns] [ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv] [tɔɪl] [ænd; ənd]

and	magnanimity	and	courage	and	endurance	and	love	of	toil	and
和	海量	和	勇气	和	耐力	和	爱	的	辛劳	和

[dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] ['glɔːri] [ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌlæsidi'məuniən] — [ɪn] [ɔːl] [ðiːz] [rɪ'spekts] [juː; jʊ]

desire	of	glory	and	ambition	of	the	Lacedaemonians	—	in	all	these	respects	you
欲望	的	荣耀	和	志向	的	这	拉凯代蒙人	—	在	全部	这些	尊重	你

[wɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

will	see	that	you	are	but	a	child	in	comparison	of	them	.
将要	看	那	你	是	但	一个	孩子	在	比较	的	他们	.

或者，如果你看看拉凯代蒙人的节制、秩序、轻松、优雅、宽宏大量、勇气、忍耐力、热爱劳动、渴望荣耀和雄心壮志——在所有这些方面，你就会发现，与他们相比，你只不过是个孩子。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [welθ] , [ɪf] [juː; jʊ]['væljuː] [jɔː'self] [ə'pɒn] [ðæt] ,

Even	in	the	matter	of	wealth	,	if	you	value	yourself	upon	that	,
甚至	在	这	事情	的	财富	,	如果	你	价值	你自己	之上	那	,

即使在财富方面，如果你把自我价值看重于此，

[ai][mʌst; məst] [rɪ'viːl] [tuː; tə][juː; jʊ] [haʊ] [juː; jʊ][stænd] ;

I	must	reveal	to	you	how	you	stand	;
我	必须	揭示	到	你	如何	你	站立	;

我必须向你揭示你的立场；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [fɔːm] [æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌlæsidi'məuniən] ,

for	if	you	form	an	estimate	of	the	wealth	of	the	Lacedaemonians	,
为了	如果	你	形式	一个	估计	的	这	财富	的	这	拉凯代蒙人	,

如果你估算一下拉凯代蒙人的财富，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] ['aʊə(r)] [pə'zeʃənz] [fɔːl][fɑː(r)] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ðeəz] .

you	will	see	that	our	possessions	fall	far	short	of	theirs	.
你	将要	看	那	我们的	财产	落下	远的	短的	的	他们的	.

你会发现我们的财产远远不及他们的。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn][hɪə(r)][kæn; kən] [kəm'piːt] [wɪð] [ðem; ðəm]['aɪðə(r)][ɪn][ðə; ði][ɪk'stent][ænd; ənd] [fə'tɪləti]

For	no	one	here	can	compete	with	them	either	in	the	extent	and	fertility
为了	不	一	这里	能	竞争	和	他们	任何一个	在	这	程度	和	生育力

[ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɛ'siːniən] ['terətri] ,

of	their	own	and	the	Messenian	territory	,
的	他们的	自己的	和	这	墨西尼亚	领土	,

这里没有人能在自身领土和梅塞尼亚领土的广袤和肥沃程度上与他们匹敌。

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [sleɪvz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['helət] , [ɔː(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]

or	in	the	number	of	their	slaves	,	and	especially	of	the	Helots	,	or	of	their
或者	在	这	数字	的	他们的	奴隶	,	和	尤其	的	这	希洛人	,	或者	的	他们的

['hɔːsɪz] ,

horses	,
马匹	,

或他们的奴隶数量，特别是希洛人的数量，或他们的马匹数量，

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [fiːd] [ɒn][ðə; ði] [mɛ'siːniən] ['pɑːstʃəz] .

or	of	the	animals	which	feed	on	the	Messenian	pastures	.
或者	的	这	动物	哪个	喂养	在	这	墨西尼亚	牧场	.

或者指在梅塞尼亚牧场上吃草的动物。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [sed] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] : [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ,

But	I	have	said	enough	of	this	:	and	as	to	gold	and	silver	,
但	我	有	说	足够的	的	这	:	和	作为	到	金子	和	银	,

但我已经说得够多了：至于金银，

[ðeə(r)] [ɪz] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ˌlæsi'diːmən] [ðæn; ðən] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] ['heləs] ,

there	is	more	of	them	in	Lacedaemon	than	in	all	the	rest	of	Hellas	,
那里	是	更多的	的	他们	在	拉塞达蒙	比	在	全部	这	休息	的	希腊	,

拉凯代蒙的这种生物比希腊其他所有地方加起来都多。

[fɔː(r); fə(r)] ['djʊərɪŋ] ['meni] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [gəʊld] [hæz; həz] [biːn] ['ɔːlweɪz] ['fləʊɪŋ] [ɪn] [tuː; tə] [ðem; ðəm]

for	during	many	generations	gold	has	been	always	flowing	in	to	them
为了	期间	许多	几代人	金子	有	到过	总是	流动	在	到	他们

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [həʊl] [he'lenɪk; he'liːnɪk] [wɜːld] ,

from	the	whole	Hellenic	world	,
从	这	所有的	希腊	世界	,

因为世世代代以来，来自整个希腊世界的黄金源源不断地流入他们手中。

[ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɑː'beərɪən] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] ['gəʊɪŋ] [aʊt] ,

and	often	from	the	barbarian	also	,	and	never	going	out	,
和	经常	从	这	野蛮人	还	,	和	绝不	去	出去	,

而且常常来自蛮族，从不出门。

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['feɪb(ə)l] [ɒv; əv] ['iːsɒp] [ðə; ði] [fɒks] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪən] ,

as	in	the	fable	of	Aesop	the	fox	said	to	the	lion	,
作为	在	这	寓言	的	伊索	这	狐狸	说	到	这	狮子	,

就像伊索寓言里狐狸对狮子说的那样，

- [ðə; ði] [prɪnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'stɪŋkt] [ɪ'nʌf] ;

'	The	prints	of	the	feet	of	those	going	in	are	distinct	enough	;
-	这	印刷	的	这	脚	的	那些	去	在	是	清楚的	足够的	;

“进入者的脚印非常清晰；

- [bʌt; bət] [huː] ['evə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [treɪs] [ɒv; əv] ['mʌni] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌlæsi'diːmən] ?

'	but	who	ever	saw	the	trace	of	money	going	out	of	Lacedaemon	?
-	但	WHO	曾经	锯	这	痕迹	的	钱	去	出去	的	拉塞达蒙	?

但谁曾见过金钱流出拉凯代蒙的痕迹呢?

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [juː; jʊ] [meɪ] ['seɪfli] [ɪn'fɜː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [ɒv; əv]

And	therefore	you	may	safely	infer	that	the	inhabitants	are	the	richest	of
和	所以	你	可能	安全	推断	那	这	居民	是	这	最富有的	的

[ðə; ði] ['hɛˌlinz] [ɪn] [gəʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] ,

the	Hellenes	in	gold	and	silver	,
这	希腊人	在	金子	和	银	,

因此，你可以合理推断，当地居民是希腊人中最富有的，拥有大量的金银。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [kɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

and	that	their	kings	are	the	richest	of	them	,
和	那	他们的	国王	是	这	最富有的	的	他们	,

而且他们的国王是他们中最富有的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɑːdʒə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ,

for	they	have	a	larger	share	of	these	things	,
为了	他们	有	一个	更大的	分享	的	这些	事物	,

因为他们拥有这些东西的份额更大，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [peɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] .

and	they	have	also	a	tribute	paid	to	them	which	is	very	considerable	.
和	他们	有	还	一个	贡	有薪酬的	到	他们	哪个	是	非常	大量	.

他们还获得了数额相当可观的贡品。

[jet] [ðə; ði] ['spɑːt(ə)n] [welθ] , [ðəʊ] [greɪt] [ɪn] [kəm'pærɪs(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]

Yet	the	Spartan	wealth	,	though	great	in	comparison	of	the	wealth	of	the	other
然而	这	斯巴达	财富	,	尽管	伟大的	在	比较	的	这	财富	的	这	其他

['hɛˌlinz] ,

Hellenes	,
希腊人	,

然而，尽管斯巴达人的财富与其他希腊人的财富相比非常巨大，

[ɪz][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pə:ʃənz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [kɪŋz] .

is	as	nothing	in	comparison	of	that	of	the	Persians	and	their	kings	.
是	作为	没有什么	在	比较	的	那	的	这	波斯人	和	他们的	国王	.

与波斯人和他们的国王相比，这简直微不足道。

[waɪ] , [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɪn'fɔːmd] [baɪ][ə; eɪ]['kredəb(ə)l]['pɜːs(ə)n] [huː] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] (

Why	,	I	have	been	informed	by	a	credible	person	who	went	up	to	the	king	(
为什么	,	我	有	到过	知情的	经过	一个	可信的	人	WHO	去	向上	到	这	国王	(

[æt; ət]['sʊsər]) ,

at	Susa	)	,
在	苏萨	)	,

我从一位曾觐见苏萨国王的可靠人士那里得知了原因：

[ðæt] [hiː; hi] [pɑːst] [θruː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [trækt][ɒv; əv] ['eksələnt] [lænd] , [ɪk'stendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ]

that	he	passed	through	a	large	tract	of	excellent	land	,	extending	for	nearly	a
那	他	通过了	通过	一个	大的	通道	的	出色的	土地	,	扩展	为了	几乎	一个

[deɪz] ['dʒɜːni] ,

day's	journey	,
天	旅行	,

他经过了一大片肥沃的土地，绵延近一天的路程。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [kɔːld] [ðə; ði] [kwiːnz] ['gɜːdl] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] , [wɪtʃ]

which	the	people	of	the	country	called	the	queen's	girdle	,	and	another	,	which
哪个	这	人们	的	这	国家	称为	这	女王的	腰带	,	和	其他	,	哪个

[ðeɪ] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [veɪl] ;

they	called	her	veil	;
他们	称为	她	面纱	;

该国人民称之为女王的腰带，还有一件，他们称之为女王的面纱；

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [feə(r)][ænd; ənd] ['fɜːtaɪl] ['dɪstrɪkts] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	several	other	fair	and	fertile	districts	,	which	were	reserved	for	the
和	一些	其他	公平的	和	沃	地区	,	哪个	是	预订的	为了	这

[ə'dɔːnmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ,

adornment	of	the	queen	,
装饰	的	这	女王	,

以及其他几个风景优美、物产丰饶的地区，这些地区被保留下来，用来装点女王的住所。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [nemd] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['sevrəl] [həbɪ'lɪmənts] .

and	are	named	after	her	several	habiliments	.
和	是	命名	后	她	一些	服装	.

并以她的几件服装命名。

[naʊ] , [aɪ] ['kænɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] , [wɒt] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]

Now	,	I	cannot	help	thinking	to	myself	,	What	if	some	one	were	to	go	to
现在	,	我	不能	帮助	思维	到	我	,	什么	如果	一些	一	是	到	去	到

[ə'mɛstrɪs] ,

Amestris	,
阿美斯特里斯	,

现在我不禁想到，如果有人去了亚美斯特里斯会怎么样？

[ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv]['zɜːksiːz] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ˌɑːtə'zəːksiːz] , [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ðeə(r)]

the	wife	of	Xerxes	and	mother	of	Artaxerxes	,	and	say	to	her	,	There
这	妻子	的	薛西斯	和	母亲	的	阿塔薛西斯	,	和	说	到	她	,	那里

[ɪz][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] - ,

is	a	certain	Dinomache	,
是	一个	肯定	-	,

薛西斯的妻子、阿尔塔薛西斯的母亲，对她说："有一个名叫狄诺玛刻的人。"

[huːz] [həʊl] ['wɔːdrəʊb] [ɪz] [nɒt] [wɜːθ] ['fɪfti] ['maɪniː] — [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [mɔː(r)] [ðæn; ðən]

whose	whole	wardrobe	is	not	worth	fifty	minae	—	and	that	will	be	more	than
谁	所有的	衣柜	是	不是	值得	五十	米娜	—	和	那	将要	是	更多的	比

[ðə; ði] ['vælјuː] — [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [sʌn] [huː] [ɪz] [pə'zest] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [θriː] - ['hʌndrəd]

the	value	—	and	she	has	a	son	who	is	possessed	of	a	three	-	hundred
这	价值	—	和	她	有	一个	儿子	WHO	是	拥有	的	一个	三	-	百

['eɪkə(r)] [pætʃ] [æt; ət] - ,

acre	patch	at	Erchiae	,
英亩	修补	在	-	,

她的全部衣物都不值五十米纳——而五十米纳将超过她身价——她还有一个儿子，在埃尔基亚拥有三百英亩的土地。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [wɔː(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] — [wʊd] [ʃiː; ʃi] [nɒt]

and	he	has	a	mind	to	go	to	war	with	your	son	—	would	she	not
和	他	有	一个	头脑	到	去	到	战争	和	你的	儿子	—	会	她	不是

['wʌndə(r)] [tuː; tə] [wɒt] [ðɪs] [ˌælsə'baɪəˌdiːz] [trʌsts] [fɔː(r); fə(r)] [sək'ses] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒnflɪkt] ?

wonder	to	what	this	Alcibiades	trusts	for	success	in	the	conflict	?
想知道	到	什么	这	阿尔西比亚德斯	信托	为了	成功	在	这	冲突	?

他竟然想和你的儿子开战——她难道不想知道阿尔西比亚德斯究竟指望什么才能在战争中获胜吗?

- [hiː; hi] [mʌst; məst] [rɪ'laɪ] , - [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

'	He	must	rely	,	'	she	would	say	to	herself	,
-	他	必须	依靠	,	-	她	会	说	到	她自己	,

她会对自己说："他一定很依赖别人。"

- [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] — [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['hɛˌlinz] ['vælјuː] . -

'	upon	his	training	and	wisdom	—	these	are	the	things	which	Hellenes	value	.	'
-	之上	他的	训练	和	智慧	—	这些	是	这	事物	哪个	希腊人	价值	.	-

"希腊人看重的是他的学识和智慧。"

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðæt] [ðɪs] [ˌælsə'baɪəˌdiːz] [huː] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'tempt] [ɪz] [nɒt] [æz; əz] [jet]

And	if	she	heard	that	this	Alcibiades	who	is	making	the	attempt	is	not	as	yet
和	如果	她	听到	那	这	阿尔西比亚德斯	WHO	是	制作	这	试图	是	不是	作为	然而

['twenti] [j'iəz] [əʊld] ,

twenty	years	old	,
二十	年	老的	,

如果她听说这个试图挑战王位的阿尔西比亚德斯还不到二十岁，

[ænd; ənd] [ɪz] ['həʊlli] [ʌn'edʒukeɪtɪd] ,

and	is	wholly	uneducated	,
和	是	完全	未受过教育	,

而且完全没有受过教育，

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['lʌvə(r)] [telz] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ]

and	when	his	lover	tells	him	that	he	ought	to	get	education	and	training
和	什么时候	他的	情人	讲述	他	那	他	应该	到	得到	教育	和	训练

[fɜːst] ,

first	,
第一的	,

当他的爱人告诉他应该先接受教育和培训时，

[ænd; ənd] [ðen] [gəʊ] [ænd; ənd] [faɪt] [ðə; ði] [kɪŋ] , [hiː; hi] [rɪ'fjuːzɪz] ,

and	then	go	and	fight	the	king	,	he	refuses	,
和	然后	去	和	斗争	这	国王	,	他	拒绝	,

然后去和国王作战，他拒绝了。

[ænd; ənd] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [wel] [ɪ'nʌf] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] , [wʊd] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [biː; bi] [ə'meɪzd] ,

and	says	that	he	is	well	enough	as	he	is	,	would	she	not	be	amazed	,
和	说道	那	他	是	出色地	足够的	作为	他	是	,	会	她	不是	是	惊叹	,

他说他现在的身体状况已经很好了，她难道不会感到惊讶吗?

[ænd; ənd][ɑːsk] - [ɒn] [wɒt] , [ðen] , [dʌz] [ðə; ði] [juːθ] [rɪ'laɪ] ? -

and	ask	'	On	what	,	then	,	does	the	youth	rely	?	'
和	问	-	在	什么	,	然后	,	做	这	青年	依靠	?	-

然后问："那么，青年人究竟依靠什么呢？"

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [rɪ'plaɪd] : [hiː; hi] [rɪ'laɪz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['bjuːti] , [ænd; ənd]['stætʃə(r)] , [ænd; ənd] [bɜːθ] ,

And	if	we	replied	:	He	relies	on	his	beauty	,	and	stature	,	and	birth	,
和	如果	我们	回复	:	他	依赖	在	他的	美丽	,	和	身材	,	和	出生	,

如果我们回答说：他依靠的是他的美貌、身材和出身，

[ænd; ənd]['ment(ə)l] [ɪn'daʊmənts] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][mæd] , [ˌælsə'baɪəˌdiːz] ,

and	mental	endowments	,	she	would	think	that	we	were	mad	,	Alcibiades	,
和	精神的	捐赠基金	,	她	会	思考	那	我们	是	疯狂的	,	阿尔西比亚德斯	,

如果她认为我们智力不足，她会觉得我们疯了，阿尔西比亚德斯。

[wen] [ʃiː; ʃi] [kəm'peəd] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [pə'zes] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

when	she	compared	the	advantages	which	you	possess	with	those	of	her	own
什么时候	她	比较的	这	优势	哪个	你	具有	和	那些	的	她	自己的

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

当她将你所拥有的优势与她自己人民所拥有的优势进行比较时。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['iːv(ə)n] - , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] - ,

And	I	believe	that	even	Lampido	,	the	daughter	of	Leotychides	,
和	我	相信	那	甚至	-	,	这	女儿	的	-	,

而且我相信，就连列奥提基德斯的女儿兰皮多，

[ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [ɑːr'kɪdəˌməs] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv]['eɪdʒɪs] , [ɔːl][ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] [kɪŋz] ,

the	wife	of	Archidamus	and	mother	of	Agis	,	all	of	whom	were	kings	,
这	妻子	的	阿基达姆斯	和	母亲	的	吉斯	,	全部	的	谁	是	国王	,

她是阿尔基达姆斯的妻子，也是阿吉斯的母亲，他们都是国王。

[wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋ] ; [ɪf] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nt] [ʌn'edʒukeɪtɪd] [steɪt] ,

would	have	the	same	feeling	;	if	,	in	your	present	uneducated	state	,
会	有	这	相同的	感觉	;	如果	,	在	你的	展示	未受过教育	状态	,

也会有同样的感觉；如果你现在还未受过教育，

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] , [ʃiː; ʃi] [tuː] [wʊd] [biː; bi]

you	were	to	turn	your	thoughts	against	her	son	,	she	too	would	be
你	是	到	转动	你的	想法	反对	她	儿子	,	她	也	会	是

['iːkwəli] [ə'stɒnɪʃt] .

equally	astonished	.
同样地	惊讶	.

如果你对她的儿子心存芥蒂，她也会同样感到惊讶。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪs'greɪsfl] ,

But	how	disgraceful	,
但	如何	可耻	,

真是太丢人了！

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv][æz; əz] [haɪ] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [ɪn][ˌjuː 'es][æz; əz]

that	we	should	not	have	as	high	a	notion	of	what	is	required	in	us	as
那	我们	应该	不是	有	作为	高的	一个	概念	的	什么	是	必需的	在	我们	作为

['aʊə(r)] ['enəmɪz] - [waɪvz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] [hæv; həv][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒlətiz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [ɪn]

our	enemies	'	wives	and	mothers	have	of	the	qualities	which	are	required	in
我们的	敌人	-	妻子们	和	母亲们	有	的	这	品质	哪个	是	必需的	在

[ðeə(r)] [ə'seilənt] !

their	assailants	!
他们的	袭击者	!

我们不应该像敌人的妻子和母亲对攻击者所需品质的期望那样高！

[əʊ][maɪ] [frend] , [biː; bi] [pəˈsweɪdɪd] [baɪ][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [ˈdelfɪən] [ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] ,

O	my	friend	,	be	persuaded	by	me	,	and	hear	the	Delphian	inscription	,
哦	我的	朋友	,	是	被说服	经过	我	,	和	听到	这	德尔菲安	题词	,

我的朋友，请听从我的劝告，聆听德尔斐铭文。

\- [nəʊ] [ðaɪˈself] - — [nɒt][ðə; ði][men] [huːm] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [bʌt; bət] [ðiːz] [kɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈraɪvlz]

'	Know	thyself	'	—	not	the	men	whom	you	think	,	but	these	kings	are	our	rivals
-	知道	你自己	-	—	不是	这	男人	谁	你	思考	,	但	这些	国王	是	我们的	竞争对手

,

,

,

“认识你自己”——不是你认为的那些人，而是这些国王，他们是我们的对手。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][ˈəʊnli] [ˌəʊvəˈkʌm] [ðem; ðəm][baɪ][peɪnz][ænd; ənd] [skɪl] .

and	we	can	only	overcome	them	by	pains	and	skill	.
和	我们	能	仅有的	克服	他们	经过	疼痛	和	技能	.

我们只能通过努力和技巧来克服它们。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][feɪl][ɪn][ðə; ði] [rɪˈkwaɪəd] [ˈkwɒlətiz] ,

And	if	you	fail	in	the	required	qualities	,
和	如果	你	失败	在	这	必需的	品质	,

如果你不具备所需的素质，

[juː; jʊ] [wɪl] [feɪl][ˈɔːlsəʊ][ɪn] [bɪˈkʌmɪŋ] [rɪˈnaʊnd] [əˈmʌŋ] [ˈhɛˌlinz] [ænd; ənd] [bɑːrˈberiənz] ,

you	will	fail	also	in	becoming	renowned	among	Hellenes	and	Barbarians	,
你	将要	失败	还	在	成为	著名	之中	希腊人	和	野蛮人	,

你也无法在希腊人和蛮族人中赢得声誉。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][dɪˈzaɪə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðə(r)][mæn][ˈevə(r)] [dɪˈzaɪəd] [ˈeniθɪŋ] .

which	you	seem	to	desire	more	than	any	other	man	ever	desired	anything	.
哪个	你	似乎	到	欲望	更多的	比	任何	其他	男人	曾经	想要的	任何事物	.

你似乎比任何男人都更渴望它。

[ˌælsəˈbaɪəˌdiːz] : [ai] [ɪnˈtaɪəli] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [peɪnz] [wɪtʃ]

ALCIBIADES	:	I	entirely	believe	you	;	but	what	are	the	sort	of	pains	which
阿尔西比亚德斯	:	我	完全	相信	你	;	但	什么	是	这	种类	的	疼痛	哪个

[ɑː(r); ə(r)] [rɪˈkwaɪəd] ,

are	required	,
是	必需的	,

阿尔西比亚德斯：我完全相信你；但是需要付出怎样的努力呢?

[ˈsɒkrətiːz] , — [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] ?

Socrates	,	—	can	you	tell	me	?
苏格拉底	,	—	能	你	告诉	我	?

苏格拉底，你能告诉我吗?

[ˈsɒkrətiːz] :

SOCRATES	:
苏格拉底	:

苏格拉底:

[jes] , [ai][kæn; kən] ;

Yes	,	I	can	;
是的	,	我	能	;

是的，我可以；

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ˈkaʊnsl] [təˈgeðə(r)] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ði][ˈmænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [bəuθ][ɒv; əv]

but	we	must	take	counsel	together	concerning	the	manner	in	which	both	of
但	我们	必须	拿	法律顾问	一起	有关	这	方式	在	哪个	两个都	的

[ˌjuː ˈes] [meɪ] [biː; bi][məʊst] [ɪmˈpruːvd] .

us	may	be	most	improved	.
我们	可能	是	最多	改进	.

但我们必须共同商议，如何才能最大程度地提升我们双方的能力。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ə'plaɪz] [tuː; tə][maɪ'self]

For	what	I	am	telling	you	of	the	necessity	of	education	applies	to	myself
为了	什么	我	是	讲述	你	的	这	必要性	的	教育	适用	到	我

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][juː; jʊ] ;

as	well	as	to	you	;
作为	出色地	作为	到	你	;

我所说的教育的必要性，也适用于我自己；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][wʌn] [pɔɪnt] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] .

and	there	is	only	one	point	in	which	I	have	an	advantage	over	you	.
和	那里	是	仅有的	一	观点	在	哪个	我	有	一个	优势	超过	你	.

我只有一点比你强。

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [wɒt] [ɪz] [ðæt] ?

ALCIBIADES	:	What	is	that	?
阿尔西比亚德斯	:	什么	是	那	?

阿尔西比亚德斯：那是什么?

['sɒkrətiːz] : [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['gɑːdiən] [huː] [ɪz]['betə(r)][ænd; ənd]['waɪzə(r)][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] ['gɑːdiən]

SOCRATES	:	I	have	a	guardian	who	is	better	and	wiser	than	your	guardian
苏格拉底	:	我	有	一个	监护人	WHO	是	更好的	和	更明智	比	你的	监护人

, ['perikliːz] .

,	Pericles	.
,	伯里克利	.

苏格拉底：我的监护人比你的监护人伯里克利更好、更有智慧。

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [huː] [ɪz][hiː; hi] , ['sɒkrətiːz] ?

ALCIBIADES	:	Who	is	he	,	Socrates	?
阿尔西比亚德斯	:	WHO	是	他	,	苏格拉底	?

阿尔西比亚德斯：他是谁，苏格拉底?

['sɒkrətiːz] : [gɒd] , [ˌælsə'baɪəˌdiːz] , [huː] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [hæz; həz] [nɒt] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə]

SOCRATES	:	God	,	Alcibiades	,	who	up	to	this	day	has	not	allowed	me	to
苏格拉底	:	上帝	,	阿尔西比亚德斯	,	WHO	向上	到	这	天	有	不是	允许	我	到

[kən'vɜːs] [wɪð] [juː; jʊ] ;

converse	with	you	;
交谈	和	你	;

苏格拉底：上帝啊，阿尔西比亚德斯，直到今天您还不允许我和您交谈；

[ænd; ənd][hiː; hi] [in'spaiəz] [ɪn][ˌem 'iː][ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪ'speʃəli] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ]

and	he	inspires	in	me	the	faith	that	I	am	especially	designed	to	bring	you
和	他	鼓舞人心	在	我	这	信仰	那	我	是	尤其	设计	到	带来	你

[tuː; tə] ['ɒnə(r)] .

to	honour	.
到	荣誉	.

他让我坚信，我生来就是要带给你荣耀的。

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] :

ALCIBIADES	:
阿尔西比亚德斯	:

阿尔西比亚德斯：

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['dʒestɪŋ] , ['sɒkrətiːz] .

You	are	jesting	,	Socrates	.
你	是	开玩笑	,	苏格拉底	.

苏格拉底，你是在开玩笑吧。

['sɒkrətiːz] :

SOCRATES	:
苏格拉底	:

苏格拉底：

[pə'hæps] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ai][ɐɪ 'em] [raɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɔ:l] [men] ['greɪtli] [ni:d] [peɪnz] [ænd; ənd]

Perhaps	**,**	**at**	**any**	**rate**	**,**	**I**	**am**	**right**	**in**	**saying**	**that**	**all**	**men**	**greatly**	**need**	**pains**	**and**
也许	,	在	任何	速度	,	我	是	正确的	在	说	那	全部	男人	非常	需要	疼痛	和

[keə(r)] ,

care	**,**
关心	,

或许，至少我的说法没错，所有男人都非常需要关爱和照顾。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ænd; ənd][ai] [ə'bʌv] [ɔ:l] [men] .

and	**you**	**and**	**I**	**above**	**all**	**men**	**.**
和	你	和	我	多于	全部	男人	.

而你我，更是凌驾于所有男人之上。

[ˌælsə'baɪəˌdi:z] :

ALCIBIADES	**:**
阿尔西比亚德斯	:

阿尔西比亚德斯：

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [fɑ:(r)] [rɒŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] .

You	**are**	**not**	**far**	**wrong**	**about**	**me**	**.**
你	是	不是	远的	错误的	关于	我	.

你对我的看法基本没错。

['sɒkrəti:z] : [ænd; ənd] ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt] [ə'baʊt] [maɪ'self] .

SOCRATES	**:**	**And**	**certainly**	**not**	**about**	**myself**	**.**
苏格拉底	:	和	当然	不是	关于	我	.

苏格拉底：当然不是指我自己。

[ˌælsə'baɪəˌdi:z] : [bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][wi:; wi][du:; də] ?

ALCIBIADES	**:**	**But**	**what**	**can**	**we**	**do**	**?**
阿尔西比亚德斯	:	但	什么	能	我们	做	?

阿尔西比亚德斯：但我们能做什么呢?

['sɒkrəti:z] : [ðeə(r)] [mʌst; məst][bi:; bi][nəʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɔ:(r)] ['kaʊədɪs] , [maɪ] [frend] .

SOCRATES	**:**	**There**	**must**	**be**	**no**	**hesitation**	**or**	**cowardice**	**,**	**my**	**friend**	**.**
苏格拉底	:	那里	必须	是	不	犹豫	或者	怯懦	,	我的	朋友	.

苏格拉底：我的朋友，你绝不能犹豫，也不能怯懦。

[ˌælsə'baɪəˌdi:z] : [ðæt] [wʊd] [nɒt] [bɪ'kʌm] [ˌju: 'es] , ['sɒkrəti:z] .

ALCIBIADES	**:**	**That**	**would**	**not**	**become**	**us**	**,**	**Socrates**	**.**
阿尔西比亚德斯	:	那	会	不是	变得	我们	,	苏格拉底	.

阿尔西比亚德斯：苏格拉底，那样做不符合我们的形象。

['sɒkrəti:z] :

SOCRATES	**:**
苏格拉底	:

苏格拉底：

[nəʊ] , [ɪn'di:d] , [ænd; ənd][wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [teɪk] ['kaʊnsl] [tə'geðə(r)] :

No	**,**	**indeed**	**,**	**and**	**we**	**ought**	**to**	**take**	**counsel**	**together**	**:**
不	,	的确	,	和	我们	应该	到	拿	法律顾问	一起	:

不，的确如此，我们应该一起商议：

[fɔ:(r); fə(r)][du:; də][wi:; wi][nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ?

for	**do**	**we**	**not**	**wish**	**to**	**be**	**as**	**good**	**as**	**possible**	**?**
为了	做	我们	不是	希望	到	是	作为	好的	作为	可能的	?

难道我们不想做到最好吗?

[ˌælsə'baɪəˌdi:z] : [wi:; wi][du:; də] .

ALCIBIADES	**:**	**We**	**do**	**.**
阿尔西比亚德斯	:	我们	做	.

阿尔西比亚德斯：我们确实有。

['sɒkrətiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底:

[ɪn] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] ?
In what sort of virtue ?
在 什么 种类 的 美德 ?

何种美德?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : ['pleɪnli] , [ɪn][ðə; ði] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [gʊd] [men] .
ALCIBIADES : Plainly , in the virtue of good men .
阿尔西比亚德斯 : 显然 , 在 这 美德 的 好的 男人 .

阿尔西比亚德斯：显然，在好人的美德中。

['sɒkrətiːz] : [huː] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [ɪn] [wɒt] ?
SOCRATES : Who are good in what ?
苏格拉底 : WHO 是 好的 在 什么 ?

苏格拉底：谁擅长什么?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [ðəʊz] , ['klɪəli] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ə'feəz] .
ALCIBIADES : Those , clearly , who are good in the management of affairs .
阿尔西比亚德斯 : 那些 , 清楚地 , WHO 是 好的 在 这 管理 的 事务 .

阿尔西比亚德斯：显然，那些善于管理事务的人。

['sɒkrətiːz] : [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə'feəz] ?
SOCRATES : What sort of affairs ?
苏格拉底 : 什么 种类 的 事务 ?

苏格拉底：什么样的事?

[ɪ'kwestriən] [ə'feəz] ?
Equestrian affairs ?
马术 事务 ?

马术事务?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] .
ALCIBIADES : Certainly not .
阿尔西比亚德斯 : 当然 不是 .

阿尔西比亚德斯：当然不是。

['sɒkrətiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底:

[juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə] ['hɔːsmən] ?
You mean that about them we should have recourse to horsemen ?
你 意思是 那 关于 他们 我们 应该 有 追索权 到 骑兵 ?

你的意思是说，对于他们，我们应该求助于骑兵?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] :
ALCIBIADES :
阿尔西比亚德斯 :

阿尔西比亚德斯:

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['sɒkrətiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底:

[wel] , ['neɪv(ə)l] [ə'feəz] ?
Well , naval affairs ?
出色地， 海军 事务 ?

海军事务?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [nəʊ] .
ALCIBIADES : No .
阿尔西比亚德斯 : 不 .

阿尔西比亚德斯：编号

['sɒkrətiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底：

[juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə] ['seɪləz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ?
You mean that we should have recourse to sailors about them ?
你 意思是 那 我们 应该 有 追索权 到 水手们 关于 他们 ?

你的意思是说，我们应该向水手们求助吗?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] :
ALCIBIADES :
阿尔西比亚德斯 :

阿尔西比亚德斯：

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['sɒkrətiːz] : [ðen] [wɒt] [ə'feəz] ?
SOCRATES : Then what affairs ?
苏格拉底 : 然后 什么 事务 ?

苏格拉底：那么，什么事呢?

[ænd; ənd] [huː] [duː; də] [ðem; ðəm] ?
And who do them ?
和 WHO 做 他们 ?

谁在做这些事?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [ðə; ði] [ə'feəz] [wɪtʃ] ['ɒkjupaɪ] [ə'θiːniən] ['dʒentlmən] .
ALCIBIADES : The affairs which occupy Athenian gentlemen .
阿尔西比亚德斯 : 这 事务 哪个 占据 雅典 先生们 .

阿尔西比亚德斯：雅典绅士们所关心的事情。

['sɒkrətiːz] : [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] ['dʒentlmən] , [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [waɪz] [ɔː(r)]
SOCRATES : And when you speak of gentlemen , do you mean the wise or
苏格拉底 : 和 什么时候 你 说话 的 先生们 , 做 你 意思是 这 明智的 或者
[ðə; ði] [ʌn'waɪz] ?
the unwise ?
这 失策 ?

苏格拉底：那么，你们所说的绅士，是指聪明的绅士，还是愚昧的绅士呢?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] :
ALCIBIADES :
阿尔西比亚德斯 :

阿尔西比亚德斯：

[ðə; ði] [waɪz] .
The wise .
这 明智的 .

智者。

['sɒkrətiːz] : [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɪz] [gʊd] [ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [waɪz] ?

SOCRATES	**:**	**And**	**a**	**man**	**is**	**good**	**in**	**respect**	**of**	**that**	**in**	**which**	**he**	**is**	**wise**	**?**
苏格拉底	:	和	一个	男人	是	好的	在	尊重	的	那	在	哪个	他	是	明智的	?

苏格拉底：一个人在哪方面聪明，哪方面就好呢?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] :

ALCIBIADES	**:**
阿尔西比亚德斯	:

阿尔西比亚德斯：

[jes] .

Yes	**.**
是的	.

是的。

['sɒkrətiːz] : [ænd; ənd]['iːv(ə)l][ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [ˌʌn'waɪz] ?

SOCRATES	**:**	**And**	**evil**	**in**	**respect**	**of**	**that**	**in**	**which**	**he**	**is**	**unwise**	**?**
苏格拉底	:	和	邪恶的	在	尊重	的	那	在	哪个	他	是	失策	?

苏格拉底：那么，他在自己不擅长的领域里所犯的恶行呢?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : ['sɜːt(ə)nli] .

ALCIBIADES	**:**	**Certainly**	**.**
阿尔西比亚德斯	:	当然	.

阿尔西比亚德斯：当然。

['sɒkrətiːz] : [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ɪz] [waɪz] [ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['ʃuːz] ?

SOCRATES	**:**	**The**	**shoemaker**	**,**	**for**	**example**	**,**	**is**	**wise**	**in**	**respect**	**of**	**the**	**making**	**of**	**shoes**	**?**
苏格拉底	:	这	鞋匠	,	为了	例子	,	是	明智的	在	尊重	的	这	制作	的	鞋	?

苏格拉底：例如，鞋匠在制鞋方面很有智慧吗?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] :

ALCIBIADES	**:**
阿尔西比亚德斯	:

阿尔西比亚德斯：

[jes] .

Yes	**.**
是的	.

是的。

['sɒkrətiːz] : [ðen] [hiː; hi][ɪz] [gʊd] [ɪn] [ðæt] ?

SOCRATES	**:**	**Then**	**he**	**is**	**good**	**in**	**that**	**?**
苏格拉底	:	然后	他	是	好的	在	那	?

苏格拉底：那他擅长这个?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] :

ALCIBIADES	**:**
阿尔西比亚德斯	:

阿尔西比亚德斯：

[hiː; hi][ɪz] .

He	**is**	**.**
他	是	.

他是。

['sɒkrətiːz] : [bʌt; bət][ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['gɑːmənts] [hiː; hi][ɪz] [ˌʌn'waɪz] ?

SOCRATES	**:**	**But**	**in**	**respect**	**of**	**the**	**making**	**of**	**garments**	**he**	**is**	**unwise**	**?**
苏格拉底	:	但	在	尊重	的	这	制作	的	服装	他	是	失策	?

苏格拉底：但是，在制作衣服方面，他就不聪明吗?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] :
ALCIBIADES :
阿尔西比亚德斯 :

阿尔西比亚德斯：

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['sɒkrətiːz] : [ðen] [ɪn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][bæd] ?
SOCRATES : Then in that he is bad ?
苏格拉底 : 然后 在 那 他 是 坏的 ?

苏格拉底：那么，他在这点上就是坏人吗?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] :
ALCIBIADES :
阿尔西比亚德斯 :

阿尔西比亚德斯：

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['sɒkrətiːz] : [ðen] [ə'pɒn] [ðɪs] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][ðə; ði] [seɪm] [mæn][ɪz] [gʊd] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ]
SOCRATES : Then upon this view of the matter the same man is good and also
苏格拉底 : 然后 之上 这 看法 的 这 事情 这 相同的 男人 是 好的 和 还
[bæd] ?
bad ?
坏的 ?

苏格拉底：那么按照这种观点，同一个人既是好人又是坏人吗?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] :
ALCIBIADES :
阿尔西比亚德斯 :

阿尔西比亚德斯：

[truː] .
True .
真的 .

真的。

['sɒkrətiːz] : [bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði][bæd] ?
SOCRATES : But would you say that the good are the same as the bad ?
苏格拉底 : 但 会 你 说 那 这 好的 是 这 相同的 作为 这 坏的 ?

苏格拉底：但你会说善与恶是一样的吗?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] .
ALCIBIADES : Certainly not .
阿尔西比亚德斯 : 当然 不是 .

阿尔西比亚德斯：当然不是。

['sɒkrətiːz] : [ðen] [huːm] [duː; də][juː; jʊ][kɔːl][ðə; ði] [gʊd] ?
SOCRATES : Then whom do you call the good ?
苏格拉底 : 然后 谁 做 你 称呼 这 好的 ?

苏格拉底：那么，你们称谁为好人呢?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [ai] [miːn] [baɪ][ðə; ði] [gʊd] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ruːl] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
ALCIBIADES : I mean by the good those who are able to rule in the city .
阿尔西比亚德斯 : 我 意思是 经过 这 好的 那些 WHO 是 有能力的 到 规则 在 这 城市 .

阿尔西比亚德斯：我所说的贤人是指那些能够统治城市的人。

['sɒkrətiːz] : [nɒt] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ['əʊvə(r)] ['hɔːsɪz] ?
SOCRATES : Not , surely , over horses ?
苏格拉底 : 不是 , 一定 , 超过 马匹 ?

苏格拉底：肯定不是为了马吧?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] .
ALCIBIADES : Certainly not .
阿尔西比亚德斯 : 当然 不是 .

阿尔西比亚德斯：当然不是。

['sɒkrətiːz] : [bʌt; bət]['əʊvə(r)] [men] ?
SOCRATES : But over men ?
苏格拉底 : 但 超过 男人 ?

苏格拉底：但是关于男人呢?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] :
ALCIBIADES :
阿尔西比亚德斯 :

阿尔西比亚德斯：

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['sɒkrətiːz] : [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sɪk] ?
SOCRATES : When they are sick ?
苏格拉底 : 什么时候 他们 是 生病的 ?

苏格拉底：当他们生病的时候?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [nəʊ] .
ALCIBIADES : No .
阿尔西比亚德斯 : 不 .

阿尔西比亚德斯：编号

['sɒkrətiːz] : [ɔː(r)][ɒn][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] ?
SOCRATES : Or on a voyage ?
苏格拉底 : 或者 在 一个 航程 ?

苏格拉底：或者是在航行途中?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [nəʊ] .
ALCIBIADES : No .
阿尔西比亚德斯 : 不 .

阿尔西比亚德斯：编号

['sɒkrətiːz] : [ɔː(r)] ['riːpɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] ?
SOCRATES : Or reaping the harvest ?
苏格拉底 : 或者 收割 这 收成 ?

苏格拉底：还是收获果实?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [nəʊ] .
ALCIBIADES : No .
阿尔西比亚德斯 : 不 .

阿尔西比亚德斯：编号

['sɒkrətiːz] : [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] ?
SOCRATES : When they are doing something or nothing ?
苏格拉底 : 什么时候 他们 是 正在做 某物 或者 没有什么 ?

苏格拉底：他们到底是在做事还是什么都不做?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] :
ALCIBIADES :
阿尔西比亚德斯 :

阿尔西比亚德斯：

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .

When	they	are	doing	something	,	I	should	say	.
什么时候	他们	是	正在做	某物	,	我	应该	说	.

当他们做某事的时候，我应该说。

['sɒkrətiːz] : [ai] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɒt] [ðɪs] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] .

SOCRATES	:	I	wish	that	you	would	explain	to	me	what	this	something	is	.
苏格拉底	:	我	希望	那	你	会	解释	到	我	什么	这	某物	是	.

苏格拉底：我希望你能向我解释一下这“东西”到底是什么。

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] :

ALCIBIADES	:
阿尔西比亚德斯	:

阿尔西比亚德斯：

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hævɪŋ] ['diːlɪŋz] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['juːzɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðərz] ['sɜːvɪsɪz] ,

When	they	are	having	dealings	with	one	another	,	and	using	one	another's	services	,
什么时候	他们	是	拥有	交易	和	一	其他	,	和	使用	一	另一个的	服务	,

当他们彼此进行交易并使用对方的服务时，

[æz; əz] [wiː; wi] ['sɪtəznz] [duː; də] [ɪn] ['aʊə(r)] ['deɪli] [laɪf] .

as	we	citizens	do	in	our	daily	life	.
作为	我们	公民	做	在	我们的	日常的	生活	.

就像我们公民在日常生活中所做的那样。

['sɒkrətiːz] :

SOCRATES	:
苏格拉底	:

苏格拉底：

[ðəʊz] [ɒv; əv] [huːm] [juː; jʊ] [spiːk] [ɑː(r); ə(r)] ['ruːlɪŋ] ['əʊvə(r)] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz]

Those	of	whom	you	speak	are	ruling	over	men	who	are	using	the	services
那些	的	谁	你	说话	是	裁决	超过	男人	WHO	是	使用	这	服务

[ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [men] ?

of	other	men	?
的	其他	男人	?

你们说的这些人，是指那些统治着使用其他男人服务的男人的人吗?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] :

ALCIBIADES	:
阿尔西比亚德斯	:

阿尔西比亚德斯：

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

['sɒkrətiːz] : [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['ruːlɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sɪgnəl] - [men] [huː] [gɪv] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði]

SOCRATES	:	Are	they	ruling	over	the	signal	-	men	who	give	the	time	to	the
苏格拉底	:	是	他们	裁决	超过	这	信号	-	男人	WHO	给	这	时间	到	这

[rəuə] ?

rowers	?
划船者	?

苏格拉底：他们统治的是给划船者报时的信号员吗?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] :

ALCIBIADES	:
阿尔西比亚德斯	:

阿尔西比亚德斯：

[nəʊ] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] .

No	**;**	**they**	**are**	**not**	**.**
不	;	他们	是	不是	.

不，他们不是。

['sɒkrətiːz] : [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['paɪlət] ?

SOCRATES	**:**	**That**	**would**	**be**	**the**	**office**	**of**	**the**	**pilot**	**?**
苏格拉底	:	那	会	是	这	办公室	的	这	飞行员	?

苏格拉底：那是飞行员的办公室吗?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] :

ALCIBIADES	**:**
阿尔西比亚德斯	:

阿尔西比亚德斯：

[jes] .

Yes	**.**
是的	.

是的。

['sɒkrətiːz] : [bʌt; bət] , [pə'hæps] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ðeɪ] [ruːl] ['əʊvə(r)] [fluːt] - ['pleər] ,

SOCRATES	**:**	**But**	**,**	**perhaps**	**you**	**mean**	**that**	**they**	**rule**	**over**	**flute**	**-**	**players**	**,**
苏格拉底	:	但	,	也许	你	意思是	那	他们	规则	超过	长笛	-	玩家	,

苏格拉底：但是，或许你的意思是他们统治着吹笛子的人，

[huː] [liːd] [ðə; ði] ['sɪŋəz] [ænd; ənd][juːz][ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːnsəz] ?

who	**lead**	**the**	**singers**	**and**	**use**	**the**	**services**	**of**	**the**	**dancers**	**?**
WHO	带领	这	歌手	和	使用	这	服务	的	这	舞者	?

谁负责指挥歌手和雇用舞者?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] .

ALCIBIADES	**:**	**Certainly**	**not**	**.**
阿尔西比亚德斯	:	当然	不是	.

阿尔西比亚德斯：当然不是。

['sɒkrətiːz] : [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːrəs] ?

SOCRATES	**:**	**That**	**would**	**be**	**the**	**business**	**of**	**the**	**teacher**	**of**	**the**	**chorus**	**?**
苏格拉底	:	那	会	是	这	商业	的	这	老师	的	这	合唱	?

苏格拉底：那是合唱队老师该管的事吧?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] :

ALCIBIADES	**:**
阿尔西比亚德斯	:

阿尔西比亚德斯：

[jes] .

Yes	**.**
是的	.

是的。

['sɒkrətiːz] : [ðen] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ruːl] ['əʊvə(r)] [men] [huː] [juːz]

SOCRATES	**:**	**Then**	**what**	**is**	**the**	**meaning**	**of**	**being**	**able**	**to**	**rule**	**over**	**men**	**who**	**use**
苏格拉底	:	然后	什么	是	这	意义	的	存在	有能力的	到	规则	超过	男人	WHO	使用

['ʌðə(r)] [men] ?

other	**men**	**?**
其他	男人	?

苏格拉底：那么，能够统治那些利用其他人的人，其意义何在呢?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [ai] [miːn] [ðæt] [ðeɪ] [ruːl] ['əʊvə(r)] [men] [huː] [hæv; həv] ['kɒmən] [raɪts] [ɒv; əv] ['sɪtɪzənʃɪp]

ALCIBIADES	**:**	**I**	**mean**	**that**	**they**	**rule**	**over**	**men**	**who**	**have**	**common**	**rights**	**of**	**citizenship**
阿尔西比亚德斯	:	我	意思是	那	他们	规则	超过	男人	WHO	有	常见的	权利	的	国籍

,

,

,

阿尔西比亚德斯：我的意思是，他们统治的是享有普通公民权利的人。

[ænd; ənd] ['diːlɪŋz] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

and	**dealings**	**with**	**one**	**another**	**.**
和	交易	和	一	其他	.

以及彼此之间的往来。

['sɒkrətiːz] : [ænd; ənd] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɑːt] [ɪz] [ðɪs] ?

SOCRATES	**:**	**And**	**what**	**sort**	**of**	**an**	**art**	**is**	**this**	**?**
苏格拉底	:	和	什么	种类	的	一个	艺术	是	这	?

苏格拉底：这算什么艺术?

[sə'pəʊz] [ðæt] [ai][ɑːsk][juː; jʊ] [ə'gen] , [æz; əz][ai][dɪd][dʒʌst] [naʊ] ,

Suppose	**that**	**I**	**ask**	**you**	**again**	**,**	**as**	**I**	**did**	**just**	**now**	**,**
认为	那	我	问	你	再次	,	作为	我	做过	只是	现在	,

假设我像刚才那样再问你一次，

[wɒt] [ɑːt] [meɪks] [men] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ruːl] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['feləʊ] - ['seɪləz] , — [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ]

What	**art**	**makes**	**men**	**know**	**how**	**to**	**rule**	**over**	**their**	**fellow**	**-**	**sailors**	**,**	**—**	**how**	**would**	**you**
什么	艺术	制作	男人	知道	如何	到	规则	超过	他们的	同伴	-	水手们	,	—	如何	会	你

['ɑːnsə(r)] ?

answer	**?**
回答	?

什么样的技艺能让水手们懂得如何统治他们的同伴？——你会如何回答这个问题?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] :

ALCIBIADES	**:**
阿尔西比亚德斯	:

阿尔西比亚德斯：

[ðə; ðɪ] [ɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['paɪlət] .

The	**art**	**of**	**the**	**pilot**	**.**
这	艺术	的	这	飞行员	.

飞行员的艺术。

['sɒkrətiːz] : [ænd; ənd] , [ɪf] [ai] [meɪ] [rɪ'kɜː(r)][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [əʊld] ['ɪnstəns] ,

SOCRATES	**:**	**And**	**,**	**if**	**I**	**may**	**recur**	**to**	**another**	**old**	**instance**	**,**
苏格拉底	:	和	,	如果	我	可能	复发	到	其他	老的	实例	,

苏格拉底：而且，如果我可以重提一个旧事的话，

[wɒt] [ɑːt] [i'neibl] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ruːl] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['feləʊ] - ['sɪŋəz] ?

what	**art**	**enables**	**them**	**to**	**rule**	**over**	**their**	**fellow**	**-**	**singers**	**?**
什么	艺术	启用	他们	到	规则	超过	他们的	同伴	-	歌手	?

是什么艺术让他们能够统治其他歌手?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] :

ALCIBIADES	**:**
阿尔西比亚德斯	:

阿尔西比亚德斯：

[ðə; ðɪ] [ɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kɔːrəs] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [naʊ] ['menʃnɪŋ] .

The	**art**	**of**	**the**	**teacher**	**of**	**the**	**chorus**	**,**	**which**	**you**	**were**	**just**	**now**	**mentioning**	**.**
这	艺术	的	这	老师	的	这	合唱	,	哪个	你	是	只是	现在	提及	.

你刚才提到的合唱教师的艺术。

['sɒkrətiːz] : [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][kɔːl][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] ?
SOCRATES : And what do you call the art of fellow - citizens ?
苏格拉底 : 和 什么 做 你 称呼 这 艺术 的 同伴 - 公民 ?

苏格拉底：那么，你们如何称呼同胞的艺术呢?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [gʊd] ['kaʊnsl] , ['sɒkrətiːz] .
ALCIBIADES : I should say , good counsel , Socrates .
阿尔西比亚德斯 : 我 应该 说 , 好的 法律顾问 , 苏格拉底 .

阿尔西比亚德斯：我应该说，苏格拉底，这是很好的建议。

['sɒkrətiːz] : [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['paɪlət]['iːv(ə)l] ['kaʊnsl] ?
SOCRATES : And is the art of the pilot evil counsel ?
苏格拉底 : 和 是 这 艺术 的 这 飞行员 邪恶的 法律顾问 ?

苏格拉底：那么，飞行员的技艺是邪恶的建议吗?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [nəʊ] .
ALCIBIADES : No .
阿尔西比亚德斯 : 不 .

阿尔西比亚德斯：编号

['sɒkrətiːz] : [bʌt; bət] [gʊd] ['kaʊnsl] ?
SOCRATES : But good counsel ?
苏格拉底 : 但 好的 法律顾问 ?

苏格拉底：但是好的建议呢?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] :
ALCIBIADES :
阿尔西比亚德斯 :

阿尔西比亚德斯：

[jes] , [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , — [gʊd] ['kaʊnsl] ,
Yes , that is what I should say , — good counsel ,
是的 , 那 是 什么 我 应该 说 , — 好的 法律顾问 ,

是的，我应该这么说——很好的建议。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][eɪm][ɪz][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [vˈɔɪɪdʒəz] .
of which the aim is the preservation of the voyagers .
的 哪个 这 目的 是 这 保存 的 这 航海者 .

其目的是为了保护航海者。

['sɒkrətiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底：

[truː] .
True .
真的 .

真的。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði][eɪm][ɒv; əv] [ðæt] ['ʌðə(r)] [gʊd] ['kaʊnsl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spiːk] ?
And what is the aim of that other good counsel of which you speak ?
和 什么 是 这 目的 的 那 其他 好的 法律顾问 的 哪个 你 说话 ?

那么，你所说的另一项良策的目的是什么呢?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] :
ALCIBIADES :
阿尔西比亚德斯 :

阿尔西比亚德斯：

[ðə; ði][eɪm][ɪz][ðə; ði]['betə(r)]['ɔːdə(r)][ænd; ənd] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
The aim is the better order and preservation of the city .
这 目的 是 这 更好的 命令 和 保存 的 这 城市 .

目的是为了更好地维护和保护城市秩序。

['sɒkrətiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底:

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɔː(r)] ['prez(ə)ns] [ɪm'pruːvz] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːvz]
And what is that of which the absence or presence improves and preserves
和 什么 是 那 的 哪个 这 缺席 或者 在场 改善 和 果酱
[ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ?
the order of the city ?
这 命令 的 这 城市 ?

那么，究竟是什么东西的缺席或存在能够改善和维护城市的秩序呢?

[sə'pəʊz] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː] ,
Suppose you were to ask me ,
认为 你 是 到 问 我 ,

假设你问我，

[wɒt] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɔː(r)] ['æbsəns] [ɪm'pruːvz] [ɔː(r)] [prɪ'zɜːvz] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv]
what is that of which the presence or absence improves or preserves the order of
什么 是 那 的 哪个 这 在场 或者 缺席 改善 或者 果酱 这 命令 的
[ðə; ði] ['bɒdi] ?
the body ?
这 身体 ?

什么事物的存在或缺失能够改善或维持身体的秩序?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'pleɪ] , [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [helθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [dɪ'ziːz] .
I should reply , the presence of health and the absence of disease .
我 应该 回复 , 这 在场 的 健康 和 这 缺席 的 疾病 .

我应该回答，是健康，而不是疾病。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿尔西比亚德斯一世(Alcibiades I)
第4/5页

[juː; jʊ]	[wʊd]	[seɪ]	[ðə; ði]	[seɪm]	?
You	**would**	**say**	**the**	**same**	**?**
你	会	说	这	相同的	?

你也会这么说吗?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] :
ALCIBIADES :
阿尔西比亚德斯 :

阿尔西比亚德斯:

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['sɒkrətiːz]	:	[ænd; ənd]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɜː(r); wə(r)]	[tuː; tə]	[ɑːsk]	[ˌem 'iː]	[ðə; ði]	[seɪm]	['kwestʃən]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[aɪz]	,
SOCRATES	**:**	**And**	**if**	**you**	**were**	**to**	**ask**	**me**	**the**	**same**	**question**	**about**	**the**	**eyes**	**,**
苏格拉底	:	和	如果	你	是	到	问	我	这	相同的	问题	关于	这	眼睛	,

苏格拉底:如果你问我关于眼睛的同样问题,

[ai]	[ʃʊd; ʃəd]	[rɪ'plaɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	[weɪ]	,	-	[ðə; ði]	['prez(ə)ns]	[ɒv; əv]	[saɪt]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['æbsəns]	[ɒv; əv]
I	**should**	**reply**	**in**	**the**	**same**	**way**	**,**	**'**	**the**	**presence**	**of**	**sight**	**and**	**the**	**absence**	**of**
我	应该	回复	在	这	相同的	方式	,	-	这	在场	的	视线	和	这	缺席	的

['blaɪndnəs]	;
blindness	**;**
失明	;

我也应该这样回答:“有视力,没有失明;

-	[ɔː(r)]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[ɪəz]	,	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[rɪ'plaɪ]	,	[ðæt]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪm'pruːvd]	[ænd; ənd]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪn]
'	**or**	**about**	**the**	**ears**	**,**	**I**	**should**	**reply**	**,**	**that**	**they**	**were**	**improved**	**and**	**were**	**in**
-	或者	关于	这	耳朵	,	我	应该	回复	,	那	他们	是	改进	和	是	在

['betə(r)]	[keɪs]	,
better	**case**	**,**
更好的	案件	,

至于耳朵,我应该回答说,它们的情况有所好转,状况也更好了。

[wen]	['defnəs]	[wɒz; wəz]	['æbsənt]	,	[ænd; ənd]	['hɪərɪŋ]	[wɒz; wəz]	['prez(ə)nt]	[ɪn]	[ðem; ðəm]	.
when	**deafness**	**was**	**absent**	**,**	**and**	**hearing**	**was**	**present**	**in**	**them**	**.**
什么时候	耳聋	曾是	缺席的	,	和	听力	曾是	展示	在	他们	.

当他们没有耳聋,并且听力正常时。

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] :
ALCIBIADES :
阿尔西比亚德斯 :

阿尔西比亚德斯:

[truː] .
True .
真的 .

真的。

['sɒkrətiːz]	:	[ænd; ənd]	[wɒt]	[wʊd]	[juː; jʊ]	[seɪ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[steɪt]	?
SOCRATES	**:**	**And**	**what**	**would**	**you**	**say**	**of**	**a**	**state**	**?**
苏格拉底	:	和	什么	会	你	说	的	一个	状态	?

苏格拉底:那么,你对一个国家有什么看法呢?

[wɒt] [ɪz] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɔː(r)] ['æbsəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [steɪt] [ɪz] [ɪm'pruːvd] [ænd; ənd]

What	is	that	by	the	presence	or	absence	of	which	the	state	is	improved	and
什么	是	那	经过	这	在场	或者	缺席	的	哪个	这	状态	是	改进	和

['betə(r)] ['mænɪdʒd] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] ?

better	managed	and	ordered	?
更好的	管理	和	订购	?

什么因素的存在或缺失能够改善国家状况，使其管理更加有序?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , ['sɒkrətiːz] : — [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði]

ALCIBIADES	:	I	should	say	,	Socrates	:	—	the	presence	of	friendship	and	the
阿尔西比亚德斯	:	我	应该	说	,	苏格拉底	:	—	这	在场	的	友谊	和	这

['æbsəns] [ɒv; əv] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

absence	of	hatred	and	division	.
缺席	的	仇恨	和	分配	.

阿尔西比亚德斯：我应该说，苏格拉底：——友谊的存在，以及仇恨和分裂的缺失。

['sɒkrətiːz] : [ænd; ənd] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['frendʃɪp] [ə'griːmənt] [ɔː(r)] [ˌdɪsə'griːmənt] ?

SOCRATES	:	And	do	you	mean	by	friendship	agreement	or	disagreement	?
苏格拉底	:	和	做	你	意思是	经过	友谊	协议	或者	分歧	?

苏格拉底：你所说的友谊是指协议还是分歧?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [ə'griːmənt] .

ALCIBIADES	:	Agreement	.
阿尔西比亚德斯	:	协议	.

阿尔西比亚德斯：协议。

['sɒkrətiːz] : [wɒt] [ɑːt] [meɪks] ['sɪtɪz] [ə'griː] [ə'baʊt] ['nʌmbəz] ?

SOCRATES	:	What	art	makes	cities	agree	about	numbers	?
苏格拉底	:	什么	艺术	制作	城市	同意	关于	数字	?

苏格拉底：什么艺术能让城市在数字问题上达成共识?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [ə'rɪθmətɪk] .

ALCIBIADES	:	Arithmetic	.
阿尔西比亚德斯	:	算术	.

阿尔西比亚德斯：算术。

['sɒkrətiːz] : [ænd; ənd] ['praɪvət] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ?

SOCRATES	:	And	private	individuals	?
苏格拉底	:	和	私人的	个人	?

苏格拉底：那么普通民众呢?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [ðə; ði] [seɪm] .

ALCIBIADES	:	The	same	.
阿尔西比亚德斯	:	这	相同的	.

阿尔西比亚德斯：一样。

['sɒkrətiːz] : [ænd; ənd] [wɒt] [ɑːt] [meɪks] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'griː] [wɪð] [hɪm'self] ?

SOCRATES	:	And	what	art	makes	each	individual	agree	with	himself	?
苏格拉底	:	和	什么	艺术	制作	每个	个人	同意	和	他自己	?

苏格拉底：什么样的艺术能让每个人都认同自己呢?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [ðə; ði] [seɪm] .

ALCIBIADES	:	The	same	.
阿尔西比亚德斯	:	这	相同的	.

阿尔西比亚德斯：一样。

['sɒkrətiːz] :

SOCRATES	:
苏格拉底	:

苏格拉底：

[ænd; ənd] [wɒt] [ɑːt] [meɪks] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː 'es] [ə'griː] [wɪð] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kəm'pærətɪv]

And	what	art	makes	each	of	us	agree	with	himself	about	the	comparative
和	什么	艺术	制作	每个	的	我们	同意	和	他自己	关于	这	比较

[leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði][spæn][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['kjuːbɪt] ?

length	of	the	span	and	of	the	cubit	?
长度	的	这	跨度	和	的	这	肘尺	?

什么样的艺术能让我们每个人对跨度和肘尺的相对长度达成一致意见呢?

[dʌz] [nɒt][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['meʒə(r)] ?

Does	not	the	art	of	measure	?
做	不是	这	艺术	的	措施	?

难道测量这门艺术就不重要吗?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] :

ALCIBIADES	:
阿尔西比亚德斯	:

阿尔西比亚德斯:

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

['sɒkrətiːz] : [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɑː(r); ə(r)] [ə'griːd] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] ; [ænd; ənd] [steɪts] , ['iːkwəli]

SOCRATES	:	Individuals	are	agreed	with	one	another	about	this	;	and	states	,	equally
苏格拉底	:	个人	是	同意	和	一	其他	关于	这	;	和	各州	,	同样地

?

?
?

苏格拉底:个人之间对此达成共识;国家之间也同样如此吗?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] :

ALCIBIADES	:
阿尔西比亚德斯	:

阿尔西比亚德斯:

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

['sɒkrətiːz] : [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [həʊldz][ɒv; əv][ðə; ði] ['bæləns] ?

SOCRATES	:	And	the	same	holds	of	the	balance	?
苏格拉底	:	和	这	相同的	持有	的	这	平衡	?

苏格拉底:那么天平也一样吗?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] :

ALCIBIADES	:
阿尔西比亚德斯	:

阿尔西比亚德斯:

[truː] .

True	.
真的	.

真的。

['sɒkrətiːz] : [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ə'griːmənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spiːk] , [ænd; ənd] [ə'baʊt]

SOCRATES	:	But	what	is	the	other	agreement	of	which	you	speak	,	and	about
苏格拉底	:	但	什么	是	这	其他	协议	的	哪个	你	说话	,	和	关于

[wɒt] ?

what	?
什么	?

苏格拉底:但是你所说的另一项协议是什么?是关于什么的?

[wɒt] [ɑːt] [kæn; kən] [gɪv] [ðæt] [ə'griːmənt] ?
what **art** **can** **give** **that** **agreement** **?**
什么 艺术 能 给 那 协议 ?

什么艺术形式能够达成这种共识?

[ænd; ənd] [dʌz] [ðæt] [wɪtʃ] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
And **does** **that** **which** **gives** **it** **to** **the** **state** **give** **it** **also** **to** **the** **individual** **,**
和 做 那 哪个 给予 它 到 这 状态 给 它 还 到 这 个人 ,

那么，赋予国家权力的那些因素，是否也赋予了个人权力呢?

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [kən'sɪstənt] [wɪð] [hɪm'self] [ænd; ənd] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ?
so **as** **to** **make** **him** **consistent** **with** **himself** **and** **with** **another** **?**
所以 作为 到 制作 他 持续的 和 他自己 和 和 其他 ?

以便让他对自己和他人保持一致?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sə'pəʊz] [səʊ] .
ALCIBIADES **:** **I** **should** **suppose** **so** **.**
阿尔西比亚德斯 : 我 应该 认为 所以 .

阿尔西比亚德斯：我想也是。

['sɒkrətiːz] : [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'griːmənt] ? — ['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd] [feɪnt] [nɒt] .
SOCRATES **:** **But** **what** **is** **the** **nature** **of** **the** **agreement** **?** **—** **answer** **,** **and** **faint** **not** **.**
苏格拉底 : 但 什么 是 这 自然 的 这 协议 ? — 回答 , 和 头晕的 不是 .

:
.

苏格拉底：但是，这项协议的性质是什么？——回答，不要晕倒。

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] :
ALCIBIADES **:**
阿尔西比亚德斯 :

阿尔西比亚德斯:

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sʌtʃ] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [ə'griːmənt] [æz; əz][ɪg'zɪsts]
I **mean** **to** **say** **that** **there** **should** **be** **such** **friendship** **and** **agreement** **as** **exists**
我 意思是 到 说 那 那里 应该 是 这样的 友谊 和 协议 作为 存在
[bɪ'twiːn] [æn; ən] [ə'fekʃənət] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ðeə(r)] [sʌn] ,
between **an** **affectionate** **father** **and** **mother** **and** **their** **son** **,**
之间 一个 亲热 父亲 和 母亲 和 他们的 儿子 ,

我的意思是，应该存在像慈爱的父母与儿子之间那样的友谊和默契。

[ɔː(r)] [bɪ'twiːn] ['brʌðəz] , [ɔː(r)] [bɪ'twiːn] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] .
or **between** **brothers** **,** **or** **between** **husband** **and** **wife** **.**
或者 之间 兄弟 , 或者 之间 丈夫 和 妻子 .

或者在兄弟之间，或者在夫妻之间。

['sɒkrətiːz] : [bʌt; bət][kæn; kən][ə; eɪ][mæn] , [ˌælsə'baɪəˌdiːz] , [ə'griː] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'baʊt] [ðə; ði]
SOCRATES **:** **But** **can** **a** **man** **,** **Alcibiades** **,** **agree** **with** **a** **woman** **about** **the**
苏格拉底 : 但 能 一个 男人 , 阿尔西比亚德斯 , 同意 和 一个 女士 关于 这
['spɪnɪŋ] [ɒv; əv] [wʊl] ,
spinning **of** **wool** **,**
旋转 的 羊毛 ,

苏格拉底：但是，阿尔西比亚德斯，一个男人能和女人在纺羊毛这件事上达成一致吗?

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stændz] [ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] ?
which **she** **understands** **and** **he** **does** **not** **?**
哪个 她 明白 和 他 做 不是 ?

她明白而他不明白的是什么?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] :
ALCIBIADES **:**
阿尔西比亚德斯 :

阿尔西比亚德斯:

[nəʊ] , ['truːli] .
No , truly .
不 , 真的 .

不，真的。

['sɒkrətiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底：

[nɔː(r)][hæz; həz][hiː; hi]['eni] [niːd] , [fɔː(r); fə(r)] ['spɪnɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [ə'kʌmplɪʃmənt] .
Nor has he any need , for spinning is a female accomplishment .
也不 有 他 任何 需要 , 为了 旋转 是 一个 女性 成就 .

他也不需要纺纱，因为纺纱是女性的技能。

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] :
ALCIBIADES :
阿尔西比亚德斯 :

阿尔西比亚德斯：

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['sɒkrətiːz] : [ænd; ənd] [wʊd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'griː] [wɪð] [ə; eɪ][mæn][ə'baʊt][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv][ɑːmz] ,
SOCRATES : And would a woman agree with a man about the science of arms ,
苏格拉底 : 和 会 一个 女士 同意 和 一个 男人 关于 这 科学 的 武器 ,

苏格拉底：那么，女人会同意男人关于兵器科学的观点吗?

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevə(r)] ['lɜːnɪd] ?
which she has never learned ?
哪个 她 有 绝不 学习 ?

她从未学过?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] .
ALCIBIADES : Certainly not .
阿尔西比亚德斯 : 当然 不是 .

阿尔西比亚德斯：当然不是。

['sɒkrətiːz] : [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ɑːmz] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [baɪ][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]
SOCRATES : I suppose that the use of arms would be regarded by you as a
苏格拉底 : 我 认为 那 这 使用 的 武器 会 是 认为 经过 你 作为 一个
[meɪl] [ə'kʌmplɪʃmənt] ?
male accomplishment ?
男性 成就 ?

苏格拉底：我想，在你看来，使用武器是男人的成就吧?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .
ALCIBIADES : It would .
阿尔西比亚德斯 : 它 会 .

阿尔西比亚德斯：确实如此。

['sɒkrətiːz] : [ðen] , [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [vjuː] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd][men][hæv; həv] [tuː] [sɔːrts][ɒv; əv]
SOCRATES : Then , upon your view , women and men have two sorts of
苏格拉底 : 然后 , 之上 你的 看法 , 女性 和 男人 有 二 排序 的
['nɒlɪdʒ] ?
knowledge ?
知识 ?

苏格拉底：那么，按照你的观点，男人和女人拥有两种知识?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : ['sɜːt(ə)nli] .
ALCIBIADES : Certainly .
阿尔西比亚德斯 : 当然 .

阿尔西比亚德斯：当然。

['sɒkrətiːz] : [ðen] [ɪn][ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ə'griːmənt] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][men] ?
SOCRATES : Then in their knowledge there is no agreement of women and men ?
苏格拉底 : 然后 在 他们的 知识 那里 是 不 协议 的 女性 和 男人 ?

苏格拉底：那么，在他们看来，男女之间并无共识吗?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] .
ALCIBIADES : There is not .
阿尔西比亚德斯 : 那里 是 不是 .

阿尔西比亚德斯：没有。

['sɒkrətiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底：

[nɔː(r)][kæn; kən][ðeə(r)][biː; bi] ['frendʃɪp] , [ɪf] ['frendʃɪp] [ɪz] [ə'griːmənt] ?
Nor can there be friendship , if friendship is agreement ?
也不 能 那里 是 友谊 , 如果 友谊 是 协议 ?

如果友谊就是达成一致，那么友谊又怎能存在呢?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : ['pleɪnli] [nɒt] .
ALCIBIADES : Plainly not .
阿尔西比亚德斯 : 显然 不是 .

阿尔西比亚德斯：显然不是。

['sɒkrətiːz] : [ðen] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [lʌvd] [baɪ][men] [wen] [ðeɪ] [duː; də][ðeə(r)] [əʊn] [wɜːk] ?
SOCRATES : Then women are not loved by men when they do their own work ?
苏格拉底 : 然后 女性 是 不是 喜爱 经过 男人 什么时候 他们 做 他们的 自己的 工作 ?

苏格拉底：那么，当女人自己做事时，男人就不爱她们了吗?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [aɪ] [sə'pəʊz] [nɒt] .
ALCIBIADES : I suppose not .
阿尔西比亚德斯 : 我 认为 不是 .

阿尔西比亚德斯：我想不是。

['sɒkrətiːz] : [nɔː(r)][men][baɪ] ['wɪmɪn] [wen] [ðeɪ] [duː; də][ðeə(r)] [əʊn] [wɜːk] ?
SOCRATES : Nor men by women when they do their own work ?
苏格拉底 : 也不 男人 经过 女性 什么时候 他们 做 他们的 自己的 工作 ?

苏格拉底：男人做自己的工作时，女人也不会这样吗?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [nəʊ] .
ALCIBIADES : No .
阿尔西比亚德斯 : 不 .

阿尔西比亚德斯：编号

['sɒkrətiːz] : [nɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [steɪts] [wel] [ədˈmɪnɪstəd] , [wen] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][duː; də][ðeə(r)] [əʊn] [wɜːk] ?
SOCRATES : Nor are states well administered , when individuals do their own work ?
苏格拉底 : 也不 是 各州 出色地 管理 , 什么时候 个人 做 他们的 自己的 工作 ?

苏格拉底：如果个人各自为政，国家也无法得到良好的管理吗?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['rɑːðə(r)] [θɪŋk] , ['sɒkrətiːz] , [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈvɜːs] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] .
ALCIBIADES : I should rather think , Socrates , that the reverse is the truth .
阿尔西比亚德斯 : 我 应该 相当 思考 , 苏格拉底 , 那 这 撤销 是 这 真相 .

阿尔西比亚德斯：苏格拉底，我倒觉得事实恰恰相反。

([kəmˈpeə(r)] [rɪˈpʌblɪk] .)
(Compare Republic .)
(比较 共和国 .)

（参见共和国。）

['sɒkrətiːz] : [wɒt] !
SOCRATES : What !
苏格拉底 : 什么 !

苏格拉底：什么！

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [steɪts] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [əd'mɪnɪstəd] [wen] ['frendʃɪp] [ɪz]['æbsənt] ,
do you mean to say that states are well administered when friendship is absent ,
做 你 意思是 到 说 那 各州 是 出色地 管理 什么时候 友谊 是 缺席的 ,

你的意思是说，当友谊缺失时，国家反而能治理得更好吗?

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] , [ə'ləʊn] [siˈkjuə] [ðeə(r)] [gʊd] ['ɔːdə(r)] ?
the presence of which , as we were saying , alone secures their good order ?
这 在场 的 哪个 , 作为 我们 是 说 , 独自的 确保 他们的 好的 命令 ?

正如我们刚才所说，只有它们的存在才能确保秩序井然?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] :
ALCIBIADES :
阿尔西比亚德斯 :

阿尔西比亚德斯:

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['frendʃɪp] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['veri] ['riːz(ə)n] ,
But I should say that there is friendship among them , for this very reason ,
但 我 应该 说 那 那里 是 友谊 之中 他们 , 为了 这 非常 原因 ,

但我必须说，正因如此，他们之间才存在友谊。

[ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['pɑːtiz] [rɪ'spektɪvli] [duː; də][ðeə(r)] [əʊn] [wɜːk] .
that the two parties respectively do their own work .
那 这 二 各方 分别 做 他们的 自己的 工作 .

双方各自做好自己的工作。

['sɒkrətiːz] : [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ;
SOCRATES : That was not what you were saying before ;
苏格拉底 : 那 曾是 不是 什么 你 是 说 前 ;

苏格拉底：你之前说的并不是这个意思;

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [naʊ] [baɪ] [ə'fɜːmɪŋ] [ðæt] ['frendʃɪp] [ɪg'zɪsts] [wen] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]
and what do you mean now by affirming that friendship exists when there is no
和 什么 做 你 意思是 现在 经过 肯定 那 友谊 存在 什么时候 那里 是 不
[ə'griːmənt] ?
agreement ?
协议 ?

那么，你现在所说的在没有达成共识的情况下肯定友谊的存在，是什么意思呢?

[haʊ] [kæn; kən][ðeə(r)][biː; bi] [ə'griːmənt] [ə'baʊt] ['mætəz] [wɪtʃ] [ðə; ði][wʌn] ['pɑːti] [nəʊz] ,
How can there be agreement about matters which the one party knows ,
如何 能 那里 是 协议 关于 事情 哪个 这 一 派对 知道 ,

对于一方明明知道的事情，怎么能达成一致呢?

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz][ɪn] ['ɪgnərəns] ?
and of which the other is in ignorance ?
和 的 哪个 这 其他 是 在 无知 ?

而另一方对此却一无所知?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
ALCIBIADES : Impossible .
阿尔西比亚德斯 : 不可能的 .

阿尔西比亚德斯：不可能。

['sɒkrətiːz] : [ænd; ənd] [wen] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [wɜːk] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['duːɪŋ]

SOCRATES	**:**	**And**	**when**	**individuals**	**are**	**doing**	**their**	**own**	**work**	**,**	**are**	**they**	**doing**
苏格拉底	:	和	什么时候	个人	是	正在做	他们的	自己的	工作	,	是	他们	正在做

[wɒt] [ɪz][dʒʌst][ɔː(r)][ˌʌn'dʒʌst] ?

what	**is**	**just**	**or**	**unjust**	**?**
什么	是	只是	或者	不公正	?

苏格拉底：那么，当个人做自己的工作时，他们所做的是公正的还是不公正的呢?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [wɒt] [ɪz][dʒʌst] , ['sɜːt(ə)nli] .

ALCIBIADES	**:**	**What**	**is**	**just**	**,**	**certainly**	**.**
阿尔西比亚德斯	:	什么	是	只是	,	当然	.

阿尔西比亚德斯：这当然是公正的。

['sɒkrətiːz] : [ænd; ənd] [wen] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][duː; də] [wɒt] [ɪz][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [steɪt] , [ɪz][ðeə(r)][nəʊ]

SOCRATES	**:**	**And**	**when**	**individuals**	**do**	**what**	**is**	**just**	**in**	**the**	**state**	**,**	**is**	**there**	**no**
苏格拉底	:	和	什么时候	个人	做	什么	是	只是	在	这	状态	,	是	那里	不

['frendʃɪp] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ?

friendship	**among**	**them**	**?**
友谊	之中	他们	?

苏格拉底：当个人在国家中做正义之事时，他们之间难道就没有友谊吗?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] , ['sɒkrətiːz] .

ALCIBIADES	**:**	**I**	**suppose**	**that**	**there**	**must**	**be**	**,**	**Socrates**	**.**
阿尔西比亚德斯	:	我	认为	那	那里	必须	是	,	苏格拉底	.

阿尔西比亚德斯：我想肯定有，苏格拉底。

['sɒkrətiːz] :

SOCRATES	**:**
苏格拉底	:

苏格拉底：

[ðen] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðɪs] ['frendʃɪp] [ɔː(r)] [ə'griːmənt] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst]

Then	**what**	**do**	**you**	**mean**	**by**	**this**	**friendship**	**or**	**agreement**	**about**	**which**	**we**	**must**
然后	什么	做	你	意思是	经过	这	友谊	或者	协议	关于	哪个	我们	必须

[biː; bi] [waɪz] [ænd; ənd] [dɪ'skriːt] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [gʊd] [men] ?

be	**wise**	**and**	**discreet**	**in**	**order**	**that**	**we**	**may**	**be**	**good**	**men**	**?**
是	明智的	和	慎重	在	命令	那	我们	可能	是	好的	男人	?

那么，你所说的这种友谊或协议是什么意思呢？我们需要明智谨慎地对待它，才能成为好人。

[aɪ] ['kænɒt] [meɪk] [aʊt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts][ɔː(r)] [ə'mʌŋ] [huːm] ; [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

I	**cannot**	**make**	**out**	**where**	**it**	**exists**	**or**	**among**	**whom**	**;**	**according**	**to**	**you**	**,**
我	不能	制作	出去	在哪里	它	存在	或者	之中	谁	;	根据	到	你	,

我无法确定它存在于何处，也无法确定它属于哪些人；根据你的说法，

[ðə; ði] [seɪm] [pˈɜːsənz] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [nɒt] .

the	**same**	**persons**	**may**	**sometimes**	**have**	**it**	**,**	**and**	**sometimes**	**not**	**.**
这	相同的	人	可能	有时	有	它	,	和	有时	不是	.

同一个人有时可能患有此病，有时则不会。

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] :

ALCIBIADES	**:**
阿尔西比亚德斯	:

阿尔西比亚德斯：

[bʌt; bət] , [ɪn'diːd] , ['sɒkrətiːz] , [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['seɪɪŋ] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [lɒŋ]

But	**,**	**indeed**	**,**	**Socrates**	**,**	**I**	**do**	**not**	**know**	**what**	**I**	**am**	**saying**	**;**	**and**	**I**	**have**	**long**
但	,	的确	,	苏格拉底	,	我	做	不是	知道	什么	我	是	说	;	和	我	有	长的

[biːn] ,

been	**,**
到过	,

但是，苏格拉底，我确实不知道自己在说什么；而且我一直以来，

[ʌn'kɒnʃəsli] [tuː; tə][maɪ'self] , [ɪn][ə; eɪ][məʊst] [dɪs'greɪsfl] [steɪt] .
unconsciously to myself , in a most disgraceful state .
不知不觉 到 我 , 在 一个 最多 可耻 状态 .

不知不觉中，我处于一种极其丢脸的状态。

['sɒkrətiːz] : [ˌnevəðə'les] , [tʃɪə(r)] [ʌp] ; [æt; ət] ['fɪfti] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [jɔː(r); jə(r)]
SOCRATES : Nevertheless , cheer up ; at fifty , if you had discovered your
苏格拉底 : 尽管如此 , 欢呼 向上 ; 在 五十 , 如果 你 有 发现 你的
[dɪ'fɪʃ(ə)nsi] ,
deficiency ,
不足 ,

苏格拉底：不过，振作起来；如果你到了五十岁才发现自己的不足，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː] [əʊld] ,
you would have been too old ,
你 会 有 到过 也 老的 ,

你当时年纪就太大了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv] [jɔː'self] [wʊd] [hæv; həv] [pɑːst] [ə'weɪ] ,
and the time for taking care of yourself would have passed away ,
和 这 时间 为了 采取 关心 的 你自己 会 有 通过了 离开 ,

而照顾自己的时间也早已逝去。

[bʌt; bət] [jɔːz] [ɪz][dʒʌst][ðə; ðɪ][eɪdʒ][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [dɪ'skʌvəri] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] .
but yours is just the age at which the discovery should be made .
但 你的 是 只是 这 年龄 在 哪个 这 发现 应该 是 制成 .

但你现在的年纪正是发现这一点的最佳时机。

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [ænd; ənd] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][duː; də] , ['sɒkrətiːz] , [huː] [wʊd] [meɪk] [ðə; ðɪ] [dɪ'skʌvəri] ?
ALCIBIADES : And what should he do , Socrates , who would make the discovery ?
阿尔西比亚德斯 : 和 什么 应该 他 做 , 苏格拉底 , WHO 会 制作 这 发现 ?

阿尔西比亚德斯：那么，苏格拉底，谁来发现这一点，他应该怎么做呢?

['sɒkrətiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底：

['ɑːnsə(r)] ['kwestʃənz] , [ˌælsə'baɪəˌdiːz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['prəʊses] [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ðɪ] [greɪs] [ɒv; əv]
Answer questions , Alcibiades ; and that is a process which , by the grace of
回答 问题 , 阿尔西比亚德斯 ; 和 那 是 一个 过程 哪个 , 经过 这 优雅 的
[gɒd] ,
God ,
上帝 ,

回答问题，阿尔西比亚德斯；而这个过程，蒙上帝恩典，

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [pʊt] ['eni] [feɪθ] [ɪn][maɪ] ['ɒrəkl] , [wɪl] [biː; bi] ['veri] [ɪm'pruːvɪŋ] [tuː; tə][bəuθ][ɒv; əv][juː 'es] .
if I may put any faith in my oracle , will be very improving to both of us .
如果 我 可能 放 任何 信仰 在 我的 神谕 , 将要 是 非常 改善 到 两个都 的 我们 .

如果我能相信我的预言，那对我们俩都将大有裨益。

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [ɪf] [aɪ][kæn; kən][biː; bi] [ɪm'pruːvd] [baɪ] ['ɑːnsərɪŋ] , [aɪ] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] .
ALCIBIADES : If I can be improved by answering , I will answer .
阿尔西比亚德斯 : 如果 我 能 是 改进 经过 回答 , 我 将要 回答 .

阿尔西比亚德斯：如果回答问题能让我有所进步，我会回答。

['sɒkrətiːz] : [ænd; ənd][fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nɒt][ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜːr-][biː; bi] [dɪ'siːvd] [baɪ]
SOCRATES : And first of all , that we may not peradventure be deceived by
苏格拉底 : 和 第一的 的 全部 , 那 我们 可能 不是 或者 是 受骗 经过
[ɐp'ɪəɹənsɪz] ,
appearances ,
外貌 ,

苏格拉底：首先，为了不让我们被表象所蒙蔽，

['fænsi] , [pə'hæps] , [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv] [ɑː'selvz] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ,

fancying	,	perhaps	,	that	we	are	taking	care	of	ourselves	when	we	are	not	,
幻想	,	也许	,	那	我们	是	采取	关心	的	我们自己	什么时候	我们	是	不是	,

或许我们自以为是在照顾自己，而实际上并非如此。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] ?

what	is	the	meaning	of	a	man	taking	care	of	himself	?
什么	是	这	意义	的	一个	男人	采取	关心	的	他自己	?

男人照顾好自己意味着什么?

[ænd; ənd] [wen] [dʌz] [hiː; hi] [teɪk] [keə(r)] ?

and	when	does	he	take	care	?
和	什么时候	做	他	拿	关心	?

他什么时候照顾病人?

[dʌz] [hiː; hi] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi] [teɪks] [keə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][hɪm] ?

Does	he	take	care	of	himself	when	he	takes	care	of	what	belongs	to	him	?
做	他	拿	关心	的	他自己	什么时候	他	需要	关心	的	什么	属于	到	他	?

当他照顾好属于自己的东西时，他是否也照顾好了自己?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [səʊ] .

ALCIBIADES	:	I	should	think	so	.
阿尔西比亚德斯	:	我	应该	思考	所以	.

阿尔西比亚德斯：我也这么认为。

['sɒkrətiːz] : [wen] [dʌz] [ə; eɪ][mæn] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] ?

SOCRATES	:	When	does	a	man	take	care	of	his	feet	?
苏格拉底	:	什么时候	做	一个	男人	拿	关心	的	他的	脚	?

苏格拉底：一个人什么时候该保养自己的脚?

[dʌz] [hiː; hi] [nɒt] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi] [teɪks] [keə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [biˈlɔŋz]
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ?

Does	he	not	take	care	of	them	when	he	takes	care	of	that	which	belongs
做	他	不是	拿	关心	的	他们	什么时候	他	需要	关心	的	那	哪个	属于

to	his	feet	?
到	他的	脚	?

既然他悉心照料自己的双脚，难道就不照料它们吗?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [aɪ][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

ALCIBIADES	:	I	do	not	understand	.
阿尔西比亚德斯	:	我	做	不是	理解	.

阿尔西比亚德斯：我不明白。

['sɒkrətiːz] : [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [ðə; ði][hænd][æz; əz][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ; [dʌz] [nɒt][ə; eɪ] [rɪŋ] [biˈlɒŋ]

SOCRATES	:	Let	me	take	the	hand	as	an	illustration	;	does	not	a	ring	belong
苏格拉底	:	让	我	拿	这	手	作为	一个	插图	;	做	不是	一个	戒指	属于

[tuː; tə][ðə; ði]['fɪŋgə(r)] ,

to	the	finger	,
到	这	手指	,

苏格拉底：让我以手为例；戒指难道不是属于手指的吗?

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['fɪŋgə(r)]['əʊnli] ?

and	to	the	finger	only	?
和	到	这	手指	仅有的	?

仅限手指吗?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] :

ALCIBIADES	:
阿尔西比亚德斯	:

阿尔西比亚德斯：

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['sɒkrətiːz] : [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃuː] [ɪn] [laɪk] ['mænə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] ?
SOCRATES : And the shoe in like manner to the foot ?
苏格拉底 : 和 这 鞋 在 喜欢 方式 到 这 脚 ?

苏格拉底：鞋子对脚来说也是如此吗?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] :
ALCIBIADES :
阿尔西比亚德斯 :

阿尔西比亚德斯:

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['sɒkrətiːz] : [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ʃuːz] , [duː; də][wiː; wi][nɒt] [teɪk] [keə(r)]
SOCRATES : And when we take care of our shoes , do we not take care
苏格拉底 : 和 什么时候 我们 拿 关心 的 我们的 鞋 , 做 我们 不是 拿 关心
[ɒv; əv]['aʊə(r)] [fiːt] ?
of our feet ?
的 我们的 脚 ?

苏格拉底：当我们保养鞋子时，难道我们不也是在保养双脚吗?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [aɪ][duː; də][nɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] , ['sɒkrətiːz] .
ALCIBIADES : I do not comprehend , Socrates .
阿尔西比亚德斯 : 我 做 不是 理解 , 苏格拉底 .

阿尔西比亚德斯：我不明白，苏格拉底。

['sɒkrətiːz] : [bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [əd'mɪt] , [ˌælsə'baɪəˌdiːz] ,
SOCRATES : But you would admit , Alcibiades ,
苏格拉底 : 但 你 会 承认 , 阿尔西比亚德斯 ,

苏格拉底：但是你会承认的，阿尔西比亚德斯，

[ðæt] [tuː; tə] [teɪk] ['prɒpə(r)][keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [kə'rekt] [ɪk'spreʃ(ə)n] ?
that to take proper care of a thing is a correct expression ?
那 到 拿 恰当的 关心 的 一个 事物 是 一个 正确的 表达 ?

“妥善照料”这个表达是正确的吗?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] :
ALCIBIADES :
阿尔西比亚德斯 :

阿尔西比亚德斯:

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['sɒkrətiːz] : [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['prɒpə(r)][keə(r)] [miːnz] [ɪm'pruːvɪŋ] ?
SOCRATES : And taking proper care means improving ?
苏格拉底 : 和 采取 恰当的 关心 方法 改善 ?

苏格拉底：妥善照顾自己就意味着有所改善吗?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] :
ALCIBIADES :
阿尔西比亚德斯 :

阿尔西比亚德斯:

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['sɒkrətiːz] : [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ðiː] [ɑːt] [wɪtʃ] [ɪm'pruːvz] ['aʊə(r)] ['ʃuːz] ?
SOCRATES : And what is the art which improves our shoes ?
苏格拉底 : 和 什么 是 这 艺术 哪个 改善 我们的 鞋 ?

苏格拉底：那么，是什么技艺能够改善我们的鞋子呢?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : ['ʃuːmeɪkɪŋ] .
ALCIBIADES : Shoemaking .
阿尔西比亚德斯 : 制鞋 .

阿尔西比亚德斯：制鞋。

['sɒkrətiːz] : [ðen] [baɪ] ['ʃuːmeɪkɪŋ] [wiː; wi] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ʃuːz] ?
SOCRATES : Then by shoemaking we take care of our shoes ?
苏格拉底 : 然后 经过 制鞋 我们 拿 关心 的 我们的 鞋 ?

苏格拉底：那么，我们通过制鞋来保养鞋子吗?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] :
ALCIBIADES :
阿尔西比亚德斯 :

阿尔西比亚德斯：

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['sɒkrətiːz] : [ænd; ənd][duː; də][wiː; wi][baɪ] ['ʃuːmeɪkɪŋ] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [fiːt] ,
SOCRATES : And do we by shoemaking take care of our feet ,
苏格拉底 : 和 做 我们 经过 制鞋 拿 关心 的 我们的 脚 ,

苏格拉底：我们通过制鞋来照顾我们的脚吗?

[ɔː(r)][baɪ][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [ɑːt] [wɪtʃ] [ɪm'pruːvz] [ðə; ðiː] [fiːt] ?
or by some other art which improves the feet ?
或者 经过 一些 其他 艺术 哪个 改善 这 脚 ?

或者通过其他一些能改善足部的艺术形式?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] :
ALCIBIADES :
阿尔西比亚德斯 :

阿尔西比亚德斯：

[baɪ][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [ɑːt] .
By some other art .
经过 一些 其他 艺术 .

借用其他艺术形式。

['sɒkrətiːz] : [ænd; ənd][ðə; ðiː] [seɪm] [ɑːt] [ɪm'pruːvz] [ðə; ðiː] [fiːt] [wɪtʃ] [ɪm'pruːvz] [ðə; ðiː] [rest] [ɒv; əv][ðə; ðiː]
SOCRATES : And the same art improves the feet which improves the rest of the
苏格拉底 : 和 这 相同的 艺术 改善 这 脚 哪个 改善 这 休息 的 这
['bɒdi] ?
body ?
身体 ?

苏格拉底：同样的技艺既能改善足部，也能改善身体其他部位吗?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : ['veri] [truː] .
ALCIBIADES : Very true .
阿尔西比亚德斯 : 非常 真的 .

阿尔西比亚德斯：非常正确。

['sɒkrətiːz] : [wɪtʃ] [ɪz][dʒɪm'næstɪk] ?
SOCRATES : Which is gymnastic ?
苏格拉底 : 哪个 是 体操 ?

苏格拉底：哪个是体操?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : ['sɜːt(ə)nli] .
ALCIBIADES : Certainly .
阿尔西比亚德斯 : 当然 .

阿尔西比亚德斯：当然。

['sɒkrətiːz] : [ðen] [baɪ][dʒɪm'næstɪk][wiː; wi] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [fiːt] ,
SOCRATES : Then by gymnastic we take care of our feet ,
苏格拉底 : 然后 经过 体操 我们 拿 关心 的 我们的 脚 ,

苏格拉底：然后我们通过体操来保养我们的脚，

[ænd; ənd][baɪ] ['ʃuːmeɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə]['aʊə(r)] [fiːt] ?
and by shoemaking of that which belongs to our feet ?
和 经过 制鞋 的 那 哪个 属于 到 我们的 脚 ?

用我们双脚穿的鞋子来制作鞋子?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : ['veri] [truː] .
ALCIBIADES : Very true .
阿尔西比亚德斯 : 非常 真的 .

阿尔西比亚德斯：非常正确。

['sɒkrətiːz] : [ænd; ənd][baɪ][dʒɪm'næstɪk][wiː; wi] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)][hændz] ,
SOCRATES : And by gymnastic we take care of our hands ,
苏格拉底 : 和 经过 体操 我们 拿 关心 的 我们的 双手 ,

苏格拉底：通过体操，我们可以保护我们的双手。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['greɪvɪŋ] [rɪŋz] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə]['aʊə(r)][hændz] ?
and by the art of graving rings of that which belongs to our hands ?
和 经过 这 艺术 的 雕刻 戒指 的 那 哪个 属于 到 我们的 双手 ?

用我们双手所拥有的物品，通过雕刻戒指的艺术?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] :
ALCIBIADES :
阿尔西比亚德斯 :

阿尔西比亚德斯：

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['sɒkrətiːz] : [ænd; ənd][baɪ][dʒɪm'næstɪk][wiː; wi] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ,
SOCRATES : And by gymnastic we take care of the body ,
苏格拉底 : 和 经过 体操 我们 拿 关心 的 这 身体 ,

苏格拉底：我们通过体操来保养身体。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['wiːvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [aːts] [wiː; wi] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
and by the art of weaving and the other arts we take care of the
和 经过 这 艺术 的 编织 和 这 其他 艺术 我们 拿 关心 的 这
[θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ?
things of the body ?
事物 的 这 身体 ?

我们通过编织和其他技艺来照料身体的各项事宜吗?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : ['klɪəli] .
ALCIBIADES : Clearly .
阿尔西比亚德斯 : 清楚地 .

阿尔西比亚德斯：显然如此。

['sɒkrətiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底：

[ðen] [ðə; ði] [ɑːt] [wɪtʃ] [teɪks] [keə(r)] [ɒv; əv] [iːtʃ] [θɪŋ] [ɪz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [teɪks] [keə(r)]
Then the art which takes care of each thing is different from that which takes care
然后 这 艺术 哪个 需要 关心 的 每个 事物 是 不同的 从 那 哪个 需要 关心
[ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪ'lɒŋɪŋz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [θɪŋ] ?
of the belongings of each thing ?
的 这 财物 的 每个 事物 ?

那么，关注每件事物本身的艺术，与关注每件事物所拥有之物的艺术是不同的吗?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] :
ALCIBIADES :
阿尔西比亚德斯 :

阿尔西比亚德斯：

[truː] .
True .
真的 .

真的。

['sɒkrətiːz] : [ðen] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [keə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [teɪk] [keə(r)]
SOCRATES : Then in taking care of what belongs to you , you do not take care
苏格拉底 : 然后 在 采取 关心 的 什么 属于 到 你 , 你 做 不是 拿 关心
[ɒv; əv] [jɔː'self] ?
of yourself ?
的 你自己 ?

苏格拉底：那么，你只顾着照顾属于你的东西，却不照顾你自己吗?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] .
ALCIBIADES : Certainly not .
阿尔西比亚德斯 : 当然 不是 .

阿尔西比亚德斯：当然不是。

['sɒkrətiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底：

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɑːt] [wɪtʃ] [teɪks] [keə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋz] [ə'pɪəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm]
For the art which takes care of our belongings appears not to be the same
为了 这 艺术 哪个 需要 关心 的 我们的 财物 出现 不是 到 是 这 相同的
[æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [teɪks] [keə(r)] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] ?
as that which takes care of ourselves ?
作为 那 哪个 需要 关心 的 我们自己 ?

照料我们财物的艺术，似乎与照料我们自身的艺术并不相同?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : ['klɪəli] [nɒt] .
ALCIBIADES : Clearly not .
阿尔西比亚德斯 : 清楚地 不是 .

阿尔西比亚德斯：显然不是。

['sɒkrətiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底：

[ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌem 'iː][ɑːsk][juː; jʊ] [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ɑːt] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ɑː'selvz]

And	**now**	**let**	**me**	**ask**	**you**	**what**	**is**	**the**	**art**	**with**	**which**	**we**	**take**	**care**	**of**	**ourselves**
和	现在	让	我	问	你	什么	是	这	艺术	和	哪个	我们	拿	关心	的	我们自己

?

?

?

现在请问，我们用什么艺术来照顾自己?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [aɪ] ['kænɒt] [seɪ] .

ALCIBIADES	**:**	**I**	**cannot**	**say**	**.**
阿尔西比亚德斯	:	我	不能	说	.

阿尔西比亚德斯：我无法回答。

['sɒkrətiːz] : [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðʌs] [mʌtʃ] [hæz; həz] [biːn] [əd'mɪtɪd] ,

SOCRATES	**:**	**At**	**any**	**rate**	**,**	**thus**	**much**	**has**	**been**	**admitted**	**,**
苏格拉底	:	在	任何	速度	,	因此	很多	有	到过	承认	,

苏格拉底：无论如何，以上这些都已被承认。

[ðæt] [ðə; ði] [ɑːt] [ɪz] [nɒt] [wʌn] [wɪtʃ] [meɪks] ['eni] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [pə'zeʃənz] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [meɪks]

that	**the**	**art**	**is**	**not**	**one**	**which**	**makes**	**any**	**of**	**our**	**possessions**	**,**	**but**	**which**	**makes**
那	这	艺术	是	不是	一	哪个	制作	任何	的	我们的	财产	,	但	哪个	制作

[ɑː'selvz] ['betə(r)] ?

ourselves	**better**	**?**
我们自己	更好的	?

艺术并非创造我们的任何财产，而是使我们自身变得更好?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] :

ALCIBIADES	**:**
阿尔西比亚德斯	:

阿尔西比亚德斯：

[truː] .

True	**.**
真的	.

真的。

['sɒkrətiːz] : [bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] ['evə(r)] [hæv; həv] [nəʊn] [wɒt] [ɑːt] [meɪks] [ə; eɪ] [ʃuː] ['betə(r)] ,

SOCRATES	**:**	**But**	**should**	**we**	**ever**	**have**	**known**	**what**	**art**	**makes**	**a**	**shoe**	**better**	**,**
苏格拉底	:	但	应该	我们	曾经	有	已知	什么	艺术	制作	一个	鞋	更好的	,

苏格拉底：但是，如果我们早知道艺术能让一双鞋变得更好，

[ɪf] [wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ə; eɪ] [ʃuː] ?

if	**we**	**did**	**not**	**know**	**a**	**shoe**	**?**
如果	我们	做过	不是	知道	一个	鞋	?

如果我们不知道一双鞋是什么?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

ALCIBIADES	**:**	**Impossible**	**.**
阿尔西比亚德斯	:	不可能的	.

阿尔西比亚德斯：不可能。

['sɒkrətiːz] :

SOCRATES	**:**
苏格拉底	:

苏格拉底：

[nɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] [ɑːt] [meɪks] [ə; eɪ] [rɪŋ] ['betə(r)] , [ɪf] [wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ə; eɪ] [rɪŋ] ?

Nor	**should**	**we**	**know**	**what**	**art**	**makes**	**a**	**ring**	**better**	**,**	**if**	**we**	**did**	**not**	**know**	**a**	**ring**	**?**
也不	应该	我们	知道	什么	艺术	制作	一个	戒指	更好的	,	如果	我们	做过	不是	知道	一个	戒指	?

如果我们不了解戒指，又怎能知道什么样的艺术能让戒指更好呢?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [ðæt] [ɪz] [truː] .
ALCIBIADES : That is true .
阿尔西比亚德斯 : 那 是 真的 .

阿尔西比亚德斯：没错。

['sɒkrətiːz] : [ænd; ənd][kæn; kən][wiː; wi]['evə(r)] [nəʊ] [wɒt] [ɑːt] [meɪks] [ə; eɪ][mæn]['betə(r)] ,
SOCRATES : And can we ever know what art makes a man better ,
苏格拉底 : 和 能 我们 曾经 知道 什么 艺术 制作 一个 男人 更好的 ,

苏格拉底：我们究竟能否知道什么样的艺术能使人变得更好?

[ɪf] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɑːˈselvz] ?
if we do not know what we are ourselves ?
如果 我们 做 不是 知道 什么 我们 是 我们自己 ?

如果我们自己都不知道我们是什么呢?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
ALCIBIADES : Impossible .
阿尔西比亚德斯 : 不可能的 .

阿尔西比亚德斯：不可能。

['sɒkrətiːz] : [ænd; ənd][ɪz][self] - ['nɒlɪdʒ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] ,
SOCRATES : And is self - knowledge such an easy thing ,
苏格拉底 : 和 是 自己 - 知识 这样的 一个 简单的 事物 ,

苏格拉底：难道自我认知就这么容易吗?

[ænd; ənd][wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][biː; bi] ['laɪtli] [ɪs'tiːmd] [huː] [ɪn'skraɪbd] [ðə; ði][tekst][ɒn][ðə; ði]['temp(ə)l]
and was he to be lightly esteemed who inscribed the text on the temple
和 曾是 他 到 是 轻轻 尊敬的 WHO 铭文 这 文本 在 这 寺庙
[æt; ət] ['delfaɪ] ?
at Delphi ?
在 德尔菲 ?

难道在德尔斐神庙上刻下经文的人就应该被轻视吗?

[ɔː(r)][ɪz][self] - ['nɒlɪdʒ] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] , [wɪtʃ] [fjuː] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'teɪn] ?
Or is self - knowledge a difficult thing , which few are able to attain ?
或者 是 自己 - 知识 一个 难的 事物 , 哪个 很少 是 有能力的 到 达到 ?

或者说，自我认知是一件很难的事情，只有少数人能够获得?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] :
ALCIBIADES :
阿尔西比亚德斯 :

阿尔西比亚德斯:

[æt; ət] [taɪmz] [aɪ] ['fænsi] , ['sɒkrətiːz] , [ðæt] ['enibɒdi] [kæn; kən] [nəʊ] [hɪm'self] ;
At times I fancy , Socrates , that anybody can know himself ;
在 时代 我 想要 , 苏格拉底 , 那 任何人 能 知道 他自己 ;

苏格拉底，我有时觉得任何人都能认识自己;

[æt; ət] ['ʌðə(r)] [taɪmz] [ðə; ði][tɑːsk] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['dɪfɪkəlt] .
at other times the task appears to be very difficult .
在 其他 时代 这 任务 出现 到 是 非常 难的 .

有时这项任务似乎非常困难。

['sɒkrətiːz] : [bʌt; bət] ['weðə(r)] ['iːzi] [ɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] , [ˌælsə'baɪəˌdiːz] , [stɪl] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)] [weɪ] ;
SOCRATES : But whether easy or difficult , Alcibiades , still there is no other way ;
苏格拉底 : 但 无论 简单的 或者 难的 , 阿尔西比亚德斯 , 仍然 那里 是 不 其他 方式 ;

苏格拉底：但是，阿尔西比亚德斯，无论容易还是困难，都没有其他办法;

['nəʊɪŋ] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ɑːˈselvz] ,
knowing what we are , we shall know how to take care of ourselves ,
会心 什么 我们 是 , 我们 将 知道 如何 到 拿 关心 的 我们自己 ,

了解我们是什么，我们就会知道如何照顾自己。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ɪgnərənt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [nəʊ] .

and	**if**	**we**	**are**	**ignorant**	**we**	**shall**	**not**	**know**	**.**
和	如果	我们	是	无知	我们	将	不是	知道	.

如果我们无知，我们就永远不会知道。

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [ðæt] [ɪz] [truː] .

ALCIBIADES	**:**	**That**	**is**	**true**	**.**
阿尔西比亚德斯	:	那	是	真的	.

阿尔西比亚德斯：没错。

['sɒkrətiːz] :

SOCRATES	**:**
苏格拉底	:

苏格拉底：

[wel] , [ðen] , [let][juː 'es] [siː] [ɪn] [wɒt] [wei] [ðə; ði][self] - [ɪg'zɪstənt][kæn; kən][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][juː 'es]

Well	**,**	**then**	**,**	**let**	**us**	**see**	**in**	**what**	**way**	**the**	**self**	**-**	**existent**	**can**	**be**	**discovered**	**by**	**us**
出色地	,	然后	,	让	我们	看	在	什么	方式	这	自己	-	存在的	能	是	发现	经过	我们

;

;

;

那么，让我们看看我们如何才能发现自存的事物；

[ðæt] [wɪl] [gɪv] [jʊ 'es][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvərɪŋ] ['aʊə(r)] [əʊn] [ɪg'zɪstəns] , [wɪtʃ] ['ʌðəwaɪz] [wiː; wi]

that	**will**	**give**	**us**	**a**	**chance**	**of**	**discovering**	**our**	**own**	**existence**	**,**	**which**	**otherwise**	**we**
那	将要	给	我们	一个	机会	的	发现	我们的	自己的	存在	,	哪个	否则	我们

[kæn; kən]['nevə(r)] [nəʊ] .

can	**never**	**know**	**.**
能	绝不	知道	.

这将给我们一个发现自身存在的机会，否则我们永远无法知道这一点。

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [juː; jʊ] [seɪ] ['truːli] .

ALCIBIADES	**:**	**You**	**say**	**truly**	**.**
阿尔西比亚德斯	:	你	说	真的	.

阿尔西比亚德斯：你说得对。

['sɒkrətiːz] : [kʌm] , [naʊ] , [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , [tel] [ˌem 'iː] [wɪð] [huːm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kən'vəːsɪŋ] ?

SOCRATES	**:**	**Come**	**,**	**now**	**,**	**I**	**beseech**	**you**	**,**	**tell**	**me**	**with**	**whom**	**you**	**are**	**conversing**	**?**
苏格拉底	:	来	,	现在	,	我	恳求	你	,	告诉	我	和	谁	你	是	对话	?

苏格拉底：来吧，请你告诉我，你在和谁说话?

— [wɪð] [huːm] [bʌt; bət] [wɪð] [ˌem 'iː] ?

—	**with**	**whom**	**but**	**with**	**me**	**?**
—	和	谁	但	和	我	?

除了我，还能和谁在一起?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] :

ALCIBIADES	**:**
阿尔西比亚德斯	:

阿尔西比亚德斯：

[jes] .

Yes	**.**
是的	.

是的。

['sɒkrətiːz] : [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [wɪð] [juː; jʊ] ?

SOCRATES	**:**	**As**	**I**	**am**	**,**	**with**	**you**	**?**
苏格拉底	:	作为	我	是	,	和	你	?

苏格拉底：我和你在一起时是怎样的?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] :
ALCIBIADES :
阿尔西比亚德斯 :

阿尔西比亚德斯:

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['sɒkrətiːz] : [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ai] , ['sɒkrətiːz] , [ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] ?
SOCRATES : That is to say , I , Socrates , am talking ?
苏格拉底 : 那 是 到 说 , 我 , 苏格拉底 , 是 说 ?

苏格拉底：也就是说，是我，苏格拉底，在说话?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] :
ALCIBIADES :
阿尔西比亚德斯 :

阿尔西比亚德斯:

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['sɒkrətiːz] : [ænd; ənd][ˌælsə'baɪəˌdiːz][ɪz][maɪ]['hɪərə(r)] ?
SOCRATES : And Alcibiades is my hearer ?
苏格拉底 : 和 阿尔西比亚德斯 是 我的 听者 ?

苏格拉底：阿尔西比亚德斯是我的听众吗?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] :
ALCIBIADES :
阿尔西比亚德斯 :

阿尔西比亚德斯:

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['sɒkrətiːz] : [ænd; ənd][ai][ɪn] ['tɔːkɪŋ] [juːz] [wɜːdz] ?
SOCRATES : And I in talking use words ?
苏格拉底 : 和 我 在 说 使用 字 ?

苏格拉底：那我说话时用什么词语呢?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : ['sɜːt(ə)nli] .
ALCIBIADES : Certainly .
阿尔西比亚德斯 : 当然 .

阿尔西比亚德斯：当然。

['sɒkrətiːz] : [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd]['juːzɪŋ] [wɜːdz] [hæv; həv] , [ai] [sə'pəʊz] , [ðə; ði] [seɪm] ['miːnɪŋ] ?
SOCRATES : And talking and using words have , I suppose , the same meaning ?
苏格拉底 : 和 说 和 使用 字 有 , 我 认为 , 这 相同的 意义 ?

苏格拉底：那么，说话和使用语言，我想，意思是一样的吧?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .
ALCIBIADES : To be sure .
阿尔西比亚德斯 : 到 是 当然 .

阿尔西比亚德斯：的确如此。

['sɒkrətiːz] : [ænd; ənd][ðə; ði]['juːzə(r)][ɪz][nɒt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi]['juːzɪz; 'juːsɪz] ?
SOCRATES : And the user is not the same as the thing which he uses ?
苏格拉底 : 和 这 用户 是 不是 这 相同的 作为 这 事物 哪个 他 用途 ?

苏格拉底：使用者和他所使用的物品不是同一回事吗?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
ALCIBIADES : What do you mean ?
阿尔西比亚德斯 : 什么 做 你 意思是 ?

阿尔西比亚德斯：你什么意思？

['sɒkrətiːz] : [ai] [wɪl] [ɪk'spleɪn] ; [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , ['juːzɪz; 'juːsɪz][ə; eɪ][skweə(r)] [tuːl]
SOCRATES : I will explain ; the shoemaker , for example , uses a square tool
苏格拉底 : 我 将要 解释 ; 这 鞋匠 , 为了 例子 , 用途 一个 正方形 工具
, [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)] [tuːl] ,
, and a circular tool ,
, 和 一个 圆 工具 ,

苏格拉底：我来解释一下；例如，鞋匠会使用方形工具和圆形工具，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [tuːlz] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌtɪŋ] ?
and other tools for cutting ?
和 其他 工具 为了 切割 ?

以及其他切割工具?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] :
ALCIBIADES :
阿尔西比亚德斯 :

阿尔西比亚德斯：

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['sɒkrətiːz] : [bʌt; bət][ðə; ði] [tuːl] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌtə(r)] [ænd; ənd]['juːzə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
SOCRATES : But the tool is not the same as the cutter and user of the
苏格拉底 : 但 这 工具 是 不是 这 相同的 作为 这 刀具 和 用户 的 这
[tuːl] ?
tool ?
工具 ?

苏格拉底：但是工具和切割者、使用工具的人并不是同一回事吧?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .
ALCIBIADES : Of course not .
阿尔西比亚德斯 : 的 课程 不是 .

阿尔西比亚德斯：当然不是。

['sɒkrətiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底：

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɑːpə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]
And in the same way the instrument of the harper is to be distinguished
和 在 这 相同的 方式 这 乐器 的 这 哈珀 是 到 是 杰出的
[frɒm; frəm][ðə; ði]['hɑːpə(r)] [hɪm'self] ?
from the harper himself ?
从 这 哈珀 他自己 ?

同样地，竖琴演奏者的乐器也应该与竖琴演奏者本人区分开来吗?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
ALCIBIADES : It is .
阿尔西比亚德斯 : 它 是 .

阿尔西比亚德斯：是的。

['sɒkrətiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底：

[naʊ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [aɪ] [ɑːskt] [wɒz; wəz] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [kən'siːv] [ðə; ði]['juːzə(r)][tuː; tə][biː; bi]

Now	**the**	**question**	**which**	**I**	**asked**	**was**	**whether**	**you**	**conceive**	**the**	**user**	**to**	**be**
现在	这	问题	哪个	我	问	曾是	无论	你	构想	这	用户	到	是

['ɔːlweɪz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi]['juːzɪz; 'juːsɪz] ?

always	**different**	**from**	**that**	**which**	**he**	**uses**	**?**
总是	不同的	从	那	哪个	他	用途	?

我提出的问题是，您是否认为用户总是与他所使用的设备不同?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [aɪ][duː; də] .

ALCIBIADES	**:**	**I**	**do**	**.**
阿尔西比亚德斯	:	我	做	.

阿尔西比亚德斯：我愿意。

['sɒkrətiːz] : [ðen] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] ?

SOCRATES	**:**	**Then**	**what**	**shall**	**we**	**say**	**of**	**the**	**shoemaker**	**?**
苏格拉底	:	然后	什么	将	我们	说	的	这	鞋匠	?

苏格拉底：那么我们该如何评价鞋匠呢?

[dʌz] [hiː; hi] [kʌt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tuːlz] ['əʊnli][ɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] ?

Does	**he**	**cut**	**with**	**his**	**tools**	**only**	**or**	**with**	**his**	**hands**	**?**
做	他	切	和	他的	工具	仅有的	或者	和	他的	双手	?

他只用工具切割，还是也用手切割?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] :

ALCIBIADES	**:**
阿尔西比亚德斯	:

阿尔西比亚德斯：

[wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][æz; əz] [wel] .

With	**his**	**hands**	**as**	**well**	**.**
和	他的	双手	作为	出色地	.

他也用双手。

['sɒkrətiːz] : [hiː; hi]['juːzɪz; 'juːsɪz][hɪz; ɪz][hændz] [tuː] ?

SOCRATES	**:**	**He**	**uses**	**his**	**hands**	**too**	**?**
苏格拉底	:	他	用途	他的	双手	也	?

苏格拉底：他也用手吗?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] :

ALCIBIADES	**:**
阿尔西比亚德斯	:

阿尔西比亚德斯：

[jes] .

Yes	**.**
是的	.

是的。

['sɒkrətiːz] : [ænd; ənd] [dʌz] [hiː; hi][juːz][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] ['kʌtɪŋ] ['leðə(r)] ?

SOCRATES	**:**	**And**	**does**	**he**	**use**	**his**	**eyes**	**in**	**cutting**	**leather**	**?**
苏格拉底	:	和	做	他	使用	他的	眼睛	在	切割	皮革	?

苏格拉底：他用眼睛切割皮革吗?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [hiː; hi] [dʌz] .

ALCIBIADES	**:**	**He**	**does**	**.**
阿尔西比亚德斯	:	他	做	.

阿尔西比亚德斯：他确实如此。

['sɒkrəti:z] : [ænd; ənd][wi:; wi][əd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði]['ju:zə(r)][ɪz][nɒt][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ]

SOCRATES	**:**	**And**	**we**	**admit**	**that**	**the**	**user**	**is**	**not**	**the**	**same**	**with**	**the**	**things**	**which**
苏格拉底	:	和	我们	承认	那	这	用户	是	不是	这	相同的	和	这	事物	哪个

[hi:; hi]['ju:zɪz; 'ju:sɪz] ?

he	**uses**	**?**
他	用途	?

苏格拉底：我们承认使用者与他所使用的物品并非同一事物吗?

[ˌælsə'baɪəˌdi:z] :

ALCIBIADES **:**

阿尔西比亚德斯 :

阿尔西比亚德斯：

[jes] .

Yes **.**

是的 .

是的。

['sɒkrəti:z] :

SOCRATES **:**

苏格拉底 :

苏格拉底：

[ðen] [ðə; ði] ['ʃu:meɪkə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɑ:pə(r)][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Then	**the**	**shoemaker**	**and**	**the**	**harper**	**are**	**to**	**be**	**distinguished**	**from**	**the**
然后	这	鞋匠	和	这	哈珀	是	到	是	杰出的	从	这

[hændz][ænd; ənd] [fi:t] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ju:z] ?

hands	**and**	**feet**	**which**	**they**	**use**	**?**
双手	和	脚	哪个	他们	使用	?

那么，鞋匠和竖琴演奏家要与他们所使用的手和脚区分开来吗?

[ˌælsə'baɪəˌdi:z] : ['klɪəli] .

ALCIBIADES **:** **Clearly** **.**

阿尔西比亚德斯 : 清楚地 .

阿尔西比亚德斯：显然如此。

['sɒkrəti:z] : [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt][ə; eɪ][mæn][ju:z][ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi] ?

SOCRATES	**:**	**And**	**does**	**not**	**a**	**man**	**use**	**the**	**whole**	**body**	**?**
苏格拉底	:	和	做	不是	一个	男人	使用	这	所有的	身体	?

苏格拉底：难道人不是要运用整个身体吗?

[ˌælsə'baɪəˌdi:z] : ['sɜ:t(ə)nli] .

ALCIBIADES **:** **Certainly** **.**

阿尔西比亚德斯 : 当然 .

阿尔西比亚德斯：当然。

['sɒkrəti:z] : [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] ['ju:zɪz; 'ju:sɪz][ɪz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ju:st] ?

SOCRATES	**:**	**And**	**that**	**which**	**uses**	**is**	**different**	**from**	**that**	**which**	**is**	**used**	**?**
苏格拉底	:	和	那	哪个	用途	是	不同的	从	那	哪个	是	用过的	?

苏格拉底：那么，使用之物与被使用之物有何不同呢?

[ˌælsə'baɪəˌdi:z] :

ALCIBIADES **:**

阿尔西比亚德斯 :

阿尔西比亚德斯：

[tru:] .

True **.**

真的 .

真的。

['sɒkrətiːz] : [ðen] [ə; eɪ][mæn][ɪz][nɒt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɒdi] ?
SOCRATES : Then a man is not the same as his own body ?
苏格拉底 : 然后 一个 男人 是 不是 这 相同的 作为 他的 自己的 身体 ?

苏格拉底：那么，人与他自己的身体不是同一回事吗?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['ɪnfərəns] .
ALCIBIADES : That is the inference .
阿尔西比亚德斯 : 那 是 这 推理 .

阿尔西比亚德斯：这就是推论。

['sɒkrətiːz] : [wɒt] [ɪz][hiː; hi] , [ðen] ?
SOCRATES : What is he , then ?
苏格拉底 : 什么 是 他 , 然后 ?

苏格拉底：那么，他究竟是什么呢?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [aɪ] ['kænɒt] [seɪ] .
ALCIBIADES : I cannot say .
阿尔西比亚德斯 : 我 不能 说 .

阿尔西比亚德斯：我无法回答。

['sɒkrətiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底：

[neɪ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['juːzə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] .
Nay , you can say that he is the user of the body .
不 , 你 能 说 那 他 是 这 用户 的 这 身体 .

不，你可以说他是身体的使用者。

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] :
ALCIBIADES :
阿尔西比亚德斯 :

阿尔西比亚德斯：

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['sɒkrətiːz] : [ænd; ənd][ðə; ði]['juːzə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz][ðə; ði] [səʊl] ?
SOCRATES : And the user of the body is the soul ?
苏格拉底 : 和 这 用户 的 这 身体 是 这 灵魂 ?

苏格拉底：而灵魂就是身体的使用者吗?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] :
ALCIBIADES :
阿尔西比亚德斯 :

阿尔西比亚德斯：

[jes] , [ðə; ði] [səʊl] .
Yes , the soul .
是的 , 这 灵魂 .

是的，是灵魂。

['sɒkrətiːz] : [ænd; ənd][ðə; ði] [səʊl] [ruːlz] ?
SOCRATES : And the soul rules ?
苏格拉底 : 和 这 灵魂 规则 ?

苏格拉底：灵魂主宰一切吗?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] :
ALCIBIADES :
阿尔西比亚德斯 :

阿尔西比亚德斯：

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['sɒkrətiːz] : [let] [ˌem 'iː] [meɪk] [æn; ən] [ə'sɜːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] , [aɪ] [θɪŋk] , [biː; bi] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [əd'mɪtɪd] .
SOCRATES : Let me make an assertion which will , I think , be universally admitted .
苏格拉底 : 让 我 制作 一个 断言 哪个 将要 , 我 思考 , 是 普遍地 承认 .

苏格拉底：让我提出一个我认为会被普遍接受的论断。

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
ALCIBIADES : What is it ?
阿尔西比亚德斯 : 什么 是 它 ?

阿尔西比亚德斯：那是什么?

['sɒkrətiːz] : [ðæt] [mæn][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [θriː] [θɪŋz] .
SOCRATES : That man is one of three things .
苏格拉底 : 那 男人 是 一 的 三 事物 .

苏格拉底：这个人具备以下三种特质之一。

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
ALCIBIADES : What are they ?
阿尔西比亚德斯 : 什么 是 他们 ?

阿尔西比亚德斯：它们是什么?

['sɒkrətiːz] : [səʊl] , ['bɒdi] , [ɔː(r)][bəuθ] [tə'geðə(r)] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] .
SOCRATES : Soul , body , or both together forming a whole .
苏格拉底 : 灵魂 , 身体 , 或者 两个都 一起 成型 一个 所有的 .

苏格拉底：灵魂、身体，或者两者共同构成一个整体。

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : ['sɜːt(ə)nli] .
ALCIBIADES : Certainly .
阿尔西比亚德斯 : 当然 .

阿尔西比亚德斯：当然。

['sɒkrətiːz] : [bʌt; bət][dɪd][wiː; wi][nɒt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['æktʃuəl] ['ruːlɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz]
SOCRATES : But did we not say that the actual ruling principle of the body is
苏格拉底 : 但 做过 我们 不是 说 那 这 实际的 裁决 原则 的 这 身体 是
[mæn] ?
man ?
男人 ?

苏格拉底：但我们不是说过，身体的实际统治原则是人吗?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] :
ALCIBIADES :
阿尔西比亚德斯 :

阿尔西比亚德斯：

[jes] , [wiː; wi][dɪd] .
Yes , we did .
是的 , 我们 做过 .

是的，我们做到了。

['sɒkrətiːz] : [ænd; ənd] [dʌz] [ðə; ði] ['bɒdi] [ruːl] ['əʊvə(r)] [ɪt'self] ?
SOCRATES : And does the body rule over itself ?
苏格拉底 : 和 做 这 身体 规则 超过 本身 ?

苏格拉底：那么身体能统治自身吗?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] .
ALCIBIADES : Certainly not .
阿尔西比亚德斯 : 当然 不是 .

阿尔西比亚德斯：当然不是。

['sɒkrətiːz] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sʌbdʒɪkt] , [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] ?
SOCRATES : It is subject , as we were saying ?
苏格拉底 : 它 是 主题 , 作为 我们 是 说 ?

苏格拉底：正如我们刚才所说，这是个主题?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] :
ALCIBIADES :
阿尔西比亚德斯 :

阿尔西比亚德斯：

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['sɒkrətiːz] : [ðen] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [siːkɪŋ] ?
SOCRATES : Then that is not the principle which we are seeking ?
苏格拉底 : 然后 那 是 不是 这 原则 哪个 我们 是 寻求 ?

苏格拉底：那么，这难道不是我们所寻求的原则吗?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [nɒt] .
ALCIBIADES : It would seem not .
阿尔西比亚德斯 : 它 会 似乎 不是 .

阿尔西比亚德斯：看来并非如此。

['sɒkrətiːz] : [bʌt; bət] [meɪ] [wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ruːlz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] ,
SOCRATES : But may we say that the union of the two rules over the body ,
苏格拉底 : 但 可能 我们 说 那 这 联盟 的 这 二 规则 超过 这 身体 ,

苏格拉底：但是我们可以说，这两者的结合支配着身体，

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][mæn] ?
and consequently that this is man ?
和 最后 那 这 是 男人 ?

所以这就是人吗?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : ['veri] ['laɪkli] .
ALCIBIADES : Very likely .
阿尔西比亚德斯 : 非常 可能 .

阿尔西比亚德斯：很有可能。

['sɒkrətiːz] : [ðə; ði][məʊst] [ʌn'laɪkli] [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [ɪz]
SOCRATES : The most unlikely of all things ; for if one of the members is
苏格拉底 : 这 最多 不太可能 的 全部 事物 ; 为了 如果 一 的 这 成员 是
['sʌbdʒɪkt] ,
subject ,
主题 ,

苏格拉底：最不可能的事；因为如果其中一个成员是臣服的，

[ðə; ði] [tuː] [juˈnaɪtɪd] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [ruːl] .
the two united cannot possibly rule .
这 二 团结的 不能 可能 规则 .

这两个国家联合起来绝不可能统治。

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] :
ALCIBIADES :
阿尔西比亚德斯 :

阿尔西比亚德斯：

[truː] .
True .
真的 .

真的。

['sɒkrətiːz] : [bʌt; bət] [sɪns] ['naɪðə(r)][ðə; ði]['bɒdi] , [nɔː(r)][ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] , [ɪz][mæn] ,

SOCRATES	**:**	**But**	**since**	**neither**	**the**	**body**	**,**	**nor**	**the**	**union**	**of**	**the**	**two**	**,**	**is**	**man**	**,**
苏格拉底	:	但	自从	两者都不	这	身体	,	也不	这	联盟	的	这	二	,	是	男人	,

苏格拉底：但是，既非肉体，也非二者结合，都不是人，

['aɪðə(r)][mæn][hæz; həz][nəʊ]['riːəl] [ɪg'zɪstəns] , [ɔː(r)][ðə; ði] [səʊl] [ɪz][mæn] ?

either	**man**	**has**	**no**	**real**	**existence**	**,**	**or**	**the**	**soul**	**is**	**man**	**?**
任何一个	男人	有	不	真实的	存在	,	或者	这	灵魂	是	男人	?

要么人没有真正的存在，要么灵魂就是人?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] :

ALCIBIADES	**:**
阿尔西比亚德斯	:

阿尔西比亚德斯：

[dʒʌst][səʊ] .

Just	**so**	**.**
只是	所以	.

正是如此。

['sɒkrətiːz] : [ɪz] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] [səʊl] [ɪz][mæn] ?

SOCRATES	**:**	**Is**	**anything**	**more**	**required**	**to**	**prove**	**that**	**the**	**soul**	**is**	**man**	**?**
苏格拉底	:	是	任何事物	更多的	必需的	到	证明	那	这	灵魂	是	男人	?

苏格拉底：还需要什么来证明灵魂是人的呢?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] ; [ðə; ði] [pruːf] [ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

ALCIBIADES	**:**	**Certainly**	**not**	**;**	**the**	**proof**	**is**	**,**	**I**	**think**	**,**	**quite**	**sufficient**	**.**
阿尔西比亚德斯	:	当然	不是	;	这	证明	是	,	我	思考	,	相当	充足的	.

阿尔西比亚德斯：当然不是；我认为，证据已经足够充分了。

['sɒkrətiːz] : [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [pruːf] , [ɔːl'ðəʊ] [nɒt] ['pɜːfɪkt] , [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

SOCRATES	**:**	**And**	**if**	**the**	**proof**	**,**	**although**	**not**	**perfect**	**,**	**be**	**sufficient**	**,**	**we**	**shall**	**be**
苏格拉底	:	和	如果	这	证明	,	虽然	不是	完美的	,	是	充足的	,	我们	将	是

['sætɪsfaɪd] ;

satisfied	**;**
使满意	;

苏格拉底：即使证明并不完美，但如果足够充分，我们就满意了；

— [mɔː(r)] [prɪ'saɪs] [pruːf] [wɪl] [biː; bi] [sə'plaɪd] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi]

—	**more**	**precise**	**proof**	**will**	**be**	**supplied**	**when**	**we**	**have**	**discovered**	**that**	**which**	**we**
—	更多的	精确的	证明	将要	是	供应	什么时候	我们	有	发现	那	哪个	我们

[wɜː(r); wə(r)][led][tuː; tə][ə'mɪt] ,

were	**led**	**to**	**omit**	**,**
是	引领	到	忽略	,

—当我们发现那些我们被误导而忽略的事实后，将会提供更精确的证据。

[frɒm; frəm][ə; eɪ][fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'kwaɪəri] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [prə'træktɪd] .

from	**a**	**fear**	**that**	**the**	**enquiry**	**would**	**be**	**too**	**much**	**protracted**	**.**
从	一个	害怕	那	这	询问	会	是	也	很多	拖延	.

担心调查会拖延太久。

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ?

ALCIBIADES	**:**	**What**	**was**	**that**	**?**
阿尔西比亚德斯	:	什么	曾是	那	?

阿尔西比亚德斯：那是什么?

['sɒkrətiːz] : [wɒt] [aɪ] [ment] , [wen] [aɪ] [sed] [ðæt] ['æbsəluːt] [ɪg'zɪstəns] [mʌst; məst][biː; bi][fɜːst]

SOCRATES	**:**	**What**	**I**	**meant**	**,**	**when**	**I**	**said**	**that**	**absolute**	**existence**	**must**	**be**	**first**
苏格拉底	:	什么	我	意思是	,	什么时候	我	说	那	绝对	存在	必须	是	第一的

[kən'sɪdəd] ;

considered	**;**
经过考虑的	;

苏格拉底：我的意思是，我之前说的必须首先考虑绝对存在；

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['æbsəluːt] [ɪg'zɪstəns] , [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)]

but	now	,	instead	of	absolute	existence	,	we	have	been	considering	the	nature
但	现在	,	反而	的	绝对	存在	,	我们	有	到过	考虑	这	自然

[ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪg'zɪstəns] ,

of	individual	existence	,
的	个人	存在	,

但现在，我们不再关注绝对存在，而是开始思考个体存在的本质。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] , [pə'hæps] , [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] ;

and	this	may	,	perhaps	,	be	sufficient	;
和	这	可能	,	也许	,	是	充足的	;

或许，这已经足够了；

[fɔː(r); fə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [mɔː(r)] ['prɒpəli] [ɑː'selvz] [ðæn; ðən]

for	surely	there	is	nothing	which	may	be	called	more	properly	ourselves	than
为了	一定	那里	是	没有什么	哪个	可能	是	称为	更多的	适当地	我们自己	比

[ðə; ði] [səʊl] ?

the	soul	?
这	灵魂	?

因为难道还有什么比灵魂更能恰当地代表我们自身吗?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] .

ALCIBIADES	:	There	is	nothing	.
阿尔西比亚德斯	:	那里	是	没有什么	.

阿尔西比亚德斯：什么也没有。

['sɒkrətiːz] : [ðen] [wiː; wi] [meɪ] ['truːli] [kən'siːv] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð] [wʌn]

SOCRATES	:	Then	we	may	truly	conceive	that	you	and	I	are	conversing	with	one
苏格拉底	:	然后	我们	可能	真的	构想	那	你	和	我	是	对话	和	一

[ə'nʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

苏格拉底：那么我们就可以真正地认为你我正在彼此交谈。

[səʊl] [tuː; tə] [səʊl] ?

soul	to	soul	?
灵魂	到	灵魂	?

灵魂对话?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : ['veri] [truː] .

ALCIBIADES	:	Very	true	.
阿尔西比亚德斯	:	非常	真的	.

阿尔西比亚德斯：非常正确。

['sɒkrətiːz] : [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] — [ðæt] [ai] , ['sɒkrətiːz] ,

SOCRATES	:	And	that	is	just	what	I	was	saying	before	—	that	I	,	Socrates	,
苏格拉底	:	和	那	是	只是	什么	我	曾是	说	前	—	那	我	,	苏格拉底	,

苏格拉底：这正是我之前所说的——我，苏格拉底，

[ˌeɪ 'em] [nɒt] ['ɑːgjuːɪŋ] [ɔː(r)] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ˌælsə'baɪəˌdiːz] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['riːəl]

am	not	arguing	or	talking	with	the	face	of	Alcibiades	,	but	with	the	real
是	不是	争论	或者	说	和	这	脸	的	阿尔西比亚德斯	,	但	和	这	真实的

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] ;

Alcibiades	;
阿尔西比亚德斯	;

我不是在和阿尔西比亚德斯的假面争论或交谈，而是在和真正的阿尔西比亚德斯本人争论或交谈；

[ɔː(r)][ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [səʊl] .

or	in	other	words	,	with	his	soul	.
或者	在	其他	字	,	和	他的	灵魂	.

换句话说，就是他的灵魂。

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] :
ALCIBIADES :
阿尔西比亚德斯 :

阿尔西比亚德斯：

[truː] .
True .
真的 .

真的。

['sɒkrətiːz] : [ðen] [hiː; hi] [huː] [bɪdz] [ə; eɪ] [mæn] [nəʊ] [hɪm'self] , [wʊd] [hæv; həv] [hɪm] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [səʊl]
SOCRATES : Then he who bids a man know himself , would have him know his soul
苏格拉底 : 然后 他 WHO 出价 一个 男人 知道 他自己 , 会 有 他 知道 他的 灵魂
?
?
?

苏格拉底：那么，要求人认识自己的人，难道是要人认识自己的灵魂吗?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [ðæt] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] .
ALCIBIADES : That appears to be true .
阿尔西比亚德斯 : 那 出现 到 是 真的 .

阿尔西比亚德斯：看来确实如此。

['sɒkrətiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底：

[hiː; hi] [huːz] ['nɒlɪdʒ] ['əʊnli] [ɪk'stendz; ek-] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒdi] , [nəʊz] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn]
He whose knowledge only extends to the body , knows the things of a man
他 谁 知识 仅有的 扩展 到 这 身体 , 知道 这 事物 的 一个 男人
,
,
,

只了解肉体的人，只知道男人的事。

[ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] [mæn] [hɪm'self] ?
and not the man himself ?
和 不是 这 男人 他自己 ?

而不是他本人?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [ðæt] [ɪz] [truː] .
ALCIBIADES : That is true .
阿尔西比亚德斯 : 那 是 真的 .

阿尔西比亚德斯：没错。

['sɒkrətiːz] : [ðen] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [nɔː(r)] [ðə; ði] ['treɪnə(r)]
SOCRATES : Then neither the physician regarded as a physician , nor the trainer
苏格拉底 : 然后 两者都不 这 医生 认为 作为 一个 医生 , 也不 这 教练
[rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['treɪnə(r)] ,
regarded as a trainer ,
认为 作为 一个 教练 ,

苏格拉底：那么，既不是被视为医生的医生，也不是被视为教练的教练，

[nəʊz] [hɪm'self] ?
knows himself ?
知道 他自己 ?

他了解自己吗?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] :
ALCIBIADES :
阿尔西比亚德斯 :

阿尔西比亚德斯：

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] .
He **does** **not** **.**
他 做 不是 .

他没有。

['sɒkrətiːz] : [ðə; ði] ['hʌzbəndmən] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['krɑːftsmən] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm]
SOCRATES **:** **The** **husbandmen** **and** **the** **other** **craftsmen** **are** **very** **far** **from**
苏格拉底 : 这 农夫 和 这 其他 工匠 是 非常 远的 从
['nəʊɪŋ] [ðəm'selvz] ,
knowing **themselves** **,**
会心 他们自己 ,

苏格拉底：农夫和其他工匠们对自身知之甚少。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [siːm] [nɒt]['iːv(ə)n][tuː; tə] [nəʊ] [ðeə(r)] [əʊn] [bɪ'lɒŋɪŋz] ?
for **they** **would** **seem** **not** **even** **to** **know** **their** **own** **belongings** **?**
为了 他们 会 似乎 不是 甚至 到 知道 他们的 自己的 财物 ?

他们似乎连自己的财物都不认识?

[wen] [rɪ'gɑːdɪd] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [aːts] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['præktɪs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)n] ['fɜːðə(r)]
When **regarded** **in** **relation** **to** **the** **arts** **which** **they** **practise** **they** **are** **even** **further**
什么时候 认为 在 关系 到 这 艺术 哪个 他们 实践 他们 是 甚至 更远
[rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][self] - ['nɒlɪdʒ] ,
removed **from** **self** **-** **knowledge** **,**
已移除 从 自己 - 知识 ,

从他们所从事的艺术形式来看，他们就更远离自我认知了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['əʊnli] [nəʊ] [ðə; ði] [bɪ'lɒŋɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] , [wɪtʃ] ['mɪnɪstə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒdi] .
for **they** **only** **know** **the** **belongings** **of** **the** **body** **,** **which** **minister** **to** **the** **body** **.**
为了 他们 仅有的 知道 这 财物 的 这 身体 , 哪个 部长 到 这 身体 .

因为他们只知道身体的附属品，而这些附属品是服务于身体的。

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [ðæt] [ɪz] [truː] .
ALCIBIADES **:** **That** **is** **true** **.**
阿尔西比亚德斯 : 那 是 真的 .

阿尔西比亚德斯：没错。

['sɒkrətiːz] : [ðen] [ɪf] ['tempərəns] [ɪz][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][self] ,
SOCRATES **:** **Then** **if** **temperance** **is** **the** **knowledge** **of** **self** **,**
苏格拉底 : 然后 如果 节制 是 这 知识 的 自己 ,

苏格拉底：那么，如果节制就是认识自我，

[ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːt] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ['tempərət] ?
in **respect** **of** **his** **art** **none** **of** **them** **is** **temperate** **?**
在 尊重 的 他的 艺术 没有任何 的 他们 是 温带 ?

就他的艺术而言，他们之中没有一个是节制的吗?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [aɪ] [ə'griː] .
ALCIBIADES **:** **I** **agree** **.**
阿尔西比亚德斯 : 我 同意 .

阿尔西比亚德斯：我同意。

['sɒkrətiːz] : [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeə(r)] [aːts] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kaʊntɪd] ['vʌlgə(r)] ,
SOCRATES **:** **And** **this** **is** **the** **reason** **why** **their** **arts** **are** **accounted** **vulgar** **,**
苏格拉底 : 和 这 是 这 原因 为什么 他们的 艺术 是 已记录 庸俗 ,

苏格拉底：这就是为什么他们的艺术被认为是庸俗的。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [wʊd] ['præktɪs] ?
and **are** **not** **such** **as** **a** **good** **man** **would** **practise** **?**
和 是 不是 这样的 作为 一个 好的 男人 会 实践 ?

难道他们的做法不像一个好人会做的那样吗?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [kwaɪt] [truː] .
ALCIBIADES : Quite true .
阿尔西比亚德斯 : 相当 真的 .

阿尔西比亚德斯：完全正确。

['sɒkrətiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底：

[ə'gen] , [hiː; hi] [huː] [英 ['tʃerɪʃ] 美 ['tʃerɪʃ]][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [英 ['tʃerɪʃ] 美 ['tʃerɪʃ]][nɒt] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [wɒt]
Again , he who cherishes his body cherishes not himself , but what
再次 , 他 WHO 珍惜 他的 身体 珍惜 不是 他自己 , 但 什么
[biˈlɒŋz] [tuː; tə][hɪm] ?
belongs to him ?
属于 到 他 ?

再者，爱惜自己身体的人，爱惜的不是自己，而是自己所拥有的东西?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [ðæt] [ɪz] [truː] .
ALCIBIADES : That is true .
阿尔西比亚德斯 : 那 是 真的 .

阿尔西比亚德斯：没错。

['sɒkrətiːz] : [bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [英 ['tʃerɪʃ] 美 ['tʃerɪʃ]][hɪz; ɪz] ['mʌni] , [英 ['tʃerɪʃ] 美 ['tʃerɪʃ]]['naɪðə(r)] [hɪm'selˈf]
SOCRATES : But he who cherishes his money , cherishes neither himself
苏格拉底 : 但 他 WHO 珍惜 他的 钱 , 珍惜 两者都不 他自己
[nɔː(r)][hɪz; ɪz] [bɪˈlɒŋɪŋz] ,
nor his belongings ,
也不 他的 财物 ,

苏格拉底：但是，贪恋钱财的人，既不珍惜自己，也不珍惜自己的财产。

[bʌt; bət][ɪz][ɪn][ə; eɪ][steɪdʒ] [jet] ['fɜːðə(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [hɪm'self] ?
but is in a stage yet further removed from himself ?
但 是 在 一个 阶段 然而 更远 已移除 从 他自己 ?

但他所处的阶段与他自身更加遥远?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [aɪ] [ə'griː] .
ALCIBIADES : I agree .
阿尔西比亚德斯 : 我 同意 .

阿尔西比亚德斯：我同意。

['sɒkrətiːz] : [ðen] [ðə; ði] ['mʌni] - ['meɪkə(r)][hæz; həz] ['riːəli] [siːst] [tuː; tə][biː; bi] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]
SOCRATES : Then the money - maker has really ceased to be occupied with his
苏格拉底 : 然后 这 钱 - 制造商 有 真的 停止 到 是 占领 和 他的
[əʊn] [kən'sɜːnz] ?
own concerns ?
自己的 担忧 ?

苏格拉底：那么，赚钱的人真的不再关心自己的事了吗?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] :
ALCIBIADES :
阿尔西比亚德斯 :

阿尔西比亚德斯：

[truː] .
True .
真的 .

真的。

['sɒkrətiːz] : [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn][hæz; həz]['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ˌælsə'baɪəˌdiːz] ,
SOCRATES : And if any one has fallen in love with the person of Alcibiades ,
苏格拉底 : 和 如果 任何 一 有 倒下 在 爱 和 这 人 的 阿尔西比亚德斯 ,

苏格拉底：如果有人爱上了阿尔西比亚德斯这个人，

[hiː; hi] [lʌvz] [nɒt] [ˌælsə'baɪəˌdiːz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɪ'lɒŋɪŋz] [ɒv; əv] [ˌælsə'baɪəˌdiːz] ?

he	**loves**	**not**	**Alcibiades**	**,**	**but**	**the**	**belongings**	**of**	**Alcibiades**	**?**
他	爱	不是	阿尔西比亚德斯	,	但	这	财物	的	阿尔西比亚德斯	?

他爱的不是阿尔西比亚德本人，而是阿尔西比亚德的遗物?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] :

ALCIBIADES :

阿尔西比亚德斯 :

阿尔西比亚德斯：

[truː] .

True .

真的 .

真的。

['sɒkrətiːz] : [bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [lʌvz] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [ɪz][ðə; ði] [truː] ['lʌvə(r)] ?

SOCRATES	**:**	**But**	**he**	**who**	**loves**	**your**	**soul**	**is**	**the**	**true**	**lover**	**?**
苏格拉底	:	但	他	WHO	爱	你的	灵魂	是	这	真的	情人	?

苏格拉底：但是，爱你灵魂的人才是真正的爱人吗?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['nesəsəri] ['ɪnfərəns] .

ALCIBIADES	**:**	**That**	**is**	**the**	**necessary**	**inference**	**.**
阿尔西比亚德斯	:	那	是	这	必要的	推理	.

阿尔西比亚德斯：这是必然的推论。

['sɒkrətiːz] : [ðə; ði]['lʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [gəʊz] [ə'weɪ] [wen] [ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv] [juːθ] [feɪdz] ?

SOCRATES	**:**	**The**	**lover**	**of**	**the**	**body**	**goes**	**away**	**when**	**the**	**flower**	**of**	**youth**	**fades**	**?**
苏格拉底	:	这	情人	的	这	身体	去	离开	什么时候	这	花	的	青年	淡出	?

苏格拉底：当青春之花凋零时，沉迷于肉体的人就会离去吗?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] :

ALCIBIADES :

阿尔西比亚德斯 :

阿尔西比亚德斯：

[truː] .

True .

真的 .

真的。

['sɒkrətiːz] : [bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [lʌvz] [ðə; ði] [səʊl] [gəʊz] [nɒt] [ə'weɪ] ,

SOCRATES	**:**	**But**	**he**	**who**	**loves**	**the**	**soul**	**goes**	**not**	**away**	**,**
苏格拉底	:	但	他	WHO	爱	这	灵魂	去	不是	离开	,

苏格拉底：但是，热爱灵魂的人不会离开。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [səʊl] ['fɒləʊz] ['ɑːftə(r)] ['vɜːtʃuː] ?

as	**long**	**as**	**the**	**soul**	**follows**	**after**	**virtue**	**?**
作为	长的	作为	这	灵魂	跟随	后	美德	?

只要灵魂追随美德?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] :

ALCIBIADES :

阿尔西比亚德斯 :

阿尔西比亚德斯：

[jes] .

Yes .

是的 .

是的。

['sɒkrətiːz] : [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['lʌvə(r)] [huː] [gəʊz] [nɒt] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnz] [wɪð] [juː; jʊ] ,

SOCRATES	**:**	**And**	**I**	**am**	**the**	**lover**	**who**	**goes**	**not**	**away**	**,**	**but**	**remains**	**with**	**you**	**,**
苏格拉底	:	和	我	是	这	情人	WHO	去	不是	离开	,	但	遗迹	和	你	,

苏格拉底：而我，就是那个不会离开，而是会一直陪伴在你身边的爱人。

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rest] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] ?

when	you	are	no	longer	young	and	the	rest	are	gone	?
什么时候	你	是	不	更长	年轻的	和	这	休息	是	已消失	?

当你不再年轻，其他人也都离你而去的时候?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] :

ALCIBIADES :

阿尔西比亚德斯 :

阿尔西比亚德斯：

[jes] , ['sɒkrətiːz] ; [ænd; ənd] [ˌðeər'ɪn] [juː; jʊ][duː; də] [wel] , [ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'meɪn] .

Yes	,	Socrates	;	and	therein	you	do	well	,	and	I	hope	that	you	will	remain	.
是的	,	苏格拉底	;	和	其中	你	做	出色地	,	和	我	希望	那	你	将要	保持	.

是的，苏格拉底；你在这方面做得很好，我希望你能继续保持下去。

['sɒkrətiːz] : [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [lʊk] [jɔː(r); jə(r)] [best] .

SOCRATES	:	Then	you	must	try	to	look	your	best	.
苏格拉底	:	然后	你	必须	尝试	到	看	你的	最好的	.

苏格拉底：那么你必须努力让自己看起来最好。

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [aɪ] [wɪl] .

ALCIBIADES	:	I	will	.
阿尔西比亚德斯	:	我	将要	.

阿尔西比亚德斯：我会的。

['sɒkrətiːz] :

SOCRATES :

苏格拉底 :

苏格拉底：

[ðə; ðɪ][fækt][ɪz] , [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn]['lʌvə(r)][ɒv; əv][ˌælsə'baɪəˌdiːz][ðə; ðɪ] [sʌn] [ɒv; əv] - ;

The	fact	is	,	that	there	is	only	one	lover	of	Alcibiades	the	son	of	Cleinias	;
这	事实	是	,	那	那里	是	仅有的	一	情人	的	阿尔西比亚德斯	这	儿子	的	-	;

事实上，克利尼亚斯的儿子阿尔西比亚德斯只有一个情人；

[ðeə(r)] ['naɪðə(r)] [ɪz][nɔː(r)]['evə(r)][hæz; həz] [biːn] ['siːmɪŋli] ['eni] ['ʌðə(r)] ; [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][hɪz; ɪz] ['dɑːlɪŋ]

there	neither	is	nor	ever	has	been	seemingly	any	other	;	and	he	is	his	darling
那里	两者都不	是	也不	曾经	有	到过	似乎	任何	其他	;	和	他	是	他的	亲爱的

,

,

,

似乎既没有，也从来没有过其他的；他是他的挚爱。

— ['sɒkrətiːz] , [ðə; ðɪ] [sʌn] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - .

—	Socrates	,	the	son	of	Sophroniscus	and	Phaenarete	.
—	苏格拉底	,	这	儿子	的	-	和	-	.

——苏格拉底，索弗罗尼斯库斯和菲娜瑞忒之子。

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] :

ALCIBIADES :

阿尔西比亚德斯 :

阿尔西比亚德斯：

[truː] .

True	.
真的	.

真的。

['sɒkrətiːz] : [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ][nɒt] [seɪ] , [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɒt]['spəʊkən][fɜːst] ,

SOCRATES	:	And	did	you	not	say	,	that	if	I	had	not	spoken	first	,
苏格拉底	:	和	做过	你	不是	说	,	那	如果	我	有	不是	说	第一的	,

苏格拉底：你不是说过，如果我没有先开口，

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ɪn'kwaɪərɪŋ] [waɪ] [aɪ]['əʊnli]

you	were	on	the	point	of	coming	to	me	,	and	enquiring	why	I	only
你	是	在	这	观点	的	未来	到	我	,	和	查询	为什么	我	仅有的

[rɪ'meɪnd] ?

remained	?
剩余	?

你当时正要来问我，为什么我只是留了下来?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [ðæt] [ɪz] [truː] .

ALCIBIADES	:	That	is	true	.
阿尔西比亚德斯	:	那	是	真的	.

阿尔西比亚德斯：没错。

['sɒkrətiːz] :

SOCRATES	:
苏格拉底	:

苏格拉底：

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [seɪk] ,

The	reason	was	that	I	loved	you	for	your	own	sake	,
这	原因	曾是	那	我	喜爱	你	为了	你的	自己的	清酒	,

原因是我爱你，是因为你本身。

[ˌweər'æz] ['ʌðə(r)] [men] [lʌv] [wɒt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['bjuːti] , [wɪtʃ] [ɪz][nɒt]

whereas	other	men	love	what	belongs	to	you	;	and	your	beauty	,	which	is	not
然而	其他	男人	爱	什么	属于	到	你	;	和	你的	美丽	,	哪个	是	不是

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

而其他男人爱的却是属于你的东西；还有你的美貌，那并非你本身。

[ɪz] ['feɪdɪŋ] [ə'weɪ] , [dʒʌst][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [truː] [self][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bluːm] .

is	fading	away	,	just	as	your	true	self	is	beginning	to	bloom	.
是	褪色	离开	,	只是	作为	你的	真的	自己	是	开始	到	盛开	.

旧我正在消逝，而真正的自我却开始绽放。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['nevə(r)] ['dezət] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [spɔɪld] [ænd; ənd] [dɪ'fɔːmd] [baɪ][ðə; ði]

And	I	will	never	desert	you	,	if	you	are	not	spoiled	and	deformed	by	the
和	我	将要	绝不	沙漠	你	,	如果	你	是	不是	被宠坏了	和	变形	经过	这

[ə'θiːniən] ['piːp(ə)l] ;

Athenian	people	;
雅典	人们	;

只要你没有被雅典人玷污和扭曲，我就永远不会抛弃你；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [wɪtʃ] [aɪ][məʊst][fɪə(r)][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

for	the	danger	which	I	most	fear	is	that	you	will	become	a	lover	of	the
为了	这	危险	哪个	我	最多	害怕	是	那	你	将要	变得	一个	情人	的	这

['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [spɔɪld] [baɪ][ðem; ðəm] .

people	and	will	be	spoiled	by	them	.
人们	和	将要	是	被宠坏了	经过	他们	.

我最担心的危险是你会变得喜爱人民，并被他们所腐蚀。

['meni] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [ə'θiːniən] [hæz; həz] [biːn] ['ruːɪnd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

Many	a	noble	Athenian	has	been	ruined	in	this	way	.
许多	一个	高贵	雅典	有	到过	毁坏	在	这	方式	.

许多雅典贵族都因此而家道中落。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['diːməs] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] - [hɑːtɪd] [ɛrəktiːʊs] [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][feə(r)] ['kaʊntənəns] ,

For	the	demus	of	the	great	-	hearted	Erechteus	is	of	a	fair	countenance	,
为了	这	德穆斯	的	这	伟大的	-	心地	埃雷赫特乌斯	是	的	一个	公平的	面容	,

因为心胸宽广的厄瑞克透斯的德穆斯容貌俊美，

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm] ['neɪkɪd] ; ['weəfɔː(r)] [əb'zɜːv] [ðə; ðɪ] ['kɔːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] .

but	you	should	see	him	naked	;	wherefore	observe	the	caution	which	I	give	you	.
但	你	应该	看	他	裸	;	因此	观察	这	警告	哪个	我	给	你	.

但你应该看到他赤身裸体；因此，务必谨记我给你的警告。

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [wɒt] ['kɔːʃ(ə)n] ?

ALCIBIADES	:	What	caution	?
阿尔西比亚德斯	:	什么	警告	?

阿尔西比亚德斯：什么谨慎?

['sɒkrətiːz] :

SOCRATES	:
苏格拉底	:

苏格拉底：

['præktɪs] [jɔː'self] , [swiːt] [frend] , [ɪn] ['lɜːnɪŋ] [wɒt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ]

Practise	yourself	,	sweet	friend	,	in	learning	what	you	ought	to	know	,	before	you
实践	你自己	,	甜的	朋友	,	在	学习	什么	你	应该	到	知道	,	前	你

['entə(r)][ɒn]['pɒlətɪks] ;

enter	on	politics	;
进入	在	政治	;

亲爱的朋友，在你投身政治之前，先好好学习你应该知道的知识；

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] ['æntidəʊt] [wɪtʃ] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɑːrmz] [weɪ] .

and	then	you	will	have	an	antidote	which	will	keep	you	out	of	harm's	way	.
和	然后	你	将要	有	一个	解毒剂	哪个	将要	保持	你	出去	的	伤害	方式	.

这样你就会得到解药，从而免受伤害。

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [gʊd] [əd'vaɪs] , ['sɒkrətiːz] ,

ALCIBIADES	:	Good	advice	,	Socrates	,
阿尔西比亚德斯	:	好的	建议	,	苏格拉底	,

阿尔西比亚德斯：苏格拉底，你的建议很好。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [wɒt] [weɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)]

but	I	wish	that	you	would	explain	to	me	in	what	way	I	am	to	take	care
但	我	希望	那	你	会	解释	到	我	在	什么	方式	我	是	到	拿	关心

[ɒv; əv][maɪ'self] .

of	myself	.
的	我	.

但我希望您能告诉我，我应该如何照顾好自己。

['sɒkrətiːz] : [hæv; həv][wiː; wi][nɒt] [meɪd] [æn; ən] [əd'vɑːns] ?

SOCRATES	:	Have	we	not	made	an	advance	?
苏格拉底	:	有	我们	不是	制成	一个	进步	?

苏格拉底：难道我们没有取得进展吗?

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] ['eni] [reɪt] ['tɒlərəbli] [wel] [ə'griːd] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ,

for	we	are	at	any	rate	tolerably	well	agreed	as	to	what	we	are	,
为了	我们	是	在	任何	速度	勉强可以接受出色地		同意	作为	到	什么	我们	是	,

因为至少对于我们是谁，我们已经相当一致了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['eni] ['deɪndʒə(r)] , [æz; əz][wiː; wi][wʌns] [fɪəd] ,

and	there	is	no	longer	any	danger	,	as	we	once	feared	,
和	那里	是	不	更长	任何	危险	,	作为	我们	一次	害怕	,

我们曾经担心的危险已经不复存在了。

[ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][nɒt][ɒv; əv] [ɑː'selvz] , [bʌt; bət][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt]

that	we	might	be	taking	care	not	of	ourselves	,	but	of	something	which	is	not
那	我们	可能	是	采取	关心	不是	的	我们自己	,	但	的	某物	哪个	是	不是

[ɑː'selvz] .

ourselves	.
我们自己	.

我们或许照顾的不是自己，而是某种与我们自身无关的东西。

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [ðæt] [ɪz] [truː] .
ALCIBIADES : That is true .
阿尔西比亚德斯 : 那 是 真的 .

阿尔西比亚德斯：没错。

['sɒkrətiːz] : [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][step] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] , [ænd; ənd] [lʊk] [tuː; tə] [ðæt] ?
SOCRATES : And the next step will be to take care of the soul , and look to that ?
苏格拉底 : 和 这 下一个 步 将要 是 到 拿 关心 的 这 灵魂 , 和 看 到 那 ?

苏格拉底：那么下一步就是照顾灵魂，并关注这一点吗?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : ['sɜːt(ə)nli] .
ALCIBIADES : Certainly .
阿尔西比亚德斯 : 当然 .

阿尔西比亚德斯：当然。

['sɒkrətiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底：

['liːvɪŋ] [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bɒdɪz] [ænd; ənd][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['prɒpətiz] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] ?
Leaving the care of our bodies and of our properties to others ?
离开 这 关心 的 我们的 身体 和 的 我们的 特性 到 其他的 ?

把我们身体和财产的照料都交给别人?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : ['veri] [gʊd] .
ALCIBIADES : Very good .
阿尔西比亚德斯 : 非常 好的 .

阿尔西比亚德斯：非常好。

['sɒkrətiːz] : [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] ?
SOCRATES : But how can we have a perfect knowledge of the things of the soul ?
苏格拉底 : 但 如何 能 我们 有 一个 完美的 知识 的 这 事物 的 这 灵魂 ?

苏格拉底：但是，我们怎样才能完全了解灵魂的事物呢?

— [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [nəʊ] [ðem; ðəm] , [ðen] [aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ɑː'selvz] .
— For if we know them , then I suppose we shall know ourselves .
— 为了 如果 我们 知道 他们 , 然后 我 认为 我们 将 知道 我们自己 .

—因为如果我们了解他们，那么我想我们也就了解了我们自己。

[kæn; kən][wiː; wi] ['riːəli] [biː; bi] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eksələnt] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['delfɪən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,
Can we really be ignorant of the excellent meaning of the Delphian inscription ,
能 我们 真的 是 无知 的 这 出色的 意义 的 这 德尔菲安 题词 ,

我们真的会对德尔斐铭文的精妙含义一无所知吗?

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [naʊ] ['spiːkɪŋ] ?
of which we were just now speaking ?
的 哪个 我们 是 只是 现在 请讲 ?

我们刚才谈到的那个人?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] , ['sɒkrətiːz] ?
ALCIBIADES : What have you in your thoughts , Socrates ?
阿尔西比亚德斯 : 什么 有 你 在 你的 想法 , 苏格拉底 ?

阿尔西比亚德斯：苏格拉底，你在想些什么?

['sɒkrətiːz] : [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] [sə'spekt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd]['les(ə)n][ɒv; əv]
SOCRATES : I will tell you what I suspect to be the meaning and lesson of
苏格拉底 : 我 将要 告诉 你 什么 我 怀疑 到 是 这 意义 和 课 的
[ðæt] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] .
that inscription .
那 题词 .

苏格拉底：我将告诉你我所认为的那段铭文的含义和教训。

[let] [ˌem 'iː] [teɪk] [æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [saɪt] ,
Let me take an illustration from sight ,
让 我 拿 一个 插图 从 视线 ,

让我举个例子来说明一下，

[wɪtʃ] [ai][ɪ'mædʒɪn][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['əʊnli][wʌn]['suːtəb(ə)l][tuː; tə][maɪ] ['pɜːpəs] .
which I imagine to be the only one suitable to my purpose .
哪个 我 想象 到 是 这 仅有的 一 合适的 到 我的 目的 .

我想这应该是唯一适合我目的的了。

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
ALCIBIADES : What do you mean ?
阿尔西比亚德斯 : 什么 做 你 意思是 ?

阿尔西比亚德斯：你什么意思?

['sɒkrətiːz] : [kən'sɪdə(r)] ; [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] , - [siː] [ðaɪ'self] ,
SOCRATES : Consider ; if some one were to say to the eye , ' See thyself ,
苏格拉底 : 考虑 ; 如果 一些 一 是 到 说 到 这 眼睛 , - 看 你自己 ,

苏格拉底：想想看，如果有人对眼睛说："看看你自己，

- [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] , - [nəʊ] [ðaɪ'self] ,
' as you might say to a man , ' Know thyself ,
- 作为 你 可能 说 到 一个 男人 , - 知道 你自己 ,

就像你可能会对一个人说的那样，"认识你自己"，

- [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['priːsept] ?
' what is the nature and meaning of this precept ?
- 什么 是 这 自然 和 意义 的 这 戒律 ?

这条戒律的性质和意义是什么?

[wʊd] [nɒt][hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] [biː; bi] :
Would not his meaning be :
会 不是 他的 意义 是 :

他的意思难道不是:

— [ðæt] [ðə; ði] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siː] [ɪt'self] ?
— That the eye should look at that in which it would see itself ?
— 那 这 眼睛 应该 看 在 那 在 哪个 它 会 看 本身 ?

——难道眼睛应该去看它能从中看到自己的事物吗?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : ['klɪəli] .
ALCIBIADES : Clearly .
阿尔西比亚德斯 : 清楚地 .

阿尔西比亚德斯：显然如此。

['sɒkrətiːz] : [ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siː] [ɑː'selvz] ?
SOCRATES : And what are the objects in looking at which we see ourselves ?
苏格拉底 : 和 什么 是 这 对象 在 寻找 在 哪个 我们 看 我们自己 ?

苏格拉底：那么，我们在观看的对象中，哪些是我们自己呢?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] :
ALCIBIADES :
阿尔西比亚德斯 :

阿尔西比亚德斯:

['klɪəli] , ['sɒkrətiːz] , [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['mɪrər] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .

Clearly	**,**	**Socrates**	**,**	**in**	**looking**	**at**	**mirrors**	**and**	**the**	**like**	**.**
清楚地	,	苏格拉底	,	在	寻找	在	镜子	和	这	喜欢	.

显然，苏格拉底在照镜子之类的事情中。

['sɒkrətiːz] : ['veri] [truː] ;

SOCRATES	**:**	**Very**	**true**	**;**
苏格拉底	:	非常	真的	;

苏格拉底：非常正确；

[ænd; ənd][ɪz][ðeə(r)] [nɒt] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪrə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [aɪz] ?

and	**is**	**there**	**not**	**something**	**of**	**the**	**nature**	**of**	**a**	**mirror**	**in**	**our**	**own**	**eyes**	**?**
和	是	那里	不是	某物	的	这	自然	的	一个	镜子	在	我们的	自己的	眼睛	?

难道我们自己的眼睛里不也像一面镜子吗?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : ['sɜːt(ə)nli] .

ALCIBIADES	**:**	**Certainly**	**.**
阿尔西比亚德斯	:	当然	.

阿尔西比亚德斯：当然。

['sɒkrətiːz] :

SOCRATES	**:**
苏格拉底	:

苏格拉底：

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [əb'zɜːv] [ðæt] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)]

Did	**you**	**ever**	**observe**	**that**	**the**	**face**	**of**	**the**	**person**	**looking**	**into**	**the**	**eye**	**of**	**another**
做过	你	曾经	观察	那	这	脸	的	这	人	寻找	进入	这	眼睛	的	其他

[ɪz] [rɪ'flektɪd] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['mɪrə(r)] ;

is	**reflected**	**as**	**in**	**a**	**mirror**	**;**
是	反映	作为	在	一个	镜子	;

你是否注意到，当一个人注视另一个人的眼睛时，他的脸就像在镜子里一样映照出来?

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['vɪʒuəl] ['ɔːgən] [wɪtʃ] [ɪz]['əʊvə(r)] [ə'genst] [hɪm] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]

and	**in**	**the**	**visual**	**organ**	**which**	**is**	**over**	**against**	**him**	**,**	**and**	**which**	**is**	**called**	**the**
和	在	这	视觉的	器官	哪个	是	超过	反对	他	,	和	哪个	是	称为	这

['pjuːp(ə)l] ,

pupil	**,**
瞳孔	,

在他正对面的视觉器官，也就是瞳孔中，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] ['lʊkɪŋ] ?

there	**is**	**a**	**sort**	**of**	**image**	**of**	**the**	**person**	**looking**	**?**
那里	是	一个	种类	的	图像	的	这	人	寻找	?

画面中似乎有一个人在看着什么?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [truː] .

ALCIBIADES	**:**	**That**	**is**	**quite**	**true**	**.**
阿尔西比亚德斯	:	那	是	相当	真的	.

阿尔西比亚德斯：确实如此。

['sɒkrətiːz] : [ðen] [ðə; ði] [aɪ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [aɪ] ,

SOCRATES	**:**	**Then**	**the**	**eye**	**,**	**looking**	**at**	**another**	**eye**	**,**
苏格拉底	:	然后	这	眼睛	,	寻找	在	其他	眼睛	,

苏格拉底：然后，一只眼睛看着另一只眼睛，

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [wɪtʃ] [ɪz][məʊst] ['pɜːfɪkt] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt]

and	**at**	**that**	**in**	**the**	**eye**	**which**	**is**	**most**	**perfect**	**,**	**and**	**which**	**is**	**the**	**instrument**
和	在	那	在	这	眼睛	哪个	是	最多	完美的	,	和	哪个	是	这	乐器

[ɒv; əv] ['vɪʒn] ,

of	**vision**	**,**
的	想象	,

而眼睛，也就是最完美的视觉器官，

[wɪl] [ðeə(r)] [siː] [ɪt'self] ?
will there see itself ?
将要 那里 看 本身 ?

它会亲眼目睹自己吗?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [ðæt] [ɪz] ['evɪdənt] .
ALCIBIADES : That is evident .
阿尔西比亚德斯 : 那 是 明显 .

阿尔西比亚德斯：这是显而易见的。

['sɒkrətiːz] : [bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [els] ['aɪðə(r)][ɪn][mæn][ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
SOCRATES : But looking at anything else either in man or in the world ,
苏格拉底 : 但 寻找 在 任何事物 别的 任何一个 在 男人 或者 在 这 世界 ,

苏格拉底：但是看看人或世界上的其他任何事物，

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [wɒt] [rɪ'zemb(ə)lz] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [siː] [ɪt'self] ?
and not to what resembles this , it will not see itself ?
和 不是 到 什么 类似 这 , 它 将要 不是 看 本身 ?

而不是类似这样的事物，它看不到自己?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : ['veri] [truː] .
ALCIBIADES : Very true .
阿尔西比亚德斯 : 非常 真的 .

阿尔西比亚德斯：非常正确。

['sɒkrətiːz] : [ðen] [ɪf] [ðə; ði] [aɪ] [ɪz] [tuː; tə] [siː] [ɪt'self] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ] ,
SOCRATES : Then if the eye is to see itself , it must look at the eye ,
苏格拉底 : 然后 如果 这 眼睛 是 到 看 本身 , 它 必须 看 在 这 眼睛 ,

苏格拉底：那么，如果眼睛要看到自己，它就必须看着自己的眼睛。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪ] [weə(r)] [saɪt] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪ]
and at that part of the eye where sight which is the virtue of the eye
和 在 那 部分 的 这 眼睛 在哪里 视线 哪个 是 这 美德 的 这 眼睛
[rɪ'zaɪdz] ?
resides ?
居住地 ?

而眼睛中负责视觉的部位呢？视觉是眼睛的本能。

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] :
ALCIBIADES :
阿尔西比亚德斯 :

阿尔西比亚德斯:

[truː] .
True .
真的 .

真的。

['sɒkrətiːz] : [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [səʊl] , [maɪ][dɪə(r)][ˌælsə'baɪəˌdiːz] , [ɪz]['evə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [hɜː'self] ,
SOCRATES : And if the soul , my dear Alcibiades , is ever to know herself ,
苏格拉底 : 和 如果 这 灵魂 , 我的 亲爱的 阿尔西比亚德斯 , 是 曾经 到 知道 她自己 ,

苏格拉底：我亲爱的阿尔西比亚德斯，如果灵魂想要认识自己，

[mʌst; məst][ʃiː; ʃi] [nɒt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [səʊl] ;
must she not look at the soul ;
必须 她 不是 看 在 这 灵魂 ;

她难道不应该窥探灵魂吗?

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [æt; ət] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['vɜːtʃuː] [rɪ'zaɪdz] ,
and especially at that part of the soul in which her virtue resides ,
和 尤其 在 那 部分 的 这 灵魂 在 哪个 她 美德 居住地 ,

尤其是在她灵魂深处，美德所在之处，

[ænd; ənd][tuː; tə]['eni]['ʌðə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][laɪk] [ðɪs] ?
and to any other which is like this ?
和 到 任何 其他 哪个 是 喜欢 这 ?

对于其他类似的情况呢?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [ai] [ə'griː] , ['sɒkrətiːz] .
ALCIBIADES : I agree , Socrates .
阿尔西比亚德斯 : 我 同意 , 苏格拉底 .

阿尔西比亚德斯：我同意，苏格拉底。

['sɒkrətiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底：

[ænd; ənd][duː; də][wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv]['eni] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [səʊlz] [mɔː(r)] [dɪ'vaɪn] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ]
And do we know of any part of our souls more divine than that which
和 做 我们 知道 的 任何 部分 的 我们的 灵魂 更多的 神圣的 比 那 哪个
[hæz; həz][tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] ?
has to do with wisdom and knowledge ?
有 到 做 和 智慧 和 知识 ?

我们所知的灵魂中，还有什么比智慧和知识更神圣的呢?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] .
ALCIBIADES : There is none .
阿尔西比亚德斯 : 那里 是 没有任何 .

阿尔西比亚德斯：没有。

['sɒkrətiːz] : [ðen] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [wɪtʃ] [rɪ'zemb(ə)lz] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ;
SOCRATES : Then this is that part of the soul which resembles the divine ;
苏格拉底 : 然后 这 是 那 部分 的 这 灵魂 哪个 类似 这 神圣的 ;

苏格拉底：那么，这就是灵魂中类似于神性的那部分；

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [lʊks] [æt; ət] [ðɪs] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [həʊl] [klɑːs] [ɒv; əv] [θɪŋz] [dɪ'vaɪn] ,
and he who looks at this and at the whole class of things divine ,
和 他 WHO 看起来 在 这 和 在 这 所有的 班级 的 事物 神圣的 ,

而那些审视这一切以及所有神圣事物的人，

[wɪl] [biː; bi][məʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm'self] ?
will be most likely to know himself ?
将要 是 最多 可能 到 知道 他自己 ?

他最有可能了解自己吗?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : ['klɪəli] .
ALCIBIADES : Clearly .
阿尔西比亚德斯 : 清楚地 .

阿尔西比亚德斯：显然如此。

['sɒkrətiːz] : [ænd; ənd][self] - ['nɒlɪdʒ] [wiː; wi] [ə'griː] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪzdəm] ?
SOCRATES : And self - knowledge we agree to be wisdom ?
苏格拉底 : 和 自己 - 知识 我们 同意 到 是 智慧 ?

苏格拉底：我们都同意，自我认知就是智慧吧?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] :
ALCIBIADES :
阿尔西比亚德斯 :

阿尔西比亚德斯：

[truː] .
True .
真的 .

真的。

['sɒkrətiːz] : [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][self] - ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd][nəʊ]['wɪzdəm] ,

SOCRATES	:	But	if	we	have	no	self	-	knowledge	and	no	wisdom	,
苏格拉底	:	但	如果	我们	有	不	自己	-	知识	和	不	智慧	,

苏格拉底：但是，如果我们既没有自知之明，也没有智慧，

[kæn; kən][wiː; wi]['evə(r)] [nəʊ] ['aʊə(r)] [əʊn] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] ?

can	we	ever	know	our	own	good	and	evil	?
能	我们	曾经	知道	我们的	自己的	好的	和	邪恶的	?

我们能否真正了解自己的善恶?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] , ['sɒkrətiːz] ?

ALCIBIADES	:	How	can	we	,	Socrates	?
阿尔西比亚德斯	:	如何	能	我们	,	苏格拉底	?

阿尔西比亚德斯：我们该如何做，苏格拉底?

['sɒkrətiːz] : [juː; jʊ] [miːn] , [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ˌælsə'baɪəˌdiːz] ,

SOCRATES	:	You	mean	,	that	if	you	did	not	know	Alcibiades	,
苏格拉底	:	你	意思是	,	那	如果	你	做过	不是	知道	阿尔西比亚德斯	,

苏格拉底：你的意思是，如果你不认识阿尔西比亚德斯，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [wɒt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ˌælsə'baɪəˌdiːz]

there	would	be	no	possibility	of	your	knowing	that	what	belonged	to	Alcibiades
那里	会	是	不	可能性	的	你的	会心	那	什么	属于	到	阿尔西比亚德斯

[wɒz; wəz] ['riːəli] [hɪz; ɪz] ?

was	really	his	?
曾是	真的	他的	?

你不可能知道属于阿尔西比亚德斯的东西其实是他的吗?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

ALCIBIADES	:	It	would	be	quite	impossible	.
阿尔西比亚德斯	:	它	会	是	相当	不可能的	.

阿尔西比亚德斯：这完全不可能。

['sɒkrətiːz] :

SOCRATES	:
苏格拉底	:

苏格拉底：

[nɔː(r)][ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] [p'ɜːsənz] [tuː; tə] [huːm] ['eniθɪŋ] [bɪ'lɒŋd] ,

Nor	should	we	know	that	we	were	the	persons	to	whom	anything	belonged	,
也不	应该	我们	知道	那	我们	是	这	人	到	谁	任何事物	属于	,

我们也不应该知道，我们才是所有东西的主人。

[ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ɑː'selvz] ?

if	we	did	not	know	ourselves	?
如果	我们	做过	不是	知道	我们自己	?

如果我们不了解自己呢?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] :

ALCIBIADES	:
阿尔西比亚德斯	:

阿尔西比亚德斯：

[haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi] ?

How	could	we	?
如何	可以	我们	?

我们怎么可能做到?

['sɒkrətiːz] : [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɒt] [nəʊ] ['aʊə(r)] [əʊn] [bɪ'lɒŋɪŋz] ,

SOCRATES	:	And	if	we	did	not	know	our	own	belongings	,
苏格拉底	:	和	如果	我们	做过	不是	知道	我们的	自己的	财物	,

苏格拉底：如果我们连自己拥有的东西都不知道，

['naɪðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði] [bɪ'lɒŋɪŋz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋz] ?

neither	should	we	know	the	belongings	of	our	belongings	?
两者都不	应该	我们	知道	这	财物	的	我们的	财物	?

我们也不应该知道自己的物品的归属?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : ['klɪəli] [nɒt] .

ALCIBIADES	:	Clearly	not	.
阿尔西比亚德斯	:	清楚地	不是	.

阿尔西比亚德斯：显然不是。

['sɒkrətiːz] :

SOCRATES	:
苏格拉底	:

苏格拉底：

[ðen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [raɪt] [ɪn] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [meɪ]

Then	we	were	not	altogether	right	in	acknowledging	just	now	that	a	man	may
然后	我们	是	不是	共	正确的	在	承认	只是	现在	那	一个	男人	可能

[nəʊ] [wɒt] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [jet] [nɒt] [nəʊ] [hɪm'self] ;

know	what	belongs	to	him	and	yet	not	know	himself	;
知道	什么	属于	到	他	和	然而	不是	知道	他自己	;

那么，我们刚才认为一个人可能知道自己拥有什么，却不了解自己，这种说法并不完全正确；

[neɪ] , ['rɑːðə(r)][hiː; hi] ['kænɒt] ['iːv(ə)n] [nəʊ] [ðə; ði] [bɪ'lɒŋɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lɒŋɪŋz] ;

nay	,	rather	he	cannot	even	know	the	belongings	of	his	belongings	;
不	,	相当	他	不能	甚至	知道	这	财物	的	他的	财物	;

不，他甚至不知道自己的财物里有什么；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'sɜːnmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv][self] ,

for	the	discernment	of	the	things	of	self	,
为了	这	辨别力	的	这	事物	的	自己	,

为了辨别自我之事，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv][self] ,

and	of	the	things	which	belong	to	the	things	of	self	,
和	的	这	事物	哪个	属于	到	这	事物	的	自己	,

以及属于自我之物的事物，

[ə'pɪə(r)] [ɔːl][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mæn] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɑːt] .

appear	all	to	be	the	business	of	the	same	man	,	and	of	the	same	art	.
出现	全部	到	是	这	商业	的	这	相同的	男人	,	和	的	这	相同的	艺术	.

这一切似乎都是同一个人所为，而且都属于同一门技艺。

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] :

ALCIBIADES	:
阿尔西比亚德斯	:

阿尔西比亚德斯：

[səʊ] [mʌtʃ] [meɪ] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .

So	much	may	be	supposed	.
所以	很多	可能	是	据称	.

可以这样推测。

['sɒkrətiːz] : [ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [nəʊz] [nɒt][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

SOCRATES	:	And	he	who	knows	not	the	things	which	belong	to	himself	,
苏格拉底	:	和	他	WHO	知道	不是	这	事物	哪个	属于	到	他自己	,

苏格拉底：而那些不了解自身所拥有之物的人，

[wɪl] [ɪn] [laɪk] ['mænə(r)][biː; bi] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] ?

will	in	like	manner	be	ignorant	of	the	things	which	belong	to	others	?
将要	在	喜欢	方式	是	无知	的	这	事物	哪个	属于	到	其他的	?

同样地，他也会对别人的东西一无所知吗?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : ['veri] [truː] .
ALCIBIADES : Very true .
阿尔西比亚德斯 : 非常 真的 .

阿尔西比亚德斯：非常正确。

['sɒkrətiːz] : [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [nəʊz] [nɒt] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,
SOCRATES : And if he knows not the affairs of others ,
苏格拉底 : 和 如果 他 知道 不是 这 事务 的 其他的 ,

苏格拉底：如果他不知道别人的事，

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] [steɪts] ?
he will not know the affairs of states ?
他 将要 不是 知道 这 事务 的 各州 ?

他难道不会了解国家大事吗?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] .
ALCIBIADES : Certainly not .
阿尔西比亚德斯 : 当然 不是 .

阿尔西比亚德斯：当然不是。

['sɒkrətiːz] : [ðen] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi][ə; eɪ] ['steɪtsmən] ?
SOCRATES : Then such a man can never be a statesman ?
苏格拉底 : 然后 这样的 一个 男人 能 绝不 是 一个 政治家 ?

苏格拉底：那么这样的人永远不可能成为政治家?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [hiː; hi] ['kænɒt] .
ALCIBIADES : He cannot .
阿尔西比亚德斯 : 他 不能 .

阿尔西比亚德斯：他不能。

['sɒkrətiːz] : [nɔː(r)][æn; ən] [ɪ'kɒnəmɪst] ?
SOCRATES : Nor an economist ?
苏格拉底 : 也不 一个 经济学家 ?

苏格拉底：你也不是经济学家?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [hiː; hi] ['kænɒt] .
ALCIBIADES : He cannot .
阿尔西比亚德斯 : 他 不能 .

阿尔西比亚德斯：他不能。

['sɒkrətiːz] : [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] ?
SOCRATES : He will not know what he is doing ?
苏格拉底 : 他 将要 不是 知道 什么 他 是 正在做 ?

苏格拉底：他不知道自己在做什么吗?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] :
ALCIBIADES :
阿尔西比亚德斯 :

阿尔西比亚德斯：

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] .
He will not .
他 将要 不是 .

他不会。

['sɒkrətiːz] : [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt][hiː; hi] [huː] [ɪz] ['ɪgnərənt] [fɔːl]['ɪntuː]['erə(r)] ?
SOCRATES : And will not he who is ignorant fall into error ?
苏格拉底 : 和 将要 不是 他 WHO 是 无知 落下 进入 错误 ?

苏格拉底：难道无知的人不会犯错吗?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] .
ALCIBIADES : Assuredly .
阿尔西比亚德斯 : 当然 .

阿尔西比亚德斯：当然。

['sɒkrətiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底：

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [fɔːls] ['ɪntuː]['erə(r)] [wɪl] [hiː; hi] [nɒt] [feɪl] [bəuθ][ɪn][hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['praɪvət]
And if he falls into error will he not fail both in his public and private
和 如果 他 瀑布 进入 错误 将要 他 不是 失败 两个都 在 他的 民众 和 私人的
[kə'pæsəti] ?
capacity ?
容量 ?

如果他犯了错误，难道不会在公共和私人生活中都失职吗?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] :
ALCIBIADES :
阿尔西比亚德斯 :

阿尔西比亚德斯：

[jes] , [ɪn'diːd] .
Yes , indeed .
是的 , 的确 .

没错，确实如此。

['sɒkrətiːz] : [ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] , [wɪl] [hiː; hi] [nɒt] [biː; bi] ['mɪzrəbl] ?
SOCRATES : And failing , will he not be miserable ?
苏格拉底 : 和 失败 , 将要 他 不是 是 悲惨的 ?

苏格拉底：失败了，他岂不是会很痛苦吗?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] :
ALCIBIADES :
阿尔西比亚德斯 :

阿尔西比亚德斯：

['veri] .
Very .
非常 .

非常。

['sɒkrətiːz] : [ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi][ɪz] ['æktɪŋ] ?
SOCRATES : And what will become of those for whom he is acting ?
苏格拉底 : 和 什么 将要 变得 的 那些 为了 谁 他 是 表演 ?

苏格拉底：那么，他所代表的那些人将会怎样呢?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['mɪzrəbl] ['ɔːlsəʊ] .
ALCIBIADES : They will be miserable also .
阿尔西比亚德斯 : 他们 将要 是 悲惨的 还 .

阿尔西比亚德斯：他们也会很痛苦。

['sɒkrətiːz] : [ðen] [hiː; hi] [huː] [ɪz] [nɒt] [waɪz] [ænd; ənd] [gʊd] ['kænɒt] [biː; bi] ['hæpi] ?
SOCRATES : Then he who is not wise and good cannot be happy ?
苏格拉底 : 然后 他 WHO 是 不是 明智的 和 好的 不能 是 快乐的 ?

苏格拉底：那么，既不智慧也不善良的人就不能幸福吗?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [hiː; hi] ['kænɒt] .
ALCIBIADES : He cannot .
阿尔西比亚德斯 : 他 不能 .

阿尔西比亚德斯：他不能。

['sɒkrətiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底：

[ðə; ði][bæd] , [ðen] , [ɑː(r); ə(r)] ['mɪzrəbl] ?
The bad , then , are miserable ?
这 坏的 , 然后 , 是 悲惨的 ?

那么，坏人就一定很痛苦吗?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] :
ALCIBIADES :
阿尔西比亚德斯 :

阿尔西比亚德斯：

[jes] , ['veri] .
Yes , very .
是的 , 非常 .

是的，非常。

['sɒkrətiːz] : [ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] , [nɒt][hiː; hi] [huː] [hæz; həz] ['rɪtʃɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [hæz; həz] ['wɪzdəm]
SOCRATES : And if so , not he who has riches , but he who has wisdom
苏格拉底 : 和 如果 所以 , 不是 他 WHO 有 财富 , 但 他 WHO 有 智慧
,
,
,

苏格拉底：如果真是这样，那么拥有智慧的，而不是拥有财富的，

[ɪz] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] ?
is delivered from his misery ?
是 发表 从 他的 苦难 ?

他是否摆脱了痛苦?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : ['klɪəli] .
ALCIBIADES : Clearly .
阿尔西比亚德斯 : 清楚地 .

阿尔西比亚德斯：显然如此。

['sɒkrətiːz] : ['sɪtɪz] , [ðen] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] , [duː; də][nɒt] [wɒnt] [wɔːlz] ,
SOCRATES : Cities , then , if they are to be happy , do not want walls ,
苏格拉底 : 城市 , 然后 , 如果 他们 是 到 是 快乐的 , 做 不是 想 墙壁 ,

苏格拉底：因此，城邦如果想要幸福，就不需要城墙。

[ɔː(r)] ['traɪriːm] , [ɔː(r)] [dɒks] , [ɔː(r)] ['nʌmbəz] , [ɔː(r)][saɪz] , [ˌælsə'baɪəˌdiːz] , [wɪ'ðaʊt] ['vɜːtʃuː] ?
or triremes , or docks , or numbers , or size , Alcibiades , without virtue ?
或者 三列桨战船 , 或者 码头 , 或者 数字 , 或者 尺寸 , 阿尔西比亚德斯 , 没有 美德 ?

阿尔西比亚德斯，难道没有美德，就没有三列桨战船、码头、数量或规模吗?

([kəm'peə(r)]['ærɪst] .
(Compare Arist .
(比较 艺术家 .

（比较阿里斯特。

[pɒl] .)
Pol .)
政治 .)

（波兰语）

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [ɪn'diːd] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] .
ALCIBIADES : Indeed they do not .
阿尔西比亚德斯 : 的确 他们 做 不是 .

阿尔西比亚德斯：的确如此。

['sɒkrətiːz] : [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ðə; ði] ['sɪtəznz] ['vɜːtʃuː] ,
SOCRATES : And you must give the citizens virtue ,
苏格拉底 : 和 你 必须 给 这 公民 美德 ,

苏格拉底：你必须赋予公民美德，

[ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][əd'mɪnɪstə(r)][ðeə(r)] [ə'feəz] ['raɪtlɪ] [ɔː(r)]['nəʊblɪ] ?
if **you** **mean** **to** **administer** **their** **affairs** **rightly** **or** **nobly** **?**
如果 你 意思是 到 管理 他们的 事务 没错 或者 高贵地 ?

如果你指的是以公正或高尚的方式处理他们的事务呢?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : ['sɜːt(ə)nlɪ] .
ALCIBIADES **:** **Certainly** **.**
阿尔西比亚德斯 : 当然 .

阿尔西比亚德斯：当然。

['sɒkrətiːz] : [bʌt; bət][kæn; kən][ə; eɪ][mæn] [gɪv] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] ?
SOCRATES **:** **But** **can** **a** **man** **give** **that** **which** **he** **has** **not** **?**
苏格拉底 : 但 能 一个 男人 给 那 哪个 他 有 不是 ?

苏格拉底：但是一个人能给予他所没有的东西吗?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
ALCIBIADES **:** **Impossible** **.**
阿尔西比亚德斯 : 不可能的 .

阿尔西比亚德斯：不可能。

['sɒkrətiːz] : [ðen] [juː; jʊ][ɔː(r)] ['enɪ] [wʌn] [huː] [miːnz] [tuː; tə] ['gʌv(ə)n] [ænd; ənd] [ˌsuːpərɪn'tend] ,
SOCRATES **:** **Then** **you** **or** **any** **one** **who** **means** **to** **govern** **and** **superintend** **,**
苏格拉底 : 然后 你 或者 任何 一 WHO 方法 到 治理 和 督 ,

苏格拉底：那么你或者任何想要统治和监督的人，

[nɒt] ['əʊnlɪ] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [steɪt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θɪŋz]
not **only** **himself** **and** **the** **things** **of** **himself** **,** **but** **the** **state** **and** **the** **things**
不是 仅有的 他自己 和 这 事物 的 他自己 , 但 这 状态 和 这 事物
[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [steɪt] ,
of **the** **state** **,**
的 这 状态 ,

不仅是他自己和他自己的东西，而且是国家和国家的东西。

[mʌst; məst][ɪn][ðə; ðɪ][fɜːst] [pleɪs] [ə'kwaɪə(r)] ['vɜːtʃuː] .
must **in** **the** **first** **place** **acquire** **virtue** **.**
必须 在 这 第一的 地方 获得 美德 .

首先必须获得美德。

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [ðæt] [ɪz] [truː] .
ALCIBIADES **:** **That** **is** **true** **.**
阿尔西比亚德斯 : 那 是 真的 .

阿尔西比亚德斯：没错。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿尔西比亚德斯一世(Alcibiades I)
第5/5页

['sɒkrətiːz] : [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə][əb'teɪn]['paʊə(r)][ɔː(r)] [ɔː'θɒrəti] ,
SOCRATES : You have not therefore to obtain power or authority ,
苏格拉底 : 你 有 不是 所以 到 获得 力量 或者 权威 ,

苏格拉底：因此，你无需获得权力或权威，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt]
in order to enable you to do what you wish for yourself and the state
在 命令 到 使能够 你 到 做 什么 你 希望 为了 你自己 和 这 状态
,
,
,

为了使你能够为自己和国家做你想做的事情，

[bʌt; bət]['dʒʌstɪs][ænd; ənd]['wɪzdəm] .
but justice and wisdom .
但 正义 和 智慧 .

但要秉持正义和智慧。

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : ['klɪəli] .
ALCIBIADES : Clearly .
阿尔西比亚德斯 : 清楚地 .

阿尔西比亚德斯：显然如此。

['sɒkrətiːz] : [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] , [ɪf] [juː; jʊ][ækt] ['waɪzli] [ænd; ənd]['dʒʌstli] ,
SOCRATES : You and the state , if you act wisely and justly ,
苏格拉底 : 你 和 这 状态 , 如果 你 行为 明智地 和 公正地 ,

苏格拉底：你和国家，如果你们行事明智公正，

[wɪl] [ækt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][gɒd] ?
will act according to the will of God ?
将要 行为 根据 到 这 将要 的 上帝 ?

会按照上帝的旨意行事吗?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : ['sɜːt(ə)nli] .
ALCIBIADES : Certainly .
阿尔西比亚德斯 : 当然 .

阿尔西比亚德斯：当然。

['sɒkrətiːz] : [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] ['əʊnli][æt; ət] [wɒt] [ɪz] [braɪt] [ænd; ənd]
SOCRATES : As I was saying before , you will look only at what is bright and
苏格拉底 : 作为 我 曾是 说 前 , 你 将要 看 仅有的 在 什么 是 明亮的 和
[dɪ'vaɪn] ,
divine ,
神圣的 ,

苏格拉底：正如我之前所说，你们只会关注光明和神圣的事物。

[ænd; ənd][ækt] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?
and act with a view to them ?
和 行为 和 一个 看法 到 他们 ?

并以此为目标采取行动?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] :
ALCIBIADES :
阿尔西比亚德斯 :

阿尔西比亚德斯：

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['sɒkrətiːz] : [ɪn] [ðæt] ['mɪrə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ænd; ənd] [nəʊ] [jɔː'selvz] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [gʊd]
SOCRATES : In that mirror you will see and know yourselves and your own good
苏格拉底 : 在 那 镜子 你 将要 看 和 知道 你们自己 和 你的 自己的 好的
?
?
?

苏格拉底：在那面镜子里，你们将看到并认识你们自己以及你们自身的益处?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] :
ALCIBIADES :
阿尔西比亚德斯 :

阿尔西比亚德斯：

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['sɒkrətiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底：

[ænd; ənd] [səʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [ækt] ['raɪtli] [ænd; ənd] [wel] ?
And so you will act rightly and well ?
和 所以 你 将要 行为 没错 和 出色地 ?

所以你会行事正直、良好吗?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] :
ALCIBIADES :
阿尔西比亚德斯 :

阿尔西比亚德斯：

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['sɒkrətiːz] : [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [sɪ'kjʊərəti] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['hæpinəs] .
SOCRATES : In which case , I will be security for your happiness .
苏格拉底 : 在 哪个 案件 , 我 将要 是 安全 为了 你的 幸福 .

苏格拉底：既然如此，我将成为你幸福的保障。

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [aɪ] [ək'sept] [ðə; ði] [sɪ'kjʊərəti] .
ALCIBIADES : I accept the security .
阿尔西比亚德斯 : 我 接受 这 安全 .

阿尔西比亚德斯：我接受担保。

['sɒkrətiːz] : [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ækt] [ʌn'raitʃəsli] , [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [wɪl] [tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd]
SOCRATES : But if you act unrighteously , your eye will turn to the dark and
苏格拉底 : 但 如果 你 行为 不义地 , 你的 眼睛 将要 转动 到 这 黑暗的 和
['gɒdləs] ,
godless ,
无神论者 ,

苏格拉底：但是，如果你行事不义，你的目光就会转向黑暗和不敬神的人。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [jɔː'selvz] , [juː; jʊ] [wɪl] ['prɒbəbli] [duː; də]

and	being	in	darkness	and	ignorance	of	yourselves	,	you	will	probably	do
和	存在	在	黑暗	和	无知	的	你们自己	,	你	将要	大概	做

[diːdz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] .

deeds	of	darkness	.
契约	的	黑暗	.

你们由于对自身缺乏认识和了解，可能会做出黑暗的事情。

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : ['veri] ['pɒsəbli] .

ALCIBIADES	:	Very	possibly	.
阿尔西比亚德斯	:	非常	可能	.

阿尔西比亚德斯：很有可能。

['sɒkrətiːz] : [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] , [maɪ][dɪə(r)][ˌælsə'baɪəˌdiːz] , [hæz; həz][ðə; ðɪ]['paʊə(r)][tuː; tə][duː; də]

SOCRATES	:	For	if	a	man	,	my	dear	Alcibiades	,	has	the	power	to	do
苏格拉底	:	为了	如果	一个	男人	,	我的	亲爱的	阿尔西比亚德斯	,	有	这	力量	到	做

[wɒt] [hiː; hi] [laɪks] ,

what	he	likes	,
什么	他	点赞	,

苏格拉底：因为如果一个人，我亲爱的阿尔西比亚德斯，拥有随心所欲的权力，

[bʌt; bət][hæz; həz][nəʊ] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [wɒt] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] ,

but	has	no	understanding	,	what	is	likely	to	be	the	result	,
但	有	不	理解	,	什么	是	可能	到	是	这	结果	,

但他并不了解可能的结果是什么。

['aɪðə(r)][tuː; tə][hɪm][æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [steɪt] — [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

either	to	him	as	an	individual	or	to	the	state	—	for	example	,
任何一个	到	他	作为	一个	个人	或者	到	这	状态	—	为了	例子	,

无论是对他个人还是对国家而言——例如，

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [sɪk] [ænd; ənd][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [hiː; hi] [laɪks] ,

if	he	be	sick	and	is	able	to	do	what	he	likes	,
如果	他	是	生病的	和	是	有能力的	到	做	什么	他	点赞	,

如果他生病了，却还能做他喜欢做的事，

[nɒt] ['hævɪŋ] [ðə; ðɪ][maɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] — ['hævɪŋ] [mɔːr'əʊvə(r)] [tɪ'rænɪk(ə)l] ['paʊə(r)] , [ænd; ənd]

not	having	the	mind	of	a	physician	—	having	moreover	tyrannical	power	,	and
不是	拥有	这	头脑	的	一个	医生	—	拥有	而且	强横	力量	,	和

[nəʊ][wʌn] ['deərɪŋ][tuː; tə] [rɪ'pruːv] [hɪm] ,

no	one	daring	to	reprove	him	,
不	一	大胆	到	责备	他	,

他没有医生的思维——而且拥有暴君般的权力，却无人敢于反驳他。

[wɒt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm] ?

what	will	happen	to	him	?
什么	将要	发生	到	他	?

他会怎么样?

[wɪl] [hiː; hi][nɒt][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ['ruːɪnd] ?

Will	he	not	be	likely	to	have	his	constitution	ruined	?
将要	他	不是	是	可能	到	有	他的	宪法	毁坏	?

他的体质会不会因此受损?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [ðæt] [ɪz] [truː] .

ALCIBIADES	:	That	is	true	.
阿尔西比亚德斯	:	那	是	真的	.

阿尔西比亚德斯：没错。

['sɒkrətiːz] : [ɔː(r)] [ə'gen] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [hiː; hi]
SOCRATES : Or again , in a ship , if a man having the power to do what he
苏格拉底 : 或者 再次 , 在 一个 船 , 如果 一个 男人 拥有 这 力量 到 做 什么 他
[laɪks] ,
likes ,
点赞 ,

苏格拉底：或者再举个例子，在船上，如果一个人拥有随心所欲的权力，

[hæz; həz][nəʊ] [ɪn'telɪdʒəns] [ɔː(r)] [skɪl] [ɪn][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,
has no intelligence or skill in navigation ,
有 不 智力 或者 技能 在 导航 ,

缺乏航海方面的智力和技能。

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['seɪləz] ?
do you see what will happen to him and to his fellow - sailors ?
做 你 看 什么 将要 发生 到 他 和 到 他的 同伴 - 水手们 ?

你看到他和他的水手同伴们将会遭遇什么吗?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] :
ALCIBIADES :
阿尔西比亚德斯 :

阿尔西比亚德斯:

[jes] ; [aɪ] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl] ['perɪʃ] .
Yes ; I see that they will all perish .
是的 ; 我 看 那 他们 将要 全部 沦 .

是的，我预感他们都会灭亡。

['sɒkrətiːz] : [ænd; ənd][ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] ,
SOCRATES : And in like manner , in a state ,
苏格拉底 : 和 在 喜欢 方式 , 在 一个 状态 ,

苏格拉底：同样地，在一个国家里，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] ['paʊə(r)][ænd; ənd] [ɔː'θɒrəti] [wɪtʃ] [ɪz] ['wɒntɪŋ] [ɪn] ['vɜːtʃuː] ,
and where there is any power and authority which is wanting in virtue ,
和 在哪里 那里 是 任何 力量 和 权威 哪个 是 想要 在 美德 ,

凡是有权力和权威但缺乏美德的地方，

[wɪl] [nɒt] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , [ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] , [ɪn'sjuː] ?
will not misfortune , in like manner , ensue ?
将要 不是 不幸 , 在 喜欢 方式 , 随之而来 ?

难道不会以同样的方式招致不幸吗?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : ['sɜːt(ə)nli] .
ALCIBIADES : Certainly .
阿尔西比亚德斯 : 当然 .

阿尔西比亚德斯：当然。

['sɒkrətiːz] : [nɒt] [tɪ'rænɪk(ə)l] ['paʊə(r)] , [ðen] , [maɪ] [gʊd] [ˌælsə'baɪəˌdiːz] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði][eɪm] ['aɪðə(r)]
SOCRATES : Not tyrannical power , then , my good Alcibiades , should be the aim either
苏格拉底 : 不是 强横 力量 , 然后 , 我的 好的 阿尔西比亚德斯 , 应该 是 这 目的 任何一个
[ɒv; əv][ɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɔː(r)] [steɪts] ,
of individuals or states ,
的 个人 或者 各州 ,

苏格拉底：所以，我亲爱的阿尔西比亚德斯，无论是个人还是国家，都不应该是追求暴政权力的目标。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] , [bʌt; bət] ['vɜːtʃuː] .
if they would be happy , but virtue .
如果 他们 会 是 快乐的 , 但 美德 .

如果他们感到快乐，但美德。

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [ðæt] [ɪz] [truː] .
ALCIBIADES : That is true .
阿尔西比亚德斯 : 那 是 真的 .

阿尔西比亚德斯：没错。

['sɒkrətiːz] : [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] ['vɜːtʃuː] ,
SOCRATES : And before they have virtue ,
苏格拉底 : 和 前 他们 有 美德 ,

苏格拉底：在他们拥有美德之前，

[tuː; tə] [biː; bi] [kə'mɑːnd] [baɪ] [ə; eɪ] [suː'pɪəriə(r)] [ɪz] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [men] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)]
to be commanded by a superior is better for men as well as for
到 是 命令 经过 一个 优越的 是 更好的 为了 男人 作为 出色地 作为 为了
['tʃɪldrən] ?
children ?
孩子们 ?

被上级指挥对男人和孩子都有好处吗?

([kəm'peə(r)] ['ærɪst] .
(Compare Arist .
(比较 艺术家 .

（比较阿里斯特。

[pɒl] .)
Pol .)
政治 .)

（波兰语）

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [ðæt] [ɪz] ['evɪdənt] .
ALCIBIADES : That is evident .
阿尔西比亚德斯 : 那 是 明显 .

阿尔西比亚德斯：这是显而易见的。

['sɒkrətiːz] : [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['betə(r)] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] ['nəublə] ?
SOCRATES : And that which is better is also nobler ?
苏格拉底 : 和 那 哪个 是 更好的 是 还 更高贵 ?

苏格拉底：那么，更好的东西也更高尚吗?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] :
ALCIBIADES :
阿尔西比亚德斯 :

阿尔西比亚德斯：

[truː] .
True .
真的 .

真的。

['sɒkrətiːz] : [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] ['nəublə] [ɪz] [mɔː(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] ?
SOCRATES : And what is nobler is more becoming ?
苏格拉底 : 和 什么 是 更高贵 是 更多的 成为 ?

苏格拉底：那么，什么才是更高尚的呢?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : ['sɜːt(ə)nli] .
ALCIBIADES : Certainly .
阿尔西比亚德斯 : 当然 .

阿尔西比亚德斯：当然。

['sɒkrətiːz] : [ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæd] [mæn] ['sleɪvəri] [ɪz] [mɔː(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['betə(r)] ?
SOCRATES : Then to the bad man slavery is more becoming , because better ?
苏格拉底 : 然后 到 这 坏的 男人 奴隶制 是 更多的 成为 , 因为 更好的 ?

苏格拉底：那么对恶人来说，奴隶制就更合适了，因为奴隶制更好吗?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] :
ALCIBIADES :
阿尔西比亚德斯 :

阿尔西比亚德斯：

[truː] .
True .
真的 .

真的。

['sɒkrətiːz] : [ðen] [vaɪs] [ɪz] ['əʊnli] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sleɪv] ?
SOCRATES : Then vice is only suited to a slave ?
苏格拉底 : 然后 副 是 仅有的 适合 到 一个 奴隶 ?

苏格拉底：那么，恶习只适合奴隶吗?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] :
ALCIBIADES :
阿尔西比亚德斯 :

阿尔西比亚德斯：

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['sɒkrətiːz] : [ænd; ənd] ['vɜːtʃuː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['friːmən] ?
SOCRATES : And virtue to a freeman ?
苏格拉底 : 和 美德 到 一个 弗里曼 ?

苏格拉底：那么，自由人如何看待美德呢?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] :
ALCIBIADES :
阿尔西比亚德斯 :

阿尔西比亚德斯：

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['sɒkrətiːz] : [ænd; ənd] , [əʊ] [maɪ] [frend] , [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] ?
SOCRATES : And , O my friend , is not the condition of a slave to be avoided ?
苏格拉底 : 和 , 哦 我的 朋友 , 是 不是 这 状况 的 一个 奴隶 到 是 避免 ?

苏格拉底：我的朋友啊，难道奴隶的身份不应该被避免吗?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : ['sɜːt(ə)nli] , ['sɒkrətiːz] .
ALCIBIADES : Certainly , Socrates .
阿尔西比亚德斯 : 当然 , 苏格拉底 .

阿尔西比亚德斯：当然，苏格拉底。

['sɒkrətiːz] : [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [naʊ] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [steɪt] ?
SOCRATES : And are you now conscious of your own state ?
苏格拉底 : 和 是 你 现在 有意识的 的 你的 自己的 状态 ?

苏格拉底：那么你现在意识到自己的状态了吗?

[ænd; ənd] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['friːmən] [ɔː(r)] [nɒt] ?
And do you know whether you are a freeman or not ?
和 做 你 知道 无论 你 是 一个 弗里曼 或者 不是 ?

你知道自己是不是自由人吗?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['kɒnʃəs] [ɪn'diːd] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [steɪt] .

ALCIBIADES	**:**	**I**	**think**	**that**	**I**	**am**	**very**	**conscious**	**indeed**	**of**	**my**	**own**	**state**	**.**
阿尔西比亚德斯	:	我	思考	那	我	是	非常	有意识的	的确	的	我的	自己的	状态	.

阿尔西比亚德斯：我认为我确实非常清楚自己的处境。

['sɒkrətiːz] :

SOCRATES	**:**
苏格拉底	:

苏格拉底：

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [steɪt] [wɪtʃ] [aɪ][duː; də] [nɒt] ['iːv(ə)n]

And	**do**	**you**	**know**	**how**	**to**	**escape**	**out**	**of**	**a**	**state**	**which**	**I**	**do**	**not**	**even**
和	做	你	知道	如何	到	逃脱	出去	的	一个	状态	哪个	我	做	不是	甚至

[laɪk] [tuː; tə] [neɪm] [tuː; tə][maɪ] ['bjuːti] ?

like	**to**	**name**	**to**	**my**	**beauty**	**?**
喜欢	到	姓名	到	我的	美丽	?

你知道如何摆脱那种我甚至都不愿提及的、与我的美貌有关的状态吗?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] :

ALCIBIADES	**:**
阿尔西比亚德斯	:

阿尔西比亚德斯：

[jes] , [aɪ][duː; də] .

Yes	**,**	**I**	**do**	**.**
是的	,	我	做	.

是的，我愿意。

['sɒkrətiːz] : [haʊ] ?

SOCRATES	**:**	**How**	**?**
苏格拉底	:	如何	?

苏格拉底：怎么做?

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] :

ALCIBIADES	**:**
阿尔西比亚德斯	:

阿尔西比亚德斯：

[baɪ][jɔː(r); jə(r)] [help] , ['sɒkrətiːz] .

By	**your**	**help**	**,**	**Socrates**	**.**
经过	你的	帮助	,	苏格拉底	.

多亏了你，苏格拉底。

['sɒkrətiːz] : [ðæt] [ɪz] [nɒt] [wel] [sed] , [ˌælsə'baɪəˌdiːz] .

SOCRATES	**:**	**That**	**is**	**not**	**well**	**said**	**,**	**Alcibiades**	**.**
苏格拉底	:	那	是	不是	出色地	说	,	阿尔西比亚德斯	.

苏格拉底：阿尔西比亚德斯，你这话说得不好。

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [wɒt] [ɔːt] [aɪ][tuː; tə][hæv; həv] [sed] ?

ALCIBIADES	**:**	**What**	**ought**	**I**	**to**	**have**	**said**	**?**
阿尔西比亚德斯	:	什么	应该	我	到	有	说	?

阿尔西比亚德斯：我应该说什么?

['sɒkrətiːz] :

SOCRATES	**:**
苏格拉底	:

苏格拉底：

[baɪ][ðə; ðiː] [help] [ɒv; əv] [gɒd] .

By	**the**	**help**	**of**	**God**	**.**
经过	这	帮助	的	上帝	.

仰赖上帝之手。

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] : [aɪ] [ə'griː] ; [ænd; ənd][aɪ] ['fɜːðə(r)] [seɪ] , [ðæt] ['aʊə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]

ALCIBIADES	**:**	**I**	**agree**	**;**	**and**	**I**	**further**	**say**	**,**	**that**	**our**	**relations**	**are**	**likely**	**to**	**be**
阿尔西比亚德斯	:	我	同意	;	和	我	更远	说	,	那	我们的	关系	是	可能	到	是

[rɪ'vɜːst] .

reversed	**.**
反转	.

阿尔西比亚德斯：我同意；而且我还要补充一点，我们的关系很可能会逆转。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [deɪ] ['fɔːwəd] , [aɪ][mʌst; məst][ænd; ənd] [wɪl] ['fɒləʊ] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['fɒləʊd]

From	**this**	**day**	**forward**	**,**	**I**	**must**	**and**	**will**	**follow**	**you**	**as**	**you**	**have**	**followed**
从	这	天	向前	,	我	必须	和	将要	跟随	你	作为	你	有	随后

[ˌem 'iː] ;

me	**;**
我	;

从今天起，我必须也将会像你们跟随我一样跟随你们；

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][dɪ'saɪp(ə)l] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ]['mɑːstə(r)] .

I	**will**	**be**	**the**	**disciple**	**,**	**and**	**you**	**shall**	**be**	**my**	**master**	**.**
我	将要	是	这	弟子	,	和	你	将	是	我的	掌握	.

我将成为你的弟子，你将成为我的师傅。

['sɒkrətiːz] : [əʊ] [ðæt] [ɪz][reə(r)] !

SOCRATES	**:**	**O**	**that**	**is**	**rare**	**!**
苏格拉底	:	哦	那	是	稀有的	!

苏格拉底：哦，这真是罕见！

[maɪ] [lʌv] [briːdz] [ə'nʌðə(r)] [lʌv] :

My	**love**	**breeds**	**another**	**love**	**:**
我的	爱	品种	其他	爱	:

我的爱孕育了另一份爱：

[ænd; ənd][səʊ][laɪk][ðə; ði] [stɔːk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['tʃerɪʃt] [baɪ][ðə; ði][bɜːd] [huːm] [aɪ][hæv; həv] ['hætʃt] .

and	**so**	**like**	**the**	**stork**	**I**	**shall**	**be**	**cherished**	**by**	**the**	**bird**	**whom**	**I**	**have**	**hatched**	**.**
和	所以	喜欢	这	鹳	我	将	是	珍爱	经过	这	鸟	谁	我	有	孵化	.

就像鹳鸟一样，我将受到我孵化的鸟儿的珍爱。

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] :

ALCIBIADES	**:**
阿尔西比亚德斯	:

阿尔西比亚德斯：

[streɪndʒ] , [bʌt; bət] [truː] ; [ænd; ənd] [ˌhens'fɔːwəd] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['dʒʌstɪs] .

Strange	**,**	**but**	**true**	**;**	**and**	**henceforward**	**I**	**shall**	**begin**	**to**	**think**	**about**	**justice**	**.**
奇怪的	,	但	真的	;	和	从此以后	我	将	开始	到	思考	关于	正义	.

奇怪，但却是事实；从今以后，我将开始思考正义。

['sɒkrətiːz] : [ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [pə'sɪst] ; [ɔːl'ðəʊ] [aɪ][hæv; həv] [fɪəz] , [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

SOCRATES	**:**	**And**	**I**	**hope**	**that**	**you**	**will**	**persist**	**;**	**although**	**I**	**have**	**fears**	**,**	**not**	**because**
苏格拉底	:	和	我	希望	那	你	将要	坚持	;	虽然	我	有	恐惧	,	不是	因为

[aɪ] [daʊt] [juː; jʊ] ;

I	**doubt**	**you**	**;**
我	怀疑	你	;

苏格拉底：我希望你能坚持下去；虽然我有些担心，但这并不是因为我怀疑你；

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [ðə; ði]['pəʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ɒv; əv]

but	**I**	**see**	**the**	**power**	**of**	**the**	**state**	**,**	**which**	**may**	**be**	**too**	**much**	**for**	**both**	**of**
但	我	看	这	力量	的	这	状态	,	哪个	可能	是	也	很多	为了	两个都	的

[ˌjuː 'es] .

us	**.**
我们	.

但我看到了国家机器的力量，这力量对我们俩来说可能都太大了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神